叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 在自由树下：波士顿惨案(under The Liberty Tree A Story Of The 'boston) 000001

2. 在自由树下：波士顿惨案(under The Liberty Tree A Story Of The 'boston) 000002

3. 在自由树下：波士顿惨案(under The Liberty Tree A Story Of The 'boston) 000003

4. 在自由树下：波士顿惨案(under The Liberty Tree A Story Of The 'boston) 000004

5. 在自由树下：波士顿惨案(under The Liberty Tree A Story Of The 'boston) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在自由树下：波士顿惨案(Under the Liberty Tree A Story of The 'Boston)

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tri:] .

UNDER	THE	LIBERTY	TREE	.
在下面	这	自由	树	.

在自由树下。

['stɔ:riz] [ɒv; əv]

STORIES	OF
故事	的

故事

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

American	History	,
美国人	历史	,

美国历史，

[baɪ]

BY
经过

经过

[dʒeɪmz]['əʊtɪs] .

JAMES	OTIS	.
詹姆斯	奥蒂斯	.

詹姆斯·奥蒂斯。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [tri:] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

Under	the	Liberty	Tree	:	A	Story	of	the
在下面	这	自由	树	:	一个	故事	的	这

在自由树下：一个关于……的故事

['bɒstən] ['mæsəkə(r)] .

Boston	Massacre	.
波士顿	屠杀	.

波士顿惨案。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['lu:ɪsbɜ:rg] .

The	Boys	of	1745	at	the	Capture	of	Louisbourg	.
这	男孩们	的	-	在	这	捕获	的	路易斯堡	.

1745 年路易斯堡攻城战中的男孩们。

[æn; ən] ['aɪlənd] ['refju:dʒ] : ['kæskəu] [beɪ] [ɪn] - .

An	Island	Refuge	:	Casco	Bay	in	1676	.
一个	岛	避难所	:	卡斯科	湾	在	-	.

岛屿避难所：1676 年的卡斯科湾。

[ni:l] [ðə; ði]['mɪlə(r)] : [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

Neal	the	Miller	:	A	Son	of	Liberty	.
尼尔	这	磨坊主	:	一个	儿子	的	自由	.

尼尔·米勒：自由之子。

['ezrə]['dʒɔ:rdənz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mæsəkə(r)][æt; ət]

Ezra	Jordan's	Escape	from	the	Massacre	at
以斯拉	乔丹的	逃脱	从	这	屠杀	在

埃兹拉·乔丹逃离大屠杀

[fɔːt] ['lɔɪəl] .
Fort Loyall .
堡 洛亚尔 .

洛亚尔堡。

[iːtʃ] ['vɔljuːm] [klɒθ] , [smɔːl] - [məʊ] , ['niːtli]
Each volume cloth , small 12 mo , neatly
每个 体积 布 , 小的 - 莫 , 整齐地

每册布料，小号，12个月，整齐

[baʊnd] , - [sents] .
bound , 75 cents .
边界 , - 分 .

精装本，75美分。

['estis] & [lɑːriːɪt] ,
ESTES & LAURIAT ,
埃斯蒂斯 & 桂冠 ,

ESTES & LAURIAT，

['pʌblɪʃəz] .
PUBLISHERS .
出版商 .

出版商。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] [triː]
UNDER THE LIBERTY TREE
在下面 这 自由 树

在自由树下

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]
A STORY OF
一个 故事 的

一个关于

[ðə; ði] " ['bɒstən] ['mæsəkə(r)]
THE " BOSTON MASSACRE
这 " 波士顿 屠杀

“波士顿惨案”

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

[dʒeɪmz]['əʊtɪs]
JAMES OTIS
詹姆斯 奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['dʒeni] [renz] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , "
Author of " Jenny Wren's Boarding - House , "
作者 的 " 珍妮 鹪鹩的 登机 - 房子 , "

《珍妮·雷恩的寄宿公寓》的作者

" ['dʒɛriz] ['fæməli] , "
" Jerry's Family , "
" 杰瑞的 家庭 , "

“杰瑞一家”

" [ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'vəʊlt] , "
" The Boys ' Revolt , "
" 这 男孩们 - 反叛 , "

《男孩们的反抗》

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Boys of 1745 , " Etc .
" 这 男孩们 的 - , " ETC .

《1745年的男孩们》等等。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['estis] [ænd; ənd] LAURIAT1896
ESTES AND LAURIAT1896
埃斯蒂斯 和 LAURIAT1896

埃斯特斯和劳里亚特1896

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1896 ,
版权 , - ,

版权所有，1896年

[baɪ] ['estis] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt]
By Estes and Lauriat
经过 埃斯蒂斯 和 劳里亚特

作者：埃斯特斯和劳里亚特

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[kə'ləʊniəl] [pres] :
Colonial Press :
殖民 按 :

殖民地出版社：

[siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
C . H . Simonds & Co . , Boston , Mass . , U . S . A .
C . H . 西蒙兹 & 合作 . , 波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿 CH Simonds & Co.

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiː'ɒ] . [siː] . [skɒt] & [sʌnz]
Electrotyped by Geo . C . Scott & Sons
电铸 经过 地理 . C . 斯科特 & 儿子们

由 Geo. C. Scott & Sons 公司电铸。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [ðə; ði] ['lɪbəti] [tri:] -
I **.** **The** **Liberty** **Tree** **11**
我 . 这 自由 树 -

一、自由树 11

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[fɜ:st] [fru:ts] -
First **Fruits** **29**
第一的 水果 -

初熟的果实 29

[θri:] . ['lɪbəti] [hɔ:l] -
III **.** **Liberty** **Hall** **49**
三、 . 自由 大厅 -

三、自由大厅 49

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['kredɪtə(r)] -
A **Discomfited** **Creditor** **67**
一个 不安 债权人 -

不满的债权人 67

[vi:] . [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['terə(r)] -
V **.** **A** **Night** **of** **Terror** **81**
V . 一个 夜晚 的 恐怖 -

V. 恐怖之夜 81

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mæsəkə(r)] -
After **the** **Massacre** **101**
后 这 屠杀 -

大屠杀之后 101

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

[ðə; ði]['səʊldʒəz]['faɪə(r)] ['frʌntɪspi:s]
The **soldiers** **fire** **Frontispiece**
这 士兵 火 卷首插图

士兵们开火前奏

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['hɔbnɔbɪŋ]
" **How** **long** **is** **it** **since** **you** **have** **been** **hobnobbing**
" 如何 长的 是 它 自从 你 有 到过 社交

你有多久没和这些人勾肩搭背了?

[ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ? " -
in that quarter ? " 13
在 那 四分之一 ? " -

那个季度？"13

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['triːzənəbl] ['præktɪsɪz] " -
" They are indulging in treasonable practices " 19
" 他们 是 沉溺于 在 叛国罪 实践 " -

"他们正在从事叛国行为"19

[ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] -
Attaching the warning 27
连接 这 警告 -

附上警告 27

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] ? " -
" Will you give me the money now ? " 35
" 将要 你 给 我 这 钱 现在 ? " -

"你现在能把钱给我吗？"35

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] ! " -
" You are a coward ! " 40
" 你 是 一个 懦夫 ! " -

"你是个懦夫！"40

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]
" Raising his musket quickly , and without taking
" 提高 他的 滑膛枪 迅速地 , 和 没有 采取

他迅速举起火枪，没有.....

[eɪm] , [hiː; hi]['faɪəd] " -
aim , he fired " 45
目的 , 他 被解雇 " -

瞄准，他开火了"45

[pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd]['eɪmɒs] -
Paul Revere and Amos 50
保罗 尊敬 和 阿莫斯 -

保罗·里维尔和阿莫斯 50

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] -
The crowd under the Liberty Tree 61
这 人群 在下面 这 自由 树 -

自由树下的人群 61

" [ðə; ði] ['sentri] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] " -
" The sentry knocked him down " 71
" 这 哨兵 敲门 他 向下 " -

"哨兵把他打倒了"71

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [strʌk] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədsən] " -
" One of the fragments struck Mrs . Richardson " 74
" 一 的 这 片段 击 太太 . 理查森 " -

"其中一块碎片击中了理查森夫人" 74

" [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] " -
" Men and boys rushed from their homes " 85
" 男人 和 男孩们 匆忙 从 他们的 房屋 " -

"男人们和男孩们纷纷从家中涌出"85

['ætʌks] -
Attucks 89
阿塔克斯 -

阿塔克斯 89

" [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [gɑːd] " -
" To the main guard " 95
" 到 这 主要的 警卫 " -

“致主卫队”95

" [pɔː(r); pʊə(r)][sæm] ! " -
" Poor Sam ! " 102
" 贫穷的 山姆 ! " -

“可怜的萨姆！”102

" [bəuθ] ['redʒəmənt] [ɔː(r)] [nʌn] ! " -
" Both regiments or none ! " 107
" 两个都 军团 或者 没有任何 ! " -

“要么两个团都留，要么一个都不留！”107

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['lɪbəti] [triː] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [əʊld][elm] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]
" Your Lordship must know that Liberty Tree is a large , old Elm in the High
" 你的 领主 必须 知道 那 自由 树 是 一个 大的 , 老的 榆树 在 这 高的
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

“阁下应该知道，自由树是商业街上一棵高大的老榆树。”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][e'fɪdʒiːiːz][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæmp] [ækt] ,
upon which the effigies were hung in the time of the Stamp Act ,
之上 哪个 这 人偶 是 悬挂 在 这 时间 的 这 邮票 行为 ,

在印花税法时期，这些雕像就悬挂在这种地方。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [mɒbz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [meɪd] [ðeə(r)] [pə'reɪdz] .
and from whence the mobs at that time made their parades .
和 从 何处 这 怪物 在 那 时间 制成 他们的 游行 .

当时暴民的游行队伍就是从那里出发的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
It has since been adorned with an inscription , and has obtained the
它 有 自从 到过 装饰 和 一个 题词 , 和 有 获得 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [triː] ,
name of Liberty Tree ,
姓名 的 自由 树 ,

此后，树上被刻上了铭文，并获得了“自由树”的名字。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [hɔːl] .
as the ground under it has that of Liberty Hall .
作为 这 地面 在下面 它 有 那 的 自由 大厅 .

因为它的地基与自由大厅的地基相同。

[ɪn] ['ɔːgəst] [lɑːst] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)lz] , [ðeɪ] [ɪ'rektɪd]
In August last , just before the commencement of the present troubles , they erected
在 八月 最后的 , 只是 前 这 开始 的 这 展示 麻烦 , 他们 竖立
[ə; eɪ] ['flægstɑːf] ,
a flagstaff ,
一个 旗杆 ,

去年八月，就在目前这场动乱开始之前，他们竖起了一根旗杆。

[wɪtʃ] [went] [θruː] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
which went through the tree , and a good deal above the top of the tree .
哪个 去 通过 这 树 , 和 一个 好的 交易 多于 这 顶部 的 这 树 .

它穿过树干，并且远远高于树顶。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [hɔɪst] [ə; eɪ][flæg][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] ,

Upon	**this**	**they**	**hoist**	**a**	**flag**	**as**	**a**	**signal**	**for**	**the**	**Sons**	**of**	**Liberty**	**,**
之上	这	他们	提升	一个	旗帜	作为	一个	信号	为了	这	儿子们	的	自由	,

于是他们升起一面旗帜，作为自由之子们的信号。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .

as	**they**	**are**	**called**	**.**
作为	他们	是	称为	.

正如人们所称呼的那样。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['gʌvənə(r)] [bər'nɑːrd][tuː; tə] [lɔːd] ['hɪlzbrə]

"	**Extract**	**from**	**a**	**letter**	**written**	**by**	**Governor**	**Bernard**	**to**	**Lord**	**Hillsborough**
"	提炼	从	一个	信	书面	经过	州长	伯纳德	到	主	希尔斯伯勒

['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv][dʒuːn] - , - .

under	**date**	**of**	**June**	**18**	**,**	**1768**	**.**
在下面	日期	的	六月	-	,	-	.

“摘自伯纳德总督于 1768 年 6 月 18 日写给希尔斯伯勒勋爵的一封信。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wʌns] [stʊd] ['lɪbəti] [triː] , [səʊ] ['feɪməs] [ɪn]

"	**The**	**world**	**should**	**never**	**forget**	**the**	**spot**	**where**	**once**	**stood**	**Liberty**	**Tree**	**,**	**so**	**famous**	**in**
"	这	世界	应该	绝不	忘记	这	点	在哪里	一次	站立	自由	树	,	所以	著名的	在

[jɔː(r); jə(r)]['æn(ə)lz] .

your	**annals**	**.**
你的	志	.

“世界永远不应忘记自由树曾经矗立的地方，它在你们的史册上如此闻名。”

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [ˌlɑːfaɪ'et] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['bɒstən] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] ['vɪzɪt][tuː; tə]

"	**The**	**Marquis**	**de**	**Lafayette**	**,**	**in**	**a**	**speech**	**delivered**	**in**	**Boston**	**during**	**his**	**last**	**visit**	**to**
"	这	侯爵	德	拉斐特	,	在	一个	演讲	发表	在	波士顿	期间	他的	最后的	访问	到

[ə'merɪkə] .

America	**.**
美国	.

“拉法耶特侯爵在他最后一次访问美国期间于波士顿发表的演讲中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] [triː]

UNDER	**THE**	**LIBERTY**	**TREE**
在下面	这	自由	树

在自由树下

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bɒstən] ['mæsəkə(r)]

A	**Story**	**of**	**the**	**"**	**Boston**	**Massacre**
一个	故事	的	这	"	波士顿	屠杀

波士顿惨案始末

" ['tʃæptə(r)] [aɪ] .

"	**CHAPTER**	**I**	**.**
"	章	我	.

“第一章

[ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] .

THE	**LIBERTY**	**TREE**	**.**
这	自由	树	.

自由之树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['februəri] - , - , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

It	**was**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**February**	**21**	**,**	**1770**	**,**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Boston**	**,**
它	曾是	在	这	晚上	的	二月	-	,	-	,	在	这	城市	的	波士顿	,

那是1770年2月21日傍晚，在波士顿城里，

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] , ['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [eɪdʒ] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ,

that	a	party	of	boys	,	ranging	in	age	from	ten	to	eighteen	years	,
那	一个	派对	的	男孩们	,	范围	在	年龄	从	十	到	十八	年	,

那是一群男孩，年龄在十岁到十八岁之间，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " ['lɪbəti] [hɔːl] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

were	assembled	at	what	was	known	as	"	Liberty	Hall	,	"	which	was	not	a	building	,
是	组装	在	什么	曾是	已知	作为	"	自由	大厅	,	"	哪个	曾是	不是	一个	建筑	,

他们聚集在被称为“自由大厅”的地方，但那并不是一座建筑物。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] ['ʃeltəd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['lɪbəti] [triː] .

but	simply	the	open	space	sheltered	by	the	wide	-	spreading	branches	of	the	"	Liberty	Tree	.
但	简单地	这	打开	空间	避难所	经过	这	宽的	-	传播	分支	的	这	"	自由	树	.

但仅仅是“自由树”宽阔的枝干所遮蔽的开阔空间。

" [ɔːl'ðəʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['geɪdʒɪz] [truːps] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [pə'trəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['blʌdi] [bæks] ,

"	Although	General	Gage's	troops	occupied	the	city	,	and	patrols	of	the	"	bloody	backs	,
"	虽然	一般的	量规的	军队	占领	这	城市	,	和	巡逻	的	这	"	血腥	背部	,

“尽管盖奇将军的部队占领了这座城市，而且‘血腥的背影’巡逻队，

" [æz; əz] [ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,

"	as	the	red	-	coated	soldiers	had	been	called	in	derision	,
"	作为	这	红色的	-	涂层	士兵	有	到过	称为	在	嘲笑	,

“正如人们曾嘲笑这些身穿红衣的士兵那样”

[peɪst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ðiːz] [bɔɪz] [spəʊk] ['əʊpənli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ,

paced	to	and	fro	at	regular	intervals	along	the	streets	,	these	boys	spoke	openly	of	their	desire	,
踱步	到	和	弗	在	常规的	间隔	沿着	这	街道	,	这些	男孩们	辐	公然	的	他们的	欲望	,

这些男孩沿着街道有规律地来回踱步，毫不掩饰地谈论着他们的渴望。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

and	even	of	their	intention	,	to	avenge	the	wrongs	under	which	the	colonists	were	suffering	,
和	甚至	的	他们的	意图	,	到	报仇	这	错误	在下面	哪个	这	殖民者	是	痛苦	,

甚至他们的意图也是为了报复殖民者所遭受的不公。

[bɪ'liːvɪŋ] [frɒm; frəm] [pɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [prə'siːd] [tuː; tə] [iks'tremitis] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

believing	from	past	experience	that	the	troops	would	not	dare	proceed	to	extremities	with	the	citizens	,
相信	从	过去的	经验	那	这	军队	会	不是	敢	继续	到	四肢	和	这	公民	,

根据以往经验，他们认为军队不敢对平民采取极端手段。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [sɪns]

more	especially	since
更多的	尤其	自从

尤其因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[lefˈtenənt] - ['gʌvənə(r)] ['hʌtʃɪnsən] " ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə]
Lieutenant - Governor Hutchinson " doubted his authority to order the soldiers to
中尉 - 州长 哈钦森 " 怀疑 他的 权威 到 命令 这 士兵 到
['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['pɒpjələs] .
fire upon the populace .
火 之上 这 民众 .

副州长哈钦森"怀疑他是否有权命令士兵向民众开火。

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

"[一个]

[ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [səʊ] - [kɔːld] ['lɪbəti]
These boys had shown several times in the vicinity of this same so - called Liberty
这些 男孩们 有 所示 一些 时代 在 这 附近 的 这 相同的 所以 - 称为 自由
[hɔːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ækts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l] ,
Hall of what acts they were capable ,
大厅 的 什么 行为 他们 是 有能力的 ,

这些男孩曾在这所谓的自由大厅附近多次展现过他们的恶行。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðæt] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm]
and there was not one of them but that looked forward to the time
和 那里 曾是 不是 一 的 他们 但 那 看起来 向前 到 这 时间
[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɪmpli] [vent] [hɪz; ɪz]
when it should be possible to do something more than simply vent his
什么时候 它 应该 是 可能的 到 做 某物 更多的 比 简单地 发泄 他的
[dɪs'pleʒə(r)] [ɪn] [wɜːdz] .
displeasure in words .
不满 在 字 .

没有一个人不期待着有一天，人们能够做些比仅仅用言语发泄不满更有意义的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] [huː] , [ɪn]['əʊpən] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
They had been among the throng who , in open defiance of the law ,
他们 有 到过 之中 这 人群 WHO , 在 打开 蔑视 的 这 法律 ,

他们曾是公然藐视法律的人群中的一员，

[hæd; həd] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][dʒaɪlz] ['hɛndrɪks] ; [tɑːd] [ænd; ənd] ['feðəd] ,
had made prisoner of Giles Hendricks ; tarred and feathered ,
有 制成 囚犯 的 吉尔斯 亨德里克斯 ; 焦油 和 羽毛 ,

吉尔斯·亨德里克斯被俘虏；被涂上焦油和羽毛，

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][kɑːt] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]
and then carried him in a cart through the principal streets of the city to
和 然后 携带 他 在 一个 大车 通过 这 主要的 街道 的 这 城市 到
[ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] ,
the Liberty Tree ,
这 自由 树 ,

然后，他们用马车将他抬过城市的主要街道，送到自由树下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ɒv; əv] [waɪn] [frɒm; frəm]
because he had given evidence regarding the smuggling of wine from
因为 他 有 给定 证据 关于 这 走私 的 葡萄酒 从
[roʊd] ['aɪlənd] .
Rhode Island .
罗德岛 岛 .

因为他曾就罗德岛走私葡萄酒一事提供过证据。

[hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][elm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][sweə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]

Here	under	the	old	elm	he	had	been	forced	to	swear	he	would	never	be
这里	在下面	这	老的	榆树	他	有	到过	强制	到	发誓	他	会	绝不	是

['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk] [kraɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

guilty	of	a	like	crime	in	the	future	,
有罪的	的	一个	喜欢	犯罪	在	这	未来	,

在这棵老榆树下，他被迫发誓以后绝不再犯同样的罪行。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [friː] ,

and	only	then	was	allowed	to	go	free	,
和	仅有的	然后	曾是	允许	到	去	自由的	,

之后才被允许获得自由。

['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kləʊsli] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][tɑː(r)] .

wearing	his	closely	fitting	and	decidedly	uncomfortable	garment	of	tar	.
穿着	他的	密切	配件	和	绝对地	不舒服	服装	的	焦油	.

他穿着那件紧身且极其不舒服的焦油衣。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] [æt; ət] ['lɪbəti] [hɔːl] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

The	gathering	on	this	particular	night	at	Liberty	Hall	was	,	in	the	opinion	of
这	采集	在	这	特别的	夜晚	在	自由	大厅	曾是	,	在	这	观点	的

[ðəʊz] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] ,

those	participating	,
那些	参与	,

在当晚于自由大厅举行的那次聚会中，参与者们认为：

[ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

of	great	importance	.
的	伟大的	重要性	.

非常重要。

['sevrəl] ['ʃɔp,kiːpə] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ['brɪtɪʃ] [gʊdz] ,

Several	shopkeepers	had	failed	to	keep	the	promise	not	to	import	British	goods	,
一些	店主	有	失败的	到	保持	这	承诺	不是	到	进口	英国	商品	,

[meɪd] [ɪn]['dʒænjuəri] ,

made	in	January	,
制成	在	一月	,

一些店主未能遵守一月份作出的不进口英国商品的承诺。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [tuː; tə]

and	on	the	afternoon	of	this	day	,	Hardy	Baker	,	who	was	apprenticed	to
和	在	这	下午	的	这	天	,	哈迪	贝克	,	WHO	曾是	学徒	到

['mɑːstə(r)] - ,

Master	Piemont	,
掌握	-	,

当天下午，拜师皮埃蒙特师傅的哈迪·贝克

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [θi'ɔfiləs] ['lɪli] , [huːz] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ɒn]['hænəʊvə(r)]

the	barber	,	had	learned	that	Theophilus	Lillie	,	whose	shop	was	on	Hanover
这	理发师	,	有	学习	那	狄奥菲勒斯	莉莉	,	谁	店铺	曾是	在	汉诺威

[striːt] ,

Street	,
街道	,

理发师得知西奥菲勒斯·利利的理发店位于汉诺威街，

[nɪə(r)][ðə; ði] [njuː] [brɪk] [tʃɜːtʃ] , [hæd; həd][nɒt]['əʊnli]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] ,

near	the	New	Brick	Church	,	had	not	only	broken	his	agreement	,
靠近	这	新的	砖	教会	,	有	不是	仅有的	破碎的	他的	协议	,

在新砖教堂附近，他不仅违背了协议，

[bʌt; bət]['əʊpənli] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sel] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] .

but	openly	declared	it	was	his	intention	to	sell	whatsoever	he	pleased	.
但	公然	声明	它	曾是	他的	意图	到	卖	任何	他	高兴	.

但他公开宣称，他打算随心所欲地出售任何东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

" [hiː; hi] [bəʊsts] [hiː; hi] [wɪl] [sel] ['iːv(ə)n] [tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][biː; bi][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] ,

"	He	boasts	he	will	sell	even	tea	,	if	it	so	be	his	customers	wish	to	buy	,
"	他	吹嘘	他	将要	卖	甚至	茶	,	如果	它	所以	是	他的	顾客	希望	到	买	,

他吹嘘说，如果顾客想买，他甚至连茶都卖。

" ['mɑːstə(r)]['beɪkə(r)] [sed] , [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpərz] [i'nikwəti] .

"	Master	Baker	said	,	in	concluding	his	story	of	the	shopkeeper's	iniquities	.
"	掌握	贝克	说	,	在	总结	他的	故事	的	这	店主的	罪恶	.

“面包师傅在讲述完店主的罪恶行径后说道。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðɪs] ?

"	How	did	you	learn	this	?
"	如何	做过	你	学习	这	?

你是怎么学会的?

" ['eɪmɒs] ['rɪtʃədsən] [ɑːskt] , [kwaɪt] ['ʃɑːpli] ,

"	Amos	Richardson	asked	,	quite	sharply	,
"	阿莫斯	理查森	问	,	相当	尖锐地	,

阿莫斯·理查森语气尖锐地问道：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['baːbəz] [ə'prentɪs] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [p'aʊəz]

for	the	barber's	apprentice	was	noted	rather	for	his	imaginative	powers
为了	这	理发师	学徒	曾是	著名的	相当	为了	他的	富有想象力的	权力

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

than	a	strict	adherence	to	the	truth	.
比	一个	严格的	依从性	到	这	真相	.

这位理发师的学徒以其丰富的想象力而非对真理的严格遵守而闻名。

" [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

"	I	heard	it	when	I	went	to	the	Custom	House	this	morning	.	"
"	我	听到	它	什么时候	我	去	到	这	风俗	房子	这	早晨	.	"

“我今天早上去海关的时候听到的。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?

"	But	what	were	you	doing	there	?
"	但	什么	是	你	正在做	那里	?

“但你当时在那里做什么？”

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['hɔbnɔbɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ? "

How	long	is	it	since	you	have	been	hobnobbing	in	that	quarter	?	"
如何	长的	是	它	自从	你	有	到过	社交	在	那	四分之一	?	"

你上次在那一带和人来往有多久了?

" [ˌeɪ 'em][ai] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - ?

"	Am	I	accused	of	being	friendly	with	the	'	bloody	backs	'	?
"	是	我	被告	的	存在	友好的	和	这	-	血腥	背部	-	?

“难道我被指控与‘该死的黑帮’关系友好吗？”

" ['hɑːdi] [ɑːskt] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Hardy	asked	,	indignantly	.
"	哈迪	问	,	愤慨地	.

哈迪愤愤不平地问道。

" [kænt] [ai][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bʌt; bət] [ðæt] [sə'spiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊzd] ?

"	Can't	I	go	anywhere	in	the	town	but	that	suspicions	are	aroused	?
"	不能	我	去	任何地方	在	这	镇	但	那	怀疑	是	被唤醒	?

“难道我去镇上的任何地方都会引起怀疑吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	14	]
"	[	页	-	]

[第14页]

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] ['æŋgə(r)]['əʊnli]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd]

"	It	will	be	well	for	you	to	show	anger	only	after	you	have	explained
"	它	将要	是	出色地	为了	你	到	展示	愤怒	仅有的	后	你	有	解释

[waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] . "

why	you	were	at	the	Custom	House	.	"
为什么	你	是	在	这	风俗	房子	.	"

“在你解释清楚你为什么会出现在海关大楼之后，最好再表现出愤怒。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

"	There	is	no	reason	why	I	should	be	forced	to	do	so	.
"	那里	是	不	原因	为什么	我	应该	是	强制	到	做	所以	.

“我没有任何理由被迫这样做。”

[ðə; ði] [pɑːt] [aɪ] [tʊk] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['hɛndrɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]

The	part	I	took	in	bringing	Hendricks	to	the	Liberty	Tree	is	enough	to	show	that
这	部分	我	采取	在	带来	亨德里克斯	到	这	自由	树	是	足够的	到	展示	那

[ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - [kæn; kən][ɪk'spekt][nəʊ]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "

the	'	bloody	backs	'	can	expect	no	favour	from	me	.	"
这	-	血腥	背部	-	能	预计	不	偏爱	从	我	.	"

我在把亨德里克斯带到自由树酒吧这件事上所扮演的角色足以表明，那些“该死的家伙”别想从我这里得到任何优待。

" [jet] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] ['meni] [huː] [weə(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] [red] ,

"	Yet	your	master	has	among	his	customers	many	who	wear	coats	of	red	,
"	然而	你的	掌握	有	之中	他的	顾客	许多	WHO	穿	外套	的	红色的	,

“然而，你的主人有很多顾客，他们穿着红衣服，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃeɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

and	you	shave	some	of	them	.	"
和	你	刮胡子	一些	的	他们	.	"

然后你把其中一些人的胡子刮掉。

" [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [wʌn]['əʊvə(r)] [huːz] [feɪs] [maɪ]['reɪzə(r)] ['pɑːsɪz] ,

"	True	;	but	it	is	not	every	one	over	whose	face	my	razor	passes	,
"	真的	;	但	它	是	不是	每一个	一	超过	谁	脸	我的	剃刀	通过	,

“没错；但并非我剃刀划过的每个人的脸上都是如此，

[ðæt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [frend] .

that	I	call	a	friend	.
那	我	称呼	一个	朋友	.

我称之为朋友的人。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sə'spɪʃəs] , ['eɪmɒs] ['rɪtʃədsən] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

Since	you	are	so	suspicious	,	Amos	Richardson	,	I	will	explain	my	going	to	the
自从	你	是	所以	可疑的	,	阿莫斯	理查森	,	我	将要	解释	我的	去	到	这

['kʌstəm] [haʊs] ,

Custom	House	,
风俗	房子	,

阿莫斯·理查森，既然你如此怀疑，我就解释一下我去海关的原因。

" ['hɑːdi] ['ædɪd] ,

"	Hardy	added	,
"	哈迪	额外	,

哈迪补充道：

['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stændɪŋ] ['nɪərɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

only	after	noting	the	fact	that	several	of	those	standing	nearest	were	gazing	at
仅有的	后	注意到	这	事实	那	一些	的	那些	常设	最近的	是	凝视	在

[hɪm] ['stɜːnli] .

him	sternly	.
他	严厉地	.

他这才注意到，站在他附近的几个人正严厉地盯着他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [huː] [kʌm] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] -

"	You	must	know	that	many	of	the	Britishers	who	come	to	Master	Piemont's
"	你	必须	知道	那	许多	的	这	英国人	WHO	来	到	掌握	-

[ʃɒp] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [θriː] [mʌnθs] ,

shop	to	be	served	pay	for	the	work	at	the	end	of	every	three	months	,
店铺	到	是	服务	支付	为了	这	工作	在	这	结尾	的	每一个	三	几个月	,

“你应该知道，很多来皮埃蒙特师傅店里接受服务的英国人都是每三个月结一次款。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [iːtʃ] [deɪ] [ɔː(r)] [wiːk] .

instead	of	doing	so	each	day	or	week	.
反而	的	正在做	所以	每个	天	或者	星期	.

而不是每天或每周这样做。

[naʊ] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['redkəʊt] [huː] [həʊld][ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌni] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Now	,	among	these	redcoats	who	hold	on	to	their	money	as	long	as	possible	,
现在	,	之中	这些	红衣军	WHO	抓住	在	到	他们的	钱	作为	长的	作为	可能的	,

现在，在这些尽可能长时间守住钱财的英国士兵中，

[ɪz][wʌn] [lef'tenənt] ['dreɪpə(r)] , [huːm] [ai] [ə'tend] .

is	one	Lieutenant	Draper	,	whom	I	attend	.
是	一	中尉	德雷珀	,	谁	我	出席	.

其中一位是德雷珀中尉，我曾就读于他。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [rʌn] [ʌn'tɪl] [θriː]

When	it	was	learned	that	he	intended	to	let	his	account	run	until	three
什么时候	它	曾是	学习	那	他	故意的	到	让	他的	帐户	跑步	直到	三

[mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] ,

months	had	passed	,
几个月	有	通过了	,

当得知他打算让账户运行三个月后，

['mɑːstə(r)] - [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪn] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [strɪkt]

Master	Piemont	told	me	the	bill	should	be	mine	in	consideration	of	my	strict
掌握	-	讲述	我	这	账单	应该	是	矿	在	考虑	的	我的	严格的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['djuːti] .

attention	to	duty	.
注意力	到	责任	.

皮埃蒙特大师告诉我，鉴于我认真履行职责，这笔账单应该由我来付。

['mɑːstə(r)] - [nəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌn] ,

Master	Piemont	knows	a	good	workman	when	he	sees	one	,
掌握	-	知道	一个	好的	工人	什么时候	他	看到	一	,

皮埃蒙特师傅一眼就能看出谁是好工匠。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] . "

and	I	have	been	in	his	shop	a	long	while	.	"
和	我	有	到过	在	他的	店铺	一个	长的	尽管	.	"

我在他的店里待了很久了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['wɜːkmən] [jet] , " [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['ʃaʊtɪd] .

"	But	you	are	not	a	workman	yet	,	"	a	member	of	the	party	shouted	.
"	但	你	是	不是	一个	工人	然而	,	"	一个	成员	的	这	派对	喊叫	.

“但你还不是一名工人，”一名党员喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][æn; ən] [ə'prentɪs] , ['hɑːdi] . "

"	You	are	only	an	apprentice	,	Hardy	.	"
"	你	是	仅有的	一个	学徒	,	哈迪	.	"

“你只是个学徒，哈迪。”

" [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ?

"	Well	,	and	if	I	am	?
"	出色地	,	和	如果	我	是	?

“那么，如果我是呢？”

[ai] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

I	may	be	as	good	as	a	journeyman	for	all	that	.
我	可能	是	作为	好的	作为	一个	熟练工	为了	全部	那	.

就这些方面而言，我可能也就只能算个熟练工人。

[ɪf] [ai] ['wʌznt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['laɪkli] ['mɑːstə(r)]

If	I	wasn't	,	it	is	hardly	likely	Master
如果	我	不是	,	它	是	几乎	可能	掌握

如果我不是，那也不太可能是主人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

- [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['dʒenərəs] [æn; ən]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː]

Piemont	would	have	made	me	so	generous	an	offer	,	and	of	his	own	free
-	会	有	制成	我	所以	慷慨的	一个	提供	,	和	的	他的	自己的	自由的

[wɪl] . "

will	.	"
将要	.	"

皮埃蒙特会给我如此慷慨的提议，而且是出于他自己的意愿。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ]

"	Perhaps	he	thought	it	was	the	only	way	by	which	he	could	induce	you
"	也许	他	想法	它	曾是	这	仅有的	方式	经过	哪个	他	可以	诱导	你

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

to	attend	to	your	work	,
到	出席	到	你的	工作	,

“或许他认为这是唯一能让你专心工作的方法。”

" [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] , ['lɑːfɪŋli] , [ænd; ənd]['eɪmɒs] [sed] , ['ʃɑːpli] :

"	some	one	shouted	,	laughingly	,	and	Amos	said	,	sharply	:
"	一些	一	喊叫	,	笑着	,	和	阿莫斯	说	,	尖锐地	:

有人笑着喊道，阿莫斯厉声说道：

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] .

"	We	have	not	come	here	to	make	sport	.
"	我们	有	不是	来	这里	到	制作	运动	.

我们来这里不是为了参加体育运动。

[let] [hɪm] [ɪk'spleɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ðɪs]

Let	him	explain	,	without	interruption	,	why	he	was	at	the	Custom	House	this
让	他	解释	,	没有	中断	,	为什么	他	曾是	在	这	风俗	房子	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

让他不受打断地解释一下他今天早上为什么会在海关大楼。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [best] [brɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] [ˈlɪli] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt]

and	then	we	will	decide	how	we	can	best	bring	Master	Lillie	to	realise	that
和	然后	我们	将要	决定	如何	我们	能	最好的	带来	掌握	莉莉	到	意识到	那

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈʃɔpˌkiːpə] .

he	must	keep	the	agreement	made	with	the	other	shopkeepers	.
他	必须	保持	这	协议	制成	和	这	其他	店主	.

然后我们将决定如何才能最好地让利利少爷意识到他必须遵守与其他店主达成的协议。

[wɒt] [hæz; həz] [lefˈtenənt] [ˈdreɪpə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪzɪt] ,

What	has	Lieutenant	Draper	and	his	account	to	do	with	your	visit	,
什么	有	中尉	德雷珀	和	他的	帐户	到	做	和	你的	访问	,

[ˈhɑːdi] ? "

Hardy	?	"
哈迪	?	"

德雷珀中尉和他的叙述与你的来访有何关系，哈迪?

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn]

"	It	has	everything	to	do	,	since	I	was	there	attending	to	my	own
"	它	有	一切	到	做	,	自从	我	曾是	那里	参加	到	我的	自己的

[ˈbɪznəs] .

business	.
商业	.

“这完全与我当时在那里处理自己的事情有关。”

[ðə; ði] [ˈɔːfɪsərz] [ˈkwɔːtəli] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [peɪd] [lɑːst] [ˈθɜːzdeɪ] , [ænd; ənd] ,

The	officer's	quarterly	bill	should	have	been	paid	last	Thursday	,	and	,
这	警官们	季刊	账单	应该	有	到过	有薪酬的	最后的	周四	,	和	,

该警官的季度账单本应在上周四支付，而且，

[ˈnəʊɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˈdjuːti] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ,

knowing	he	was	on	duty	at	the	place	,
会心	他	曾是	在	责任	在	这	地方	,

他知道自己当时正在那里值班，

[aɪ] [went] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [ˈmʌni] .

I	went	there	in	the	hope	of	getting	my	money	.
我	去	那里	在	这	希望	的	获得	我的	钱	.

我去那里是希望能拿回我的钱。

[dʌz] [ðæt] [siːm] [ˈriːznəbl] ?

Does	that	seem	reasonable	?
做	那	似乎	合理的	?

这样合理吗?

" [ˈeɪmɒs] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [kris] [ˈsnaɪdər] ,

"	Amos	looked	around	inquiringly	at	his	companions	,	and	Chris	Snyder	,
"	阿莫斯	看起来	大约	询问地	在	他的	同伴	,	和	克里斯	斯奈德	,

阿莫斯疑惑地环顾四周，看着他的同伴们，还有克里斯·斯奈德，

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən] [læd] [ˈəʊnli] [ɪˈlev(ə)n] [jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

a	German	lad	only	eleven	years	of	age	,
一个	德语	小伙子	仅有的	十一	年	的	年龄	,

一个年仅十一岁的德国男孩，

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [triː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

but	who	was	allowed	a	voice	in	the	meetings	beneath	the	Liberty	Tree	because
但	WHO	曾是	允许	一个	嗓音	在	这	会议	下面	这	自由	树	因为

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːntʃ] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)] ,

of	his	staunch	loyalty	and	unfailing	good	nature	,
的	他的	坚定	忠诚	和	永不失败	好的	自然	,

但他因其坚定的忠诚和始终如一的善良本性，被允许在自由树下的会议上发言。

[kraɪd] , [ɪm'peɪʃntli] :
cried , impatiently :
哭 , 不耐烦地 :

他不耐烦地喊道：

" [let] [hɪm] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
" Let him tell his story .
" 让 他 告诉 他的 故事 .

让他讲述他的故事。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz]['spəʊkən] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] ,
I am certain he has spoken nothing but the truth ,
我 是 肯定 他 有 说 没有什么 但 这 真相 ,

我确信他说的都是实话。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][lɑ:st] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [twaɪs] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni]
for he said to me last night that he had twice asked for the money
为了 他 说 到 我 最后的 夜晚 那 他 有 两次 问 为了 这 钱
,
,
,

因为他昨晚告诉我，他已经两次向我要钱了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] . "
and was going this morning for the third time . "
和 曾是 去 这 早晨 为了 这 第三 时间 . "

今天早上是第三次去了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] , ['hɑ:di] ?
" Did you get it , Hardy ?
" 做过 你 得到 它 , 哈迪 ?

“哈迪，你明白了吗？”

" [sʌm; səm][wʌn] [ɑ:skt] , [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)]['beɪkə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['æŋgrəli] :
" some one asked , and Master Baker replied , angrily :
" 一些 一 问 , 和 掌握 贝克 回复 , 愤怒地 :

有人问起，面包师傅生气地回答道：

" [aɪ][dɪd] [nɒt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [dɪ'mɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wɪl] [peɪ] ,
" I did not ; but the next time I demand it he will pay ,
" 我 做过 不是 ; 但 这 下一个 时间 我 要求 它 他 将要 支付 ,

“我没有付钱；但下次我再要求他付钱，他就得付了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tri:t] [hɪm] [wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)] ['seriməni] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts]
for I shall treat him with no more ceremony than I would one of the pirates
为了 我 将 对待 他 和 不 更多的 仪式 比 我 会 一 的 这 海盗
. "
: "
. "

因为我对待他不会比对待海盗更客气。

" [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ju:; jʊ][doʊnt] [fi:l] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ə'krɒs] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] , [maɪ][əʊld]
" Be careful you don't feel the flat of his sword across your back , my old
" 是 小心 你 不 感觉 这 平坦的 的 他的 剑 穿过 你的 后退 , 我的 老的
['bɑ:bə(r)] . "
barber . "
理发师 . "

“老理发师，小心别让他的剑刃划过你的后背。”

" [hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs]
" He dares not strike me , for he knows how much influence I have in this
" 他 敢于 不是 罢工 我 , 为了 他 知道 如何 很多 影响 我 有 在 这
[taʊn] . "
town . "
镇 . "

“他不敢打我，因为他知道我在这个镇上有多大的影响力。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" And how much have you ?
" 和 如何 很多 有 你 ?

你有多少?

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ? "
When did you become of great public importance ? "
什么时候 做过 你 变得 的 伟大的 民众 重要性 ? "

你何时变得具有重大的公众影响力?

" [wen] [aɪ] [ʃəʊd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'fɔːməz] [laɪk] ['hɛndrɪks] . "
" When I showed what should be done to reformers like Hendricks . "
" 什么时候 我 显示 什么 应该 是 完毕 到 改革者 喜欢 亨德里克斯 . "

“当我向像亨德里克斯这样的改革者展示应该如何对待他们时。”

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['les(ə)n] ? "
" And are you the one who is responsible for that lesson ? "
" 和 是 你 这 一 WHO 是 负责任的 为了 那 课 ? "

“而你就是那个要为此负责的人吗？”

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,
" But for me it might never have been given ,
" 但 为了 我 它 可能 绝不 有 到过 给定 ,

但对我来说，这可能永远不会发生。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][mæn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti]
for I pointed out the man when it was not believed he was in the city
为了 我 尖 出去 这 男人 什么时候 它 曾是 不是 相信 他 曾是 在 这 城市
. "
: "
. "

因为当时人们都不相信这个人会在城里，但我指出了这个人。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)][taɪm] , " ['eɪmɒs][kraɪd] , [ɪm'peɪʃntli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv]
" We are wasting our time , " Amos cried , impatiently , raising his voice above
" 我们 是 浪费 我们的 时间 , " 阿莫斯 哭 , 不耐烦地 , 提高 他的 嗓音 多于
[ðə; ðɪ]['ʌprɔː(r)] ,
the uproar ,
这 骚动 ,

“我们这是在浪费时间！”阿莫斯不耐烦地喊道，他的声音盖过了喧闹声。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['meni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] ['hɑːrdiz] [prɪ'tenʃən] .
for now many had begun to deride Hardy's pretensions .
为了 现在 许多 有 开始 到 嘲笑 哈迪的 虚荣心 .

现在许多人开始嘲笑哈代的自负。

" [let] [hɪm] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [θi'ɔfiləs] ['lɪli] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wɪl]
" Let him explain how he knows that Master Theophilus Lillie has declared he will
" 让 他 解释 如何 他 知道 那 掌握 狄奥菲勒斯 莉莉 有 声明 他 将要
[sel] ['brɪtɪʃ] [gʊdz] .
sell British goods .
卖 英国 商品 .

“让他解释一下，他是如何知道西奥菲勒斯·利利先生已经宣布要出售英国商品的。

" [ðə; ði] ['ba:bəz] [ə'prentɪs] [wɒz; wəz] [prɒmpt] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,

"	The	barber's	apprentice	was	prompt	to	make	reply	,
"	这	理发师	学徒	曾是	迅速的	到	制作	回复	,

理发师的学徒立即回答道：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɔ:nt, tɑ:nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

for	the	taunts	of	his	comrades	were	not	at	all	to	his	liking	.
为了	这	嘲讽	的	他的	同志们	是	不是	在	全部	到	他的	喜欢	.

他一点也不喜欢同伴们的嘲讽。

" [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:d] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

"	While	waiting	in	the	guard	-	room	at	the	Custom	House	,
"	尽管	等待	在	这	警卫	-	房间	在	这	风俗	房子	,

“在海关大楼的警卫室等候时，

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - ['tɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [θi'ɔfɪləs]

I	heard	the	'	bloody	backs	'	talking	among	themselves	about	the	spirit	which	Theophilus
我	听到	这	-	血腥	背部	-	说	之中	他们自己	关于	这	精神	哪个	狄奥菲勒斯

[wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm'self] .

was	showing	in	declaring	he	would	conduct	his	business	to	please	himself	.
曾是	显示	在	声明	他	会	执行	他的	商业	到	请	他自己	.

我听见那些“血腥之徒”彼此议论纷纷，谈论提阿非罗宣称他要随心所欲地做事，这体现出的精神。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

There	was	among	the	soldiers	one	who	had	heard	him	announce	his	decision
那里	曾是	之中	这	士兵	一	WHO	有	听到	他	宣布	他的	决定

[tu:; tə][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ðæn; ðən]['mɑ:stə(r)]['sæmjʊəl]['ædəmz] ;

to	no	less	a	person	than	Master	Samuel	Adams	;
到	不	较少的	一个	人	比	掌握	塞缪尔	亚当斯	;

士兵中有一位曾亲耳听到他向塞缪尔·亚当斯先生宣布他的决定；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv]

but	in	order	to	make	more	certain	of
但	在	命令	到	制作	更多的	肯定	的

但为了更加确定

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [sent] [baɪ]['mɑ:stə(r)] - ,

the	truth	,	I	went	to	the	shop	as	if	I	had	been	sent	by	Master	Piemont	,
这	真相	,	我	去	到	这	店铺	作为	如果	我	有	到过	发送	经过	掌握	-	,

说实话，我去那家店就像是皮埃蒙特大师派我来的一样。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] .

and	asked	for	tea	.
和	问	为了	茶	.

然后要了杯茶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θi'ɔfɪləs] ['lɪli] [hɪm'self] [hu:] [təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	Theophilus	Lillie	himself	who	told	me	he	had	it	.
它	曾是	狄奥菲勒斯	莉莉	他自己	WHO	讲述	我	他	有	它	.

是西奥菲勒斯·利利本人告诉我他得过这种病。

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [strɒŋgə(r)] [pru:f] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Do	you	want	stronger	proof	than	that	?
做	你	想	更强	证明	比	那	?

你还需要更有力的证据吗?

" [ɔːlˈðəʊ] ['hɑːdi] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [strɪkt] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

"	Although	Hardy	Baker	was	not	noted	for	strict	loyalty	to	the	truth	,
"	虽然	哈迪	贝克	曾是	不是	著名的	为了	严格的	忠诚	到	这	真相	,

“虽然哈迪·贝克并不以严格恪守真理而闻名，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [huː] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,

there	was	no	one	among	the	party	who	doubted	his	statement	,
那里	曾是	不	一	之中	这	派对	WHO	怀疑	他的	陈述	,

党内无人质疑他的说法。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [əˈrəʊz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	immediately	the	question	arose	as	to	what	should	be	done	to	bring
和	立即地	这	问题	出现	作为	到	什么	应该	是	完毕	到	带来

[ðə; ðɪ] [əˈfendɪŋ] ['ʃɒpkiːpə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ˌrɪəlaɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈnɔːməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfens] .

the	offending	shopkeeper	to	a	full	realisation	of	the	enormity	of	his	offence	.
这	犯罪	店主	到	一个	满的	实现	的	这	巨大	的	他的	罪行	.

于是，问题立刻出现了：应该采取什么措施才能让犯错的店主充分认识到他所犯罪行的严重性？

[waɪl] [ðə; ðɪ]['bəʊldə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]

While	the	bolder	spirits	were	discussing	among	themselves	as	to	whether	the
尽管	这	更大胆	烈酒	是	讨论	之中	他们自己	作为	到	无论	这

['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [wʊd] [lʊk] [wɪð] ['feɪvə(r)] [əˈpɒn][ðeə(r)] ['triːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] [æz; əz] [ðeɪ]

general	public	would	look	with	favour	upon	their	treating	the	merchant	as	they
一般的	民众	会	看	和	偏爱	之上	他们的	治疗	这	商人	作为	他们

[hæd; həd][ðə; ðɪ][ɪnˈfɔːmə(r)] ,

had	the	informer	,
有	这	告密者	,

当那些胆子较大的人私下讨论是否应该像对待告密者那样对待商人时，公众是否会赞同他们的做法。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)]['tɪmɪd] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['eldəz] [maɪt] [nɒt] ['kaʊntənəns]

and	the	more	timid	ones	were	arguing	that	their	elders	might	not	countenance
和	这	更多的	胆小	一个	是	争论	那	他们的	长者	可能	不是	面容

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ɔkjupaɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn]

an	act	of	violence	against	a	merchant	occupying	such	a	prominent	position	in
一个	行为	的	暴力	反对	一个	商人	占领	这样的	一个	著名的	位置	在

[ðə; ðɪ] ['mɜːkəntaɪl] [wɜːld] [æz; əz][dɪd]['mɑːstə(r)] [θiˈɔfiləs] ['lɪli] ,

the	mercantile	world	as	did	Master	Theophilus	Lillie	,
这	商业	世界	作为	做过	掌握	狄奥菲勒斯	莉莉	,

而那些比较胆小的人则辩称，他们的长辈可能不会容忍对像西奥菲勒斯·利利先生这样在商界占据如此显赫地位的商人实施暴力行为。

[dʒeɪmz] [greɪ] , [ə; eɪ] [læd] [smɔːl] [ɒv; əv]['stætʃə(r)][bʌt; bət] ['fɜːtaɪl] [ɪn] [ɪkˈspiːdiənt] ,

James	Gray	,	a	lad	small	of	stature	but	fertile	in	expedients	,
詹姆斯	灰色的	,	一个	小伙子	小的	的	身材	但	沃	在	权宜之计	,

詹姆斯·格雷，一个身材矮小但足智多谋的年轻人，

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] ['meni] [taɪmz] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

as	had	been	shown	many	times	under	similar	circumstances	,
作为	有	到过	所示	许多	时代	在下面	相似的	情况	,

正如在类似情况下多次证明的那样，

[meɪd] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [met] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈkwɒlɪfaɪd] [əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] .

made	a	suggestion	which	met	with	the	unqualified	approval	of	all	.
制成	一个	建议	哪个	遇见	和	这	不合格的	赞同	的	全部	.

提出的建议得到了所有人的一致赞同。

" [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [həʊm] [ðə; ðɪ] ['fɪgəhed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [sluːp] [feɪθ] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] .

"	I	have	at	home	the	figurehead	of	the	old	sloop	Faith	and	Prudence	.
"	我	有	在	家	这	船首像	的	这	老的	单桅帆船	信仰	和	谨慎	.

“我家里有一艘老式单桅帆船‘信仰与审慎号’的船首像。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

It	is	the	image	of	a	man	,
它	是	这	图像	的	一个	男人	,

这是一张男人的画像，

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊz] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][wʌn]['mɑːstə(r)] ['lɪli] ['kæriz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	nose	not	unlike	the	one	Master	Lillie	carries	on	his	face	.
和	一个	鼻子	不是	与此不同	这	一	掌握	莉莉	携带	在	他的	脸	.

他的鼻子和莉莉大师脸上的鼻子很像。

[let] [ˌjuː ˈes] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒf] , [neɪl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pəʊl] ,

Let	us	saw	the	head	off	,	nail	it	to	a	pole	,
让	我们	锯	这	头	离开	,	指甲	它	到	一个	极	,

让我们锯掉它的头，把它钉在杆子上。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ə'tætʃt] ['wɔːnɪŋ] [ɔːl] ['ɒnɪst]

and	set	it	up	in	front	of	his	shop	with	a	notice	attached	warning	all	honest
和	放	它	向上	在	正面	的	他的	店铺	和	一个	注意	随附的	警告	全部	诚实的

['sɪtəznz] [ə'genst] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [hɪm] . "

citizens	against	trading	with	him	.	"
公民	反对	贸易	和	他	.	"

他把告示竖立在店前，并附上警告，提醒所有诚实的市民不要与他进行交易。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] [greɪz] [plæn] !

"	Hurrah	for	Jim	Gray's	plan	!
"	欢呼	为了	吉姆	格雷的	计划	!

“吉姆·格雷的计划万岁！”

" [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'spɒndɪd] , ['kɔːzɪŋ] [wʌn]

"	a	member	of	the	party	cried	,	and	heartily	the	others	responded	,	causing	one
"	一个	成员	的	这	派对	哭	,	和	衷心地	这	其他的	回应	,	导致	一

[ɒv; əv] [tuː] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

of	two	old	gentlemen	,
的	二	老的	先生们	,

“队伍中有人喊了一声，其他人也热情地回应，这让两位老先生中的一位……”

[huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət] [ðæt]

who	chanced	to	be	passing	at	that
WHO	偶然	到	是	通过	在	那

谁碰巧路过那里?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['məʊmənt] , [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] ['meni] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] :

moment	,	to	say	,	with	many	an	ominous	shake	of	his	white	head	:
片刻	,	到	说	,	和	许多	一个	不祥的	摇	的	他的	白色的	头	:

片刻之后，他一边说着，一边不祥地摇着他那白皙的脑袋：

" [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [ðʌs] ['pʌblɪkli] ,

"	If	the	children	are	allowed	to	display	signs	of	disloyalty	thus	publicly	,
"	如果	这	孩子们	是	允许	到	展示	标志	的	不忠	因此	公开	,

“如果允许孩子们如此公开地表现出不忠的迹象，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['triːzənəbl] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)]['peərənts] .

it	is	not	difficult	to	say	how	treasonable	must	be	their	parents	.
它	是	不是	难的	到	说	如何	叛国罪	必须	是	他们的	父母	.

不难看出他们的父母犯下了多么严重的叛国罪。

['gʌvənə(r)] ['hʌtʃɪnsən] [ʃəʊz] [fɑː(r)] [tuː] [maɪld][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
Governor Hutchinson shows far too mild a spirit ,
州长 哈钦森 演出 远的 也 温和的 一个 精神 ,

州长哈钦森表现得过于温和。

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [spɑːks] [wʊd] [biː; bi] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləri] .
or some of these young sparks would be adorning the pillory .
或者 一些 的 这些 年轻的 火花 会 是 装饰 这 示众台 .

否则，这些年轻才俊中的一些人就会被钉在耻辱柱上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
It was not so when I was a boy . "
它 曾是 不是 所以 什么时候 我 曾是 一个 男生 . "

我小时候可不是这样的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bent] ['əʊnli][ɒn][sʌm; səm] ['juːθfl] ['frɒlɪk] , [frend] ['dʒɒnsn] ,
" But it may be they are bent only on some youthful frolic , Friend Johnson ,
" 但 它 可能 是 他们 是 弯曲 仅有的 在 一些 青春 嬉戏 , 朋友 约翰逊 ,

“但也许他们只是想寻欢作乐而已，约翰逊朋友。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [greɪ] - [hedz] [mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [blʌd] . "
and we gray - heads must make allowance for young blood . "
和 我们 灰色的 - 头部 必须 制作 津贴 为了 年轻的 血 . "

我们这些白发苍苍的人也必须给年轻人一些新鲜血液。”

" [ðə; ði]['əʊnli] [ə'laʊəns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
" The only allowance they should have is a dozen strokes of the whip .
" 这 仅有的 津贴 他们 应该 有 是 一个 打 笔画 的 这 鞭 .

“他们唯一应该受到的惩罚就是挨十二下鞭子。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['triːzənəbl] ['præktɪsɪz] ,
They are indulging in treasonable practices ,
他们 是 沉溺于 在 叛国罪 实践 ,

他们正在从事叛国行为。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['ʌndə(r)] [wɒt] [ɪz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [θruː'aʊt]
otherwise the meeting - place would not be under what is already known throughout
否则 这 会议 - 地方 会 不是 是 在下面 什么 是 已经 已知 自始至终
[ðə; ði] ['kɒləni] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] .
the colony as the Liberty Tree .
这 殖民地 作为 这 自由 树 .

否则，集会地点就不会位于整个殖民地都熟知的自由树下。

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wɪð] ['gʌvənə(r)] ['hʌtʃɪnsən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn]
I shall speak with Governor Hutchinson to - morrow , and if he still insists upon
我 将 说话 和 州长 哈钦森 到 - 明天 , 和 如果 他 仍然 坚持 之上
[feɪnt] - [hɑːtɪd] ['meʒəz] ,
faint - hearted measures ,
头晕的 - 心地 措施 ,

我明天将与哈钦森州长谈话，如果他仍然坚持采取软弱无力的措施，

[wɜːd] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
word must be sent to his majesty .
单词 必须 是 发送 到 他的 威严 .

必须将消息传达给陛下。

[ən'les] [ðɪs] ['lɔːləs] ['spɪrɪt][ɪz] ['spiːdəli] [tʃekt] , ['trʌb(ə)l] [wɪl] ['fɒləʊ] .
Unless this lawless spirit is speedily checked , trouble will follow .
除非 这 无法无天 精神 是 迅速地 已检查 , 麻烦 将要 跟随 .

如果不尽快遏制这种无法无天的行为，将会招致麻烦。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['skaundrəl] [meɪ] ['pruːdntli] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz]

The	fathers	of	these	young	scoundrels	may	prudently	contrive	to	keep	themselves
这	父亲们	的	这些	年轻的	无赖	可能	谨慎地	精心策划	到	保持	他们自己

[frɒm; frəm] ['pʌblɪkli] [kə'mɪtɪŋ] ['eni] [əʊ'vɜːt][ækt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] ;

from	publicly	committing	any	overt	act	against	the	laws	;
从	公开	提交	任何	公开	行为	反对	这	法律	;

这些年轻恶棍的父亲们可能会谨慎地设法避免公开实施任何违法行为；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [θruː] [ðeə(r)] [sʌnz] .

but	they	can	be	taught	a	lesson	through	their	sons	.
但	他们	能	是	教授	一个	课	通过	他们的	儿子们	.

但可以通过他们的儿子给他们一个教训。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

"	Before	the	old	gentlemen	were	beyond	sight	of	the	Tree	,
"	前	这	老的	先生们	是	超过	视线	的	这	树	,

“在老先生们消失在树的视线之外之前，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] ['nɔɪzɪli] [edʒ'ɜːnd] [tuː; tə][dʒɪm] [greɪz] [həʊm] [ɒn] [krɒs] [striːt] ,

the	meeting	had	noisily	adjourned	to	Jim	Gray's	home	on	Cross	Street	,
这	会议	有	喧闹地	休会	到	吉姆	格雷的	家	在	叉	街道	,

会议喧闹地休会到了吉姆·格雷位于十字街的家中。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

the	entire	party	marching	with	something	approaching	military	precision	through	the
这	全部的	派对	行军	和	某物	接近	军队	精确	通过	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

整个队伍以近乎军事化的精准度行进在街道上，

[æz; əz] [ɪf] ['fænsi] [ðɪs] ['sembləns] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] ['prɒpə(r)] ['dɪgnəti]

as	if	fancying	this	semblance	of	order	was	necessary	to	give	proper	dignity
作为	如果	幻想	这	外表	的	命令	曾是	必要的	到	给	恰当的	尊严

[tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['raɪətəs] [ækt] .

to	what	they	knew	would	be	a	riotous	act	.
到	什么	他们	知道	会	是	一个	暴乱的	行为	.

仿佛营造出这种秩序的假象，才能赋予他们明知将会发生的骚乱行为以应有的尊严。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] ['fɪgəhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

The	figurehead	of	the	sloop	had	been	long	exposed	to	the	weather	in	the
这	船首像	的	这	单桅帆船	有	到过	长的	裸露	到	这	天气	在	这

[rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

rear	of	the	house	,
后部	的	这	房子	,

单桅帆船的船首像长期暴露在房屋后方的风吹雨打中。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nəʊ][wʌn] [seɪv] [dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [treɪst] [ə; eɪ]

and	perhaps	no	one	save	Jim	and	his	assistants	could	have	traced	a
和	也许	不	一	节省	吉姆	和	他的	助理	可以	有	追踪	一个

[rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] ['rʌfli] - [hju:n] ['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

resemblance	in	the	roughly	-	hewn	contour	of	the	face	to	that	of	the
相似	在	这	大致	-	凿	轮廓	的	这	脸	到	那	的	这

['prɒspərəs] ['mɜ:tʃənt] .

prosperous	merchant	.
繁荣	商人	.

或许除了吉姆和他的助手们之外，没有人能从这张粗糙的脸庞轮廓中看出与那位富商的相似之处。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

They	,	however	,
他们	,	然而	,

然而，他们

[wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] ['mɑ:stə(r)] ['lɪli] [tu:; tə][ə; eɪ]

were	well	satisfied	with	the	instrument	which	might	bring	Master	Lillie	to	a
是	出色地	使满意	和	这	乐器	哪个	可能	带来	掌握	莉莉	到	一个

[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] ,

realisation	of	his	offence	,
实现	的	他的	罪行	,

他们对这个或许能让利利少爷意识到自己罪行的工具非常满意。

[ænd; ənd] ['hɑ:di] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [nəʊ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['bɒstən] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	Hardy	Baker	was	positive	no	citizen	of	Boston	could	look	upon	the
和	哈迪	贝克	曾是	积极的	不	公民	的	波士顿	可以	看	之上	这

['wʊdn] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['treɪdə(r)] [hu:] [hæd; həd]

wooden	face	without	seeing	in	it	a	strong	resemblance	to	the	trader	who	had
木制的	脸	没有	看到	在	它	一个	强的	相似	到	这	商	WHO	有

['brəʊkən][hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] .

broken	his	agreement	.
破碎的	他的	协议	.

哈迪·贝克确信，波士顿的任何市民看到那张木头脸，都会不由自主地从中看出与那个违背协议的商人非常相似。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:st][ɒv; əv]['eɪmɒs]

The	head	was	severed	from	the	trunk	and	affixed	to	the	mast	of	Amos
这	头	曾是	切断	从	这	树干	和	已粘贴	到	这	桅杆	的	阿莫斯

['rɪtʃərdsənz] ['seɪlbəʊt] ,

Richardson's	sailboat	,
理查森的	帆船	,

头部被从躯干上砍下，并固定在阿莫斯·理查森的帆船桅杆上。

[wɪtʃ] [spɑ:(r)][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋli] ['sækrɪfaɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] [baɪ][ɪts]['əʊnə(r)] .

which	spar	was	willingly	sacrificed	for	that	purpose	by	its	owner	.
哪个	斯帕	曾是	心甘情愿	牺牲	为了	那	目的	经过	它是	所有者	.

是船主为了这个目的而自愿牺牲的那根桅杆。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [sɜ:v]

The	majority	of	the	party	appeared	to	think	that	the	head	in	itself	would	serve
这	多数	的	这	派对	出现	到	思考	那	这	头	在	本身	会	服务

[æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)] ['lɪli] ;

as	a	menace	to	Master	Lillie	;
作为	一个	威胁	到	掌握	莉莉	;

党内大多数人似乎认为，头颅本身就会对莉莉少爷构成威胁；

[bʌt; bət][dʒɪm] [greɪ] [wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [səʊ][maɪld][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] ,

but	Jim	Gray	was	not	satisfied	with	so	mild	a	warning	,	and	proceeded	,
但	吉姆	灰色的	曾是	不是	使满意	和	所以	温和的	一个	警告	,	和	继续	,

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

after	his	own	fashion	,
后	他的	自己的	时尚	,

但吉姆·格雷并不满足于如此温和的警告，而是按照他自己的方式继续行动。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [t'ɛɹəz] .

to	add	to	its	supposed	terrors	.
到	添加	到	它是	据称	恐怖	.

为了增加其所谓的恐怖感。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pleɪnd] [bɔːd] ,

He	found	in	the	wood	-	house	a	piece	of	planed	board	,
他	成立	在	这	木头	-	房子	一个	片	的	计划	木板	,

他在木屋里找到了一块刨光的木板。

[θriː] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'skraɪbd] ,

three	feet	long	and	fifteen	or	sixteen	inches	in	width	,	on	which	he	inscribed	,
三	脚	长的	和	十五	或者	十六	英寸	在	宽度	,	在	哪个	他	铭文	,

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ,

after	much	labour	,
后	很多	劳动	,

长三英尺，宽十五或十六英寸，他费了好大劲才在上面刻下：

[wɪð] [peɪnt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['læmpˌblæk] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [ɔɪl] ,

with	paint	composed	of	lampblack	and	fish	-	oil	,
和	画	由	的	油烟	和	鱼	-	油	,

用灯黑和鱼油混合而成的颜料，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)]

the	name	of	each	of	the	merchants	who	had	been	guilty	of	breaking	their
这	姓名	的	每个	的	这	商人	WHO	有	到过	有罪的	的	打破	他们的

[ə'griːmənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [gʊdz] .

agreement	regarding	the	sale	of	British	goods	.
协议	关于	这	销售	的	英国	商品	.

列出所有违反英国商品销售协议的商人的姓名。

[ðɪs] [hiː; hi] [neɪld] [ɒn][ðə; ði][spɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

This	he	nailed	on	the	spar	within	a	few	feet	of	the	head	,
这	他	钉子	在	这	斯帕	之内	一个	很少	脚	的	这	头	,

他把钉子钉在了离头部几英尺远的桅杆上。

[ə'fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fɜːmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['redɪli] [biː; bi] [rentʃ] [ɒf] ,

affixing	it	so	firmly	that	it	could	not	readily	be	wrenched	off	,
粘贴	它	所以	牢牢	那	它	可以	不是	容易	是	扭动	离开	,

将其牢固地固定住，使其不易被撬开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][held] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	instrument	of	warning	was	held	erect	a	few	moments	that	the
和	这	乐器	的	警告	曾是	握住	直立	一个	很少	时刻	那	这

[jʌŋ] [kən'spɪərətəz] [mait] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

young	conspirators	might	observe	the	general	effect	.
年轻的	阴谋者	可能	观察	这	一般的	影响	.

警告标志被竖立了一会儿，以便年轻的阴谋者们能够观察其总体效果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

" ['mɑːstə(r)] ['lɪli] [wɪl] [kweɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] , " ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] [sed] ,

"	Master	Lillie	will	quake	in	his	boots	when	he	sees	that	,	"	Hardy	Baker	said	,
"	掌握	莉莉	将要	地震	在	他的	靴子	什么时候	他	看到	那	,	"	哈迪	贝克	说	,

“莉莉少爷看到这一幕肯定会吓得魂飞魄散，”哈迪·贝克说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .

in	a	tone	of	conviction	.
在	一个	语气	的	定罪	.

语气坚定。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] , [ən'les] [wiː; wi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "

"	Nothing	could	be	better	,	unless	we	had	his	name	with	the	others	.	"
"	没有什么	可以	是	更好的	,	除非	我们	有	他的	姓名	和	这	其他的	.	"

“除非我们能把他的名字和其他人的名字放在一起，否则就再好不过了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ɪz][ðeə(r)] , " [dʒɪm] [rɪ'plaɪd] ,

"	But	the	head	is	there	,	"	Jim	replied	,
"	但	这	头	是	那里	,	"	吉姆	回复	,

“但是头还在，”吉姆回答说。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɑːstə(r)] ['lɪli] [hɪm'self] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] . "

"	and	even	Master	Lillie	himself	must	see	that	the	face	is	like	to	his	.	"
"	和	甚至	掌握	莉莉	他自己	必须	看	那	这	脸	是	喜欢	到	他的	.	"

“就连莉莉少爷本人也看得出来，这张脸和他很像。”

" [ən'les] [hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)] - [fɒnd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , "

"	Unless	he	is	over	-	fond	of	looking	in	a	mirror	,	he	may	make	a	mistake	,	"
"	除非	他	是	超过	-	喜爱	的	寻找	在	一个	镜子	,	他	可能	制作	一个	错误	,	"

['hɑːdi] [pə'sistid] .

Hardy	persisted	.
哈迪	持续	.

“除非他特别喜欢照镜子，否则他可能会犯错，”哈代坚持道。

" [kænt] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

"	Can't	you	put	his	name	on	the	board	with	the	others	?
"	不能	你	放	他的	姓名	在	这	木板	和	这	其他的	?

“难道不能把他的名字和其他人的名字一起写在榜单上吗？”

" [dʒɪm][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [wɜːk]

"	Jim	was	not	disposed	to	add	to	what	he	considered	almost	a	work
"	吉姆	曾是	不是	处置	到	添加	到	什么	他	经过考虑的	几乎	一个	工作

[ɒv; əv][ɑːt] ,

of	art	,
的	艺术	,

吉姆不愿在他眼中近乎艺术品的作品上再添任何东西。

[lest][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ɪts] ['merɪts] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf]

lest	he	should	detract	from	its	merits	in	some	degree	,	and	after	a	brief
免得	他	应该	减损	从	它是	优点	在	一些	程度	,	和	后	一个	简短的

[pɔːz] [hiː; hi] [sed] ,

pause	he	said	,
暂停	他	说	,

以免在某种程度上贬低它的优点，他略作停顿后说道：

[æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] :

as	a	happy	thought	occurred	to	him	:
作为	一个	快乐的	想法	发生	到	他	:

他突然想到一个令人愉快的事情：

" [ðɪs] [wɪl] [lʊk] ['betə(r)] ,

"	This	will	look	better	,
"	这	将要	看	更好的	,

这样看起来会更好，

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [ɪf] [ðə; ði][spɑː(r)][ɪz][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] [set][ɪn]

and	there	can	be	no	mistake	if	the	spar	is	put	up	with	the	board	set	in
和	那里	能	是	不	错误	如果	这	斯帕	是	放	向上	和	这	木板	放	在

[ðə; ði]['prɒpə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

the	proper	direction	.
这	恰当的	方向	.

只要桅杆竖起时木板方向正确，就不会出错。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [hænd] [wɪð] [ðə; ði]['dekstə(r)]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] .

"	As	he	spoke	he	painted	a	rude	hand	with	the	dexter	finger	pointing	.
"	作为	他	辐	他	绘	一个	粗鲁的	手	和	这	德克斯特	手指	指向	.

“他说话时画了一个粗鲁的手，右手食指指向前方。”

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,

"	Now	we	have	only	to	place	it	so	that	this	shows	the	way	into	the	shop	,
"	现在	我们	有	仅有的	到	地方	它	所以	那	这	演出	这	方式	进入	这	店铺	,

现在我们只需要把它摆放好，让它能指引顾客进入商店。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɑːstə(r)] ['lɪli] [meɪks] ['eni] [mis'teik] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

and	if	Master	Lillie	makes	any	mistake	in	regard	to	its	being	intended	for	him
和	如果	掌握	莉莉	制作	任何	错误	在	看待	到	它是	存在	故意的	为了	他

,

,

,

如果莉莉少爷弄错了，以为这东西是给他的，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [θɪkə] [skʌl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['kredɪt] [hɪm] [wɪð] .

he	has	a	thicker	skull	than	his	neighbors	credit	him	with	.
他	有	一个	较厚	颅骨	比	他的	邻居	信用	他	和	.

他的头骨比邻居们想象的要厚。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'sembəld] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

"	It	appeared	to	the	party	assembled	as	if	nothing	was	wanting	to	make
"	它	出现	到	这	派对	组装	作为	如果	没有什么	曾是	想要	到	制作

[ðɪs] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['menəs] ,

this	symbol	of	warning	full	of	meaning	and	menace	,
这	象征	的	警告	满的	的	意义	和	威胁	,

“在场的人们似乎觉得，这个警告的象征意义非凡，充满威胁。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	it	only	remained	to	place	it	in	position	.
和	它	仅有的	剩余	到	地方	它	在	位置	.

剩下的工作就是把它放置到位。

['hɑːdi] ['beɪkə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][set] [aʊt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] ,

Hardy	Baker	proposed	to	set	out	at	once	to	complete	the	work	,
哈迪	贝克	建议的	到	放	出去	在	一次	到	完全的	这	工作	,

哈迪·贝克提议立即着手完成这项工作。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ə'stɜː] ,

regardless	of	the	fact	that	the	citizens	were	yet	astir	,
不管	的	这	事实	那	这	公民	是	然而	搅拌	,

尽管市民们仍然躁动不安，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [striːts] ['ɔːlməʊst] ['brɪliəntli] , [ˌðeə'baɪ] [prɪ'ventɪŋ]

and	that	the	moon	illumined	the	streets	almost	brilliantly	,	thereby	preventing
和	那	这	月亮	照明	这	街道	几乎	精彩	,	从而	预防

['siːkrəsi] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

secrecy	of	movement	.
保密	的	移动	.

月光将街道照得格外明亮，使得行人难以隐瞒行踪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['eɪmɒs] ['rɪtʃədsən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm]
Amos Richardson insisted that it might be fatal to the success of the scheme
阿莫斯 理查森 坚持 那 它 可能 是 致命的 到 这 成功 的 这 方案
[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['mɑːstə(r)] ['lɪli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pəʊl] [hæd; həd] [biːn] [set] [ɪn] [pleɪs] ,
if they were discovered by Master Lillie before the pole had been set in place ,
如果 他们 是 发现 经过 掌握 莉莉 前 这 极 有 到过 放 在 地方 ,

阿莫斯·理查森坚持认为，如果在杆子竖好之前，他们被莉莉大师发现，那么这个计划的成功可能会是致命的。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət]
and suggested that a certain number be selected to perform the work at
和 建议 那 一个 肯定 数字 是 已选 到 履行 这 工作 在
[æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .
an hour when all good people were supposed to be asleep .
一个 小时 什么时候全部 好的 人们 是 据称 到 是 睡着了 .

并建议挑选一定数量的人在所有善良的人都应该睡觉的时间进行这项工作。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The only difficulty in acting upon this suggestion was that every member of the
这 仅有的 困难 在 表演 之上 这 建议 曾是 那 每一个 成员 的 这
['pɑːti] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ;
party was desirous of doing a portion of the work ;
派对 曾是 渴望 的 正在做 一个 部分 的 这 工作 ;

实施这一建议的唯一困难在于，党内的每个成员都想承担一部分工作；

[bʌt; bət]['eɪmɒs] [held] [fɜːm] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'fiːt] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [baɪ] [ə'laʊɪŋ]
but Amos held firm to the idea that they might defeat their purpose by allowing
但 阿莫斯 握住 公司 到 这 主意 那 他们 可能 击败 他们的 目的 经过 允许
[tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] ,
too large a body of workmen to take part ,
也 大的 一个 身体 的 工人 到 拿 部分 ,

但阿莫斯坚持认为，如果允许太多工人参与，他们可能会适得其反。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nʌmbə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][tɑːsk] [wʊd] [hæv; həv]['greɪtə(r)]
and that the smallest number needed to perform the task would have greater
和 那 这 最小 数字 需要 到 履行 这 任务 会 有 更大的
[tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] .
chance of success .
机会 的 成功 .

完成这项任务所需的最少人数，成功的几率会更大。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɪm] ,
Therefore it was that Jim ,
所以 它 曾是 那 吉姆 ,

因此，吉姆

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] " [kə'mɪti] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['hævɪŋ]
who was entitled to a place on the " committee " because of having
WHO 曾是 标题 到 一个 地方 在 这 " 委员会 " 因为 的 拥有
[dɪ'zaɪnd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] ;
designed the symbol ;
设计 这 象征 ;

由于设计了该标志，他有权在“委员会”中占有一席之地；

['eɪmɒs] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz][ðeə(r)]

Amos	**,**	**owing**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**looked**	**upon**	**by**	**his**	**comrades**	**as**	**their**
阿莫斯	,	欠款	到	这	事实	那	他	曾是	看起来	之上	经过	他的	同志们	作为	他们的

['liːdə(r)] ;

leader	**;**
领导者	;

阿莫斯，因为他被同志们视为他们的领袖；

['hɑːdi] ['beɪkə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['griːvəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

Hardy	**Baker**	**,**	**because**	**he**	**had**	**a**	**personal**	**grievance**	**against**	**the**	**British**	**and**
哈迪	贝克	,	因为	他	有	一个	个人的	不满	反对	这	英国	和

, ['kɒnsɪkwəntli] , [ə'genst] ['brɪtɪʃ] [gʊdz] ,

,	**consequently**	**,**	**against**	**British**	**goods**	**,**
,	最后	,	反对	英国	商品	,

哈迪·贝克，因为他个人对英国人怀有怨恨，因此也对英国商品怀有怨恨。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] [kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

through	**his**	**unsatisfied**	**claim**	**against**	**the**	**lieutenant**	**,**
通过	他的	不满意	宣称	反对	这	中尉	,

通过他对中尉提出的未决索赔，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [krɪs] ['snaɪdər][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]

and	**little**	**Chris**	**Snyder**	**were**	**finally**	**selected**	**as**	**the**	**boys**	**to**	**perform**	**the**
和	小的	克里斯	斯奈德	是	最后	已选	作为	这	男孩们	到	履行	这

[mɔː(r)] ['delɪkət] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] .

more	**delicate**	**portion**	**of**	**the**	**task**	**.**
更多的	精美的	部分	的	这	任务	.

最后，小克里斯·斯奈德被选中执行这项任务中较为精细的部分。

['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Very	**reluctantly**	**the**	**others**	**took**	**their**	**departure**	**,**
非常	勉强	这	其他的	采取	他们的	离开	,

其他人依依不舍地离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

leaving	**the**	**four**	**to**	**complete**	**the**	**work**	**after**	**their**	**own**	**fashion**	**,**
离开	这	四	到	完全的	这	工作	后	他们的	自己的	时尚	,

留下这四个人按照他们自己的方式完成工作。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['lɪlɪz] [ʃɒp] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][nekst]

and	**promising**	**to**	**be**	**in**	**front**	**of**	**Master**	**Lillie's**	**shop**	**at**	**an**	**early**	**hour**	**next**
和	有前途	到	是	在	正面	的	掌握	莉莉的	店铺	在	一个	早期的	小时	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

并承诺第二天一早会在莉莉大师的店门口等候。

['biːɪŋ] [ðʌs] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ðə; ði] " [kə'mɪti] " [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] -

Being	**thus**	**left**	**to**	**their**	**own**	**devices**	**,**	**the**	**"**	**committee**	**"**	**took**	**refuge**	**in**	**the**	**wood**	**-**
存在	因此	左边	到	他们的	自己的	设备	,	这	"	委员会	"	采取	避难所	在	这	木头	-

[ʃed] ,

shed	**,**
棚	,

就这样，这个“委员会”被放任自流，只好躲进了柴房。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][kəʊld] , [seɪv] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɒz; wəz]

for	**the**	**night**	**seemed**	**uncomfortably**	**cold**	**,**	**save**	**when**	**a**	**fellow**	**was**
为了	这	夜晚	似乎	不舒服地	寒冷的	,	节省	什么时候	一个	同伴	曾是

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] ,

indulging	**in**	**plenty**	**of**	**exercise**	**,**
沉溺于	在	很多	的	锻炼	,

夜晚似乎冷得令人不舒服，除非有人在进行大量的运动。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	there	they	remained	,	looking	out	of	the
和	那里	他们	剩余	,	寻找	出去	的	这

他们就那样待着，向外望去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['əʊpən] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dʒɪmz] ['hændiwɜːk] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

open	door	at	the	result	of	Jim's	handiwork	ten	minutes	or	more	without	speaking	,
打开	门	在	这	结果	的	吉姆的	手工制品	十	分钟	或者	更多的	没有	请讲	,

吉姆的手艺完成后，门打开了，十分钟或更长时间里，人们一言不发。

[wen] [kris] ['snaɪdər] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] :

when	Chris	Snyder	broke	the	silence	by	asking	,	in	his	thin	,	piping	voice	:
什么时候	克里斯	斯奈德	打破	这	沉默	经过	问	,	在	他的	薄的	,	管道	嗓音	:

克里斯·斯奈德打破沉默，用他那细弱而沙哑的声音问道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['feloʊz] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	are	you	fellows	waiting	here	for	?
"	什么	是	你	伙伴们	等待	这里	为了	?

你们这些家伙在这儿等什么呢?

[waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] ['lɪliz] [ʃɒp] [æt; ət] [wʌns] ?

Why	don't	we	carry	the	thing	up	to	Master	Lillie's	shop	at	once	?
为什么	不	我们	携带	这	事物	向上	到	掌握	莉莉的	店铺	在	一次	?

我们为什么不立刻把那东西搬到莉莉大师的店里去呢?

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ]

It	won't	be	a	hard	job	for	four	of	us	,	and	I	must	be	getting
它	惯于	是	一个	难的	工作	为了	四	的	我们	,	和	我	必须	是	获得

[həʊm] .

home	.
家	.

对我们四个人来说，这不算什么难事，我得回家了。

['mʌðə(r)] [sez] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ['ɑːftə(r)] [naɪn]

Mother	says	a	boy	of	my	age	ought	not	to	be	out	-	of	-	doors	after	nine
母亲	说道	一个	男生	的	我的	年龄	应该	不是	到	是	出去	-	的	-	门	后	九

[ə'klɑːk] . "

o'clock	.	"
点钟	.	"

母亲说像我这个年纪的男孩九点以后就不应该在户外了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [raɪt] , [kris] , " ['eɪmɒs] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	And	that's	where	your	mother	is	right	,	Chris	,	"	Amos	replied	,	with	a	laugh	.
"	和	那就是	在哪里	你的	母亲	是	正确的	,	克里斯	,	"	阿莫斯	回复	,	和	一个	笑	.

“你妈妈说得对，克里斯，”阿莫斯笑着回答道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [get] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['dɪsəluːt] [lædz] [ɪf] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [æt; ət]

"	We	shall	all	get	the	reputation	of	being	very	dissolute	lads	if	the	meetings	at
"	我们	将	全部	得到	这	名声	的	存在	非常	荒淫	小伙子们	如果	这	会议	在

[ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['meni] [wiːks] [lɒŋgə(r)] .

the	Liberty	Tree	are	continued	many	weeks	longer	.
这	自由	树	是	持续	许多	周	更长	.

“如果自由树酒吧的聚会再持续好几周，我们都会落得个放荡不羁的名声。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] . "

As	a	matter	of	fact	,	I	think	you	had	best	go	home	now	.	"
作为	一个	事情	的	事实	,	我	思考	你	有	最好的	去	家	现在	.	"

事实上，我觉得你最好现在就回家。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][help] [pleɪs] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['lɪliz]
I am one who was chosen to help place this warning in front of Master Lillie's
我 是 一 WHO 曾是 选定 到 帮助 地方 这 警告 在 正面 的 掌握 莉莉的
[ʃɒp] . "
shop . "
店铺 . "

我是被选中帮忙在莉莉大师的店前张贴这则警告的人之一。

" [juː; jʊ] ['wʌznt] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['veri] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] ,
" You wasn't selected with the idea that you would be of very much assistance ,
" 你 不是 已选 和 这 主意 那 你 会 是 的 非常 很多 协助 ,
[kris] .
Chris .
克里斯 .

“克里斯，当初选中你并不是认为你能帮上什么忙。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][æn; ən] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
I think the other fellows wanted to confer an honour upon you ,
我 思考 这 其他 伙伴们 通缉 到 授予 一个 荣誉 之上 你 ,

我认为其他人是想授予你荣誉。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
even though you are the youngest of the party .
甚至 尽管 你 是 这 最小的 的 这 派对 .

即使你是聚会中最年轻的。

[ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]
That's what comes of always being good - natured , and ready to do a
那就是 什么 来 的 总是 存在 好的 - 自然 , 和 准备好 到 做 一个
['kɒmreɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [tɜːn] .
comrade a friendly turn .
同志 一个 友好的 转动 .

这就是心地善良、乐于助人的结果。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ðɪs] [pəʊl]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][help] ,
We shall get this pole into position without your help ,
我们 将 得到 这 极 进入 位置 没有 你的 帮助 ,

无需你的帮助，我们也能把这根杆子竖起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz]
and you might find yourself in trouble at home by remaining out - of - doors
和 你 可能 寻找 你自己 在 麻烦 在 家 经过 其余的 出去 - 的 - 门
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [steɪ] . "
as long as I think it will be necessary for us to stay . "
作为 长的 作为 我 思考 它 将要 是 必要的 为了 我们 到 停留 . "

“如果你继续待在户外，可能会给你家里带来麻烦，因为我认为我们还需要待在这里一段时间。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] ? "
" Aren't you going to work at once ? "
" 不是 你 去 到 工作 在 一次 ? "

你不马上去上班吗?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] , " ['eɪmɒs] [rɪ'plaɪd] , [dɪ'saɪdɪdli] ,
" I don't think it will be safe until one o'clock , " Amos replied , decidedly ,
" 我 不 思考 它 将要 是 安全的 直到 一 点钟 , " 阿莫斯 回复 , 绝对地 ,

“我认为不到一点钟都不安全，”阿莫斯斩钉截铁地回答道。

[ænd; ənd] ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] [ɪk'skleɪmd] , ['petjuləntli] :

and	Hardy	Baker	exclaimed	,	petulantly	:
和	哈迪	贝克	惊呼	,	任性地	:

哈迪·贝克气愤地喊道：

" [ðæts] ['fuːlɪʃnəs] !

"	That's	foolishness	!
"	那就是	愚蠢	!

“那太愚蠢了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)][ten] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

It	is	after	ten	now	,	and	we
它	是	后	十	现在	,	和	我们

现在已经十点多了，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['ʃɑːnt] [siː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd]['hænəʊvə(r)] [striːt] .

sha'n't	see	a	dozen	people	between	here	and	Hanover	Street	.
不会	看	一个	打	人们	之间	这里	和	汉诺威	街道	.

从这里到汉诺威街之间，我连十几个人都看不到。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] , ['eɪmɒs] ? "

Are	you	afraid	,	Amos	?	"
是	你	害怕的	,	阿莫斯	?	"

阿莫斯，你害怕吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	think	it	?	"
"	做	你	思考	它	?	"

你觉得呢?

" [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	I	asked	the	question	,	that's	all	.	"
"	我	问	这	问题	,	那就是	全部	.	"

“我只是问了个问题而已。”

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑːsk][tuː; tə] [pə'fɔːm] [naʊ] ,

"	If	I	thought	you	really	meant	it	I	should	have	a	little	task	to	perform	now	,
"	如果	我	想法	你	真的	意思是	它	我	应该	有	一个	小的	任务	到	履行	现在	,

“如果我相信你是认真的，那我现在应该有件小事要做了。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [set] [ə'baʊt] ['mɑːstə(r)] ['lɪliz] ['bɪznəs] ,

before	we	set	about	Master	Lillie's	business	,
前	我们	放	关于	掌握	莉莉的	商业	,

在我们着手处理莉莉少爷的事务之前，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] . "

in	giving	you	a	warning	against	letting	your	tongue	run	away	with	your	wits	.	"
在	给予	你	一个	警告	反对	出租	你的	舌头	跑步	离开	和	你的	智慧	.	"

这是在警告你不要让你的舌头控制了你的判断力。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [spɔːt] , ['eɪmɒs] , " ['hɑːdi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	was	only	in	sport	,	Amos	,	"	Hardy	hastened	to	say	,
"	我	曾是	仅有的	在	运动	,	阿莫斯	,	"	哈迪	加快	到	说	,

“我只是从事体育运动而已，阿莫斯，”哈迪赶紧说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz]['æŋgri] .

as	he	understood	that	his	friend	was	angry	.
作为	他	理解	那	他的	朋友	曾是	生气的	.

因为他明白他的朋友生气了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] ;

"	Of	course	I	didn't	suppose	for	a	moment	you	were	afraid	;
"	的	课程	我	没有	认为	为了	一个	片刻	你	是	害怕的	;

“我当然没有丝毫怀疑你会害怕；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [mait] [get] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] ,

but	it	seems	to	me	as	if	we	might	get	through	with	the	work	at	once	,
但	它	似乎	到	我	作为	如果	我们	可能	得到	通过	和	这	工作	在	一次	,

但我觉得我们或许可以一次性完成这项工作。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [weɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] .

rather	than	wait	around	here	all	night	.
相当	比	等待	大约	这里	全部	夜晚	.

与其在这里等一整夜。

[ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - [woʊnt][deə(r)] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmplɪ] ['wɔːkɪŋ]

The	'	bloody	backs	'	won't	dare	touch	us	so	long	as	we	are	simply	walking
这	-	血腥	背部	-	惯于	敢	触碰	我们	所以	长的	作为	我们	是	简单地	步行

[θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

through	the	streets	,
通过	这	街道	,

只要我们只是在街上走走，那些“血淋淋的家伙”就不敢碰我们。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][pəʊl] .

even	though	we	are	carrying	a	pole	.
甚至	尽管	我们	是	携带	一个	极	.

即使我们带着一根杆子。

" [dʒɪm] [greɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]['eɪmɒs] ,

"	Jim	Gray	appeared	to	be	of	the	same	opinion	,	and	Amos	,
"	吉姆	灰色的	出现	到	是	的	这	相同的	观点	,	和	阿莫斯	,

吉姆·格雷似乎也持同样的观点，阿莫斯也是如此。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

understanding	that	his	companions	did	not	recognise	the	necessity	for	so	much
理解	那	他的	同伴	做过	不是	认出	这	必要性	为了	所以	很多

['pruːd(ə)ns] , [geɪv] [weɪ] .

prudence	,	gave	way	.
谨慎	,	给予	方式	.

他意识到同伴们并不理解谨慎行事的必要性，于是让步了。

" [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] ,

"	If	we	wait	till	past	midnight	there	will	be	no	mistake	about	doing	as	we	wish	,
"	如果	我们	等待	直到	过去的	午夜	那里	将要	是	不	错误	关于	正在做	作为	我们	希望	,

“如果我们等到午夜之后，我们就能随心所欲地做任何事，绝对不会出错。”

[waɪl] [tuː; tə][set] [aʊt] [naʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['θɔːtfəli] .

while	to	set	out	now	may	bring	us	into	trouble	,	"	he	said	,	thoughtfully	.
尽管	到	放	出去	现在	可能	带来	我们	进入	麻烦	,	"	他	说	,	深思熟虑	.

“但现在出发可能会给我们带来麻烦，”他若有所思地说。

" [haʊ'evə(r)] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

if	you	are	of	the	mind	that	we	should	go	on	with	the	work	at	this	hour	,
如果	你	是	的	这	头脑	那	我们	应该	去	在	和	这	工作	在	这	小时	,

如果你认为我们现在应该继续工作，

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] . "

taking	all	the	chances	of	failure	,	I	am	ready	.	"
采取	全部	这	机会	的	失败	,	我	是	准备好	.	"

“即使面临所有失败的风险，我也做好了准备。”

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] !

"	Come	on	,	then	!
"	来	在	,	然后	!

“来吧！”

" [dʒɪm] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] .

"	Jim	shouted	,	as	he	seized	one	end	of	the	pole	.
"	吉姆	喊叫	,	作为	他	查获	一	结尾	的	这	极	.

“吉姆大喊一声，抓住杆子的一端。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	I	want	to	do	my	share	of	the	work	,	and	at	the	same	time	,
"	我	想	到	做	我的	分享	的	这	工作	,	和	在	这	相同的	时间	,

“我想尽自己的一份力，同时，

[slɪp]['ɪntuː][bed] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] . "

slip	into	bed	before	daylight	.	"
滑	进入	床	前	日光	.	"

天亮前就钻进被窝吧。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] ?

"	How	are	we	to	fasten	it	when	we	get	there	?
"	如何	是	我们	到	系	它	什么时候	我们	得到	那里	?

“我们到了那里该如何把它固定住呢？”

" [kris] [ɑːskt] .

"	Chris	asked	.
"	克里斯	问	.

克里斯问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

" [ðə; ði][best] [wei] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][həʊl] ,

"	The	best	way	will	be	to	dig	a	hole	,
"	这	最好的	方式	将要	是	到	挖	一个	洞	,

最好的办法就是挖个坑，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['pʊld] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	set	it	down	so	far	that	it	cannot	be	pulled	over	without	considerable
和	放	它	向下	所以	远的	那	它	不能	是	拉	超过	没有	大量

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

并将其放置在很远的地方，以至于不费很大力气就无法将其拉过来。

" ['hɑːdi] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd][dʒɪm] ['ædɪd] :

"	Hardy	suggested	,	and	Jim	added	:
"	哈迪	建议	,	和	吉姆	额外	:

哈迪建议道，吉姆补充说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdhaʊs] .

"	There's	a	spade	in	the	woodhouse	.
"	有	一个	铲	在	这	伍德豪斯	.

“柴房里有一把铁锹。”

[let] [kris] [brɪŋ] [ðæt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [pəʊl] . "

Let	Chris	bring	that	along	,	and	the	rest	of	us	will	carry	the	pole	.	"
让	克里斯	带来	那	沿着	,	和	这	休息	的	我们	将要	携带	这	极	.	"

让克里斯把那东西带过来，我们其他人负责抬杆子。

" ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['frəʊz(ə)n] .

"	Something	more	than	that	will	be	necessary	,	because	the	ground	is	frozen	.
"	某物	更多的	比	那	将要	是	必要的	,	因为	这	地面	是	冷冻	.

“还需要采取更多措施，因为地面已经冻住了。”

[lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][æks] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] ['aʊə(r)] [wei] [θruː]

Look	around	for	an	axe	;	we	shall	be	obliged	to	work	our	way	through
看	大约	为了	一个	斧头	;	我们	将	是	有义务	到	工作	我们的	方式	通过

[ðə; ði] [frɒst] ,

the	frost	,
这	霜	,

四处找找斧子；我们恐怕得冒着严寒艰难前行了。

" ['eɪmɒs] [kraɪd] .

"	Amos	cried	.
"	阿莫斯	哭	.

阿莫斯喊道。

[kris] [faʊnd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪmplɪm(ə)nts] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ,

Chris	found	the	necessary	implements	without	difficulty	,	and	,
克里斯	成立	这	必要的	实施	没有	困难	,	和	,

克里斯毫不费力地找到了所需的工具，并且

[dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [spɑː(r)] [ə'fɪkst] [səʊ] ['fɜːmli] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

desirous	of	having	the	spar	affixed	so	firmly	there	could	be	no	question	of
渴望	的	拥有	这	斯帕	已粘贴	所以	牢牢	那里	可以	是	不	问题	的

[ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] ,

overturning	it	readily	,
推翻	它	容易	,

为了确保桅杆牢固地固定，使其不可能轻易倾覆，

['hɑːdi] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [staʊt] [mə'nɪlə] [rəʊp] .

Hardy	thrust	into	his	pocket	a	piece	of	stout	Manilla	rope	.
哈迪	推力	进入	他的	口袋	一个	片	的	肥硕	马尼拉	绳索	.

哈迪将一截结实的马尼拉绳塞进口袋。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ðə; ði] ['pɑːti] [set] [aʊt] .

Thus	equipped	,	the	party	set	out	.
因此	配备	,	这	派对	放	出去	.

装备齐全后，一行人出发了。

['kɒntrəri] [tuː; tə]['eɪməˌsɪz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] , [ðeɪ] [met] [nəʊ]['pɜːs(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːk] [frɒm; frəm] [krɒs]

Contrary	to	Amos's	anticipations	,	they	met	no	person	during	the	walk	from	Cross
相反	到	阿莫斯的	预期	,	他们	遇见	不	人	期间	这	走	从	叉

[striːt] [tuː; tə]['hænəʊvə(r)] ,

Street	to	Hanover	,
街道	到	汉诺威	,

与阿莫斯的预期相反，他们在从十字街走到汉诺威的路上没有遇到任何人。

[nɪə(r)][ðə; ði] [njuː] [brɪk] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['mɑːstə(r)] [θi'ɔfiləs] ['lɪliz] [ʃɒp] .

near	the	New	Brick	Church	,	where	was	situated	Master	Theophilus	Lillie's	shop	.
靠近	这	新的	砖	教会	,	在哪里	曾是	位于	掌握	狄奥菲勒斯	莉莉的	店铺	.

在新砖教堂附近，曾是西奥菲勒斯·利利大师的商店所在地。

[ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['wɜːkɪŋ]

This 这 **quarter** 四分之一 **of** 的 **the** 这 **city** 城市 **appeared** 出现 **to** 到 **be** 是 **deserted** 荒凉的 **,** , **and** 和 **the** 这 **boys** 男孩们 **,** , **working** 在职的

['nɔɪzləsli] [bʌt; bət]['ræpɪdli] ,

noiselessly 无声 **but** 但 **rapidly** 快速 **,** ,

城市的这一区域似乎空无一人，男孩们默默地、迅速地干着活。

[suːn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] ,

soon 很快 **had** 有 **such** 这样的 **an** 一个 **excavation** 挖掘 **,** , **despite** 尽管 **the** 这 **frozen** 冷冻 **ground** 地面 **,** ,

尽管地面冻土层很厚，但很快就进行了这样的挖掘工作。

[æz; əz] [pə'mɪtɪd] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði][spɑː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

as 作为 **permitted** 允许 **of** 的 **setting** 环境 **the** 这 **spar** 斯帕 **at** 在 **least** 至少 **two** 二 **feet** 脚 **below** 以下 **the** 这 **surface** 表面 **,** ,

在允许的范围内，将桅杆设置在水面以下至少两英尺处。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpərz] [dɔː(r)] .

and 和 **within** 之内 **a** 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **yards** 码 **of** 的 **the** 这 **shopkeeper's** 店主的 **door** 门 **.** .

距离店主的门只有几码远。

[ðen] , [baɪ] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [klɔd] [ɒv; əv] ['frɒsti] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then 然后 **,** , **by** 经过 **packing** 包装 **the** 这 **clods** 土块 **of** 的 **frosty** 霜冻 **earth** 地球 **around** 大约 **it** 它 **,** ,

然后，将周围的霜冻土块压实，

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [æz; əz][fɜːm][æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪəd] .

the 这 **symbol** 象征 **of** 的 **warning** 警告 **was** 曾是 **soon** 很快 **as** 作为 **firm** 公司 **as** 作为 **could** 可以 **have** 有 **been** 到过 **desired** 想要的 **.** .

警告标志很快就变得像人们所期望的那样坚固了。

" [naʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] , " ['hɑːdi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['eɪmɒs] ,

" " **Now** 现在 **help** 帮助 **me** 我 **to** 到 **climb** 爬 **up** 向上 **there** 那里 **,** , **"** " **Hardy** 哈迪 **whispered** 低声说道 **to** 到 **Amos** 阿莫斯 **,** ,

“现在帮帮我爬上去，”哈迪低声对阿莫斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][rəʊp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

as 作为 **he** 他 **took** 采取 **the** 这 **rope** 绳索 **from** 从 **his** 他的 **pocket** 口袋 **and** 和 **pointed** 尖 **to** 到 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这

[spɑː(r)] .

spar 斯帕 **.** .

他从口袋里掏出绳子，指着桅杆的顶端。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 27]

[页 -]

[第27页]

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

" " **What** 什么 **are** 是 **you** 你 **going** 去 **to** 到 **do** 做 **?** ? **"** "

“你会怎样做？ ”

" [taɪ] [ðə; ði] [pəʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] ,

" " **Tie** 领带 **the** 这 **pole** 极 **to** 到 **a** 一个 **limb** 肢 **of** 的 **that** 那 **tree** 树 **,** ,

“把杆子绑在那棵树的树枝上，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːstə(r)] ['lɪli] [meɪ] [dɪg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] ,

and	then	Master	Lillie	may	dig	around	the	bottom	as	much	as	he	pleases	,
和	然后	掌握	莉莉	可能	挖	大约	这	底部	作为	很多	作为	他	请	,

然后，莉莉少爷就可以随心所欲地在底部挖掘了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] [dʌz] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] .

for	he	will	not	be	able	to	dislodge	it	unless	he	does	as	I	am	about	to	do	.
为了	他	将要	不是	是	有能力的	到	松动	它	除非	他	做	作为	我	是	关于	到	做	.

因为除非他像我即将做的那样做，否则他是无法把它弄下来的。

" ['eɪmɒs] ['riːələɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['hɑːrdiz] [plæn] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] " [leg] [ʌp] ,

"	Amos	realised	the	wisdom	of	Hardy's	plan	,	and	,	giving	him	the	required	"	leg	up	,
"	阿莫斯	意识到	这	智慧	的	哈迪的	计划	,	和	,	给予	他	这	必需的	"	腿	向上	,

阿莫斯意识到哈迪计划的明智之处，并给予他必要的"帮助"，

" [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['leɪbə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	the	warning	was	speedily	attached	to	a	limb	of	the	tree	in	such	a	manner	that	considerable	labour	would	be	necessary	in	order	to	overthrow	it	.
"	这	警告	曾是	迅速地	随附的	到	一个	肢	的	这	树	在	这样的	一个	方式	那	大量	劳动	会	是	必要的	在	命令	到	推翻	它	.

"警告牌被迅速地绑在树枝上，需要相当大的力气才能将其取下。"

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɔɪl] ,

Then	the	boys	walked	to	the	opposite	side	of	the	street	and	surveyed	the	result	of	their	toil	,
然后	这	男孩们	步行	到	这	对面的	边	的	这	街道	和	调查	这	结果	的	他们的	辛劳	,

然后，男孩们走到街对面，审视着他们的劳动成果。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['eɪmɒs] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

after	which	Amos	said	,	in	a	whisper	:
后	哪个	阿莫斯	说	,	在	一个	耳语	:

随后，阿莫斯低声说道：

" [naʊ] [ðen] , [lædz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] .

"	Now	then	,	lads	,	we	must	get	under	cover	.
"	现在	然后	,	小伙子们	,	我们	必须	得到	在下面	覆盖	.

"好了，伙计们，我们必须找掩体。"

[ai] [doʊnt] ['fænsi] ['mɑːstə(r)] ['lɪli] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] ,

I	don't	fancy	Master	Lillie	would	attempt	to	make	any	serious	trouble	,
我	不	想要	掌握	莉莉	会	试图	到	制作	任何	严肃的	麻烦	,

我不认为莉莉少爷会试图制造任何严重的麻烦。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nju:] [huː] [pʊt] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

even	if	he	knew	who	put	the	ornament	into	position	;
甚至	如果	他	知道	WHO	放	这	装饰品	进入	位置	;

即使他知道是谁放置了这件装饰品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [ɪz] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]

but	it	is	just	as	well	that	he	and	every	one	else	is	kept	in	ignorance	of
但	它	是	只是	作为	出色地	那	他	和	每一个	一	别的	是	保留	在	无知	的

['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

our	share	in	the	work	.
我们的	分享	在	这	工作	.

但让他和其他所有人都不知道我们在这项工作中所扮演的角色，也是一件好事。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

I	shall	be	here	as	soon	after	daylight	as	possible	,
我	将	是	这里	作为	很快	后	日光	作为	可能的	,

我会在天亮后尽快到达这里。

[ænd; ənd] ['rekən] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ðæn; ðən]

and	reckon	by	that	time	there	will	be	a	bigger	crowd	around	the	shop	than
和	估计	经过	那	时间	那里	将要	是	一个	大	人群	大约	这	店铺	比

[hæz; həz] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

has	been	seen	for	many	a	day	.
有	到过	已见	为了	许多	一个	天	.

估计到那时，商店周围的人群会比很多天以来都多。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

[ðen] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

Then	the	conspirators	separated	,	each	going	to	his	own	home	,
然后	这	阴谋者	分开	,	每个	去	到	他的	自己的	家	,

然后，阴谋者们分散开来，各自回家了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ðə; ði]

and	there	was	not	in	the	minds	of	a	single	member	of	the	party	the
和	那里	曾是	不是	在	这	思想	的	一个	单身的	成员	的	这	派对	这

['slaɪtɪst] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['trædʒədi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [ə'tempt]

slightest	forebodings	of	the	terrible	tragedy	which	was	to	follow	their	attempt
丝毫	不祥的预感	的	这	糟糕的	悲剧	哪个	曾是	到	跟随	他们的	试图

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['mɑːstə(r)] [θi'ɔfiləs] ['lɪli] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

to	teach	Master	Theophilus	Lillie	his	duty	.
到	教	掌握	狄奥菲勒斯	莉莉	他的	责任	.

而当时，该党成员中没有一个人丝毫预感到，他们试图教导西奥菲勒斯·利利大师履行职责之后，将会发生一场可怕的悲剧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[fɜːst] [fruːts] .

FIRST	FRUITS	.
第一的	水果	.

初熟的果实。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] [æt; ət] ['lɪbəti] [hɔːl] ,

On	the	morning	following	the	assembly	at	Liberty	Hall	,
在	这	早晨	下列的	这	集会	在	自由	大厅	,

在自由大厅集会后的第二天早上，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɑːstə(r)] [θi'ɔfiləs] ['lɪli] , ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] ,

which	resulted	in	the	warning	given	to	Master	Theophilus	Lillie	,	Hardy	Baker	,
哪个	结果	在	这	警告	给定	到	掌握	狄奥菲勒斯	莉莉	,	哈迪	贝克	,

这导致了对西奥菲勒斯·利利少爷和哈迪·贝克的警告。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [leftenənt] ['dreɪpərz] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn]

regardless	of	the	fact	that	Lieutenant	Draper's	account	had	been	given	him	in
不管	的	这	事实	那	中尉	德雷珀的	帐户	有	到过	给定	他	在

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['djuːti] ,

consideration	of	strict	attention	to	duty	,
考虑	的	严格的	注意力	到	责任	,

尽管德雷珀中尉的陈述是因其严格尽职而作出的，

[went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [də'rektli] [tuː; tə]['hænəʊvə(r)] [striːt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði][heə(r)] -

went	from	his	home	directly	to	Hanover	Street	,	instead	of	to	the	hair	-
去	从	他的	家	直接地	到	汉诺威	街道	,	反而	的	到	这	头发	-

['dresɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - ,

dressing	establishment	of	Master	Piemont	,
敷料	建立	的	掌握	-	,

他没有去皮埃蒙特大师的理发店，而是直接从家去了汉诺威街。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	he	should	have	done	.
作为	他	应该	有	完毕	.

他本该这么做的。

[wʌns] [ɒn]['hænəʊvə(r)] [striːt] , [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv]['djuːti][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [æz; əz][hiː; hi] [vjuː] ,

Once	on	Hanover	Street	,	all	thought	of	duty	was	forgotten	as	he	viewed	,
一次	在	汉诺威	街道	,	全部	想法	的	责任	曾是	被遗忘的	作为	他	已查看	,

一旦踏上汉诺威街，他眼前的景象便让他忘记了所有的职责。

[wɪð] [nəʊ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [praɪd] , [ðæt] [siːn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

with	no	slight	degree	of	pride	,	that	scene	of	excitement	,
和	不	轻微	程度	的	自豪	,	那	场景	的	激动	,

带着一丝自豪，那激动人心的场景，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] .

in	the	cause	of	which	he	had	assisted	.
在	这	原因	的	哪个	他	有	协助	.

他曾协助开展这项事业。

[ðə; ði] [pəʊl] ,

The	pole	,
这	极	,

杆子，

[sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] ['fɪgəhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

surmounted	by	the	mutilated	figurehead	of	the	sloop	and	decorated	with	the
克服	经过	这	残缺	船首像	的	这	单桅帆船	和	装饰	和	这

[nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['feɪθləs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'griːmənt] ,

names	of	the	merchants	who	had	been	faithless	to	their	agreement	,
姓名	的	这	商人	WHO	有	到过	不忠	到	他们的	协议	,

船首像残缺不全，上面装饰着那些违背协议的商人的名字。

[wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːt]

was	yet	in	position	,	as	he	and	his	companions	had	left	it	a	short
曾是	然而	在	位置	,	作为	他	和	他的	同伴	有	左边	它	一个	短的

[taɪm] ['priːviəs] ,

time	previous	,
时间	以前的	,

他当时还待在原地，因为他和同伴不久前才离开那里。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [njuː] [deɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [əʊld] ,

and	,	although	the	new	day	was	but	half	an	hour	old	,
和	,	虽然	这	新的	天	曾是	但	一半	一个	小时	老的	,

虽然新的一天才开始半个小时，

[ðə; ðɪ] [θrɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] ['lɪlɪz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'taɪəli] [blɒk]

the	throng	in	front	of	Master	Lillie's	shop	was	so	great	as	to	entirely	block
这	人群	在	正面	的	掌握	莉莉的	店铺	曾是	所以	伟大的	作为	到	完全	堵塞

[ðə; ðɪ] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

莉莉大师的店前人山人海，把整条街都堵死了。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˌpɑːsə'baɪ] ,

The	first	passerby	,
这	第一的	过路人	,

第一个路人，

['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kʊd; kəd]

after	the	darkness	of	night	was	so	far	dissipated	that	the	object	could
后	这	黑暗	的	夜晚	曾是	所以	远的	消散	那	这	目的	可以

[biː; bi] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

be	readily	distinguished	,
是	容易	杰出的	,

当夜幕完全消散，物体清晰可见之后，

[hæd; həd] [stɒpt] ['sevrəl] ['moments] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] , ['əʊɪŋ]

had	stopped	several	moments	to	read	the	inscription	—	a	difficult	task	,	owing
有	停止	一些	时刻	到	读	这	题词	—	一个	难的	任务	,	欠款

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [laɪt] .

to	the	faint	light	.
到	这	头晕的	光	.

由于光线昏暗，阅读碑文颇费周折。

[waɪl] [dɪ'saɪfərɪŋ] , [wɪð] [nəʊ] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dʒɪm] [greɪz]

While	deciphering	,	with	no	slight	amount	of	labour	,	the	result	of	Jim	Gray's
尽管	破译	,	和	不	轻微	数量	的	劳动	,	这	结果	的	吉姆	格雷的

在破译吉姆·格雷的研究成果时，我们付出了相当多的努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wɜːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] , [ðə; ðɪ] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

work	as	a	painter	,	the	man	had	been	joined	by	one	and	another	,
工作	作为	一个	画家	,	这	男人	有	到过	加入	经过	一	和	其他	,

他以画画为生，后来又有其他人加入他的行列。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð]

until	the	walk	directly	in	front	of	the	shop	was	crowded	to	overflowing	with
直到	这	走	直接地	在	正面	的	这	店铺	曾是	挤	到	溢出	和

[ðə; ðɪ] ['kjʊərɪəs] ,

the	curious	,
这	好奇的	,

直到商店门前的步行道上挤满了好奇的人群，几乎被挤爆了。

[ðə; ðɪ] [θrɒŋ] ['swelɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['məʊmənt] , [ʌn'tɪl] ,

the	throng	swelling	far	out	into	the	street	,	and	added	to	each	moment	,	until	,
这	人群	肿胀	远的	出去	进入	这	街道	,	和	额外	到	每个	片刻	,	直到	,

人群不断涌入街道，而且每时每刻都在增加，直到.....

[wen] ['hɑ:di] ['beikə(r)] [ə'raivd] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɒb] — [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['keələs]

when	Hardy	Baker	arrived	,	it	had	become	a	mob	—	a	good	-	natured	,	careless
什么时候	哈迪	贝克	到达的	,	它	有	变得	一个	暴民	—	一个	好的	-	自然	,	粗心

['gæðərɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ][mɒb] ,

gathering	,	but	yet	a	mob	,
采集	,	但	然而	一个	暴民	,

当哈迪·贝克到达时，人群已经变成了一群暴民——虽然是一群善良、粗心大意的人，但毕竟是一群暴民。

[wɪtʃ] ['ni:dɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

which	needed	but	slight	provocation	to	render	it	unmanageable	and	dangerous
哪个	需要	但	轻微	挑衅	到	使成为	它	难以控制	和	危险的

.

:
.

它只需要轻微的挑衅就能变得难以控制且危险。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] ['hɑ:di] ['beikəz] [sen'seɪʃ(ə)n] - ['lʌvɪŋ] [hɑ:t] [wɪð] [dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	filled	Hardy	Baker's	sensation	-	loving	heart	with	joy	to	see	the	result	of	the
它	已填	哈迪	面包师的	感觉	-	爱	心	和	喜悦	到	看	这	结果	的	这

['leɪbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] .

labour	in	which	he	had	assisted	.
劳动	在	哪个	他	有	协助	.

看到自己参与的劳动成果，哈迪·贝克那颗热爱刺激的心充满了喜悦。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz]

For	the	moment	he	forgot	that	the	idea	of	this	symbol	of	warning	was
为了	这	片刻	他	忘了	那	这	主意	的	这	象征	的	警告	曾是

[dʒɪm] [greɪz] ,

Jim	Gray's	,
吉姆	格雷的	,

他一时忘记了这个警示符号的创意来自吉姆·格雷。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] .

and	took	upon	himself	all	the	credit	of	having	thus	aroused	the	populace	.
和	采取	之上	他自己	全部	这	信用	的	拥有	因此	被唤醒	这	民众	.

并将唤起民众的功劳全部揽在自己身上。

" [kʊd; kəd] [lef'tenənt] ['dreɪpə(r)] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][səʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wʊd]

"	Could	Lieutenant	Draper	know	I	have	been	able	to	do	so	much	he	would
"	可以	中尉	德雷珀	知道	我	有	到过	有能力的	到	做	所以	很多	他	会

[bi:; bi][mɔ:(r)] ['redi] [tu:; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

be	more	ready	to	settle	his	account	,
是	更多的	准备好	到	定居	他的	帐户	,

“如果德雷珀中尉知道我做了这么多事，他就会更愿意结清账目了。”

[aɪ]['fænsi] , " ['hɑ:di] ['mʌtə] .

I	fancy	,	"	Hardy	muttered	.
我	想要	,	"	哈迪	低声说道	.

“我倒觉得，”哈代低声说道。

" [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['ba:bəz] [ə'prentɪs] [hæz; həz][nəʊ] ['ɪnfluəns] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs]

"	If	he	thinks	a	barber's	apprentice	has	no	influence	,	he	should	look	at	this
"	如果	他	思考	一个	理发师	学徒	有	不	影响	,	他	应该	看	在	这

[si:n] .

scene	.
场景	.

“如果他认为理发师学徒没有影响力，那他应该看看这一幕。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][æz; əz] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] [tɑːd] [ænd; ənd]

There	are	nearly	as	many	people	here	as	saw	the	informer	tarred	and
那里	是	几乎	作为	许多	人们	这里	作为	锯	这	告密者	焦油	和

['feðəd] ,

feathered	,
羽毛	,

这里几乎有和目睹告密者被涂上焦油和羽毛的人数一样多的人。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][bəuθ] [paɪz] .

and	I	have	had	considerably	more	than	a	finger	in	both	pies	.
和	我	有	有	相当	更多的	比	一个	手指	在	两个都	馅饼	.

而我在这两方面都涉足颇深。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒstən] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

This	should	show	the	good	people	of	Boston	what	I	can	do	.
这	应该	展示	这	好的	人们	的	波士顿	什么	我	能	做	.

这应该能让波士顿的好人们看到我的能力。

[hə'ləʊ] , [kris] !

Hello	,	Chris	!
你好	,	克里斯	!

你好，克里斯!

[bəuθ] ['krɪstəfə(r)] , [eɪ] ?

Both	Christophers	,	eh	?
两个都	克里斯托弗	,	嗯	?

两个都叫克里斯托弗，是吗?

" [ðɪs] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [kris] ['snaɪdər] ,

"	This	salutation	was	addressed	to	little	Chris	Snyder	,
"	这	问候	曾是	已解决	到	小的	克里斯	斯奈德	,

“这句问候语是献给小克里斯·斯奈德的，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ə'brɔːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] ,

who	was	early	abroad	according	to	the	agreement	made	on	the	night	previous	,
WHO	曾是	早期的	国外	根据	到	这	协议	制成	在	这	夜晚	以前的	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	his	companion	,
和	他的	伴侣	,

根据前一天晚上达成的协议，他提前出国了，还有他的同伴，

['krɪstəfə(r)] [gɔː(r)] , [[biː]]

Christopher	Gore	,	[	B	]
克里斯托弗	血块	,	[	B	]

克里斯托弗·戈尔，[B]

[ə; eɪ] [læd] [huːm] ['mɑːstə(r)]['snaɪdər][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ['ʌndə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

a	lad	whom	Master	Snyder	had	brought	to	the	scene	under	promise	of
一个	小伙子	谁	掌握	斯奈德	有	带来	到	这	场景	在下面	承诺	的

['ʃəʊɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [reə(r)] .

showing	him	something	rare	.
显示	他	某物	稀有的	.

斯奈德少爷带着一个男孩来到这里，并承诺给他看一些罕见的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

" [hæz; həz]['mɑːstə(r)] ['lɪli] [siːn] [ðæt] [jet] ?

"	Has	Master	Lillie	seen	that	yet	?
"	有	掌握	莉莉	已见	那	然而	?

莉莉少爷看到了吗?

" ['snaɪdər] [ɑ:skt] , ['gli:fəli] , [æz; əz][hi:; hi] [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pəʊl] .

"	Snyder	asked	,	gleefully	,	as	he	motioned	with	his	thumb	toward	the	pole	.
"	斯奈德	问	,	兴高采烈地	,	作为	他	示意	和	他的	拇指	朝向	这	极	.

“斯奈德兴高采烈地问道，同时用拇指指向杆子。”

" [aɪ] [kænt] [seɪ] .

"	I	can't	say	.
"	我	不能	说	.

我无法回答。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ,

I	have	been	here	only	a	few	moments	,
我	有	到过	这里	仅有的	一个	很少	时刻	,

我才来一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "

and	when	I	came	the	throng	was	as	great	as	you	see	it	now	.	"
和	什么时候	我	来了	这	人群	曾是	作为	伟大的	作为	你	看	它	现在	.	"

我来的时候，人群就像你现在看到的一样多。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['ri:znəbl] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [kɔ:zd]

"	It	isn't	reasonable	to	suppose	the	shopkeeper	doesn't	know	what	has	caused
"	它	不是	合理的	到	认为	这	店主	不	知道	什么	有	导致

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] ,

so	great	a	gathering	,
所以	伟大的	一个	采集	,

“认为店主不知道造成如此大规模聚集的原因，这种想法是不合理的。”

" [kris] [gɔ:(r)] [sed] , ['plæsɪdli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['hɑ:di] ,

"	Chris	Gore	said	,	placidly	,	and	added	,	with	a	meaning	look	at	Hardy	,
"	克里斯	血块	说	,	平静地	,	和	额外	,	和	一个	意义	看	在	哈迪	,

克里斯·戈尔平静地说，然后意味深长地看了哈迪一眼，补充道：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['eni] [pɑ:t] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðæt] ['wɔ:nɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p]

"	If	I	had	taken	any	part	in	raising	that	warning	I	should	be	careful	to	keep
"	如果	我	有	已采取	任何	部分	在	提高	那	警告	我	应该	是	小心	到	保持

[ðə; ði][fækt][ə; eɪ] ['si:krət] . "

the	fact	a	secret	.	"
这	事实	一个	秘密	.	"

“如果我参与发出过那项警告，我应该小心保守秘密。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" ['hɑ:di] [ɑ:skt] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪ'stɜ:bd] .

"	Hardy	asked	,	quickly	,	and	looking	just	a	trifle	disturbed	.
"	哈迪	问	,	迅速地	,	和	寻找	只是	一个	琐事	不安	.

“哈迪迅速问道，看起来略感不安。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔ:(r)] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɔ:mə(r)] .

"	Because	more	may	come	of	it	than	in	the	case	of	the	informer	.
"	因为	更多的	可能	来	的	它	比	在	这	案件	的	这	告密者	.

“因为这种情况可能会比告密者的情况带来更多好处。”

['mɑ:stə(r)] [θi'ɔfiləs] ['lɪli] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [lʌvd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] ,

Master	Theophilus	Lillie	,	although	he	may	not	be	loved	by	some	of	us	,
掌握	狄奥菲勒斯	莉莉	,	虽然	他	可能	不是	是	喜爱	经过	一些	的	我们	,

虽然西奥菲勒斯·利利先生可能并不受我们所有人的喜爱，

[ɪz] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] ['gʌvənə(r)] ['hʌtʃɪnsən] . "
is patronised by Governor Hutchinson . "
是 受惠 经过 州长 哈钦森 . "

受到州长哈钦森的赞助。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
" Well , and what then ?
" 出色地 , 和 什么 然后 ?

“那么，接下来呢？”

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] , ['əʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] ,
He made an agreement , only to break it before the words were cold ,
他 制成 一个 协议 , 仅有的 到 休息 它 前 这 字 是 寒冷的 ,

他许下诺言，却在话语尚未冷却之前就违背了诺言。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['hɑːdi] [rɪ'plaɪd] , [dɪ'faɪəntli] .
and should suffer for it , " Hardy replied , defiantly .
和 应该 遭受 为了 它 , " 哈迪 回复 , 公然挑衅 .

“他应该为此付出代价。”哈代挑衅地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [geɪv] [wɜːdz] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] . "
" I am not defending him , but simply gave words to my thoughts . "
" 我 是 不是 防守 他 , 但 简单地 给予 字 到 我的 想法 . "

“我不是在为他辩护，只是表达了我的想法。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pʊt] [ðæt] [ʌp] ? "
" And you believe trouble will come to those who put that up ? "
" 和 你 相信 麻烦 将要 来 到 那些 WHO 放 那 向上 ? "

“你认为那些竖立那东西的人会惹上麻烦吗？”

" [aɪ] [sed] [nɒt] [səʊ] ,
" I said not so ,
" 我 说 不是 所以 ,

我说并非如此，

[jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðʌs] [əd'vaɪzd] ['mɑːstə(r)] ['lɪli] [kiːp] [ðə; ði]
yet I believe it will be well if those who have thus advised Master Lillie keep the
然而 我 相信 它 将要 是 出色地如果 那些 WHO 有 因此 建议 掌握 莉莉 保持 这
[fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
fact that they were concerned in the work a secret .
事实 那 他们 是 担心的 在 这 工作 一个 秘密 .

但我认为，那些给莉莉大师出主意的人最好保守他们参与这项工作的事实秘密。

[huː] [ɪz] [ðæt] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ? "
Who is that now coming from the house ? "
WHO 是 那 现在 未来 从 这 房子 ? "

现在从房子里出来的是谁?

" [ˌebə'niːzə(r)] ['rɪtʃədsən] , [ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] , [ænd; ənd]['eɪməˌsɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" Ebenezer Richardson , the informer , and Amos's uncle .
" 埃比尼泽 理查森 , 这 告密者 , 和 阿莫斯的 叔叔 .

“告密者埃比尼泽·理查森，也是阿莫斯的叔叔。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm] .
Surely you should know him .
一定 你 应该 知道 他 .

你肯定认识他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][hæv; həv] [hɜ:d] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][' du: ɪŋz] . "

"	I	never	saw	him	before	,	but	have	heard	much	of	his	doings	.	"
"	我	绝不	锯	他	前	,	但	有	听到	很多	的	他的	行为	.	"

“我以前从未见过他，但听说过很多关于他的事迹。”

" [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv]['ʌðə(r)z] , " ['hɑ:di] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [təʊn] .

"	And	so	have	others	,	"	Hardy	replied	,	in	a	significant	tone	.
"	和	所以	有	其他的	,	"	哈迪	回复	,	在	一个	重要的	语气	.

“其他人也一样，”哈代意味深长地回答道。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz][waɪz][hi:; hi] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] ,

"	If	he	is	wise	he	will	stay	in	the	house	this	day	,
"	如果	他	是	明智的	他	将要	停留	在	这	房子	这	天	,

“如果他明智的话，今天就应该待在家里。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] ['plenti] [ɒv; əv][tɑ:(r)][ænd; ənd] ['feðər] . "

for	there	yet	remains	in	the	city	of	Boston	plenty	of	tar	and	feathers	.	"
为了	那里	然而	遗迹	在	这	城市	的	波士顿	很多	的	焦油	和	羽毛	.	"

因为波士顿城里仍然残留着大量的焦油和羽毛。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [nju:] [kəʊt] ? "

"	And	you	think	he	may	get	a	new	coat	?	"
"	和	你	思考	他	可能	得到	一个	新的	外套	?	"

你觉得他可能会得到一件新外套吗?

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] , " [ðə; ði] ['ba:bəz] [ə'prentɪs] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [təʊn] ,

"	It	won't	be	long	coming	,	"	the	barber's	apprentice	replied	,	in	a	meaning	tone	,
"	它	惯于	是	长的	未来	,	"	这	理发师	学徒	回复	,	在	一个	意义	语气	,

“不会太久了，”理发师的学徒意味深长地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

as	if	his	especial	mission	in	life	was	to	correct	the	shortcomings	of	others	.
作为	如果	他的	特别的	使命	在	生活	曾是	到	正确的	这	缺点	的	其他的	.

仿佛他毕生的使命就是纠正他人的缺点。

" [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

"	Now	that	this	work	has	been	begun	by	the	boys	of	Boston	,
"	现在	那	这	工作	有	到过	开始	经过	这	男孩们	的	波士顿	,

“既然这项工作已经由波士顿的年轻人开始了，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [baɪ][ðem; ðəm] . "

it	will	be	continued	by	them	.	"
它	将要	是	持续	经过	他们	.	"

他们会继续这项工作。

" [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['rɪtʃədsən] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ['eɪmɒs] ? "

"	You	said	that	this	Richardson	is	a	relative	of	our	friend	Amos	?	"
"	你	说	那	这	理查森	是	一个	相对的	的	我们的	朋友	阿莫斯	?	"

“你说这个理查森是我们朋友阿莫斯的亲戚？”

" [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət]['eɪmɒs][hæz; həz][kɑ:st][hɪm] [ɒf] [lɒŋ] [sɪns] ,

"	An	uncle	,	but	Amos	has	cast	him	off	long	since	,
"	一个	叔叔	,	但	阿莫斯	有	投掷	他	离开	长的	自从	,

“他曾是阿莫斯的叔叔，但阿莫斯很久以前就和他断绝了关系。”

" [ænd; ənd] ['hɑ:rdiz] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst]['kɒmɪk(ə)l] .

"	and	Hardy's	assumption	of	importance	was	almost	comical	.
"	和	哈迪的	假设	的	重要性	曾是	几乎	滑稽	.

哈代那种自以为是的态度几乎有些滑稽。

" [hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nems] [naʊ] ; [pə'hæps] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [prə'tekt]

"	He	is	reading	the	names	now	;	perhaps	thinks	he	is	called	upon	to	protect
"	他	是	阅读	这	姓名	现在	;	也许	思考	他	是	称为	之上	到	保护

['mɑːstə(r)] ['lɪli] .

Master	Lillie	.
掌握	莉莉	.

“他现在正在念名字；或许他认为自己被召唤来保护莉莉少爷。”

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][best] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] .

As	I	said	before	,	he	had	best	remain	hidden	from	view	.
作为	我	说	前	,	他	有	最好的	保持	隐	从	看法	.

正如我之前所说，他最好躲起来不被人看到。

[haʊ] ['eɪmɒs] [wʊd] [reɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ! "

How	Amos	would	rage	if	he	could	see	his	uncle	at	this	moment	!	"
如何	阿莫斯	会	愤怒	如果	他	可以	看	他的	叔叔	在	这	片刻	!	"

如果阿莫斯此刻能看到他叔叔，他该会多么愤怒啊！

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

"	Then	he	has	no	love	for	him	?	"
"	然后	他	有	不	爱	为了	他	?	"

“那他根本不爱他？”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][frɒg][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [red] [ræg] .

"	As	much	as	a	frog	has	for	a	red	rag	.
"	作为	很多	作为	一个	青蛙	有	为了	一个	红色的	抹布	.

“就像青蛙对红布的渴望一样。”

" [ðə; ði][mɒb] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l]['hjuːmə(r)] ,

"	The	mob	,	who	had	been	in	the	best	possible	humour	,
"	这	暴民	,	WHO	有	到过	在	这	最好的	可能的	幽默	,

“当时情绪高涨的暴民们，

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv]['æŋgə(r)][æz; əz][ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] [meɪd] [hɪm'self] [kən'spɪkjuəs] ,

now	began	to	show	signs	of	anger	as	the	informer	made	himself	conspicuous	,
现在	开始	到	展示	标志	的	愤怒	作为	这	告密者	制成	他自己	显眼的	,

当告密者如此引人注目时，他开始显露出愤怒的迹象。

[ænd; ənd][hɑːf] - ['mʌtə] [wɜːdz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['laʊdli] - ['spəʊkən] [θrets] .

and	half	-	muttered	words	soon	became	loudly	-	spoken	threats	.
和	一半	-	低声说道	字	很快	成为	高声	-	说	威胁	.

低声细语很快变成了大声威胁。

" [ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pəʊl] ! "

"	The	informer	himself	should	hang	from	that	pole	!	"
"	这	告密者	他自己	应该	悬挂	从	那	极	!	"

“告密者本人应该被吊死在那根杆子上！”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feðər] ?

"	Where	are	the	feathers	?
"	在哪里	是	这	羽毛	?

羽毛在哪里?

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] ! "

He	needs	a	new	coat	!	"
他	需求	一个	新的	外套	!	"

他需要一件新外套!

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] !

"	Down	with	the	informer	!
"	向下	和	这	告密者	!

打倒告密者!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

['rɪtʃədsən] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɒb] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen]
Richardson turned toward the mob an instant , as if to defy it , and then
理查森 转向 朝向 这 暴民 一个 立即的 , 作为 如果 到 违抗 它 , 和 然后
,
,
,

理查森猛地转向暴徒，仿佛要挑衅他们，然后，

[æz; əz] [ðə; ði] [θrets] [gruː] [laʊdə] , ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
as the threats grew louder , entered the house .
作为 这 威胁 生长 更大声 , 进入 这 房子 .

随着威胁声越来越大，他进入了房子。

" [huː'evə(r)] [dɪd] [ðæt] [bɪt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Whoever did that bit of work should be well paid for it ,
" 谁 做过 那 少量 的 工作 应该 是 出色地有薪酬的 为了 它 ,

“无论谁完成了那项工作，都应该得到丰厚的报酬。”

" [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [sed] , [sə'fɪʃntli] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdi] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
" some one in the crowd said , sufficiently loud for Hardy to hear ,
" 一些 一 在 这 人群 说 , 足够 大声 为了 哈迪 到 听到 ,

人群中有人说道，声音大到哈迪都能听见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [tə'wɔːd] [kris] ['snaɪdər] .
and the latter looked triumphantly toward Chris Snyder .
和 这 后者 看起来 凯旋而归 朝向 克里斯 斯奈德 .

后者得意洋洋地看向克里斯·斯奈德。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] . "
" I'll wager it came from under the Liberty Tree . "
" 患病的 赌注 它 来了 从 在下面 这 自由 树 . "

“我敢打赌，它来自自由树下。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , [maɪ] [frend] , " [ðə; ði] ['baːbəz] [ə'prentɪs] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] ,
" You're right , my friend , " the barber's apprentice said , in a loud tone ,
" 你是 正确的 , 我的 朋友 , " 这 理发师 学徒 说 , 在 一个 大声 语气 ,

“你说得对，我的朋友，”理发师的学徒大声说道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ]
and in another moment he would have revealed that which should be kept a
和 在 其他 片刻 他 会 有 揭晓 那 哪个 应该 是 保留 一个
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

再过一会儿，他就会泄露那些本应保密的事情。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
had not the arrival of several British officers given him , in his opinion ,
有 不是 这 到达 的 一些 英国 警官 给定 他 , 在 他的 观点 ,

如果不是几名英国军官的到来，在他看来，

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [jet] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] .
an opportunity of yet further distinguishing himself .
一个 机会 的 然而 更远 区别 他自己 .

这是他进一步脱颖而出的机会。

" [ðeə(r)] [ɪz] [lef'tenənt] ['dreɪpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [sə'fɪʃntli] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
" There is Lieutenant Draper , " he said , sufficiently loud for all in the immediate
" 那里 是 中尉 德雷珀 , " 他 说 , 足够 大声 为了 全部 在 这 即时
[və'sɪnəti] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
vicinity to hear ,
附近 到 听到 ,

“德雷珀中尉在那里，”他大声说道，附近所有人都听得一清二楚。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ,
" and this time he shall listen to what I have to say ,
" 和 这 时间 他 将 听 到 什么 我 有 到 说 ,

“这一次他一定会听我说的话。”

[ən'les] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] . "
unless he is willing to settle his account . "
除非 他 是 愿意的 到 定居 他的 帐户 . "

除非他愿意结清账目。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] ?
" Are you going to speak to that officer ?
" 是 你 去 到 说话 到 那 官 ?

你会和那位警官谈谈吗?

" [krɪs] [gɔː(r)] [ɑːskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'teɪnd] ['hɑːdi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ] ['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
" Chris Gore asked , as he detained Hardy for an instant by stepping in front
" 克里斯 血块 问 , 作为 他 被拘留 哈迪 为了 一个 立即的 经过 步进 在 正面
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

“克里斯·戈尔问道，同时他走到哈迪面前，拦住了他一会儿。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊz] . "
He should pay that which he owes . "
他 应该 支付 那 哪个 他 欠款 . "

他应该偿还他所欠的钱。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ə'feəz] .
" But this is not the proper time to speak of business affairs .
" 但 这 是 不是 这 恰当的 时间 到 说话 的 商业 事务 .

但现在不是谈论商业事务的合适时机。

[nəʊ] [mæn] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['baːbəz] [ə'prentɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] , [laɪk] [ðɪs] . "
No man would listen to a barber's apprentice in public , like this . "
不 男人 会 听 到 一个 理发师 学徒 在 民众 , 喜欢 这 . "

“像这样，没人会听一个理发师学徒在公共场合说话。”

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['mɑːstə(r)] - [ə'sɪstənt] [rɪ'plaɪd] , ['lɒftɪli] .
" He shall listen to me , " Master - Piemont's assistant replied , loftily .
" 他 将 听 到 我 , " 掌握 - 助手 回复 , 傲慢地 .

“他会听我的，”皮埃蒙特大师的助手傲慢地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [əʊz] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi]
" It is to me he owes the money , and I do not intend to be
" 它 是 到 我 他 欠款 这 钱 , 和 我 做 不是 打算 到 是
[di'frɔːd] .
defrauded .
受骗 .

“他欠我的钱，我不想被骗。”

" [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [kʊd; kəd] [tʃek] [hɪm] , [ðə; ði] [ˈvæliənt]

" Before his companion could check him , the valiant

" 前 他的 伴侣 可以 查看 他 , 这 英勇

还没等同伴来得及阻止他，这位勇敢的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 34]

[页 -]

[第34页]

['hɑːdi] [stept] ['kwɪkli] [ʌp] [tuː; tə] [lefˈtenənt] ['dreɪpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tuː]

Hardy stepped quickly up to Lieutenant Draper , who was in company with two

哈迪 步 迅速地 向上 到 中尉 德雷珀 , WHO 曾是 在 公司 和 二

['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

brother officers ,

兄弟 警官 ,

哈迪迅速走到德雷珀中尉面前，当时德雷珀中尉正和另外两名军官在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在自由树下：波士顿惨案(Under the Liberty Tree A Story of The 'Boston)

第2/5页

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ə'fensɪv] [təʊn] :

and	said	,	in	an	offensive	tone	:
和	说	,	在	一个	进攻	语气	:

并用冒犯的语气说道：

" [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [haʊs] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

"	I	was	at	the	Custom	House	yesterday	to	see	you	,	sir	.	"
"	我	曾是	在	这	风俗	房子	昨天	到	看	你	,	先生	.	"

“我昨天去海关大楼拜访您了，先生。”

" [ænd; ənd] [preɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [jɔː'self] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ?

"	And	pray	,	why	did	you	take	it	upon	yourself	to	go	there	?
"	和	祈祷	,	为什么	做过	你	拿	它	之上	你自己	到	去	那里	?

“那么，你为什么要擅自前往那里呢？”

" [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [ɑːskt] .

"	the	lieutenant	asked	.
"	这	中尉	问	.

“中尉问道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [juː; jʊ] [əʊ] ['mɑːstə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] ['dresɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ,

"	Because	I	wanted	the	money	you	owe	Master	Piemont	for	dressing	your	hair	,
"	因为	我	通缉	这	钱	你	欠	掌握	-	为了	敷料	你的	头发	,

“因为我想要你欠皮埃蒙特大师的理发费，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

and	I	went	where	I	was	most	likely	to	find	you	.
和	我	去	在哪里	我	曾是	最多	可能	到	寻找	你	.

于是我去了最有可能找到你的地方。

" [ðə; ðɪ] [lɛftɛnənts] [feɪs] [gruː] [peɪl] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

"	The	lieutenant's	face	grew	pale	with	anger	,
"	这	中尉的	脸	生长	苍白	和	愤怒	,

“中尉的脸色因愤怒而变得苍白，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] ['ɪmpjədənt] [bɔɪ] ,

and	he	made	a	motion	as	if	to	strike	the	impudent	boy	,
和	他	制成	一个	运动	作为	如果	到	罢工	这	厚颜无耻	男生	,

他做了个要打那个无礼男孩的动作，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['wɪspə(r)] :

but	one	of	his	companions	said	,	in	a	warning	whisper	:
但	一	的	他的	同伴	说	,	在	一个	警告	耳语	:

但他的一个同伴却低声警告道：

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , ['dreɪpə(r)] .

"	Be	careful	what	you	do	,	Draper	.
"	是	小心	什么	你	做	,	德雷珀	.

德雷珀，你做事要小心。

[æn; ən] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [wɜːd] [ɔː(r)][ækt] [naʊ] [mait] [ə'raʊz] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['piːsəbl] [ə'semblɪdʒ] ['ɪntuː]

An	injudicious	word	or	act	now	might	arouse	this	apparently	peaceable	assemblage	into
一个	不明智的	单词	或者	行为	现在	可能	引起	这	显然	和平的	装配	进入

[æn; ən] [ʌn'ruːli] [mɒb] !

an	unruly	mob	!
一个	不羁	暴民	!

现在一句不恰当的话语或一个不恰当的举动，就可能将这看似和平的集会激起成暴徒的怒火！

" ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,

"	Glancing	around	him	,	the	officer	realised	the	truth	of	the	remark	,
"	瞥了一眼	大约	他	,	这	官	意识到	这	真相	的	这	评论	,

“环顾四周，警官意识到这句话说得没错。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðæt] ['hɑːdi] [stept] [jet] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]

and	would	have	turned	away	but	that	Hardy	stepped	yet	nearer	,	and	,	in	a
和	会	有	转向	离开	但	那	哈迪	步	然而	更近	,	和	,	在	一个

[laʊdə] [vɔɪs] , [kraɪd] :

louder	voice	,	cried	:
更大声	嗓音	,	哭	:

他本想转身离开，但哈代又走近了一步，提高了音量喊道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ə'gen] ? "

"	Will	you	give	me	the	money	now	,	or	shall	I	visit	the	Custom	House	again	?	"
"	将要	你	给	我	这	钱	现在	,	或者	将	我	访问	这	风俗	房子	再次	?	"

“你现在就给我钱吗？还是我得再去一趟海关？”

" [hɑːk] [juː; jʊ] , [læd] , " [lef'tenənt] ['dreɪpə(r)] [sed] , ['æŋgrəli] ,

"	Hark	you	,	lad	,	"	Lieutenant	Draper	said	,	angrily	,
"	听着	你	,	小伙子	,	"	中尉	德雷珀	说	,	愤怒地	,

“听着，小子，”德雷珀中尉怒道。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz]

but	speaking	so	low	that	only	those	in	the	immediate	vicinity	could	hear	the	words
但	请讲	所以	低的	那	仅有的	那些	在	这	即时	附近	可以	听到	这	字

,

,

,

但说话声音很小，只有附近的人才能听到。

" [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)]['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['baːbəz] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['pʌblɪk] ,

"	if	you	dare	present	your	barber's	account	to	me	in	public	,
"	如果	你	敢	展示	你的	理发师	帐户	到	我	在	民众	,

“如果你胆敢当众向我展示你理发师的账目，

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnsələnt] [kɜː(r)] .

I'll	have	you	punished	for	an	insolent	cur	.
患病的	有	你	受到惩罚	为了	一个	傲慢的	库尔	.

你这无礼的家伙，我一定要好好惩罚你。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [ai] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] . "

When	I	am	ready	to	pay	your	master	,	I	will	call	at	his	shop	.	"
什么时候	我	是	准备好	到	支付	你的	掌握	,	我	将要	称呼	在	他的	店铺	.	"

等我准备好付钱给你的主人时，我会去他的店里拜访他。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	account	belongs	to	me	.
"	这	帐户	属于	到	我	.

这个账号是我的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][baɪ]['mɑːstə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi]

It	has	been	turned	over	by	Master	Piemont	,	and	the	money	must	be
它	有	到过	转向	超过	经过	掌握	-	,	和	这	钱	必须	是

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

皮埃蒙特大师已经把它交出来了，这笔钱必须支付。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	35	]
"	[	页	-	]

[第35页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

" [biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [maɪ][faɪn] ['feləʊ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] !

"	Be	careful	of	your	words	,	my	fine	fellow	,	or	they	will	lead	you	into	trouble	!
"	是	小心	的	你的	字	,	我的	美好的	同伴	,	或者	他们	将要	带领	你	进入	麻烦	!

“我的好朋友，说话要谨慎，否则会给你带来麻烦！”

" [ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] , [ˌʌndə'stændɪŋ]

"	The	lieutenant	was	now	almost	beside	himself	with	anger	,	and	,	understanding
"	这	中尉	曾是	现在	几乎	旁	他自己	和	愤怒	,	和	,	理解

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ræʃ] ,

that	he	might	do	something	rash	,
那	他	可能	做	某物	皮疹	,

“中尉此刻几乎怒不可遏，他意识到自己可能会做出鲁莽的举动，

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ['lɪtərəli] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] , [waɪl]

his	brother	officers	literally	forced	him	to	accompany	them	up	the	street	,	while
他的	兄弟	警官	字面上地	强制	他	到	陪伴	他们	向上	这	街道	,	尽管

[ðə; ðɪ] ['baːbəz] [ə'prentɪs] ,

the	barber's	apprentice	,
这	理发师	学徒	,

他的同事们强迫他陪他们沿着街道走，而理发师的学徒，

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

not	wishing	to	leave	the	scene	of	what	he	considered	his	triumph	,
不是	祝	到	离开	这	场景	的	什么	他	经过考虑的	他的	胜利	,

他不愿离开他认为是自己取得胜利的地方，

[həːl] ['ɪnsələnt] ['epəˌθets] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] .

hurled	insolent	epithets	after	the	soldiers	.
投掷	傲慢的	绰号	后	这	士兵	.

向士兵们破口大骂。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] ?

"	What	are	you	doing	,	Hardy	Baker	?
"	什么	是	你	正在做	,	哈迪	贝克	?

“哈迪·贝克，你在做什么？”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['raɪət] ?

Do	you	want	to	bring	about	a	riot	?
做	你	想	到	带来	关于	一个	暴动	?

你想引发骚乱吗?

" ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , ['mɑːstə(r)] - [ə'sɪstənt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] ['eɪmɒs] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

"	Turning	quickly	,	Master	Piemont's	assistant	saw	his	friend	Amos	,	who	had	just
"	转弯	迅速地	,	掌握	-	助手	锯	他的	朋友	阿莫斯	,	WHO	有	只是

[kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'tɔːt] :

come	up	,	and	he	retorted	:
来	向上	,	和	他	反驳	:

皮埃蒙特大师的助手猛地转过身，看见他的朋友阿莫斯刚走上来，便反驳道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ə'feəz] . "

"	I	am	attending	to	my	own	affairs	.	"
"	我	是	参加	到	我的	自己的	事务	.	"

“我正在处理自己的事务。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðæt] [ɪn] ['praɪvət] .

"	It	is	better	you	should	do	that	in	private	.
"	它	是	更好的	你	应该	做	那	在	私人的	.

“你最好私下里做这件事。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɔːl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] [biː; bi][æn; ən]

You	have	no	right	to	brawl	in	the	streets	,	even	though	your	debtor	be	an
你	有	不	正确的	到	争吵	在	这	街道	,	甚至	尽管	你的	债务人	是	一个

['enəmi] . "

enemy	.	"
敌人	.	"

即使你的债务人是敌人，你也没有权利在大街上打架。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [pliːz] ,

"	I	have	the	right	to	do	that	which	I	please	,
"	我	有	这	正确的	到	做	那	哪个	我	请	,

我有权做我想做的事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ]['betə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] ,

and	it	will	become	you	better	to	turn	your	attention	to	the	informer	,
和	它	将要	变得	你	更好的	到	转动	你的	注意力	到	这	告密者	,

这样对你更有利，你最好把注意力转向告密者。

[huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪv] . "

who	is	at	the	same	time	your	relative	.	"
WHO	是	在	这	相同的	时间	你的	相对的	.	"

同时他也是你的亲戚。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

"	What	do	you	mean	by	that	?
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

" [ænd; ənd] [naʊ] ['eɪmɒs][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

"	and	now	Amos	began	to	display	signs	of	losing	his	temper	,
"	和	现在	阿莫斯	开始	到	展示	标志	的	输	他的	脾气	,

“这时，阿莫斯开始显露出发脾气的迹象，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [wɪtʃ] [ˌebə'niːzə(r)] ['rɪtʃədsən] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['lætəli]

for	the	part	in	public	affairs	which	Ebenezer	Richardson	had	been	playing	latterly
为了	这	部分	在	民众	事务	哪个	埃比尼泽	理查森	有	到过	玩耍	后来

[wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm] .

was	a	sore	subject	to	him	.
曾是	一个	疮	主题	到	他	.

埃比尼泽·理查森最近在公共事务中所扮演的角色，对他来说是一个敏感话题。

" [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['duːɪŋ] ? "

"	What	has	he	been	doing	?	"
"	什么	有	他	到过	正在做	?	"

他一直在做什么?

" ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [jet] .
" **Nothing** , **as** **yet** .
" 没有什么 , 作为 然而 .

“目前还没有任何消息。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] . "
It **is** **what** **he** **may** **do** **that** **I** **speak** **of** **.** **"**
它 是 什么 他 可能 做 那 我 说话 的 . "

我指的是他可能会做的事。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] . "
" **But** **he** **is** **not** **here** **.** **"**
" 但 他 是 不是 这里 . "

但他不在这里。

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['lɪliz] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə'gəʊ] ,
" **He** **came** **out** **of** **Master** **Lillie's** **a** **few** **moments** **ago** **,**
" 他 来了 出去 的 掌握 莉莉的 一个 很少 时刻 前 ,

“他刚才从莉莉少爷家出来了，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [pəʊl] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd]
and **would** **have** **torn** **down** **the** **pole** **but** **for** **the** **crowd**
和 会 有 撕裂 向下 这 极 但 为了 这 人群

若非人群阻拦，他们早就把杆子扯下来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɪm] .
which **threatened** **him** **.**
哪个 威胁 他 .

这对他构成了威胁。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['ʌŋk(ə)l] ,
There **he** **is** **now** **,** **and** **while** **you** **are** **watching** **your** **precious** **uncle** **,**
那里 他 是 现在 , 和 尽管 你 是 观看 你的 宝贵的 叔叔 ,

他现在就在那里，而你正在看着你亲爱的叔叔。

[aɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [maɪ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðæt] [red] - ['kəʊtɪd] [lef'tenənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]
I'll **continue** **to** **demand** **my** **money** **from** **that** **red** **-** **coated** **lieutenant** **,** **if** **it** **so**
患病的 继续 到 要求 我的 钱 从 那 红色的 - 涂层 中尉 , 如果 它 所以
[pliːz] [ˌem 'iː] ! "
pleases **me** **!** **"**
请 我 ! "

如果我愿意，我还会继续向那个穿红制服的中尉讨要我的钱！

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , " ['eɪmɒs][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
" **Do** **as** **you** **choose** **,** " **Amos** **cried** **,** **in** **a** **rage** **,**
" 做 作为 你 选择 , " 阿莫斯 哭 , 在 一个 愤怒 ,

“随你便吧！”阿莫斯愤怒地喊道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːlz] [bæk] [dɪ'zɜːvs] .
" **and** **some** **day** **you** **will** **realise** **what** **a** **fool's** **back** **deserves** **.**
" 和 一些 天 你 将要 意识到 什么 一个 傻瓜 后退 值得 .

“总有一天你会明白，一个傻瓜的背该受到怎样的惩罚。”

" [ðen] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['kredɪt][kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [bændi] [wɜːdz] [wɪð] [wʌn] [laɪk]

"	Then	,	understanding	that	no	credit	could	be	gained	by	bandying	words	with	one	like
"	然后	,	理解	那	不	信用	可以	是	获得	经过	掷球	字	和	一	喜欢

[ðə; ði] ['baːbəz] [ə'prentɪs] ,

the	barber's	apprentice	,
这	理发师	学徒	,

“然后，他明白和像理发师学徒那样的人争论不会获得任何好处，

[hiː; hi] [stept] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [tuː] ['krɪstəfə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][mɒb] , ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

he	stepped	nearer	the	two	Christophers	,	as	the	mob	,	agitated	by	the	sight	of
他	步	更近	这	二	克里斯托弗	,	作为	这	暴民	,	激动	经过	这	视线	的

[ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] ,

the	informer	,
这	告密者	,

他走近了两个克里斯托弗，而暴民们因为看到告密者而情绪激动。

[wɒtʃt] ['iːgəli] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] .

watched	eagerly	his	every	movement	.
观看	急切地	他的	每一个	移动	.

他热切地注视着他的一举一动。

[ə; eɪ]['wægən][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

A	wagon	was	coming	down	the	street	,
一个	车皮	曾是	未来	向下	这	街道	,

一辆马车正沿着街道驶来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['eɪmɒs][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tiːm]

and	it	appeared	to	Amos	as	if	his	uncle	must	have	seen	the	team
和	它	出现	到	阿莫斯	作为	如果	他的	叔叔	必须	有	已见	这	团队

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

approaching	and	hurried	out	of	the	building	to	speak	with	the	driver	,
接近	和	慌忙	出去	的	这	建筑	到	说话	和	这	司机	,

阿莫斯觉得，他的叔叔一定是看到了车队走过来，便匆匆走出大楼去和司机说话了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['bekən] [vɪgəɝəsli] [tuː; tə]

for	he	made	his	way	around	the	throng	,	as	he	beckoned	vigourously	to
为了	他	制成	他的	方式	大约	这	人群	,	作为	他	招手	有力地	到

[ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

the	newcomer	.
这	新人	.

他绕过人群，热情地向新来者招手。

[ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfli] - [meɪd] [kɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːlɪŋ] ['kʌntri] [prə'djuːs] , [drɔːn] [baɪ]

The	vehicle	was	a	roughly	-	made	cart	for	hauling	country	produce	,	drawn	by
这	车辆	曾是	一个	大致	-	制成	大车	为了	运输	国家	生产	,	绘制	经过

[tuː] ['hɔːsɪz] ,

two	horses	,
二	马匹	,

那辆车是一辆简陋的运货马车，由两匹马拉着，用来运送乡村农产品。

[ænd; ənd] ['pɑːʃəli] ['ləʊdɪd] [wɪð] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [kɔːn] .

and	partially	loaded	with	potatoes	and	corn	.
和	部分	已加载	和	土豆	和	玉米	.

其中一部分装满了土豆和玉米。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːd] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['nɪərɪst]

The	driver	reined	in	his	steeds	as	the	informer	advanced	,	and	those	nearest
这	司机	勒住	在	他的	马匹	作为	这	告密者	先进的	,	和	那些	最近的

[hɜːd] ['rɪtʃədsən] [seɪ] :

heard	Richardson	say	:
听到	理查森	说	:

告密者逼近时，车夫勒住了马缰，离得最近的人听到理查森说道：

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['stiːvn] ,
" Look here , Stephen ,
" 看 这里 , 史蒂芬 ,

“听着，斯蒂芬，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [tiːm] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [tə'wɔːd] ['mɑːstə(r)] ['lɪliz] [ʃɒp] [ðæt] [jʊl] [rʌn]
I want you to pull your team so far in toward Master Lillie's shop that you'll run
我 想 你 到 拉 你的 团队 所以 远的 在 朝向 掌握 莉莉的 店铺 那 你会 跑步
[ə'genst] [ðæt] [pəʊl] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
against that pole and overturn it . "
反对 那 极 和 颠覆 它 . "

我希望你们把队伍拉到莉莉大师的店门口，让你们撞到那根柱子上，把它撞翻。

" [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] ? " [ðə; ði] ['kʌntrimən] [ɑːskt] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" To what purpose ? " the countryman asked , in surprise .
" 到 什么 目的 ? " 这 同胞 问 , 在 惊喜 .

“有什么用意呢？”乡下人惊讶地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['lɪli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz][wʌn]
" It is intended as an insult to Master Lillie , and you , as one
" 它 是 故意的 作为 一个 侮辱 到 掌握 莉莉 , 和 你 , 作为 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
of his friends ,
的 他的 朋友们 ,

“这是对莉莉少爷的侮辱，也是对你——他的朋友之一——的侮辱。”

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] . "
should be willing to do so slight a favour . "
应该 是 愿意的 到 做 所以 轻微 一个 偏爱 . "

应该愿意帮这个小忙。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [θi'ɔfiləs] ['lɪli] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
" I am a friend of Theophilus Lillie in matters of business ,
" 我 是 一个 朋友 的 狄奥菲勒斯 莉莉 在 事情 的 商业 ,

“我在商业上与西奥菲勒斯·利利是朋友，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ˌebə'niːzə(r)] ['rɪtʃədsən] ; [bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'pɪnjənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]
Ebenezer Richardson ; but , when it comes to opinions , such as some of
埃比尼泽 理查森 ; 但 , 什么时候 它 来 到 意见 , 这样的 作为 一些 的
[ˌjuː 'es][həʊld][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [doʊnt] ,
us hold and others don't ,
我们 抓住 和 其他的 不 ,

埃比尼泽·理查森；但是，当谈到观点时，比如我们有些人持有而有些人不持有的观点，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['feɪvərəbli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['mɜːtʃənt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wel]
I am not favourably disposed toward the worthy merchant , as he himself well
我 是 不是 有利 处置 朝向 这 值得 商人 , 作为 他 他自己 出色地
[nəʊz] .
knows .
知道 .

我对这位正直的商人并没有好感，他自己也很清楚这一点。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?
What is this insult ?
什么 是 这 侮辱 ?

这是什么侮辱?

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,
" The farmer descended from the wagon ,
" 这 农民 下降 从 这 车皮 ,

农夫从马车上下来，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ['redɪli] [geɪv] [weɪ]
and that portion of the throng which had heard his reply readily gave way
和 那 部分 的 这 人群 哪个 有 听到 他的 回复 容易 给予 方式
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] ,
before him as he advanced ,
前 他 作为 他 先进的 ,

听到他回答的那部分人群，在他前进时，都立刻在他面前让开了路。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [nems] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .
until he could read the names painted on the board .
直到 他 可以 读 这 姓名 绘 在 这 木板 .

直到他能看懂黑板上写的名字。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] ['nɪərɪst] [hɪm] .
" What does it all mean ? " he asked of the man standing nearest him .
" 什么 做 它 全部 意思是 ? " 他 问 的 这 男人 常设 最近的 他 .

“这一切到底意味着什么？”他问站在离他最近的那个人。

" ['mɑːstə(r)] ['lɪli] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'griːd] [nɒt][tuː; tə] [sel] ['brɪtɪʃ] [gʊdz] ,
" Master Lillie is one of those who agreed not to sell British goods ,
" 掌握 莉莉 是 一 的 那些 WHO 同意 不是 到 卖 英国 商品 ,

“莉莉少爷是同意不出售英国商品的人之一，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt]['əʊnli]['brəʊkən] [ðæt] [ə'griːmənt] ,
and has not only broken that agreement ,
和 有 不是 仅有的 破碎的 那 协议 ,

而且他不仅违反了该协议，

[bʌt; bət] [di'klɛə] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['diːlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [weəz] [æz; əz][hiː; hi]
but declares that no one shall prevent him from dealing in such wares as he
但 声明 那 不 一 将 防止 他 从 处理 在 这样的 商品 作为 他
[θɪŋks] [fɪt] . "
thinks fit . "
思考 合身 . "

但他宣称，任何人不得阻止他出售他认为合适的货物。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nems] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] ? "
" But the names painted there ? "
" 但 这 姓名 绘 那里 ? "

但是上面涂的名字呢?

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɜːrtʃənt] [huː] [bɪ'liːv] [æz; əz] [dʌz] ['mɑːstə(r)] ['lɪli] . "
" Are those of the other merchants who believe as does Master Lillie . "
" 是 那些 的 这 其他 商人 WHO 相信 作为 做 掌握 莉莉 . "

“其他商人中，也有人像莉莉大师那样相信吗？”

" [huː] [reɪzd] [ðɪs] [pəʊl] ? "
" Who raised this pole ? "
" WHO 提高 这 极 ? "

“谁竖起了这根杆子？”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] ;
" That is what no one can say ;
" 那 是 什么 不 一 能 说 ;

“这是谁都不能说的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] .

but	it	is	safe	to	guess	it	came	from	under	the	Liberty	Tree	.
但	它	是	安全的	到	猜测	它	来了	从	在下面	这	自由	树	.

但可以肯定的是，它来自自由树下。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] , [ænd; ənd] ['rɪtʃədsən] [ɑːskt] , ['iːgəli] :

"	The	farmer	returned	to	his	team	,	and	Richardson	asked	,	eagerly	:
"	这	农民	返回	到	他的	团队	,	和	理查森	问	,	急切地	:

“农夫回到他的队伍中，理查森急切地问道：”

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? "

"	Now	will	you	run	it	down	?	"
"	现在	将要	你	跑步	它	向下	?	"

“现在你打算把它查清楚吗？”

" [nəʊ] , [ˌebə'niːzə(r)] .

"	No	,	Ebenezer	.
"	不	,	埃比尼泽	.

“不，埃比尼泽。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ðeə(r)] [baɪ]['mɑːstə(r)] ['lɪliz] ['taʊnzmən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]

It	was	put	there	by	Master	Lillie's	townsmen	,	and	I	have	no	right	to
它	曾是	放	那里	经过	掌握	莉莉的	镇民	,	和	我	有	不	正确的	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] ,

interfere	,
干扰	,

那是莉莉少爷镇上的居民放在那里的，我无权干涉。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ] [aɪ] ['hævnt] .

even	though	I	had	the	inclination	,	which	I	haven't	.
甚至	尽管	我	有	这	倾角	,	哪个	我	还没有	.

虽然我有这个意愿，但我并没有。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [teɪk]

A	man	who	gives	his	word	of	his	own	free	will	should	hold	to	it	or	take
一个	男人	WHO	给予	他的	单词	的	他的	自己的	自由的	将要	应该	抓住	到	它	或者	拿

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

the	consequences	.
这	结果	.

一个人如果出于自愿许下诺言，就应该信守诺言，否则就应该承担后果。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['mɑːstə(r)] ['lɪliz] [ə'pɪnjənz] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ə'feəz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

As	I	said	before	,	Master	Lillie's	opinions	,	outside	of	business	affairs	,	are	not
作为	我	说	前	,	掌握	莉莉的	意见	,	外部	的	商业	事务	,	是	不是

[maɪ] [ə'pɪnjənz] .

my	opinions	.
我的	意见	.

正如我之前所说，莉莉少爷在商业事务之外的观点并不代表我的观点。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] ! "

"	You	are	a	coward	!	"
"	你	是	一个	懦夫	!	"

你是个懦夫！

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɒləni] ,

"	I	live	in	Massachusetts	Colony	,
"	我	居住	在	马萨诸塞州	殖民地	,

我住在马萨诸塞殖民地，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [gʊdz]

and	am	not	willing	to	pay	taxes	for	the	privilege	of	buying	goods
和	是	不是	愿意的	到	支付	税收	为了	这	特权	的	购买	商品

[frɒm; frəm] ['brɪtɪʃə(r)] .

from	Britishers	.
从	英国人	.

我不想为了从英国人那里购买商品而缴纳税款。

" [ðen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , [waɪld] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

"	Then	the	farmer	mounted	his	cart	,	and	the	crowd	,	wild	with	enthusiasm	,
"	然后	这	农民	安装	他的	大车	,	和	这	人群	,	荒野	和	热情	,

[tʃɪəd] ['lʌstɪli] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,

cheered	lustily	his	sentiments	,
欢呼	热情地	他的	情感	,

“然后农夫上了车，人群热情高涨，热烈地欢呼着，表达对他的敬意。”

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ['fɔːwəd] .

opening	a	passage	for	him	as	he	urged	his	horses	forward	.
开幕	一个	通道	为了	他	作为	他	敦促	他的	马匹	向前	.

他策马向前，为自己开辟了一条通道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	You	are	cowards	,	all	of	you	!
"	你	是	懦夫	,	全部	的	你	!

你们都是懦夫！

" ['rɪtʃədsən] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] .

"	Richardson	cried	,	as	if	beside	himself	with	rage	.
"	理查森	哭	,	作为	如果	旁	他自己	和	愤怒	.

“理查森大喊，仿佛怒不可遏。”

" [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [æn; ən][əʊld][mæn] [ɪn'sʌlt] [laɪk] [ðɪs] !

"	A	mob	of	a	thousand	men	stand	by	and	see	an	old	man	insulted	like	this	!
"	一个	暴民	的	一个	千	男人	站立	经过	和	看	一个	老的	男人	受辱	喜欢	这	!

"

"

"

“上千名暴徒袖手旁观，眼睁睁地看着一位老人遭受如此侮辱！”

" [jɔː(r); jə(r)][əʊld][mæn][hæz; həz][leɪd] [hɪm'self] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː]

"	Your	old	man	has	laid	himself	open	to	the	insult	,	and	deserves	it
"	你的	老的	男人	有	铺设	他自己	打开	到	这	侮辱	,	和	值得	它

, " [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] .

,	"	some	one	cried	.
,	"	一些	一	哭	.

“你老爸自取其辱，活该！”有人喊道。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	shall	not	be	forced	to	endure	it	,
"	他	将	不是	是	强制	到	忍受	它	,

他不应被迫忍受这一切，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] [siːzd] [ðə; ði][pəʊl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	and	the	informer	seized	the	pole	as	if	to	pull	it	from	the	ground	,
"	和	这	告密者	查获	这	极	作为	如果	到	拉	它	从	这	地面	,

[rɪ'gɑːdɪŋ]

regarding
关于

告密者抓住杆子，好像要把它从地上拔出来似的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[nɒt][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [θrets] [wɪtʃ] [ə'seil] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
not the shouts and threats which assailed his ears from every direction .
不是 这 喊叫 和 威胁 哪个 遭受攻击 他的 耳朵 从 每一个 方向 .

而不是四面八方传来的叫喊声和威胁声。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] [sɔː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] , [æz; əz]
Now it was that Hardy Baker saw an opportunity to distinguish himself , as
现在 它 曾是 那 哈迪 贝克 锯 一个 机会 到 区分 他自己 , 作为
[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,

现在，哈迪·贝克看到了一个让自己脱颖而出的机会，正如他所想的那样：

[ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm]
and , gathering a handful of pebbles from the street , he threw them
和 , 采集 一个 少数 的 鹅卵石 从 这 街道 , 他 扔 他们
['vɪʃəsli] [æt; ət] ['rɪtʃədsən] .
viciously at Richardson .
恶毒地 在 理查森 .

然后，他从街上捡起一把鹅卵石，狠狠地扔向理查森。

[ðə; ði][mɒb] ['niːdɪd] ['əʊnli][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ten] ,
The mob needed only an example , and , before one could have counted ten ,
这 暴民 需要 仅有的 一个 例子 , 和 , 前 一 可以 有 计数 十 ,

暴民只需要一个例子，还没等数到十，

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['peltɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɪsl] [æz; əz] [keɪm]
young men and boys were pelting the informer with such missiles as came
年轻的 男人 和 男孩们 是 投掷 这 告密者 和 这样的 导弹 作为 来了
['nɪərɪst] [tuː; tə][hænd] .
nearest to hand .
最近的 到 手 .

年轻男子和男孩们用手边能找到的各种投掷物向告密者投掷。

[stəʊnz] , ['bɪts][ɒv; əv] [ɜːθ] , [stɪks] [ænd; ənd]['aɪsɪklz][wɜː(r); wə(r)] [həːl] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [nəʊ] [slaɪt]
Stones , bits of earth , sticks and icicles were hurled at him with no slight
石头 , 比特 的 地球 , 棍子 和 冰柱 是 投掷 在 他 和 不 轻微
['ækjərəsi] [ɒv; əv][eɪm] ,
accuracy of aim ,
准确性 的 目的 ,

石头、泥土、树枝和冰柱纷纷向他投掷而来，而且毫无准头可言。

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [biːt] [ə; eɪ]
and , under such a shower , the informer could do no less than beat a
和 , 在下面 这样的 一个 淋浴 , 这 告密者 可以 做 不 较少的 比 打 一个
[rɪ'triːt] ,
retreat ,
撤退 ,

在这种舆论压力下，告密者除了仓皇逃窜别无选择。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hæv; həv][held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [lɒŋgə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['deɪndʒərəs] .
for to have held his ground longer would have been dangerous .
为了 到 有 握住 他的 地面 更长 会 有 到过 危险的 .

因为如果他继续坚守阵地，将会非常危险。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Already	his	face	and	hands	were	cut	and	bleeding	,	and	more	than
已经	他的	脸	和	双手	是	切	和	出血	,	和	更多的	比

[wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [rɒk] ,

once	had	a	rock	,
一次	有	一个	岩石	,

他的脸和手已经割伤流血，而且不止一次被石头砸到。

[sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [nɒkt] [hɪm] ['sensləs] , ['hwisl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]

sufficiently	large	to	have	knocked	him	senseless	,	whistled	within	a	few	inches	of
足够	大的	到	有	敲门	他	无意义的	,	吹口哨	之内	一个	很少	英寸	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

响亮的哨声足以将他震晕，距离他的头部只有几英寸。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	he	disappeared	within	the	shop	some	of	the	younger	members	of	the
作为	他	消失	之内	这	店铺	一些	的	这	年轻	成员	的	这

[mɒb] ,

mob	,
暴民	,

当他消失在商店里时，一些年轻的暴徒成员跟了上来。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] ['mɪsl] ,

chief	among	whom	was	Hardy	Baker	,	continued	to	shower	missiles	,
首席	之中	谁	曾是	哈迪	贝克	,	持续	到	淋浴	导弹	,

其中最主要的人物是哈迪·贝克，他继续发射导弹。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] ;

until	they	rattled	against	the	building	like	hailstones	;
直到	他们	摇晃	反对	这	建筑	喜欢	冰雹	;

直到它们像冰雹一样撞击着建筑物；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [dɪs'pleɪzə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]

but	this	method	of	showing	displeasure	at	the	merchant's	course	of	action
但	这	方法	的	显示	不满	在	这	商人的	课程	的	行动

[wɒz; wəz] [fraʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['waɪzə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,

was	frowned	down	by	the	wiser	portion	of	the	gathering	,
曾是	皱眉	向下	经过	这	更明智	部分	的	这	采集	,

但是，这种表达对商人行为不满的方式却遭到了在场较明智之人的反对。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

and	the	boys	were	soon	forced	to	desist	.
和	这	男孩们	是	很快	强制	到	停止	.

男孩们很快被迫停止了这种行为。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pəʊl] , " [sʌm; səm]

"	It	was	well	enough	to	prevent	him	from	taking	down	the	pole	,	"	some
"	它	曾是	出色地	足够的	到	防止	他	从	采取	向下	这	极	,	"	一些

[wʌn] [kraɪd] ;

one	cried	;
一	哭	;

“情况好转到足以阻止他把杆子拆下来，”有人喊道；

" [bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [di'strɔi] ['prɒpəti] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [raɪts] . "

"	but	,	when	it	comes	to	destroying	property	,	we're	going	beyond	our	rights	.	"
"	但	,	什么时候	它	来	到	摧毁	财产	,	是	去	超过	我们的	权利	.	"

“但是，当涉及到毁坏财产时，我们就超越了我们的权利范围。”

" [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [kɒst] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [tuː; tə]
" He will soon destroy that which cost so much labour to
" 他 将要 很快 破坏 那 哪个 成本 所以 很多 劳动 到

他很快就会摧毁那些耗费了如此多人力物力的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[pʊt] [ʌp] !
put up !
放 向上 !

建造!

" ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] ['ʃaʊtɪd] .
" Hardy Baker shouted .
" 哈迪 贝克 喊叫 .

“哈迪·贝克喊道。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] . "
" He has only to wait until we are obliged to go away . "
" 他 有 仅有的 到 等待 直到 我们 是 有义务 到 去 离开 . "

“他只需要等到我们不得不离开的那一天。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɔː(r); fə(r)] , " ['ætʌks] ,
" That may be a longer time than he thinks for , " Attucks ,
" 那 可能 是 一个 更长 时间 比 他 思考 为了 , " 阿塔克斯 ,

“那可能比他想象的要长，”阿塔克斯说。

[ə; eɪ] [mju'lætəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] , [rɪ'plaɪd] .
a mulatto who was well known to all , replied .
一个 混血儿 WHO 曾是 出色地 已知 到 全部 , 回复 .

一位人尽皆知的混血儿回答道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [let] ['evriθɪŋ] [els]
" When it comes to such work as this we can afford to let everything else
" 什么时候 它 来 到 这样的 工作 作为 这 我们 能 买得起 到 让 一切 别的
[gəʊ] .
go .
去 .

“对于这样的工作，我们可以放弃其他一切。”

[ðæt] [pəʊl] [wɪl] [stænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [spel] [lɒŋgə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] . "
That pole will stand where it is a spell longer , my boy . "
那 极 将要 站立 在哪里 它 是 一个 拼写 更长 , 我的 男生 . "

孩子，那根杆子还会在那里立一段时间。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
" But not all are of your way of thinking .
" 但 不是 全部 是 的 你的 方式 的 思维 .

但并非所有人都和你的想法一样。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
It cost much labour to place it there ,
它 成本 很多 劳动 到 地方 它 那里 ,

把它放在那里需要耗费大量人力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl]['mɑːstə(r)] ['lɪli] [ˌʌndə'stændz] [hiː; hi] ['kænɒt] [pleɪ] [fɑːst][ænd; ənd]

and	it	should	remain	until	Master	Lillie	understands	he	cannot	play	fast	and
和	它	应该	保持	直到	掌握	莉莉	明白	他	不能	玩	快速地	和

[luːs] [wɪð] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

loose	with	the	people	,
松动的	和	这	人们	,

这件事应该一直这样下去，直到莉莉少爷明白他不能再这样玩弄百姓为止。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['hɑːdi] , ['hævɪŋ] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θrɒŋ] ,

"	and	now	Hardy	,	having	forced	his	way	into	the	centre	of	the	throng	,
"	和	现在	哈迪	,	拥有	强制	他的	方式	进入	这	中心	的	这	人群	,

“而现在，哈迪已经挤进了人群中央，

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðɪs]

was	almost	bursting	with	the	desire	to	explain	that	he	had	assisted	in	this
曾是	几乎	爆发	和	这	欲望	到	解释	那	他	有	协助	在	这

[gʊd] [wɜːk] .

good	work	.
好的	工作	.

他几乎迫不及待地想要解释自己也参与了这项有益的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kredɪt][ɒv; əv]

He	was	ready	at	the	first	opportunity	to	take	upon	himself	all	the	credit	of
他	曾是	准备好	在	这	第一的	机会	到	拿	之上	他自己	全部	这	信用	的

['hævɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ðɪ]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

having	devised	the	symbol	and	erected	it	;
拥有	设计	这	象征	和	竖立	它	;

他一有机会就迫不及待地将设计并竖立该标志的所有功劳都揽到自己身上；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [nɪə(r)] [huː] [kɛəd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['baːbəz]

but	there	were	none	near	who	cared	particularly	to	listen	to	the	barber's
但	那里	是	没有任何	靠近	WHO	关心	特别	到	听	到	这	理发师

[ə'prentɪs] ,

apprentice	,
学徒	,

但附近没有人特别在意理发师学徒的话。

[huːz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌnəʊtə'raɪəti][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

whose	love	for	notoriety	was	his	ruling	passion	.
谁	爱	为了	恶名	曾是	他的	裁决	热情	.

他最大的爱好就是追求恶名。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

Besides	,	even	though	they	had	been	desirous	of	hearing	what	he	was	so
除了	,	甚至	尽管	他们	有	到过	渴望	的	听力	什么	他	曾是	所以

['iːgə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,

eager	to	say	,
渴望的	到	说	,

此外，尽管他们一直渴望听到他急于说的话，

[nəʊ] [hiːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [dʒʌst] [ðen] ,

no	heed	would	have	been	given	his	words	just	then	,
不	注意	会	有	到过	给定	他的	字	只是	然后	,

当时他的话根本没人会听。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒp] [wɒz; wəz]['əʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd]

for	at	that	moment	the	door	of	the	shop	was	opened	again	,	and
为了	在	那	片刻	这	门	的	这	店铺	曾是	打开	再次	,	和

['rɪtʃədsən] [ə'pɪəd] ,

Richardson	appeared	,
理查森	出现	,

就在这时，店门再次打开，理查森出现了。

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , ['deɪvɪd] ['wɪlmət] .

followed	by	his	friend	,	David	Wilmot	.
随后	经过	他的	朋友	,	大卫	威尔莫特	.

他的朋友大卫·威尔莫特随后也加入了进来。

[æt; ət][fɜːst][nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [ðen]

At	first	no	one	appeared	to	observe	that	the	informer	was	armed	,	and	then
在	第一的	不	一	出现	到	观察	那	这	告密者	曾是	武装	,	和	然后

,

,

,

起初似乎没有人注意到告密者携带了武器，然后，

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn]['nəʊtɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] :

as	some	one	noted	the	fact	that	he	carried	a	musket	,	the	cry	was	raised	:
作为	一些	一	著名的	这	事实	那	他	携带	一个	滑膛枪	,	这	哭	曾是	提高	:

当有人注意到他携带了一支滑膛枪时，便有人喊道：

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] !

"	Down	with	the	informer	!
"	向下	和	这	告密者	!

打倒告密者！

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] !

Down	with	the	informer	!
向下	和	这	告密者	!

打倒告密者！

[hæŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] !

Hang	him	to	the	pole	!
悬挂	他	到	这	极	!

把他吊死在柱子上！

[brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðər] !

Bring	out	the	tar	and	feathers	!
带来	出去	这	焦油	和	羽毛	!

把焦油和羽毛拿出来！

[gɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪn'fɔːrmərz] ['juːnɪfɔːm] !

Give	him	an	informer's	uniform	!
给	他	一个	告密者的	制服	!

给他一套告密者的制服！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	43	]
"	[	页	-	]

[第43页]

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['klɪəli] [wɒt]

That	portion	of	the	mob	farthest	from	the	building	,	unable	to	see	clearly	what
那	部分	的	这	暴民	最远	从	这	建筑	,	无法	到	看	清楚地	什么

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

离建筑物最远的那部分暴徒，看不清发生了什么事。

[prest] ['fɔːwəd] , ['fɔːsɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [jet] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] ,

pressed	forward	,	forcing	those	in	front	yet	nearer	the	shop	,
按下	向前	,	强制	那些	在	正面	然而	更近	这	店铺	,

他们向前推进，迫使前面的人更靠近商店。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'semblɪdʒ] [wɒz; wəz] [bent]

and	for	an	instant	it	appeared	as	if	the	entire	assemblage	was	bent
和	为了	一个	立即的	它	出现	作为	如果	这	全部的	装配	曾是	弯曲

[ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃədsən] .

on	making	a	prisoner	of	Richardson	.
在	制作	一个	囚犯	的	理查森	.

那一刻，仿佛所有人都决心要把理查森囚禁起来。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [eɪm] , [hiː; hi]['faɪəd] , [ænd; ənd][æz; əz]

Raising	his	musket	quickly	,	and	,	without	taking	aim	,	he	fired	,	and	as
提高	他的	滑膛枪	迅速地	,	和	,	没有	采取	目的	,	他	被解雇	,	和	作为

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ræŋ] [aʊt] ,

the	report	rang	out	,
这	报告	响铃	出去	,

他迅速举起火枪，没有瞄准就开火了，枪声响起后，

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['mʌltɪtjuːd] ,

even	above	the	shrill	cries	of	the	infuriated	multitude	,
甚至	多于	这	尖锐	哭泣	的	这	愤怒的	民众	,

即使盖过了愤怒群众的尖锐叫喊声，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [hɪm] [huː]

it	was	as	if	the	sharp	crack	of	the	weapon	had	alarmed	him	who
它	曾是	作为	如果	这	锋利的	裂缝	的	这	武器	有	惊慌	他	WHO

[dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

discharged	it	,
出院	它	,

仿佛武器的清脆枪响惊扰了开枪者。

[fɔː(r); fə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [prɪ'sɪpɪtətli] , ['draɪvɪŋ] ['wɪlmət] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	,	turning	precipitately	,	driving	Wilmot	before	him	,	the	informer	rushed	into	the
为了	,	转弯	突然地	,	驾驶	威尔莫特	前	他	,	这	告密者	匆忙	进入	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

于是，告密者猛地转身，把威尔莫特甩在身后，冲进了大楼。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

closing	the	door	behind	him	.
结束	这	门	在后面	他	.

他随手关上了身后的门。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['sɪmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nɪərɪst] [ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)]

Those	in	the	immediate	vicinity	of	the	warning	symbol	,	and	nearest	the	informer
那些	在	这	即时	附近	的	这	警告	象征	,	和	最近的	这	告密者

, [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hɑːmd] ,

,	were	unharmed	,
,	是	毫发无损	,

警告标志附近以及距离举报人最近的人均未受伤。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [nəʊ]['ɪndʒəri][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] ,

and	,	believing	no	injury	had	been	done	by	the	discharge	of	the	musket	,
和	,	相信	不	受伤	有	到过	完毕	经过	这	释放	的	这	滑膛枪	,

并且，他认为火枪的射击没有造成任何伤害，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,

they	set	up	a	howl	of	derision	,
他们	放	向上	一个	嗥	的	嘲笑	,

他们发出了一阵嘲笑的嚎叫，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃekt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːk]
which **was** **checked** **an** **instant** **later** **as** **a** **wailing** **cry** **came** **from** **the** **walk**
哪个 曾是 已检查 一个 立即的 之后 作为 一个 哀嚎 哭 来了 从 这 走
['ɒpəzɪt] .
opposite **.**
对面的 .

片刻之后，对面小路上传来一声凄厉的哭喊声，证实了这一点。

" [kris] ['snaɪdərz] [kɪld] !
" **Chris** **Snyder's** **killed** **!**
" 克里斯 斯奈德的 被杀 !

克里斯·斯奈德被杀了！

[kris] ['snaɪdərz] [kɪld] ! "
Chris **Snyder's** **killed** **!** **"**
克里斯 斯奈德的 被杀 ! "

克里斯·斯奈德被杀了！

" [kris] ['gɔːrz] [kɪld] !
" **Chris** **Gore's** **killed** **!**
" 克里斯 血腥的 被杀 !

克里斯·戈尔被杀了！

" [ə'nʌðə(r)] [kraɪd] .
" **another** **cried** **.**
" 其他 哭 .

另一个人喊道。

" [help] !
" **Help** **!**
" 帮助 !

“帮助！

[stænd] [bæk] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['træmp(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə] [deθ] !
Stand **back** **;** **you** **are** **trampling** **him** **to** **death** **!**
站立 后退 ; 你 是 践踏 他 到 死亡 !

退后！你们正在把他踩死！

" ['tɜːnɪŋ] [æz; əz][wʌn][mæn] ,
" **Turning** **as** **one** **man** **,**
" 转弯 作为 一 男人 ,

“像一个人一样转身，

[ðə; ðɪ] ['stɑːtld] [ə'semblɪdʒ] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [tə'wɔːd] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
the **startled** **assemblage** **rushed** **frantically** **toward** **that** **quarter** **from** **which** **the**
这 惊慌 装配 匆忙 疯狂地 朝向 那 四分之一 从 哪个 这
['ɒmɪnəs] [wɜːdz] [hæd; həd] [kʌm] ,
ominous **words** **had** **come** **,**
不祥的 字 有 来 ,

惊恐万分的众人慌忙朝发出不祥之语的方向冲去。

['presɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]
pressing **down** **upon** **the** **little** **group** **that** **had** **gathered** **around** **something** **on** **the**
紧迫 向下 之上 这 小的 团体 那 有 聚集 大约 某物 在 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

压在聚集在地上某物周围的一小群人身上，

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] ['deɪndʒə(r)] [ðiːz] [fjuː] [wʊd] [biː; bi]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] .
until **there** **was** **every** **danger** **these** **few** **would** **be** **trampled** **under** **foot** **.**
直到 那里 曾是 每一个 危险 这些 很少 会 是 践踏 在下面 脚 .

直到这少数人随时都有可能被践踏。

['djʊərɪŋ] ['sevrəl] ['momənts] [nəʊ][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɔ:] - ['strɪkən] ['sɜ:k(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wɔ:k] [nju:]

During	several	moments	no	one	outside	the	awe	-	stricken	circle	on	the	walk	knew
期间	一些	时刻	不	一	外部	这	敬畏	-	受打击的	圆圈	在	这	走	知道

['ri:əli] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] ,

really	what	had	occurred	,
真的	什么	有	发生	,

在好一会儿，除了那些被震撼到的围观者之外，没有人真正知道发生了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɪspəd] — [nɒt]['spəʊkən] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] :

and	then	it	was	whispered	—	not	spoken	—	among	the	gathering	:
和	然后	它	曾是	低声说道	—	不是	说	—	之中	这	采集	:

然后，这件事在人群中悄悄地——而不是说出口——流传开来：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

" [tu:] [bɔɪz] [hæv; həv] [bi:n] [kɪld] !

"	Two	boys	have	been	killed	!
"	二	男孩们	有	到过	被杀	!

两名男孩被杀了！

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wɒz; wəz] [prə'faʊnd] , [ɪn'tens] — [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

"	A	silence	that	was	profound	,	intense	—	a	silence	which	was	at	the	same
"	一个	沉默	那	曾是	深刻的	,	激烈的	—	一个	沉默	哪个	曾是	在	这	相同的

[taɪm] [ə; eɪ] ['menəs] ,

time	a	menace	,
时间	一个	威胁	,

“一种深沉而强烈的沉默——一种同时又充满威胁的沉默，

[ɪn'sju:] , [ænd; ənd] , [ɪn'vɒləntrəli] , ['evri] [hed] [wɒz; wəz] [b'eəd] .

ensued	,	and	,	involuntarily	,	every	head	was	bared	.
随后	,	和	,	不由自主	,	每一个	头	曾是	裸露	.

于是，不由自主地，每个人都露出了头。

['eɪmɒs] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tu:] ['krɪstəfə(r)] ,

Amos	,	who	had	been	standing	beside	the	two	Christophers	,
阿莫斯	,	WHO	有	到过	常设	旁	这	二	克里斯托弗	,

当时站在两个克里斯托弗旁边的阿莫斯，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [hu:] [nju:] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	one	of	the	few	who	knew	exactly	what	followed	the	discharge	of	the
曾是	一	的	这	很少	WHO	知道	确切地	什么	随后	这	释放	的	这

['wepən] .

weapon	.
武器	.

他是少数几个确切知道武器发射后发生了什么的人之一。

['lɪt(ə)l] [kris] ['snaɪdər] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ,

Little	Chris	Snyder	,	the	smallest	and	perhaps	the	youngest	of	the	throng	,
小的	克里斯	斯奈德	,	这	最小	和	也许	这	最小的	的	这	人群	,

小克里斯·斯奈德，他是人群中个子最小、或许也是年纪最小的，

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] - ['lʊkɪŋ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

had	fallen	with	an	ominous	-	looking	wound	in	the	vicinity	of	his	lungs	,
有	倒下	和	一个	不祥的	-	寻找	伤口	在	这	附近	的	他的	肺	,

他倒下时肺部附近有一道看起来很不妙的伤口。

[ænd; ənd] [kris] [gɔ:(r)][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [peilɪŋz] ,

and	Chris	Gore	was	leaning	against	the	palings	,
和	克里斯	血块	曾是	倾斜	反对	这	栅栏	,

克里斯·戈尔正倚靠在栅栏上。

[bɪg]['krɪmz(ə)n] [drɒps] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] .

big	crimson	drops	falling	from	his	shoulder	to	the	frozen	earth	.
大的	赤红	滴	坠落	从	他的	肩膀	到	这	冷冻	地球	.

鲜红的大水滴从他的肩膀滴落到冰冷的地面上。

['eɪmɒs] , [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['snaɪdər][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['griːvəsli] ['wuːndɪd]

Amos	,	at	once	recognising	the	fact	that	Snyder	was	the	most	grievously	wounded
阿莫斯	,	在	一次	识别	这	事实	那	斯奈德	曾是	这	最多	严重地	受伤

,

,

,

阿莫斯立刻意识到斯奈德伤得最重，

[reɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən] [lædz] [hed] ['tendəli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz][hiː; hi] [im'plɔː] [ðəʊz]

raised	the	little	German	lad's	head	tenderly	on	his	arm	as	he	implored	those
提高	这	小的	德语	小伙子的	头	温柔地	在	他的	手臂	作为	他	恳求	那些

['nɪərɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] ,

nearest	to	keep	the	crowd	back	,
最近的	到	保持	这	人群	后退	,

他温柔地将德国小男孩的头托在自己的手臂上，恳求身边的人阻止人群靠近。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['faɪnəli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ,

and	when	the	excited	ones	in	the	rear	finally	understood	what	was	required	,
和	什么时候	这	兴奋的	一个	在	这	后部	最后	理解	什么	曾是	必需的	,

当后方那些兴奋的人终于明白需要做什么时，

['evri] ['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ]['eɪmɒs] , [bɔɪ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [rɪ'siːvd] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] .

every	order	given	by	Amos	,	boy	though	he	was	,	received	implicit	obedience	.
每一个	命令	给定	经过	阿莫斯	,	男生	尽管	他	曾是	,	已收到	隐式	服从	.

阿莫斯虽然只是个孩子，但他下达的每一道命令都得到了绝对的服从。

[rʌf] [men] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Rough	men	lifted	the	little	lad	as	gently	as	his	widowed	mother	could	have
粗糙的	男人	抬起	这	小的	小伙子	作为	轻轻地	作为	他的	寡	母亲	可以	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

几个粗犷的男人像他寡母一样，轻柔地抱起了小男孩。

[ænd; ənd][wʌn] [ɑːskt] :

and	one	asked	:
和	一	问	:

其中一人问道：

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "

"	Where	does	he	live	?	"
"	在哪里	做	他	居住	?	"

他住在哪里?

" [ɒn] [frɒg] [leɪn] . [[siː]] [kris] [gɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə]['ɔːlsəʊ] . "

"	On	Frog	Lane	.	[	C	]	Chris	Gore	must	be	attended	to	also	.	"
"	在	青蛙	车道	.	[	C	]	克里斯	血块	必须	是	参加	到	还	.	"

“在蛙巷[C]克里斯·戈尔的情况也必须得到关注。”

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .

"	I	can	take	care	of	myself	.
"	我	能	拿	关心	的	我	.

“我可以照顾好自己。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːt] , [ðɪs] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] . "

It	isn't	much	of	a	hurt	,	this	on	my	shoulder	.	"
它	不是	很多	的	一个	伤害	,	这	在	我的	肩膀	.	"

肩膀上的这个伤不算太疼。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [æt; ət][wʌns] ,

"	But	it	ought	to	be	dressed	at	once	,
"	但	它	应该	到	是	穿着	在	一次	,

但它应该马上被穿上，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜːt(ə)n][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɔːk] , " ['eɪmɒs][sed] , ['hʌrɪdli] .

and	I	am	not	certain	you	should	be	allowed	to	walk	,	"	Amos	said	,	hurriedly	.
和	我	是	不是	肯定	你	应该	是	允许	到	走	,	"	阿莫斯	说	,	匆匆	.

“我不确定你是否应该被允许行走，”阿莫斯急忙说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ; [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	There	will	be	no	danger	;	you	can	go	with	me	.
"	那里	将要	是	不	危险	;	你	能	去	和	我	.

“不会有危险的；你可以跟我一起去。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [huː] [wɪl] [siː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [krɪs] [ɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

There	are	plenty	who	will	see	that	poor	little	Chris	is	cared	for	.
那里	是	很多	WHO	将要	看	那	贫穷的	小的	克里斯	是	关心	为了	.

会有很多人关心可怜的小克里斯，并照顾他。

[sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'hed] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [hɜːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]

Some	one	should	go	ahead	to	tell	his	mother	he	is	hurt	,	and	to	call	a
一些	一	应该	去	前方	到	告诉	他的	母亲	他	是	伤害	,	和	到	称呼	一个

['sɜːdʒən] . "

surgeon	.	"
外科医生	.	"

应该有人去告诉他妈妈他受伤了，并打电话给外科医生。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] [kraɪd] , ['kwɪkli] .

"	I'll	take	care	of	that	part	of	it	,	"	Hardy	Baker	cried	,	quickly	.
"	患病的	拿	关心	的	那	部分	的	它	,	"	哈迪	贝克	哭	,	迅速地	.

“我会处理那部分事情的，”哈迪·贝克迅速喊道。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Leave	it	to	me	.
"	离开	它	到	我	.

“交给我吧。”

" ['eɪmɒs] [siːzd] [ðə; ðɪ][ɪk'saɪtɪd] ['bɑːbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ,

"	Amos	seized	the	excited	barber	before	he	could	move	,
"	阿莫斯	查获	这	兴奋的	理发师	前	他	可以	移动	,

“阿莫斯在激动的理发师还没来得及动弹之前就抓住了他。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['hɑːdi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ðɪ][sæd] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,

for	he	knew	how	Hardy	would	break	the	sad	news	to	the	poor	mother	,
为了	他	知道	如何	哈迪	会	休息	这	伤心	消息	到	这	贫穷的	母亲	,

因为他知道哈代会如何把这个噩耗告诉那位可怜的母亲。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

and	did	not	intend	she	should	suffer	more	than	was	absolutely	necessary	.
和	做过	不是	打算	她	应该	遭受	更多的	比	曾是	绝对地	必要的	.

并且不希望她遭受超出绝对必要的痛苦。

" [hɪə(r)][ɪz]['mɑːstə(r)] [rɪ'vɪə(r)] !
" Here is Master Revere !
" 这里 是 掌握 尊敬 !

“这位是里维尔大师！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'prentɪs]
" he said , with a sigh of relief , as he struggled to prevent the apprentice
" 他 说 , 和 一个 叹 的 宽慰 , 作为 他 挣扎 到 防止 这 学徒
[frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [hɪm] .
from leaving him .
从 离开 他 .

“他松了口气说道，同时努力阻止学徒离开他。”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['snaɪdər] , [nɒt][juː; jʊ] , ['hɑːdi] .
" He is the one who should speak to Mrs . Snyder , not you , Hardy .
" 他 是 这 一 WHO 应该 说话 到 太太 . 斯奈德 , 不是 你 , 哈迪 .

“应该和斯奈德太太说话的是他，而不是你，哈迪。”

[teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [kris] [ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [aɪ] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
Take hold of Chris a moment while I speak with him .
拿 抓住 的 克里斯 一个 片刻 尽管 我 说话 和 他 .

趁我跟克里斯说话的空档，请你扶住他一会儿。

" ['mɑːstə(r)] - [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [æt; ət] [ðʌs] ['biːɪŋ] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm]
" Master Piemont's assistant was not pleased at thus being prevented from
" 掌握 - 助手 曾是 不是 高兴 在 因此 存在 阻止 从
[ə'piərɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['drɑːmə] ;
appearing as one of the principal characters in this terrible drama ;
出现 作为 一 的 这 主要的 人物 在 这 糟糕的 戏剧 ;

“皮埃蒙特先生的助手对此很不高兴，因为他被阻止在这部可怕的戏剧中担任主要角色之一；

[bʌt; bət] [kris] [gɔː(r)] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd]['eɪmɒs] ,
but Chris Gore , understanding as well as did Amos ,
但 克里斯 血块 , 理解 作为 出色地 作为 做过 阿莫斯 ,

但克里斯·戈尔和阿莫斯一样理解，

[waɪ] ['hɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [həʊm] ,
why Hardy should not be allowed to go to the widow's home ,
为什么 哈迪 应该 不是 是 允许 到 去 到 这 寡妇的 家 ,

为什么不应该允许哈代去寡妇家?

[fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
forced him to remain by saying :
强制 他 到 保持 经过 说 :

我强迫他留下来，说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] [həʊm] . "
" You must stay with me until I can get home . "
" 你 必须 停留 和 我 直到 我 能 得到 家 . "

“你必须陪着我，直到我回家。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] ? "
" Are you hurt very much ? "
" 是 你 伤害 非常 很多 ? "

你伤得很重吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [gɔː(r)] [rɪ'plaɪd] ,
" It may be that I am , " Gore replied ,
" 它 可能 是 那 我 是 , " 血块 回复 ,

“或许我是，”戈尔回答说。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] ['hɑːdi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [æt; ət]

knowing	that	if	he	made	light	of	his	wounds	Hardy	would	consider	himself	at
会心	那	如果	他	制成	光	的	他的	伤口	哈迪	会	考虑	他自己	在

['lɪbəti] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'dʒestʃən] .

liberty	to	act	upon	his	own	suggestion	.
自由	到	行为	之上	他的	自己的	建议	.

他知道，如果他轻视自己的伤势，哈代就会认为自己可以随意按照自己的建议行事。

['hʌrɪdli] ['eɪmɒs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi]

Hurriedly	Amos	explained	to	the	goldsmith	what	had	occurred	,	and	what	he
匆匆	阿莫斯	解释	到	这	金匠	什么	有	发生	,	和	什么	他

[dɪ'zaɪəd] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

desired	the	latter	to	do	,
想要的	这	后者	到	做	,

阿摩司急忙向金匠解释了事情经过，以及他希望金匠做什么。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

after	which	he	came	back	to	his	two	friends	.
后	哪个	他	来了	后退	到	他的	二	朋友们	.

之后他回到了他的两个朋友身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

" ['mɑːstə(r)] [rɪ'vɪə(r)] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪsɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	Master	Revere	will	go	to	poor	Chris's	mother	,
"	掌握	尊敬	将要	去	到	贫穷的	克里斯的	母亲	,

“里维尔少爷将去探望可怜的克里斯的母亲。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][hiː; hi] [niːdz] ,

and	since	there	are	more	than	enough	to	give	him	all	the	care	he	needs	,
和	自从	那里	是	更多的	比	足够的	到	给	他	全部	这	关心	他	需求	,

而且人手绰绰有余，完全可以满足他所有的照护需求。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

we	can	attend	to	you	.	"
我们	能	出席	到	你	.	"

我们可以为您提供服务。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪl] [daɪ] ?

"	Do	you	think	the	little	fellow	will	die	?
"	做	你	思考	这	小的	同伴	将要	死	?

你认为这个小家伙会死吗?

" [gɔː(r)] [ɑːskt] , [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

"	Gore	asked	,	more	concerned	regarding	his	friend	than	for	himself	.
"	血块	问	,	更多的	担心的	关于	他的	朋友	比	为了	他自己	.

戈尔问道，他更关心的是他的朋友，而不是他自己。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [wuːnd] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪərɪəs] [wʌn] , " ['eɪmɒs] [rɪ'plaɪd] , ['sædli] .

"	I	am	afraid	the	wound	is	a	serious	one	,	"	Amos	replied	,	sadly	.
"	我	是	害怕的	这	伤口	是	一个	严肃的	一	,	"	阿莫斯	回复	,	令人遗憾的是	.

“恐怕伤势很严重，”阿莫斯悲伤地回答道。

" [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd]

"	The	blood	was	coming	from	his	mouth	,	and	I	am	told	that	is	a	bad
"	这	血	曾是	未来	从	他的	嘴	,	和	我	是	讲述	那	是	一个	坏的

[saɪn] . "

sign	.	"
符号	.	"

“他嘴里流血了，有人告诉我这是个不好的征兆。”

" [ɪf] [ɪts] [saɪnz] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [siː] [ðeə(r)] !

"	If	it's	signs	you're	looking	for	,	see	there	!
"	如果	它是	标志	你是	寻找	为了	,	看	那里	!

“如果你在寻找迹象，那就看看那里吧！”

" [ænd; ənd] ['hɑːdi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ðiː] [striːt] ,

"	and	Hardy	pointed	up	the	street	,
"	和	哈迪	尖	向上	这	街道	,

哈迪指着街道向上望去，

[weə(r)] [ðə; ðiː] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [huː] ['kærɪd] [ðə; ðiː]

where	the	crowd	was	marching	as	if	in	procession	behind	those	who	carried	the
在哪里	这	人群	曾是	行军	作为	如果	在	游行	在后面	那些	WHO	携带	这

['daɪɪŋ] [bɔɪ] .

dying	boy	.
垂死	男生	.

人群跟在抬着垂死男孩的人身后，仿佛列队行进。

" [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ?

"	If	that	doesn't	look	like	a	funeral	,	what	should	you	say	it	was	?
"	如果	那	不	看	喜欢	一个	葬礼	,	什么	应该	你	说	它	曾是	?

“如果这看起来不像葬礼，那你该怎么形容它呢？”

" ['eɪmɒs] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

"	Amos	gave	one	quick	glance	and	turned	his	head	away	.
"	阿莫斯	给予	一	快的	瞥一眼	和	转向	他的	头	离开	.

阿莫斯瞥了一眼，然后把头扭开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deθ] ;

It	seemed	as	if	he	was	in	a	certain	degree	responsible	for	this	death	;
它	似乎	作为	如果	他	曾是	在	一个	肯定	程度	负责任的	为了	这	死亡	;

他似乎在某种程度上要为这起死亡事件负责；

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['baːbəz] [ə'prentɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['kʌlpəb(ə)l] , [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] [mɪs'gɪvɪŋz] .

but	the	barber's	apprentice	,	who	was	equally	culpable	,	had	no	such	misgivings
但	这	理发师	学徒	,	WHO	曾是	同样地	有罪的	,	有	不	这样的	疑虑

:
.

但同样有罪的理发师学徒却没有这种顾虑。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['dwelɪŋ]

One	would	have	said	Hardy	Baker	found	a	certain	degree	of	pleasure	in	dwelling
一	会	有	说	哈迪	贝克	成立	一个	肯定	程度	的	乐趣	在	住宅

[ə'pɒn] [ðə; ðiː] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [deɪz] [wɜːk] ,

upon	the	fact	that	he	had	been	instrumental	in	this	day's	work	,
之上	这	事实	那	他	有	到过	乐器演奏	在	这	天	工作	,

可以说，哈迪·贝克从他参与了今天的工作这一事实中获得了某种程度的愉悦感。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntuː] ['greɪtə(r)] ['prɒmɪnəns] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evə(r)]

since	it	would	bring	his	name	into	greater	prominence	than	he	could	ever
自从	它	会	带来	他的	姓名	进入	更大的	显赫地位	比	他	可以	曾经

[hæv; həv] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

have	hoped	for	otherwise	,
有	希望	为了	否则	,

因为这样做会让他名声大噪，这是他原本无法想象的。

[haʊ'evə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [hiː; hi] [mait] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] ['mɑːstə(r)] -
however **conscientiously** **he** **might** **discharge** **his** **duties** **as** **Master** **Piemont's**
然而 切实 他 可能 释放 他的 职责 作为 掌握 -
[ə'prentɪs] .
apprentice **.**
学徒 .

然而，即便他尽职尽责地履行了作为皮埃蒙特师傅学徒的职责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['lɪbəti] [hɔːl] .
LIBERTY HALL .
自由 大厅 .

自由大厅。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,
Not until nightfall ,
不是 直到 黄昏 ,

直到夜幕降临。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒɪkəl] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['gɪv(ə)n] ['mɑːstə(r)] ['lɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði]
on this day of the tragical ending to the lesson given Master Lillie and the
在 这 天 的 这 悲剧 结束 到 这 课 给定 掌握 莉莉 和 这
['ʌðə(r)] ['feɪθləs] ['mɜːrtʃənt] ,
other faithless merchants ,
其他 不忠 商人 ,

在莉莉少爷和其他不忠商人的教训以悲剧收场的这一天，

[dɪd] ['eɪmɒs] ['rɪtʃədsən] [miːt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]
did Amos Richardson meet those who had aided him in the work of erecting the
做过 阿莫斯 理查森 见面 那些 WHO 有 协助 他 在 这 工作 的 竖立 这
['sɪmb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒn] ['hænəʊvə(r)] [striːt] .
symbol in front of the shop on Hanover Street .
象征 在 正面 的 这 店铺 在 汉诺威 街道 .

阿莫斯·理查森是否见过那些帮助他在汉诺威街商店前竖立标志的人？

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [kris] [gɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
He and Hardy Baker had assisted Chris Gore to his home ,
他 和 哈迪 贝克 有 协助 克里斯 血块 到 他的 家 ,

他和哈迪·贝克曾搀扶克里斯·戈尔回家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['baːbəz] [ə'prentɪs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and the injured boy's father had sent the barber's apprentice in search of a
和 这 受伤 男孩们 父亲 有 发送 这 理发师 学徒 在 搜索 的 一个
['sɜːdʒən] .
surgeon .
外科医生 .

受伤男孩的父亲派理发师的学徒去找外科医生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eɪmɒs] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [eɪd] [ðɪs] ['fæməli] ,
There was nothing Amos could do to aid this family ,
那里 曾是 没有什么 阿莫斯 可以 做 到 援助 这 家庭 ,

阿莫斯对这个家庭无能为力。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['hɑːrdiz] ['fuːlɪʃ] [θrets] ,

and	having	no	desire	to	listen	to	Hardy's	foolish	threats	,
和	拥有	不	欲望	到	听	到	哈迪的	愚蠢	威胁	,

他们根本不想听哈代的愚蠢威胁，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ]

as	he	would	probably	be	forced	to	do	in	case	he	waited	for	that	young
作为	他	会	大概	是	强制	到	做	在	案件	他	等待	为了	那	年轻的

['dʒɛntəlmənz] [rɪ'tɜːn] ,

gentleman's	return	,
绅士的	返回	,

如果他等着那位年轻先生回来，他可能就不得不这么做了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [frɒg] [leɪn] , [rɪ'piːtɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ,

he	walked	slowly	toward	Frog	Lane	,	repeating	again	and	again	to	himself	that	,
他	步行	缓慢地	朝向	青蛙	车道	,	重复	再次	和	再次	到	他自己	那	,

他缓缓走向青蛙巷，一边走一边反复对自己说：

[ɪf] ['lɪt(ə)l] [krɪs] ['snaɪdərz] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

if	little	Chris	Snyder's	death	should	follow	as	a	result	of	his	wound	,
如果	小的	克里斯	斯奈德的	死亡	应该	跟随	作为	一个	结果	的	他的	伤口	,

如果小克里斯·斯奈德因伤势过重而死亡，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['mɒrəli]

those	who	had	erected	the	symbol	of	warning	would	at	least	be	morally
那些	WHO	有	竖立	这	象征	的	警告	会	在	至少	是	道德上

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

responsible	.
负责任的	.

那些竖立警告标志的人至少要承担道德责任。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

He	had	arrived	at	the	Liberty	Tree	,	where	was	a	great	throng	of	people
他	有	到达的	在	这	自由	树	,	在哪里	曾是	一个	伟大的	人群	的	人们

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

他到达了自由树那里，那里已经聚集了大批人群。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['lɪbəti] [hɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [ðə; ði]['suːnə(r)] [rɪ'siːv]

as	if	believing	that	here	in	the	so	-	called	Liberty	Hall	they	would	the	sooner	receive
作为	如果	相信	那	这里	在	这	所以	-	称为	自由	大厅	他们	会	这	很快	收到

['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [lædz] [kən'dɪʃn] ,

tidings	of	the	injured	lad's	condition	,
消息	的	这	受伤	小伙子的	状况	,

仿佛认为在所谓的自由大厅里，他们能最快地得到受伤少年的消息。

[wen] [hiː; hi] [met] ['mɑːstə(r)] [rɪ'vɪə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

when	he	met	Master	Revere	,	returning	to	his	place	of	business	.
什么时候	他	遇见	掌握	尊敬	,	返回	到	他的	地方	的	商业	.

当他回到自己的工作场所时，遇到了里维尔大师。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['eɪmɒs] , " [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [sed] ,

"	I	think	,	Amos	,	"	the	goldsmith	said	,
"	我	思考	,	阿莫斯	,	"	这	金匠	说	,

“我想，阿莫斯，”金匠说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['tæpɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , " [ðæt]

as	he	attracted	the	boy's	attention	by	tapping	him	on	the	shoulder	,	"	that
作为	他	吸引	这	男孩们	注意力	经过	窃听	他	在	这	肩膀	,	"	那

他拍了拍男孩的肩膀，引起了他的注意，然后说道：“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['snaɪdərz] [həʊm] .
it would be well if you were to go to the Widow Snyder's home .
它 会 是 出色地如果 你 是 到 去 到 这 寡妇 斯奈德的 家 .

如果你能去斯奈德寡妇家看看，那就太好了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
She may need assistance in caring for her son ,
她 可能 需要 协助 在 关怀 为了 她 儿子 ,

她可能需要帮助来照顾她的儿子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][ðæn; ðən] ['eni] [læd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [huːm]
and you are more to be relied upon than any lad of your age whom
和 你 是 更多的 到 是 依赖 之上 比 任何 小伙子 的 你的 年龄 谁
[aɪ] [nəʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

而且，在我认识的同龄人中，你比任何人都更值得信赖。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] , [sɜː(r)] ? "
" Is she alone , sir ? "
" 是 她 独自的 , 先生 ? "

“先生，她是一个人吗？”

" [jes] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːnd] ;
" Yes , so far as the interior of the dwelling is concerned ;
" 是的 , 所以 远的 作为 这 内部的 的 这 住宅 是 担心的 ;

“是的，就住宅内部而言；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ,
but her home is surrounded by a troop of people who think , mayhap ,
但 她 家 是 包围 经过 一个 部队 的 人们 WHO 思考 , 或许 ,

但她的家周围却有一群人认为，或许，

[ðeɪ] [ʃəʊ] ['sɪmpəθi] [baɪ] [i'vins] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
they show sympathy by evincing curiosity .
他们 展示 同情 经过 表现出 好奇心 .

他们通过表现出好奇心来表达同情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [tʃəʊkt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] [kris] ;
The little dwelling was absolutely choked by those who followed Chris ;
这 小的 住宅 曾是 绝对地 窒息 经过 那些 WHO 随后 克里斯 ;

跟随克里斯的人挤满了那间小屋，几乎要把小屋堵死了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ə'raɪvd] [hiː; hi] ['veri] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['prɒmptli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [haʊs]
but when the surgeon arrived he very rightly and promptly ordered the house
但 什么时候 这 外科医生 到达的 他 非常 没错 和 及时 订购 这 房子
[tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] .
to be cleared .
到 是 已清除 .

但外科医生到达后，非常正确地立即下令清空房屋。

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [tuː; tə][biː; bi]
I promised to send some person who was sufficiently clear - headed to be
我 承诺 到 发送 一些 人 WHO 曾是 足够 清除 - 标题 到 是
[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['wɪdəʊ] . "
of service to the sorrowing widow . "
的 服务 到 这 悲伤 寡妇 . "

我答应派一个头脑清醒的人去安慰这位悲伤的寡妇。

" [haʊ] [ɪz] [kris] , [sɜː(r)] ? "
" How is Chris , sir ? "
" 如何 是 克里斯 , 先生 ? "

“克里斯怎么样了，先生？”

" [hɪz; ɪz][laɪf] , ['prɒbəbli] , ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] .
" His life , probably , cannot be saved .
" 他的 生活 , 大概 , 不能 是 已保存 .

“他的生命可能无法挽救。”

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [tuː; tə]
The surgeon declares that he has but a few hours , at the most , to
这 外科医生 声明 那 他 有 但 一个 很少 小时 , 在 这 最多 , 到
[lɪv; laɪv] ;
live ;
居住 ;

外科医生宣布他最多只有几个小时的寿命；

[ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['mɔːt(ə)l] . "
that the wound is necessarily mortal . "
那 这 伤口 是 一定 凡人 . "

这种伤口必然是致命的。

" ['mɑːstə(r)] [rɪ'vɪə(r)] , " [ænd; ənd]['eɪmɒs] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['sɒrəʊfl] [təʊn] ,
" Master Revere , " and Amos spoke in a most sorrowful tone ,
" 掌握 尊敬 , " 和 阿莫斯 辐 在 一个 最多 悲伤 语气 ,

“里维尔先生，”阿摩司用极其悲伤的语气说道。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [pleɪst] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['lɪliz] [ʃɒp] [kæn; kən]
" think you that those who placed the head in front of Master Lillie's shop can
" 思考 你 那 那些 WHO 放置 这 头 在 正面 的 掌握 莉莉的 店铺 能
[biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [kris] ?
be blamed for the death of poor Chris ?
是 被指责 为了 这 死亡 的 贫穷的 克里斯 ?

“你认为那些把人头放在莉莉少爷店前的人应该为可怜的克里斯的死负责吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [lʊkt] [æt; ət]['eɪmɒs] , ['sɜːtʃɪŋli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen]
The goldsmith looked at Amos , searchingly , a few seconds , and then
这 金匠 看起来 在 阿莫斯 , 仔细地 , 一个 很少 秒 , 和 然后
[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .
turned his eyes away .
转向 他的 眼睛 离开 .

金匠审视地看了阿莫斯几秒钟，然后移开了目光。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] , ['eɪmɒs] ['rɪtʃədsən] ,
" I think I understand why you ask that question , Amos Richardson ,
" 我 思考 我 理解 为什么 你 问 那 问题 , 阿莫斯 理查森 ,

“我想我明白你为什么会问这个问题了，阿莫斯·理查森。”

[ænd; ənd] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
and sorry I am there should be the necessity for such thoughts in your
和 对不起 我 是 那里 应该 是 这 必要性 为了 这样的 想法 在 你的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

很抱歉，你不应该有这样的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wʊd] [seɪ] [ðəʊz] [huː] [ðʌs] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)] [ˈlɪliz]

But	he	who	would	say	those	who	thus	attracted	attention	to	Master	Lillie's
但	他	WHO	会	说	那些	WHO	因此	吸引	注意力	到	掌握	莉莉的

[ˈʃɔːrtkʌmɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][held] [ɪn] [ˈeni] [wei] [æz; əz] [ˈkɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈpɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz]

shortcomings	could	be	held	in	any	way	as	contributing	to	the	poor	boy's
缺点	可以	是	握住	在	任何	方式	作为	贡献	到	这	贫穷的	男孩们

[deθ] ,

death	,
死亡	,

但如果有人说，那些因此而引起人们对莉莉少爷缺点关注的人，就一定对这个可怜孩子的死负有责任，那他

[wʊd] , [pəˈfɔːs] , [twɪst] [hɪz; ɪz][ˈɑːgjʊm(ə)nts] [ˈsædli] .

would	,	perforce	,	twist	his	arguments	sadly	.
会	,	强制	,	捻	他的	论点	令人遗憾的是	.

很遗憾，这将不可避免地扭曲他的论点。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪˈgʌn] [wɪð] [ˈeni][aɪˈdɪə][ðə; ði] [ˈendɪŋ] [kʊd; kəd] ,

That	which	was	done	last	night	was	not	begun	with	any	idea	the	ending	could	,
那	哪个	曾是	完毕	最后的	夜晚	曾是	不是	开始	和	任何	主意	这	结束	可以	,

昨晚所做的事情，开始时并没有想到会以这样的结局收场。

[baɪ][ˈeni] [ˌpɒsəˈbɪləti] , [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

by	any	possibility	,	be	what	it	is	.
经过	任何	可能性	,	是	什么	它	是	.

无论如何，就接受它本来的样子吧。

[ˈðeəfɔː(r)] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪˈplɔːrəbl] [əˈfeə(r)] , [wʌn] [wɪtʃ] , [pəˈhæps] ,

Therefore	,	while	it	is	a	most	deplorable	affair	,	one	which	,	perhaps	,
所以	,	尽管	它	是	一个	最多	可悲的	事务	,	一	哪个	,	也许	,

因此，虽然这是一件极其令人遗憾的事情，或许，

[meɪ] [miːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,

may	mean	more	than	the	killing	of	a	human	being	,
可能	意思是	更多的	比	这	杀	的	一个	人类	存在	,

可能不仅仅意味着杀害一个人，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][let][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] [ˈtrʌbld] .

you	must	not	let	your	heart	be	troubled	.
你	必须	不是	让	你的	心	是	麻烦	.

你不要让你的心忧愁。

[gɒd] [wɜːks] [ɪn] [ˈwʌndrəs] [weɪz] ,

God	works	in	wondrous	ways	,
上帝	作品	在	奇妙的	方式	,

上帝的作为奇妙无比。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ʃeɪpt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪz] [ˈpɜːpəs] ?

and	who	shall	say	that	He	has	not	shaped	this	for	some	wise	purpose	?
和	WHO	将	说	那	他	有	不是	形状	这	为了	一些	明智的	目的	?

谁又能说祂创造这一切没有祂的智慧用意呢?

[gəʊ] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Go	,	now	,	to	the	house	of	mourning	,	my	boy	,
去	,	现在	,	到	这	房子	的	丧	,	我的	男生	,

孩子，现在去丧屋吧。

[ænd; ənd][eɪd] [ðæt] [bɪˈriːvd] [ˈmʌðə(r)] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] .

and	aid	that	bereaved	mother	as	best	you	can	.
和	援助	那	丧亲者	母亲	作为	最好的	你	能	.

尽你所能帮助那位痛失爱子的母亲。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈnaɪtfɔːl] [aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sæd] [ˈdjuːti] .

Before	**nightfall**	**I**	**will**	**send**	**some**	**one**	**to**	**relieve**	**you**	**of**	**your**	**sad**	**duty**	**.**
前	黄昏	我	将要	发送	一些	一	到	缓解	你	的	你的	伤心	责任	.

天黑之前，我会派人来接替你，让你摆脱这悲惨的职责。

" [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈeɪmɒs] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [frɒg] [leɪn] ,

"	**Thus**	**it**	**was**	**that**	**Amos**	**had**	**spent**	**the**	**day**	**at**	**Frog**	**Lane**	**,**
"	因此	它	曾是	那	阿莫斯	有	花费	这	天	在	青蛙	车道	,

“就这样，阿莫斯在蛙巷度过了一天。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɑːstə(r)] [rɪˈvɪə(r)] [hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ˈsendɪŋ]

and	**not**	**until**	**Master**	**Revere**	**had**	**fulfilled**	**his**	**promise**	**relative**	**to**	**sending**
和	不是	直到	掌握	尊敬	有	已完成	他的	承诺	相对的	到	发送

[əˈnʌðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [læd] ,

another	**did**	**he**	**leave**	**the**	**dying**	**lad**	**,**
其他	做过	他	离开	这	垂死	小伙子	,

直到里维尔少爷履行了他派另一个人去救死扶伤的承诺后，他才离开那个垂死的少年。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbiːɪŋ] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz] " [ðə; ði] [fɜːst] [ˈmɑːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	**was**	**already**	**being**	**spoken**	**of**	**in**	**the**	**city**	**as**	**"**	**the**	**first**	**martyr**	**to**	**the**
WHO	曾是	已经	存在	说	的	在	这	城市	作为	"	这	第一的	烈士	到	这

[ˈnəʊb(ə)l] [kɔːz] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [fɜːst] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈpresə] .

noble	**cause**	**"**	**and**	**the**	**"**	**first**	**victim**	**to**	**the**	**cruelty**	**and**	**rage**	**of**	**oppressors**	**.**
高贵	原因	"	和	这	"	第一的	受害者	到	这	残酷	和	愤怒	的	压迫者	.

在城里，人们已经称他为“为崇高事业献身的第一位烈士”和“遭受压迫者残暴和暴怒的第一个受害者”。

" [ˈlɪt(ə)l] [kris] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈkɒnʃəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː]

"	**Little**	**Chris**	**had**	**not**	**been**	**conscious**	**from**	**the**	**moment**	**he**	**was**	**brought**	**into**
"	小的	克里斯	有	不是	到过	有意识的	从	这	片刻	他	曾是	带来	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

“小克里斯从被带进屋的那一刻起就一直处于昏迷状态。”

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wɜːd] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈsləʊli] ,

nor	**could**	**any**	**word**	**,**	**save**	**that**	**he**	**was**	**sinking**	**slowly**	**,**
也不	可以	任何	单词	,	节省	那	他	曾是	下沉	缓慢地	,

他什么也说不出来，只知道自己正在慢慢下沉。

[biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kɔːld] [æt; ət] [ʃɔːt] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

be	**given**	**to**	**those**	**who**	**called**	**at**	**short**	**intervals**	**to**	**inquire**	**regarding**	**his**
是	给定	到	那些	WHO	称为	在	短的	间隔	到	查询	关于	他的

[kənˈdɪʃn] .

condition	**.**
状况	.

提供给那些每隔一段时间打电话来询问他病情的人。

[wen] [ˈeɪmɒs] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [triː] [wʌns] [mɔː(r)] ,

When	**Amos**	**arrived**	**at**	**the**	**Liberty**	**Tree**	**once**	**more**	**,**
什么时候	阿莫斯	到达的	在	这	自由	树	一次	更多的	,

当阿莫斯再次来到自由树下时，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] , ['i:gə(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'gɑ:dɪŋ]
several **hundred** **people** **were** **there** **,** **eager** **to** **learn** **the** **latest** **intelligence** **regarding**
一些 百 人们 是 那里 , 渴望的 到 学习 这 最新的 智力 关于
[kris] ;
Chris **;**
克里斯 ;

数百人聚集在那里，渴望了解有关克里斯的最新情报；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
but **he** **could** **only** **make** **the** **same** **reply** **he** **had** **made** **so** **often** **during** **the**
但 他 可以 仅有的 制作 这 相同的 回复 他 有 制成 所以 经常 期间 这
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

但他只能给出和白天一样的回答。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
and **when** **it** **was** **learned** **that** **he** **really** **had** **no** **other** **information** **than**
和 什么时候 它 曾是 学习 那 他 真的 有 不 其他 信息 比
[ðɪs] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] ,
this **to** **impart** **,**
这 到 传授 ,

当得知他除了这些信息之外真的没有其他信息可以透露时，

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [wʌnz] [fel] [bæk] ,
the **sympathetic** **or** **the** **curious** **ones** **fell** **back** **,**
这 交感神经 或者 这 好奇的 一个 跌倒 后退 ,

那些同情者或好奇者退后了。

['gæðərɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
gathering **in** **little** **groups** **to** **discuss** **the** **terrible** **events** **of** **the** **day** **,**
采集 在 小的 团体 到 讨论 这 糟糕的 活动 的 这 天 ,

人们三五成群地聚在一起，讨论当天发生的可怕事件。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪns] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] .
as **they** **had** **been** **discussing** **them** **since** **early** **morning** **.**
作为 他们 有 到过 讨论 他们 自从 早期的 早晨 .

他们从清晨就开始讨论这些问题了。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [left] [kəm'pærətɪvli] [ə'ləʊn] , ['eɪmɒs] [əb'zɜ:vd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm]
When **he** **was** **thus** **left** **comparatively** **alone** **,** **Amos** **observed** **,** **for** **the** **first** **time**
什么时候 他 曾是 因此 左边 比较 独自的 , 阿莫斯 观察到 , 为了 这 第一的 时间
,
,
,

当阿摩司相对独处时，他第一次注意到：

[ðæt] [dʒɪm] [greɪ] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] ['əʊpən] - [eə(r)] ['mi:tɪŋ] ; [ðæt] [dʒɪmz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
that **Jim** **Gray** **was** **present** **at** **this** **open** **-** **air** **meeting** **;** **that** **Jim's** **eyes** **were**
那 吉姆 灰色的 曾是 展示 在 这 打开 - 空气 会议 ; 那 吉姆的 眼睛 是
[red] ,
red **,**
红色的 ,

吉姆·格雷也出席了这次露天会议；吉姆的眼睛是红的。

[æz; əz] [wɪð] [mʌtʃ] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [peɪst] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ]
as **with** **much** **weeping** **,** **and** **that** **he** **paced** **to** **and** **fro** **,** **speaking** **to** **no**
作为 和 很多 哭泣 , 和 那 他 踱步 到 和 弗 , 请讲 到 不
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

他哭得很厉害，来回踱步，不与任何人交谈。

['i:v(ə)n] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [ə'kɒstɪd] .

even	refusing	to	reply	when	accosted	.
甚至	拒绝	到	回复	什么时候	被骚扰	.

即使被质问也拒绝回应。

['eɪmɒs] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [maɪnd] ,

Amos	understood	what	was	in	his	friend's	mind	,
阿莫斯	理解	什么	曾是	在	他的	朋友们	头脑	,

阿莫斯明白了他朋友的心思。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [seɪm] [bɑ:m] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɑ:stə(r)] [rɪ'vɪə(r)] [hæd; həd]

and	he	hastened	to	apply	the	same	balm	with	which	Master	Revere	had
和	他	加快	到	申请	这	相同的	香脂	和	哪个	掌握	尊敬	有

[tʃɪəd] [hɪm] .

cheered	him	.
欢呼	他	.

他赶紧涂抹了里维尔先生用来安慰他的同一种药膏。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , " [dʒɪm] [rɪ'plaɪd] ,

"	That's	the	way	I	have	tried	to	figure	it	,	"	Jim	replied	,
"	那就是	这	方式	我	有	尝试	到	数字	它	,	"	吉姆	回复	,

“我也是这么想的，”吉姆回答说。

['ɑ:ftə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['peɪʃntli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

after	listening	patiently	to	a	repetition	of	the	goldsmith's	remarks	on	the	subject
后	聆听	耐心	到	一个	重复	的	这	金匠的	评论	在	这	主题

.

:
.

在耐心听完金匠对该主题的重复讲话后。

" [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['eɪmɒs] ,

"	Yet	,	at	the	same	time	,	Amos	,
"	然而	,	在	这	相同的	时间	,	阿莫斯	,

然而，与此同时，阿莫斯，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kris] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['daɪɪŋ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ɪf] [wi:; wi]

it	is	a	fact	that	poor	little	Chris	would	not	be	dying	this	evening	if	we
它	是	一个	事实	那	贫穷的	小的	克里斯	会	不是	是	垂死	这	晚上	如果	我们

['hædnt] ['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['aʊə(r)] [hedz] [tu:; tə] [gɪv] ['mɑ:stə(r)] ['lɪli] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ;

hadn't	taken	it	into	our	heads	to	give	Master	Lillie	a	warning	;
之前没有	已采取	它	进入	我们的	头部	到	给	掌握	莉莉	一个	警告	;

事实上，如果我们当初没有决定警告莉莉少爷，可怜的小克里斯今晚就不会死了；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [si:]

and	whether	or	no	it	be	that	there	is	more	in	this	than	we	can	see
和	无论	或者	不	它	是	那	那里	是	更多的	在	这	比	我们	能	看

[naʊ] ,

now	,
现在	,

而这件事是否还有我们现在看不到的更深层次的原因，

[æz; əz]['mɑ:stə(r)] [rɪ'vɪə(r)] [prə'pəuziz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [θru:] [ˌju: 'es]

as	Master	Revere	proposes	,	we	shall	be	forced	to	remember	that	through	us
作为	掌握	尊敬	提议	,	我们	将	是	强制	到	记住	那	通过	我们

, [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] ,

,	and	no	one	else	,
,	和	不	一	别的	,

正如里维尔大师所言，我们将被迫记住，只有通过我们，而不是通过其他人，

[wɒz; wəz] [krɪs] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] . "
was **Chris** **drawn** **into** **the** **matter** **.** **"**
曾是 克里斯 绘制 进入 这 事情 . "

克里斯也被卷入这件事了吗?

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [dʒɪm] :
" **But** **think** **of** **this** **,** **Jim** **:**
" 但 思考 的 这 , 吉姆 :

“但是想想看，吉姆：

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wuːnd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][pəʊl]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,
he **did** **not** **receive** **the** **wound** **while** **we** **were** **putting** **the** **pole** **into** **position** **,**
他 做过 不是 收到 这 伤口 尽管 我们 是 推杆 这 极 进入 位置 ,
[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ,
but **afterwards** **,**
但 然后 ,

他不是在我们架设杆子的时候受伤的，而是之后受伤的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
when **he** **was** **only** **a** **spectator** **,** **and** **he** **might** **have**
什么时候 他 曾是 仅有的 一个 旁观者 , 和 他 可能 有

当他只是个旁观者时，他或许.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

[biːn] [ðeə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [lɑːst] [naɪt] . "
been **there** **,** **even** **though** **knowing** **nothing** **of** **what** **was** **done** **last** **night** **.** **"**
到过 那里 , 甚至 尽管 会心 没有什么 的 什么 曾是 完毕 最后的 夜晚 . "

“我当时也在场，虽然我对昨晚发生的事情一无所知。”

" [jet] [ɪf] [ðə; ði][pəʊl] ['hædnt] [biːn] [pʊt] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ,
" **Yet** **if** **the** **pole** **hadn't** **been** **put** **up** **he** **would** **not** **have** **been** **there** **,**
" 然而 如果 这 极 之前没有 到过 放 向上 他 会 不是 有 到过 那里 ,

“但如果没有竖起那根杆子，他就不会在那里了。”

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] , " [dʒɪm] [pə'sistid] .
even **as** **a** **spectator** **,** **"** **Jim** **persisted** **.**
甚至 作为 一个 旁观者 , " 吉姆 持续 .

即使作为旁观者，吉姆也坚持说。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ,
" **That** **is** **true** **,**
" 那 是 真的 ,

“没错，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][hænd]
and **I** **wish** **from** **the** **bottom** **of** **my** **heart** **that** **we** **had** **had** **no** **hand**
和 我 希望 从 这 底部 的 我的 心 那 我们 有 有 不 手
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
in **it** **;**
在 它 ;

我由衷地希望我们没有参与其中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ,
but **it** **has** **been** **done** **now** **,** **and** **repentance** **is** **of** **no** **avail** **,**
但 它 有 到过 完毕 现在 , 和 悔改 是 的 不 可用 ,

但事已至此，悔改也无济于事。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kris] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	poor	little	Chris	is	concerned	.
所以	远的	作为	贫穷的	小的	克里斯	是	担心的	.

就可怜的小克里斯而言。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɪz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðəʊz] [seɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,

The	whole	city	is	aroused	,	and	I	have	heard	those	say	,	who	should	know	,
这	所有的	城市	是	被唤醒	,	和	我	有	听到	那些	说	,	WHO	应该	知道	,

全城沸腾了，我听见有人说，谁知道呢，

[ðæt] [məʊst] ['laɪkli] [ðɪs] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] . "

that	most	likely	this	will	lead	to	the	soldiers	being	driven	out	of	town	.	"
那	最多	可能	这	将要	带领	到	这	士兵	存在	驱动	出去	的	镇	.	"

这很可能会导致士兵们被赶出城镇。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] ?

"	Think	you	that	could	be	done	without	bloodshed	?
"	思考	你	那	可以	是	完毕	没有	流血事件	?

你认为这件事可以不流血就解决吗?

['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] , [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] ,

General	Gage	,	as	an	officer	in	the	King's	army	,
一般的	盖奇	,	作为	一个	官	在	这	国王学院	军队	,

盖奇将军，作为国王军队的一名军官，

[hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['sɪti] [ən'les] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] . "

has	no	right	to	leave	this	city	unless	obliged	to	by	force	of	arms	.	"
有	不	正确的	到	离开	这	城市	除非	有义务	到	经过	力量	的	武器	.	"

除非被武力强迫，否则他无权离开这座城市。

" [wɒt'evə(r)] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] — "

"	Whatever	may	come	of	it	,	I	know	not	;	but	—	"
"	任何	可能	来	的	它	,	我	知道	不是	;	但	—	"

“至于结果如何，我不得而知；但是——”

" [wel] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] , [huː] [hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt] [ˌʌnəb'zɜːvd]

"	Well	,	I	can	tell	you	,	"	and	Hardy	Baker	,	who	had	approached	unobserved
"	出色地	,	我	能	告诉	你	,	"	和	哈迪	贝克	,	WHO	有	接近	未被观察到的

,

,

,

“嗯，我可以告诉你，”哈迪·贝克悄悄地走近，说道。

[stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['ʃəuldəz] [ɑː(r); ə(r)]

stepped	in	front	of	his	two	friends	with	the	air	of	one	whose	shoulders	are
步	在	正面	的	他的	二	朋友们	和	这	空气	的	一	谁	肩膀	是

['weɪtɪd] ['hevɪli] [wɪð] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [steɪt] .

weighted	heavily	with	burden	of	state	.
加权	重度	和	负担	的	状态	.

他走到两个朋友面前，神情严肃，仿佛肩负着沉重的国家重担。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['feloʊz]

"	Of	course	I	am	in	a	way	to	hear	a	good	deal	more	than	you	fellows
"	的	课程	我	是	在	一个	方式	到	听到	一个	好的	交易	更多的	比	你	伙伴们

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - ['peɪtrənz][ɑː(r); ə(r)] ['brɪtɪʃə(r)] .

because	so	many	of	Master	Piemont's	patrons	are	Britishers	.
因为	所以	许多	的	掌握	-	顾客	是	英国人	.

“当然，从某种意义上说，我听到的比你们多得多，因为皮埃蒙特先生的许多赞助人都是英国人。”

[ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - [ðəm'selvz] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɪn]

The	'	bloody	backs	'	themselves	say	this	is	really	the	beginning	of	insubordination	in
这	-	血腥	背部	-	他们自己	说	这	是	真的	这	开始	的	不服从	在

[ðə; ði] ['kɒləniz] ,

the	Colonies	,
这	殖民地	,

这些“血腥的背影”自己都说，这才是殖民地不服从的真正开始。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [mʌnθs] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

and	before	many	months	have	passed	the	King	will	find	it	necessary	to	punish
和	前	许多	几个月	有	通过了	这	国王	将要	寻找	它	必要的	到	惩治

[ˌjuː 'es] [sɪ'vɪəli] .

us	severely	.
我们	严重	.

不出几个月，国王就会认为有必要严惩我们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wiː; wi] [woʊnt] [səb'mɪt] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['fænsi] . "

It	may	be	learned	that	we	won't	submit	as	readily	as	they	seem	to	fancy	.	"
它	可能	是	学习	那	我们	惯于	提交	作为	容易	作为	他们	似乎	到	想要	.	"

由此可见，我们不会像他们想象的那样轻易屈服。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ?

"	But	how	could	it	be	avoided	?
"	但	如何	可以	它	是	避免	?

“但如何才能避免这种情况呢？”

" ['eɪmɒs] [ɑːskt] , [ɪm'peɪʃntli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baːbəz] [ə'prentɪs] [spəʊk] ,

"	Amos	asked	,	impatiently	;	for	the	tone	in	which	the	barber's	apprentice	spoke	,
"	阿莫斯	问	,	不耐烦地	;	为了	这	语气	在	哪个	这	理发师	学徒	辐	,

“阿莫斯不耐烦地问道，想听听理发师学徒说话的语气，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swægə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] , ['greɪtɪd] ['hɑːʃli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɜːvz] .

and	the	swagger	he	had	assumed	,	grated	harshly	upon	the	boy's	nerves	.
和	这	昂首阔步	他	有	假定	,	磨碎的	严厉地	之上	这	男孩们	神经	.

他那副趾高气扬的样子，让男孩感到非常不舒服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

" [wiːl; wil] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] , " ['hɑːdi] [rɪ'plaɪd] , ['lɒftɪli] .

"	We'll	arouse	the	people	to	action	,	"	Hardy	replied	,	loftily	.
"	出色地	引起	这	人们	到	行动	,	"	哈迪	回复	,	傲慢地	.

“我们将唤起人民的行动，”哈代傲慢地回答道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [sent] ['əʊvə(r)] [mɔː(r)] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [wɪp] [ˌjuː 'es]

and	in	the	meanwhile	the	King	will	have	sent	over	more	soldiers	to	whip	us
和	在	这	同时	这	国王	将要	有	发送	超过	更多的	士兵	到	鞭	我们

['ɪntuː] [səb'mɪʃn] .

into	submission	.
进入	提交	.

与此同时，国王还会派出更多士兵来鞭打我们，迫使我们屈服。

[ɪf] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['mɑːstə(r)] ['ædəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

If	such	men	as	Master	Adams	are	unable	to	remedy	this	state	of	affairs	,
如果	这样的	男人	作为	掌握	亚当斯	是	无法	到	补救	这	状态	的	事务	,

如果像亚当斯先生这样的人都无法改变这种局面，

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ə'preʃn] , [wɪtʃ] [beəz] [səʊ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒləniz] ,

I	don't	believe	the	yoke	of	oppression	,	which	bears	so	heavily	upon	the	Colonies	,
我	不	相信	这	轭	的	压迫	,	哪个	熊	所以	重度	之上	这	殖民地	,

我不相信压迫殖民地的枷锁。

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['eni] ['efət] [æt; ət]['mɑːstə(r)] - [heə(r)] - ['dresɪŋ] [ʃɒp] . "

will	be	removed	by	any	effort	at	Master	Piemont's	hair	-	dressing	shop	.	"
将要	是	已移除	经过	任何	努力	在	掌握	-	头发	-	敷料	店铺	.	"

皮埃蒙特大师的理发店里的任何努力都无法将其清除。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][snɪə(r)] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

"	It	is	all	very	well	for	you	to	sneer	when	you	don't	understand	the	situation
"	它	是	全部	非常	出色地	为了	你	到	冷笑	什么时候	你	不	理解	这	情况

;

;

;

“当你对情况不了解时，嘲笑是完全可以的；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːʃ] [wɜːdz] [woʊnt]['ɔːltə(r)][ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['eɪmɒs] ['rɪtʃədsən]

but	your	harsh	words	won't	alter	the	facts	,	and	I	tell	you	,	Amos	Richardson
但	你的	残酷的	字	惯于	改变	这	事实	,	和	我	告诉	你	,	阿莫斯	理查森

,

,

,

但你的严厉言辞改变不了事实，我告诉你，阿莫斯·理查森，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jet] [mɔː(r)] [blʌd] [spɪld] . "

you	will	see	yet	more	blood	spilled	.	"
你	将要	看	然而	更多的	血	洒了	.	"

你们将会看到更多鲜血流淌。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['spɪlɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

"	And	you	propose	to	take	a	hand	in	the	spilling	,	I	suppose	?	"
"	和	你	提出	到	拿	一个	手	在	这	溢出	,	我	认为	?	"

“我猜你是打算参与泄密的吧？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][weər'evə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rest]

"	I	shall	be	wherever	anything	of	the	kind	is	going	on	,	of	that	you	may	rest
"	我	将	是	无论	任何事物	的	这	种类	是	去	在	,	的	那	你	可能	休息

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

assured	.
保证	.

“无论哪里发生这类事情，我都会在场，这一点你可以放心。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ? "

Do	you	know	where	your	uncle	is	at	this	moment	?	"
做	你	知道	在哪里	你的	叔叔	是	在	这	片刻	?	"

你知道你叔叔现在在哪里吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] ['prɪznər] [ɒv; əv] ['wɪlmət] [ænd; ənd][hɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][bəuθ]

"	The	people	made	prisoners	of	Wilmot	and	him	,	and	carried	them	both
"	这	人们	制成	囚犯	的	威尔莫特	和	他	,	和	携带	他们	两个都

[tuː; tə] [fən'juːl] [hɔːl] ,

to	Faneuil	Hall	,
到	法尼尔	大厅	,

“人们俘虏了威尔莫特和他，并将他们二人押送到法尼尔厅。”

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .

where	they	have	been	examined	and	committed	for	trial	.
在哪里	他们	有	到过	检查	和	坚定的	为了	审判	.

他们已被审查并移交审判。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] . "

He	will	be	hanged	for	murder	.	"
他	将要	是	绞刑	为了	谋杀	.	"

他将因谋杀罪被处以绞刑。

" [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] !

"	As	he	should	be	,	even	though	he	is	my	uncle	!
"	作为	他	应该	是	,	甚至	尽管	他	是	我的	叔叔	!

“他理应如此，即使他是我的叔叔！”

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [wɒt] [ðen] ? "

But	when	that	has	been	done	,	what	then	?	"
但	什么时候	那	有	到过	完毕	,	什么	然后	?	"

但这一切完成后，接下来呢?

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ðə; ði] ['baːbəz] [ə'prentɪs] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [təʊn] .

"	You	shall	see	,	"	the	barber's	apprentice	replied	,	in	a	prophetic	tone	.
"	你	将	看	,	"	这	理发师	学徒	回复	,	在	一个	预言	语气	.

“你会看到的，”理发师的学徒用预言般的语气回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [θruː] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] [jet] .

"	I	am	not	through	with	this	matter	yet	.
"	我	是	不是	通过	和	这	事情	然而	.

这件事我还没有处理完。

" [ðen] ['mɑːstə(r)]['beɪkə(r)] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,

"	Then	Master	Baker	walked	slowly	away	,
"	然后	掌握	贝克	步行	缓慢地	离开	,

然后，面包师傅缓缓走开了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

as	if	the	fate	of	the	Colony	of	Massachusetts	was	in	his	keeping	.
作为	如果	这	命运	的	这	殖民地	的	马萨诸塞州	曾是	在	他的	保持	.

仿佛马萨诸塞殖民地的命运掌握在他手中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɑːstə(r)] - [ə'sɪstənt] [dɪd] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['aɪðə(r)]['eɪmɒs][ɔː(r)] [dʒɪm] ,

The	interview	with	Master	Piemont's	assistant	did	not	serve	to	cheer	either	Amos	or	Jim	,
这	面试	和	掌握	-	助手	做过	不是	服务	到	欢呼	任何一个	阿莫斯	或者	吉姆	,

对皮埃蒙特大师助手的采访并没有让阿莫斯或吉姆感到高兴。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'strest] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] ,

but	rather	further	distressed	them	in	mind	,	and	,
但	相当	更远	苦恼	他们	在	头脑	,	和	,

但这反而让他们更加忧虑，而且，

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [iːtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

after	trying	in	vain	each	to	give	some	comfort	to	the	other	,
后	尝试	在	徒劳	每个	到	给	一些	舒适	到	这	其他	,

在双方都徒劳地试图安慰对方之后，

[ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə] [kris] ['gɔːrz] [həʊm] , [weə(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['restɪŋ]

the	two	went	to	Chris	Gore's	home	,	where	they	learned	that	he	was	resting
这	二	去	到	克里斯	血腥的	家	,	在哪里	他们	学习	那	他	曾是	休息

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

两人前往克里斯·戈尔的家中，得知他正在舒适地休息。

[ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

in	no	danger	of	death	.
在	不	危险	的	死亡	.

没有生命危险。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [ɒn] [njuː] [brɪk] [tʃɜːtʃ] [təʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

On	the	following	morning	the	tolling	of	the	bell	on	New	Brick	Church	told	that	little
在	这	下列的	早晨	这	收费	的	这	钟	在	新的	砖	教会	讲述	那	小的

[kris] ['snaɪdər] [wɒz; wəz] [ded] ,

Chris	Snyder	was	dead	,
克里斯	斯奈德	曾是	死的	,

第二天早上，新砖教堂的钟声响起，宣告小克里斯·斯奈德去世了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɪn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'ment] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

and	the	city	was	in	more	of	a	ferment	,	if	possible	,	than	before	.
和	这	城市	曾是	在	更多的	的	一个	发酵	,	如果	可能的	,	比	前	.

这座城市仿佛比以前更加动荡不安。

['lɪbəti] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Liberty	Hall	was	crowded	with	people	who	had	gathered	to	discuss	the	situation
自由	大厅	曾是	挤	和	人们	WHO	有	聚集	到	讨论	这	情况

[ɒv; əv] [ə'feəz] ,

of	affairs	,
的	事务	,

自由大厅里挤满了人，他们聚集在一起讨论时事局势。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] " ['blʌdi] [bæks]

which	now	seemed	dangerous	in	the	extreme	,	and	threats	against	the	"	bloody	backs
哪个	现在	似乎	危险的	在	这	极端	,	和	威胁	反对	这	"	血腥	背部

" [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

"	were	openly	indulged	in	.
"	是	公然	沉溺其中	在	.

现在看来，这极其危险，针对“血腥后背”的威胁也公开进行。

['eɪmɒs] [ænd; ənd] [dʒɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ]

Amos	and	Jim	were	together	the	greater	portion	of	the	time	which
阿莫斯	和	吉姆	是	一起	这	更大的	部分	的	这	时间	哪个

[ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] ['krɪsɪz] [deθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] ;

intervened	between	Chris's	death	and	his	funeral	;
介入	之间	克里斯的	死亡	和	他的	葬礼	;

从克里斯去世到葬礼这段时间里，阿莫斯和吉姆大部分时间都在一起；

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baːbəz] [ə'prentɪs] .

but	saw	nothing	of	the	barber's	apprentice	.
但	锯	没有什么	的	这	理发师	学徒	.

但却没看到理发师的学徒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [bɔɪz] [frendz] , [tuː; tə]

They	had	been	selected	,	together	with	four	others	of	the	dead	boy's	friends	,	to
他们	有	到过	已选	,	一起	和	四	其他的	的	这	死的	男孩们	朋友们	,	到

[ækt] [æz; əz] [pɔːl] - ['beərəz] ,

act	as	pall	-	bearers	,
行为	作为	灵柩	-	持有者	,

他们和死者的其他四位朋友一起被选中担任抬棺人。

[ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɔːnuːn] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['serɪmənɪz] ,

and	on	Monday	forenoon	performed	their	part	in	the	impressive	ceremonies	,
和	在	周一	午前	执行	他们的	部分	在	这	感人的	仪式	,

周一上午，他们在盛大的仪式上完成了自己的部分。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][held]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] ,

which	were	held	under	the	Liberty	Tree	,
哪个	是	握住	在下面	这	自由	树	,

这些活动都在自由树下举行，

[wen] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm][ðə; ði] ['kɒfɪn] ['beərɪŋ] [ɒn][ɪts] [hed]

when	beneath	it	was	placed	for	a	brief	time	the	coffin	bearing	on	its	head
什么时候	下面	它	曾是	放置	为了	一个	简短的	时间	这	棺材	轴承	在	它是	头

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

the	inscription	,
这	题词	,

当棺材头部刻有铭文时，它曾短暂地被放置在下方。

" [ɪnoʊtʃɛntʃə] [nʌskwɑːm] ['tuːtə] ; " [ɒn][ðə; ði] [fʊt] , " - ['æŋgwɪs][ɪn]['hɜːrbə] ; " [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)]

"	Innocentia	nusquam	tuta	;	"	on	the	foot	,	"	Latat	anguis	in	herba	;	"	and	on	either
"	伊诺森蒂亚	努斯夸姆	图塔	;	"	在	这	脚	,	"	-	肛门	在	草药	;	"	和	在	任何一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

“Innocentia nusquam tuta;”在脚上，“Latat anguis in herba;”在两侧，

" - [lɑːtɛri] - [ə'rʌndoʊ] .

"	Hæret	lateri	lethalis	arundo	.
"	-	拉特里	-	芦竹	.

“Hæret Lateri lethalis arundo。

" [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['skuːlbɔi] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['kʌplz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt]

"	Four	hundred	schoolboys	marched	in	couples	behind	the	casket	containing	all	that
"	四	百	男学生	行军	在	情侣	在后面	这	棺材	包含	全部	那

[wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l][ɒv; əv] [kris] ['snaɪdər] ;

was	mortal	of	Chris	Snyder	;
曾是	凡人	的	克里斯	斯奈德	;

“四百名男学生成双成对地跟在装有克里斯·斯奈德所有凡人遗体的棺材后面；

[ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] ['sɪtəznz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ] ['θɜːti]

thirteen	hundred	citizens	followed	,	and	the	procession	was	closed	by	thirty
十三	百	公民	随后	,	和	这	游行	曾是	关闭	经过	三十

['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['tʃeɪzɪz] .

chariots	and	chaises	.
战车	和	躺椅	.

一千三百名市民随后加入，游行队伍最后由三十辆战车和轿子压轴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [t'əʊld] [æz; əz][ðə; ði]

The	bells	of	Boston	and	the	neighbouring	towns	were	tolled	as	the
这	铃铛	的	波士顿	和	这	邻接	城镇	是	收费	作为	这

[prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] [frɒg] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] ,

procession	marched	from	Frog	Lane	to	the	Liberty	Tree	,
游行	行军	从	青蛙	车道	到	这	自由	树	,

当游行队伍从蛙巷行进到自由树时，波士顿和周边城镇的钟声齐鸣。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,

and	from	thence	to	the	burying	-	ground	,
和	从	因此	到	这	埋葬	-	地面	,

然后从那里到墓地，

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [hænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] " [fɜːst]['mɑːtə(r)][ɪn]

and	on	every	hand	the	little	fellow	was	spoken	of	as	the	"	first	martyr	in
和	在	每一个	手	这	小的	同伴	曾是	说	的	作为	这	"	第一的	烈士	在

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] .

the	cause	of	American	liberty	.
这	原因	的	美国人	自由	.

无论从哪个角度来看，这个小家伙都被誉为“美国自由事业的第一位殉道者”。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz] ,

"	During	the	week	which	followed	the	funeral	ceremonies	,
"	期间	这	星期	哪个	随后	这	葬礼	仪式	,

在葬礼仪式之后的一周里，

['eɪmɒs][ænd; ənd][dʒɪm][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [krɪs] [gɔː(r)] , [huːz] [wuːnd]

Amos	and	Jim	were	much	together	in	the	home	of	Chris	Gore	,	whose	wound
阿莫斯	和	吉姆	是	很多	一起	在	这	家	的	克里斯	血块	,	谁	伤口

[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['hiːlɪŋ] .

was	rapidly	healing	.
曾是	快速	康复	.

阿莫斯和吉姆经常待在克里斯·戈尔的家中，克里斯·戈尔的伤口正在迅速愈合。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['baːbəz] [ə'prentɪs] , [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

They	had	little	or	no	intercourse	with	the	barber's	apprentice	,	whom	,	it	was
他们	有	小的	或者	不	交往	和	这	理发师	学徒	,	谁	,	它	曾是

['ruːməd] ,

rumoured	,
传闻	,

他们与理发师的学徒几乎没有任何性关系，据说，

[hæd; həd] [meɪd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [set] [ɒv; əv] [men] ['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] [rɪ'zɔːrts] [ɒn]

had	made	friends	among	a	certain	set	of	men	frequenting	the	resorts	on
有	制成	朋友们	之中	一个	肯定	放	的	男人	经常	这	度假村	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	water	-	front	of	the	city	.
这	水	-	正面	的	这	城市	.

他与经常出入该市海滨度假胜地的一群男士结下了友谊。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['bleɪmləs] [fɔː(r); fə(r)]

Neither	had	succeeded	in	convincing	himself	he	was	wholly	blameless	for
两者都不	有	成功了	在	令人信服的	他自己	他	曾是	完全	无责	为了

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒn]['hænəʊvə(r)] [striːt] ,

the	tragedy	on	Hanover	Street	,
这	悲剧	在	汉诺威	街道	,

他们两人都没能说服自己，自己对汉诺威街的悲剧完全没有责任。

[ænd; ənd][bəuθ] [ʃʌnd] ['hɑːdi] ['beɪkə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	both	shunned	Hardy	Baker	as	much	as	possible	because	of	the
和	两个都	被排斥	哈迪	贝克	作为	很多	作为	可能的	因为	的	这

[rɪ'dɪkjələs] [θrets] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

ridiculous	threats	he	made	as	to	what	he	intended	to	do	,
荒谬的	威胁	他	制成	作为	到	什么	他	故意的	到	做	,

他们两人都尽可能地避开哈迪·贝克，因为他曾做出一些荒谬的威胁，声称自己要做什么。

[ænd; ənd] [kɔːz] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][duː; də] , [ə'genst] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .

and	cause	others	to	do	,	against	the	soldiers	.
和	原因	其他的	到	做	,	反对	这	士兵	.

并唆使他人对士兵们这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

It	was	on	the	Friday	succeeding	the	funeral	,
它	曾是	在	这	星期五	成功	这	葬礼	,

那是在葬礼之后的星期五，

[wen] ['eɪmɒs][ænd; ənd][dʒɪm][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] [həʊm] ,

when	Amos	and	Jim	were	together	in	the	yard	of	the	latter's	home	,
什么时候	阿莫斯	和	吉姆	是	一起	在	这	院子	的	这	后者的	家	,

当阿莫斯和吉姆在吉姆家院子里的时候，

[weə(r)] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['lɪli] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] ,

where	the	symbol	of	warning	to	Master	Lillie	had	been	prepared	,
在哪里	这	象征	的	警告	到	掌握	莉莉	有	到过	准备	,

警告莉莉少爷的标志已经准备好了，

[ðæt] [ðə; ði] ['baːbəz] [ə'prentɪs] [bɜːst] [ɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .

that	the	barber's	apprentice	burst	in	upon	them	like	a	whirlwind	.
那	这	理发师	学徒	爆裂	在	之上	他们	喜欢	一个	旋风	.

理发师的学徒像一阵旋风般冲了进来。

[ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Excitement	was	written	on	every	feature	of	his	face	,
激动	曾是	书面	在	每一个	特征	的	他的	脸	,

他脸上每一处表情都洋溢着兴奋。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [kəʊ'hɪərəntli] .

and	several	seconds	elapsed	before	he	could	speak	coherently	.
和	一些	秒	过去	前	他	可以	说话	连贯地	.

过了好几秒钟，他才能够连贯地说话。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Then	he	exclaimed	:
然后	他	惊呼	:

然后他惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !

"	It	has	come	at	last	!
"	它	有	来	在	最后的	!

“终于来了！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ! "

It	has	come	at	last	!	"
它	有	来	在	最后的	!	"

终于来了！

" [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ?

"	What	has	come	?
"	什么	有	来	?

发生了什么?

" ['eɪmɒs] [ɑːskt] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Amos	asked	,	impatiently	.
"	阿莫斯	问	,	不耐烦地	.

阿莫斯不耐烦地问道。

" [ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

"	The	'	bloody	backs	'	are	to	be	driven	out	of	town	.
"	这	-	血腥	背部	-	是	到	是	驱动	出去	的	镇	.

“这些‘血腥的家伙’要被赶出城。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl]

They	have	done	so	much	this	time	that	the	people	will
他们	有	完毕	所以	很多	这	时间	那	这	人们	将要

他们这次做了很多，人民将会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[suːn] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
soon put an end to them !
很快 放 一个 结尾 到 他们 !

尽快结束这一切!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [kris] ['snaɪdərz] ['mɜːdə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] — "
It seems that Chris Snyder's murder wasn't enough — "
它 似乎 那 克里斯 斯奈德的 谋杀 不是 足够的 — "

看来克里斯·斯奈德的谋杀案还不够——

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] , " [dʒɪm] [sed] , ['kwɪkli] .
" But the soldiers had nothing to do with that , " Jim said , quickly .
" 但 这 士兵 有 没有什么 到 做 和 那 , " 吉姆 说 , 迅速地 .

“但这和士兵们没有任何关系，”吉姆赶紧说道。

" [wiː; wi] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] . "
" We three are the guilty ones . "
" 我们 三 是 这 有罪的 一个 . "

“我们三个都是罪魁祸首。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃli] , " ['hɑːdi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] .
" Now you are talking foolishly , " Hardy cried , angrily .
" 现在 你 是 说 愚蠢地 , " 哈迪 哭 , 愤怒地 .

“你现在说话太愚蠢了！”哈代愤怒地喊道。

" [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['feloʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] ,
" If I didn't know you two fellows as well as I do ,
" 如果 我 没有 知道 你 二 伙伴们 作为 出色地 作为 我 做 ,

“如果不是对你们两位如此了解，

[aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'presə] . "
I'd say you were ready to make friends with the oppressors . "
ID 说 你 是 准备好 到 制作 朋友们 和 这 压迫者 . "

我觉得你已经准备好与压迫者交朋友了。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , " ['eɪmɒs] [rɪ'plaɪd] ,
" We have no desire to be friendly with the soldiers , " Amos replied ,
" 我们 有 不 欲望 到 是 友好的 和 这 士兵 , " 阿莫斯 回复 ,
['θɔːtfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

“我们不想和士兵们交朋友，”阿莫斯若有所思地回答道。

" [nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naʊns] [ɑː'selvz] [æz; əz] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .
" nor can I understand why we should announce ourselves as their enemies .
" 也不 能 我 理解 为什么 我们 应该 宣布 我们自己 作为 他们的 敌人 .

“我也无法理解我们为什么要宣布自己是他们的敌人。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['pɜːsənəli] ;
They have done nothing to us personally ;
他们 有 完毕 没有什么 到 我们 亲自 ;

他们没有对我们个人做任何事;

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [st'eɪʃənd] [hɪə(r)] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mændz] . "
but are simply stationed here in obedience to the King's commands . "
但 是 简单地 驻 这里 在 服从 到 这 国王学院 命令 . "

但他们只是奉国王之命驻扎于此。

" [əʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [eɪ] ? " [ðə; ði] ['baːbəz] [ə'prentɪs] [kraɪd] ,

"	Oh	,	they	have	done	nothing	to	us	,	eh	?	"	the	barber's	apprentice	cried	,
"	哦	,	他们	有	完毕	没有什么	到	我们	,	嗯	?	"	这	理发师	学徒	哭	,

“哦，他们什么也没对我们做，是吗？”理发师的学徒喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .

as	if	in	a	fury	.
作为	如果	在	一个	愤怒	.

仿佛怒不可遏。

" [juː; jʊ][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd][seɪ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "

"	You	stand	here	and	say	that	,	after	what	has	happened	this	afternoon	?	"
"	你	站立	这里	和	说	那	,	后	什么	有	发生	这	下午	?	"

“经历了今天下午发生的一切之后，你站在这里说出这样的话？”

" [wel] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	Well	,	what	has	happened	?
"	出色地	,	什么	有	发生	?

“那么，到底发生了什么事？”

" [ænd; ənd][dʒɪm] [kɔːt] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['bɑːbə(r)][baɪ][ðə; ði][kəʊt]['kɒlə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['vɪgərəsli] ,

"	and	Jim	caught	the	excited	barber	by	the	coat	collar	,	shaking	him	vigorously	,
"	和	吉姆	捕捉	这	兴奋的	理发师	经过	这	外套	衣领	,	摇晃	他	大力	,

吉姆一把揪住激动的理发师的衣领，用力摇晃他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌenə'dʒetɪk] ['meʒəz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	if	he	believed	by	such	energetic	measures	he	might	be	restored	to	his
作为	如果	他	相信	经过	这样的	精力充沛	措施	他	可能	是	恢复	到	他的

['skænti] ['sensɪz] .

scanty	senses	.
稀少	感官	.

仿佛他相信通过这种积极的措施，他或许能够恢复他那残缺的神智。

" [kʌm] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	down	under	the	Liberty	Tree	and	you'll	find	out	all	about	it	.
"	来	向下	在下面	这	自由	树	和	你会	寻找	出去	全部	关于	它	.

“到自由树下来，你就会知道这一切了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [kænt] [gəʊ][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

I	tell	you	that	this	sort	of	thing	can't	go	on	much	longer	.
我	告诉	你	那	这	种类	的	事物	不能	去	在	很多	更长	.

我告诉你，这种事不能再继续下去了。

[wiːl; wil][raɪz][ɪn]['aʊə(r)] [maɪt] , [æz; əz] ['ætʌks] [sez] ; [ðæts] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] ,

We'll	rise	in	our	might	,	as	Attucks	says	;	that's	what	we'll	do	,
出色地	上升	在	我们的	可能	,	作为	阿塔克斯	说道	;	那就是	什么	出色地	做	,

正如阿塔克斯所说，我们将奋起反抗，展现我们的力量；我们一定会这样做。

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ! "

and	I'll	help	in	the	rising	!	"
和	患病的	帮助	在	这	上升	!	"

我会协助起义！

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [θrets] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [sɪns]

"	Instead	of	continuing	such	ridiculous	threats	as	you	have	been	making	since
"	反而	的	继续	这样的	荒谬的	威胁	作为	你	有	到过	制作	自从

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

the	funeral	,
这	葬礼	,

“与其继续像葬礼后那样发出这些荒谬的威胁，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['hæpənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

suppose	you	tell	us	what	happened	this	afternoon	to	put	you	in	such	a	state	of
认为	你	告诉	我们	什么	发生	这	下午	到	放	你	在	这样的	一个	状态	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

假设你告诉我们今天下午发生了什么事，让你如此兴奋。

[hæz; həz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [bɪl] ? "

Has	some	other	Britisher	refused	to	pay	your	master's	bill	?	"
有	一些	其他	英国人	拒绝	到	支付	你的	硕士学位	账单	?	"

还有其他英国人拒付过你主人的账单吗?

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒstən] [mʌst; məst] [teɪk]

"	This	is	a	matter	which	the	people	of	Boston	must	take
"	这	是	一个	事情	哪个	这	人们	的	波士顿	必须	拿

这是波士顿人民必须考虑的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ʌp] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ?

up	,	and	that's	exactly	what	they	will	do	?
向上	,	和	那就是	确切地	什么	他们	将要	做	?

起来，而这正是他们会做的?

" ['hɑːdi] [kraɪd] , ['stæmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [njuːz] .

"	Hardy	cried	,	stammering	in	his	eagerness	to	relate	the	exciting	news	.
"	哈迪	哭	,	结巴	在	他的	渴望	到	涉及	这	激动人心	消息	.

“哈迪激动地喊道，结结巴巴地急切地想要讲述这个激动人心的消息。”

" [ðɪs] ['fɔːnuːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - [wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ['rəʊpwɔːk] ,

"	This	forenoon	one	of	the	'	bloody	backs	'	was	down	by	your	father's	ropewalk	,
"	这	午前	一	的	这	-	血腥	背部	-	曾是	向下	经过	你的	父亲的	绳索步道	,

“今天上午，其中一个‘倒霉蛋’倒在你父亲的绳索作坊附近。”

[[diː]] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] .

[	D	]	and	got	into	a	little	trouble	with	one	of	the	workmen	.
[	D	]	和	得到	进入	一个	小的	麻烦	和	一	的	这	工人	.

[D] 和其中一个工人发生了一点小冲突。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['redkəʊt] [gɒt]

Nothing	would	do	but	that	they	must	fight	it	out	,	and	the	redcoat	got
没有什么	会	做	但	那	他们	必须	斗争	它	出去	,	和	这	红衣军	得到

[ə; eɪ] ['biːtɪŋ] . "

a	beating	.	"
一个	殴打	.	"

他们别无选择，只能决一死战，结果红衣士兵被打得鼻青脸肿。

" [wel] ? " ['eɪmɒs] [ɑːskt] , ['plæsɪdli] , [æz; əz] ['hɑːdi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	Well	?	"	Amos	asked	,	placidly	,	as	Hardy	paused	for	breath	.
"	出色地	?	"	阿莫斯	问	,	平静地	,	作为	哈迪	暂停	为了	气息	.

“怎么样？”阿莫斯平静地问道，哈迪停下来喘口气。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [duː; də] , [bʌt; bət] [wɔːk] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['mɜːriz]

"	Well	,	and	what	does	the	Britisher	do	,	but	walk	straight	up	to	Murray's
"	出色地	,	和	什么	做	这	英国人	做	,	但	走	直的	向上	到	默里的

['bærəks] ,

Barracks	,
兵营	,

“那么，英国人会怎么做呢？他们径直走向默里兵营。”

[[iː]] [get] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [greɪz] [pleɪs] ,

[	E	]	get	a	crowd	of	his	chums	,	and	go	back	to	Gray's	place	,
[	E	]	得到	一个	人群	的	他的	朋友们	,	和	去	后退	到	格雷的	地方	,

[E] 带上一群朋友，回到格雷的住处，

[weə(r)] [ðeɪ] ['paʊndɪd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] - [m'eɪkəz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [deθ] .

where	they	pounded	five	or	six	of	the	rope	-	makers	almost	to	death	.
在哪里	他们	猛击	五	或者	六	的	这	绳索	-	制造商	几乎	到	死亡	.

他们把五六个制绳工打得几乎丧命。

[waɪl] [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)]['aɪd(ə)l] ,

While	you	fellows	have	been	sitting	here	idle	,
尽管	你	伙伴们	有	到过	坐着	这里	闲置的	,

你们这些家伙一直闲坐在这里，

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [mɔː(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti]

people	who	have	more	love	for	their	country	are	gathering	under	the	Liberty
人们	WHO	有	更多的	爱	为了	他们的	国家	是	采集	在下面	这	自由

[triː] ,

Tree	,
树	,

那些更加热爱自己国家的人们聚集在自由树下。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ðeə(r)] [naʊ] [jʊl] [hɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

and	if	you	go	there	now	you'll	hear	what	is	to	be	done	.
和	如果	你	去	那里	现在	你会	听到	什么	是	到	是	完毕	.

如果你现在去那里，你就会听到该怎么做了。

" [dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət] ['eɪmɒs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɑːsk] ['weðə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [ðə; ði] ['baːbəz]

"	Jim	looked	at	Amos	as	if	to	ask	whether	he	believed	all	the	barber's
"	吉姆	看起来	在	阿莫斯	作为	如果	到	问	无论	他	相信	全部	这	理发师

[ə'prentɪs] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] ,

apprentice	had	told	them	,
学徒	有	讲述	他们	,

吉姆看着阿莫斯，仿佛在问他是否相信理发师学徒告诉他们的一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

and	the	latter	replied	by	an	incredulous	shake	of	the	head	,	as	he	said	:
和	这	后者	回复	经过	一个	难以置信	摇	的	这	头	,	作为	他	说	:

后者难以置信地摇了摇头，说道：

" [wiːl; wil] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪbəti] [hɔːl] ;

"	We'll	go	down	to	Liberty	Hall	;
"	出色地	去	向下	到	自由	大厅	;

“我们将前往自由大厅；

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz]

but	I	don't	think	the	inhabitants	of	Boston	are	nearly	as	much	excited	as
但	我	不	思考	这	居民	的	波士顿	是	几乎	作为	很多	兴奋的	作为

['hɑːdi] [bɪ'liːvz] .

Hardy	believes	.
哈迪	相信	.

但我认为波士顿的居民远没有哈代想象的那么兴奋。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðæt] [mju'lætəʊ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [aɪ] ['rekən] ,

He	and	that	mulatto	friend	of	his	,	I	reckon	,
他	和	那	混血儿	朋友	的	他的	,	我	估计	,

我猜想，他和他那个混血朋友

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "

are	the	only	ones	representing	the	people	in	this	case	.	"
是	这	仅有的	一个	代表	这	人们	在	这	案件	.	"

他们是本案中唯一代表人民的人。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentɪŋ] , " ['hɑːdi]
" Come with me , and you will soon see who is doing the representing , " Hardy
" 来 和 我 , 和 你 将要 很快 看 WHO 是 正在做 这 代表 , " 哈迪
[kraɪd] , ['æŋgrəli] .
cried , angrily .
哭 , 愤怒地 .

“跟我来，你很快就会知道是谁在代表你们，”哈代愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] . "
" You fellows don't know everything , even though you think you do . "
" 你 伙伴们 不 知道 一切 , 甚至 尽管 你 思考 你 做 . "

“你们这些家伙并非无所不知，即使你们自以为无所不知。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [nɔː(r)][duː; də]
" We have never made claim to such distinction , nor do
" 我们 有 绝不 制成 宣称 到 这样的 区别 , 也不 做

我们从未声称拥有这样的殊荣，也从未想过要这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['redkəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
we believe we are expected to drive the redcoats out of Boston .
我们 相信 我们 是 预期的 到 驾驶 这 红衣军 出去 的 波士顿 .

我们相信，我们的使命是把英国红衫军赶出波士顿。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] ,
But if the city is in such a turmoil as you would have us think ,
但 如果 这 城市 是 在 这样的 一个 动荡 作为 你 会 有 我们 思考 ,

但如果这座城市真像你所说的那样陷入混乱，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət] ['lɪbəti] [hɔːl] ? "
why are you here , instead of at Liberty Hall ? "
为什么 是 你 这里 , 反而 的 在 自由 大厅 ? "

你为什么不在自由大厅，而在这里?

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,
" I have been there since an hour before noon ,
" 我 有 到过 那里 自从 一个 小时 前 中午 ,

“我从中午前一个小时就到那里了，

[ænd; ənd]['əʊnli] [left] [wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and only left when I had to go for something to eat .
和 仅有的 左边 什么时候 我 有 到 去 为了 某物 到 吃 .

只有吃饭的时候我才离开。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [wei] [bæk] . "
Now I am on my way back . "
现在 我 是 在 我的 方式 后退 . "

我现在正在返回的路上。

" [wiːl; wil][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" We'll go with you ,
" 出色地 去 和 你 ,

“我们会和你一起去。”

" [ænd; ənd]['eɪmɒs][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [tru:θ] [ɪn] ['hɑ:rdiz] ['stɔ:ri]
" and Amos began to believe that perhaps there was more truth in Hardy's story
" 和 阿莫斯 开始 到 相信 那 也许 那里 曾是 更多的 真相 在 哈迪的 故事
[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][əd'mɪt] .
than he had previously been willing to admit .
比 他 有 之前 到过 愿意的 到 承认 .

于是阿莫斯开始相信，哈代的故事或许比他之前愿意承认的要更接近真相。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'bændənd] ['mɑ:stə(r)] - [ɪn'taɪəli] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [went]
" Have you abandoned Master Piemont entirely ? " he asked , as the three went
" 有 你 弃 掌握 - 完全 ? " 他 问 , 作为 这 三 去
['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
into the street .
进入 这 街道 .

“你们完全抛弃了皮埃蒙特大师吗？”他问道，三人随即走到了街上。

" [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] ;
" I may go back there when the Britishers are driven away ;
" 我 可能 去 后退 那里 什么时候 这 英国人 是 驱动 离开 ;

“等英国人被赶走后，我可能会回到那里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['laɪkli] [ai][ʃæl; ʃəl] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðen] .
but it ain't likely I shall much before then .
但 它 不是 可能 我 将 很多 前 然后 .

但在此之前，我不太可能有太多这样的机会。

[wen] [ðeəz; ðəz] [wɜ:k] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [jʊl] [faɪnd][ˌem 'i:] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [lʌv] [ðeə(r)]
When there's work like this to be done , you'll find me with those who love their
什么时候 有 工作 喜欢 这 到 是 完毕 , 你会 寻找 我 和 那些 WHO 爱 他们的
['kʌntri] . "
country . "
国家 . "

当有这样的工作要做时，你会发现我和那些热爱祖国的人在一起。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['brɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:təsaɪd] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" And that is brawling on the waterside , I suppose ?
" 和 那 是 争吵 在 这 水边 , 我 认为 ?

“那大概就是在水边打架吧？”

" ['hɑ:di] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [rɪ'plaɪ] ,
" Hardy was about to make an angry reply ,
" 哈迪 曾是 关于 到 制作 一个 生气的 回复 ,

哈迪正要愤怒地反驳，

[wen] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]
when a throng of men and boys were seen marching in something
什么时候 一个 人群 的 男人 和 男孩们 是 已见 行军 在 某物
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌp] [kɔ:n] [hɪl] ,
approaching military precision up Corn Hill ,
接近 军队 精确 向上 玉米 爬坡道 ,

当人们看到一大群男人和男孩以近乎军事化的整齐步伐沿着科恩山行进时，

['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] :
shouting from time to time :
喊叫 从 时间 到 时间 :

时不时地大声喊叫：

" [draɪv] [ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] [aʊt] !
" Drive the rascals out !
" 驾驶 这 无赖 出去 !

把这些恶棍赶出去！

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] ! -

Down	with	the	'	bloody	backs	!	'
向下	和	这	-	血腥	背部	!	-

打倒这些该死的“背脊梁骨”!

" [naʊ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] ['eni] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [dʒɪm] [ænd; ənd] ['eɪmɒs]

"	Now	there	could	no	longer	be	any	question	in	the	minds	of	Jim	and	Amos
"	现在	那里	可以	不	更长	是	任何	问题	在	这	思想	的	吉姆	和	阿莫斯

[bʌt; bət] [ðæt] ['hɑːrdiz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['nɪəli] [truː] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'liːvd] ,

but	that	Hardy's	story	was	more	nearly	true	than	was	at	first	believed	,
但	那	哈迪的	故事	曾是	更多的	几乎	真的	比	曾是	在	第一的	相信	,

“现在吉姆和阿莫斯心中再无任何疑问，哈迪的故事比他们最初认为的更接近事实。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

and	immediately	they	began	to	share	his	excitement	.
和	立即地	他们	开始	到	分享	他的	激动	.

他们立刻也开始和他一样兴奋起来。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [ɪz] [stɜːd] [ʌp] , [eɪ] ?

"	Perhaps	you	think	now	that	I'm	the	only	one	who	is	stirred	up	,	eh	?
"	也许	你	思考	现在	那	我是	这	仅有的	一	WHO	是	搅拌	向上	,	嗯	?

“也许你现在认为只有我一个人感到愤怒，是吗？”

" [ðə; ði] ['baːbəz] [ə'prentɪs] [ɑːskt] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	the	barber's	apprentice	asked	,	triumphantly	.
"	这	理发师	学徒	问	,	凯旋而归	.

“理发师的学徒得意洋洋地问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

" [ðɪs] [kraʊd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪbəti] [hɔːl] .

"	This	crowd	is	going	to	Liberty	Hall	.
"	这	人群	是	去	到	自由	大厅	.

“这群人要去自由大厅。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] [jʊl] [faɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

When	you	get	there	you'll	find	more	than	a	thousand	,	all	shouting	the	same	thing
什么时候	你	得到	那里	你会	寻找	更多的	比	一个	千	,	全部	喊叫	这	相同的	事物

.

:

.

当你到达那里时，你会发现有一千多人，他们都在喊着同样的话。

" [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['eɪmɒs] [ænd; ənd] [dʒɪm] [mɔː(r)] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

"	That	which	caused	Amos	and	Jim	more	surprise	than	anything	else	,
"	那	哪个	导致	阿莫斯	和	吉姆	更多的	惊喜	比	任何事物	别的	,

“令艾莫斯和吉姆最为惊讶的，莫过于……”

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːts] .

was	the	fact	that	not	a	soldier	could	be	seen	upon	the	streets	.
曾是	这	事实	那	不是	一个	士兵	可以	是	已见	之上	这	街道	.

街上竟然看不到一个士兵。

[ˈɔːdnrəli] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [θruː] [kɔːn] [hɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈmeni] [ˈpraɪvəts] , [æz; əz]
Ordinarily **one** **could** **not** **walk** **through** **Corn** **Hill** **without** **meeting** **many** **privates** **,** **as**
按说 一 可以 不是 走 通过 玉米 爬坡道 没有 会议 许多 私人 , 作为
[wel] [æz; əz] [ˈɒfɪsəz] ,
well **as** **officers** **,**
出色地 作为 警官 ,

通常情况下，人们走过科恩山镇，很难不遇到许多士兵和军官。

[ˈlaʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
lounging **on** **the** **sidewalk** **.**
休闲 在 这 人行道 .

懒洋洋地躺在人行道上。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdiːpli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] ,
That **the** **citizens** **were** **deeply** **excited** **over** **what** **had** **occurred** **,**
那 这 公民 是 深 兴奋的 超过 什么 有 发生 ,

市民们对所发生的事情感到非常激动。

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] ;
both **the** **boys** **understood** **as** **they** **continued** **on** **toward** **the** **common** **meeting** **-** **place** **;**
两个都 这 男孩们 理解 作为 他们 持续 在 朝向 这 常见的 会议 - 地方 ;

两个男孩都明白了对方的意思，继续朝着共同的集合地点走去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] ,
but **they** **had** **no** **idea** **how** **deeply** **the** **populace** **were** **moved** **,**
但 他们 有 不 主意 如何 深 这 民众 是 已搬 ,

但他们丝毫没有意识到民众的情绪被深深触动。

[ʌnˈtɪl] [əˈraɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [triː] ,
until **arriving** **within** **sight** **of** **the** **Liberty** **Tree** **,**
直到 抵达 之内 视线 的 这 自由 树 ,

直到抵达自由树的视线范围，

[weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈniːθ] [ɪts] [brɔːd] [lɪmz] [ˈlɪtərəli] [pækt] [wɪð]
where **they** **saw** **the** **ground** **immediately** **beneath** **its** **broad** **limbs** **literally** **packed** **with**
在哪里 他们 锯 这 地面 立即地 下面 它是 广阔 四肢 字面上地 包装 和
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
human **beings** **.**
人类 生物 .

他们看到，树干下方地面上挤满了人。

[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈmɑːstə(r)] [θiˈɔfɪləs] [ˈlɪliz] [ʃɒp] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ]
The **gathering** **in** **front** **of** **Master** **Theophilus** **Lillie's** **shop** **had** **been** **as** **nothing**
这 采集 在 正面 的 掌握 狄奥菲勒斯 莉莉的 店铺 有 到过 作为 没有什么
[kəmˈpeəd] [wɪð] [ðɪs] .
compared **with** **this** **.**
比较的 和 这 .

与此相比，之前在西奥菲勒斯·利利大师的店前举行的那场聚会简直不值一提。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [θrɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [kəmˈpəʊzd] [ˈtʃiːfli] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [bʌt; bət][hɪə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)]
There **the** **throng** **had** **been** **composed** **chiefly** **of** **boys** **,** **but** **here** **men** **were**
那里 这 人群 有 到过 由 主要 的 男孩们 , 但 这里 男人 是
[ˈgæðəd] ,
gathered **,**
聚集 ,

那里的人群主要由男孩组成，但这里聚集的都是成年男人。

[ænd; ənd]['eɪmɒs][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

and	Amos	had	a	better	idea	of	the	gravity	of	the	situation	when	he
和	阿莫斯	有	一个	更好的	主意	的	这	重力	的	这	情况	什么时候	他

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['repjətəb(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ,

recognised	on	the	outskirts	of	the	crowd	reputable	merchants	,
已确认	在	这	郊区	的	这	人群	信誉良好的	商人	,

当阿莫斯在人群边缘认出一些信誉良好的商人时，他对局势的严重性有了更深刻的认识。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['iːzəli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][lend] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

whom	he	knew	could	not	be	easily	induced	to	lend	countenance	to	anything
谁	他	知道	可以	不是	是	容易地	诱导	到	借	面容	到	任何事物

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] ['riːəli] [ə'fekt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

which	did	not	really	affect	the	welfare	of	the	Colony	.
哪个	做过	不是	真的	影响	这	福利	的	这	殖民地	.

他知道，这个人不会轻易同意任何不真正影响殖民地福祉的事情。

['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['mʌltɪtjuːd] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

Forcing	their	way	here	and	there	among	the	excited	multitude	,	where	were	a
强制	他们的	方式	这里	和	那里	之中	这	兴奋的	民众	,	在哪里	是	一个

['dʌz(ə)n] ['spikər] ,

dozen	speakers	,
打	演讲者	,

他们挤过兴奋的人群，那里有十几位演讲者。

[iːtʃ] [hə'ræŋ] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [hɪm] ,

each	haranguing	those	nearest	him	,
每个	长篇大论	那些	最近的	他	,

每个人都对身边最亲近的人进行训斥，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz]

the	boys	learned	that	the	determination	of	the	citizens	was	that	the	soldiers
这	男孩们	学习	那	这	决心	的	这	公民	曾是	那	这	士兵

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

should	be	forced	to	leave	the	city	,
应该	是	强制	到	离开	这	城市	,

男孩们了解到，市民们的决心是要迫使士兵们离开这座城市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在自由树下：波士顿惨案(Under the Liberty Tree A Story of The 'Boston)

第3/5页

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'freɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp] - [m'eɪkəz] [wɒz; wəz][bʌt; bət]

and	that	the	affray	between	the	military	and	the	rope	-	makers	was	but
和	那	这	斗殴	之间	这	军队	和	这	绳索	-	制造商	曾是	但

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

an	incident	which	had
一个	事件	哪个	有

而军方与绳索制造商之间的冲突只不过是一起小插曲而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

brought	about	the	uprising	at	this	particular	time	,	rather	than	something	to	be
带来	关于	这	起义	在	这	特别的	时间	,	相当	比	某物	到	是

[ə'vendʒ] .

avenged	.
复仇	.

这场起义发生在此时此刻，并非出于复仇的目的。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][mɒb][hæd; həd] [ə'sembəld] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bærəks] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

They	also	heard	that	the	mob	had	assembled	near	the	barracks	early	in	the
他们	还	听到	那	这	暴民	有	组装	靠近	这	兵营	早期的	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['evɪdənt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,

afternoon	for	the	evident	purpose	of	taking	up	the	quarrel	of	the	workmen	,
下午	为了	这	明显	目的	的	采取	向上	这	争吵	的	这	工人	,

他们还听说，当天下午早些时候，暴徒们聚集在兵营附近，显然是为了解决工人们的纠纷。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [dɪ'spɜːst] [baɪ][ðə; ði] [truːps] .

but	had	been	dispersed	by	the	troops	.
但	有	到过	分散的	经过	这	军队	.

但已被军队驱散。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ]

It	was	also	reported	that	the	commanding	officer	of	the	Twenty	-	ninth
它	曾是	还	据报道	那	这	指挥	官	的	这	二十	-	第九

['redʒɪmənt] [hæd; həd] [meɪd] ['fɔːm(ə)l] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] ['hʌtʃɪnsən] ,

Regiment	had	made	formal	complaint	to	Lieutenant	-	Governor	Hutchinson	,
团	有	制成	正式的	抱怨	到	中尉	-	州长	哈钦森	,

另有报道称，第二十九团的指挥官已向副总督哈钦森正式提出投诉。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] - [wɔːk] ,

not	only	of	the	insults	which	his	men	had	received	at	the	rope	-	walk	,
不是	仅有的	的	这	侮辱	哪个	他的	男人	有	已收到	在	这	绳索	-	走	,

不仅是他的手下在绳索作坊里受到的侮辱，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

but	from	the	citizens	at	different	times	.
但	从	这	公民	在	不同的	时代	.

但来自不同时期的市民。

" [ðeɪ] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ɪk'sprest] [wɪl] ,
" They take possession of the city against our expressed will ,
" 他们 拿 拥有 的 这 城市 反对 我们的 表达 将要 ,

“他们违背我们的意愿占领了这座城市，

[ænd; ənd] [naʊ] [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['triːtɪd] [pə'laɪtli] !
and now complain because they are not treated politely !
和 现在 抱怨 因为 他们 是 不是 治疗 礼貌地 !

现在却抱怨自己没有受到礼貌对待！

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] [kraɪd] .
" one of the speakers cried .
" 一 的 这 演讲者 哭 .

其中一位发言者哭了。

" [ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['briːdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]
" Their ideas of gentle breeding are so different from ours that the only
" 他们的 想法 的 温和的 选育 是 所以 不同的 从 我们的 那 这 仅有的
[ə'mendz] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ruːdnəs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪm'fætɪk]
amends we can make for our rudeness is to give them an emphatic
修改 我们 能 制作 为了 我们的 粗鲁 是 到 给 他们 一个 强调
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] ['redkəʊt] . "
invitation to go elsewhere in search of people who love redcoats . "
邀请 到 去 别处 在 搜索 的 人们 WHO 爱 红衣军 . "

“他们对温文尔雅的教养观念与我们截然不同，我们唯一能弥补我们粗鲁行为的方式就是郑重邀请他们去别处寻找那些热爱红衣军的人。”

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - ! [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] !
" Down with the ' bloody backs ' ! Drive them out !
" 向下 和 这 - 血腥 背部 - ! 驾驶 他们 出去 !

打倒这些该死的黑帮分子！把他们赶出去！

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] !
They have no business here !
他们 有 不 商业 这里 !

他们不应该出现在这里！

" [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] ,
" the crowd shouted ,
" 这 人群 喊叫 ,

人群高喊道：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['eɪmɒs][ænd; ənd][dʒɪm] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] ['despərət] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz]
and for a moment Amos and Jim believed a desperate conflict was
和 为了 一个 片刻 阿莫斯 和 吉姆 相信 一个 绝望的 冲突 曾是
[nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
near at hand .
靠近 在 手 .

阿莫斯和吉姆一时以为一场惨烈的冲突即将爆发。

[ðə; ði][mɔː(r)]['vaɪələnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] ['deprəkeɪtɪd] ['eni]
The more violent of the speakers were followed by merchants who deprecated any
这 更多的 暴力 的 这 演讲者 是 随后 经过 商人 WHO 已弃用 任何
['heɪsti] ['muːvmənt] ,
hasty movement ,
仓促 移动 ,

那些言辞激烈的演讲者身后跟着一些商人，他们不赞成任何仓促的举动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][æn; ən] [ʌn'gʌvənəbl] [mɒb]

and	in	a	short	time	that	which	had	been	almost	an	ungovernable	mob
和	在	一个	短的	时间	那	哪个	有	到过	几乎	一个	无法治理的	暴民

[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ,

was	rapidly	becoming	an	assemblage	of	earnest	,
曾是	快速	成为	一个	装配	的	认真	,

在很短的时间内，原本几乎无法控制的暴民迅速变成了一群认真负责的人。

['θɪŋkɪŋ] ['sɪtəznz] ,

thinking	citizens	,
思维	公民	,

有思想的公民

[dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [raɪt] [ðə; ðɪ]

desirous	of	doing	in	a	crisis	that	which	would	best	and	most	effectually	right	the
渴望	的	正在做	在	一个	危机	那	哪个	会	最好的	和	最多	有效地	正确的	这

[rɔŋ, rɔːŋ]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

wrongs	under	which	they	were	suffering	.
错误	在下面	哪个	他们	是	痛苦	.

在危机时刻，他们渴望做最能有效纠正他们所遭受不公的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , " [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən]

"	This	is	a	work	which	cannot	be	done	in	a	day	,	"	a	venerable	looking	gentleman
"	这	是	一个	工作	哪个	不能	是	完毕	在	一个	天	,	"	一个	可敬	寻找	绅士

[sed] ,

said	,
说	,

“这项工作不是一天就能完成的，”一位看起来很德高望重的绅士说道。

[wen] [sʌm; səm][ɒn][ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [dɪ'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ðɪ]

when	some	on	the	outskirts	of	the	crowd	demanded	to	be	led	to	the
什么时候	一些	在	这	郊区	的	这	人群	要求	到	是	引领	到	这

['bærəks] .

barracks	.
兵营	.

当时人群外围有些人要求被带到兵营去。

" [wɒt] [ɪz] [bɪ'gʌn] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

"	What	is	begun	now	must	be	finished	.
"	什么	是	开始	现在	必须	是	完成的	.

既然已经开始，就必须完成。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] [liːv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'fɔːs]

To	make	the	demand	that	the	British	soldiers	leave	the	city	,	and	not	enforce
到	制作	这	要求	那	这	英国	士兵	离开	这	城市	,	和	不是	执行

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

提出要求英国士兵撤离该城，但不强制执行，

[wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

would	be	far	worse	than	to	remain	silent	.
会	是	远的	更糟	比	到	保持	沉默的	.

保持沉默远比保持沉默更糟糕。

[mʌtʃ] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] . "
Much time may be needed . "
很多 时间 可能 是 需要 . "

可能需要很长时间。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz] .
" We have all there is .
" 我们 有 全部 那里 是 .

我们拥有一切。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [dʒɒb][ɪz] ['fɪnɪʃt] !
No other work shall be done until this job is finished !
不 其他 工作 将 是 完毕 直到 这 工作 是 完成的 !

在完成这项工作之前，不准进行其他任何工作!

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kraɪd] .
" one of the company cried .
" 一 的 这 公司 哭 .

公司里有人哭了。

" [ðen] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mə'θɒdɪkli] , " [ðə; ði]['ɒrətə(r)] [kən'tɪnjuːd] .
" Then set about it methodically , " the orator continued .
" 然后 放 关于 它 有条不紊 , " 这 演说者 持续 .

“然后有条不紊地着手去做，”演说家继续说道。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [endid] .
" To - day is Friday , and in an hour it will be ended .
" 到 - 天 是 星期五 , 和 在 一个 小时 它 将要 是 结束 .

“今天是星期五，再过一个小时就结束了。”

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ɒn] ['sætədeɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði] ['sæbəθ] ;
If we begin on Saturday , we may be tempted to desecrate the Sabbath ;
如果 我们 开始 在 周六 , 我们 可能 是 受诱惑 到 亵渎 这 安息日 ;
['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [gʊd] ['sɪtəznz] ,
therefore , as good citizens ,
所以 , 作为 好的 公民 ,

如果我们从星期六开始，我们可能会受到诱惑而亵渎安息日；因此，作为好公民，

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fɜːst][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] ,
I pray that you will first consider your duty to your God ,
我 祈祷 那 你 将要 第一的 考虑 你的 责任 到 你的 上帝 ,

我祈祷你首先要考虑你对上帝的责任，

[ænd; ənd][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [kiːp] ['həʊli][hɪz; ɪz] [deɪ] .
and not forget to keep holy His day .
和 不是 忘记 到 保持 圣 他的 天 .

不要忘记守祂的圣日。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
The soldiers will be here on Monday .
这 士兵 将要 是 这里 在 周一 .

士兵们将于周一抵达。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ðen] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [naɪt] .
Let us begin our work then , and finish it before the following Saturday night .
让 我们 开始 我们的 工作 然后 , 和 结束 它 前 这 下列的 周六 夜晚 .

那么我们就开始工作，并在下周六晚上之前完成。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] [θrɒŋ] ['wʌndəfəli] [wel] .
" There was something in this suggestion which pleased the throng wonderfully well .
" 那里 曾是 某物 在 这 建议 哪个 高兴 这 人群 太棒了 出色地 .

“这个建议让在场的众人非常高兴。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'æktɪv] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz]

The	idea	of	remaining	inactive	forty	-	eight	hours	rather	than	take	the	chances
这	主意	的	其余的	不活跃	四十	-	八	小时	相当	比	拿	这	机会

[ɒv; əv] ['desikreit] [ðə; ði] ['sæbəθ] [pliːzd] [ðem; ðəm] ,

of	desecrating	the	Sabbath	pleased	them	,
的	亵渎	这	安息日	高兴	他们	,

他们觉得与其冒着亵渎安息日的风险，不如保持四十八小时的静默状态，这样会让他们感到满意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['seivə] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

because	it	savoured	of	more	serious	purpose	than	if	they	had	begun
因为	它	细细品味	的	更多的	严肃的	目的	比	如果	他们	有	开始

['hʌrɪdli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

hurriedly	,	without	preparation	,
匆匆	,	没有	准备	,

因为它比仓促行事、毫无准备的做法更显严肃认真。

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [mɒb] , [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

like	an	unreasoning	mob	,	to	open	the	struggle	.
喜欢	一个	不讲道理	暴民	,	到	打开	这	斗争	.

像一群不讲道理的暴民一样，挑起斗争。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə'genst] [ðɪs] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd]

There	were	a	few	,	however	,	who	raised	their	voices	against	this	delay	,	and
那里	是	一个	很少	,	然而	,	WHO	提高	他们的	声音	反对	这	延迟	,	和

['eɪmɒs] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒɪm] ,

Amos	whispered	to	Jim	,
阿莫斯	低声说道	到	吉姆	,

然而，也有少数人对这种拖延表示反对，阿莫斯悄悄地对吉姆说：

[æz; əz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ʃrɪl] [kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

as	a	particularly	shrill	cry	was	heard	now	and	then	demanding	that	something
作为	一个	特别	尖锐	哭	曾是	听到	现在	和	然后	要求	那	某物

[biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] :

be	done	immediately	:
是	完毕	立即地	:

不时传来一声格外尖锐的喊叫，要求立即采取行动：

" [ðæt] [ɪz] ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] !

"	That	is	Hardy	Baker	!
"	那	是	哈迪	贝克	!

“那是哈迪·贝克！”

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt]

He	believes	that	he	has	brought
他	相信	那	他	有	带来

他相信他已经带来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

all	this	about	,	and	if	it	should	be	that	the	soldiers	are	driven	from	the
全部	这	关于	,	和	如果	它	应该	是	那	这	士兵	是	驱动	从	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

这一切的缘由，如果最终导致士兵们被逐出这座城市，

[hiː; hi] [wɪl] [kleɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['kredɪt] . "

he	will	claim	the	whole	credit	.	"
他	将要	宣称	这	所有的	信用	.	"

他会把所有功劳都揽到自己身上。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] ['wɔːnɪŋ] ['mɑːstə(r)] ['lɪli] , ['terəb(ə)l][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]

"	This	will	be	more	serious	than	warning	Master	Lillie	,	terrible	as	was	the
"	这	将要	是	更多的	严肃的	比	警告	掌握	莉莉	,	糟糕的	作为	曾是	这

[rɪ'zʌlt] [ðeə(r)] .

result	there	.
结果	那里	.

“这比警告莉莉少爷要严重得多，尽管警告莉莉少爷的结果已经很糟糕了。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , ['eɪmɒs] ? "

What	shall	we	do	,	Amos	?	"
什么	将	我们	做	,	阿莫斯	?	"

阿莫斯，我们该怎么办?

" ['fɒləʊ] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ænd; ənd]['eɪmɒs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [wel] - [nəʊn]

"	Follow	these	gentlemen	,	of	course	,	"	and	Amos	pointed	to	several	well	-	known
"	跟随	这些	先生们	,	的	课程	,	"	和	阿莫斯	尖	到	一些	出色地	-	已知

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

“当然，跟着这些先生们走，”阿莫斯指着几位知名人士说道。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] .

who	were	standing	near	by	.
WHO	是	常设	靠近	经过	.

他们就站在附近。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [baɪ] ['æktɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

"	We	cannot	do	anything	wrong	by	acting	with	them	;
"	我们	不能	做	任何事物	错误的	经过	表演	和	他们	;

“我们和他们一起行动不会做错任何事；

[bʌt; bət][aɪ] ['kwestʃən] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɪl] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs] [brɔːl] ,

but	I	question	much	if	the	morrow	will	pass	without	serious	brawls	,
但	我	问题	很多	如果	这	明天	将要	经过	没有	严肃的	斗殴	,

但我怀疑明天是否能平静地度过，不发生严重的冲突。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdi] ['beɪkə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪz][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɑː(r); ə(r)][raɪp]

for	Hardy	Baker	and	those	with	whom	he	is	associated	are	ripe
为了	哈迪	贝克	和	那些	和	谁	他	是	联系	是	成熟

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] ,

for	mischief	,
为了	恶作剧	,

哈迪·贝克和他那些同伙都是些容易惹是生非的人。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] . "

regardless	of	the	justice	of	their	cause	.	"
不管	的	这	正义	的	他们的	原因	.	"

无论他们的诉求是否正义。

" [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] , [ʌn'ɑːmd] , [draɪv] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	But	can	we	,	unarmed	,	drive	the	soldiers	out	of	the	city	?	"
"	但	能	我们	,	徒手	,	驾驶	这	士兵	出去	的	这	城市	?	"

但是，我们手无寸铁，能把士兵赶出城吗?

" [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɑːstə(r)]['sæmjʊəl]['ædəmz] [diˈklɛə] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] ,

"	When	such	a	man	as	Master	Samuel	Adams	declares	they	must	go	,
"	什么时候	这样的	一个	男人	作为	掌握	塞缪尔	亚当斯	声明	他们	必须	去	,

“当像塞缪尔·亚当斯先生这样的人宣布他们必须离开时，

[ænd; ənd][ɪz] [bækt] [baɪ] [ðiːz] [gʊd] ['sɪtəznz] [hɪə(r)] ,

and	is	backed	by	these	good	citizens	here	,
和	是	支持的	经过	这些	好的	公民	这里	,

并得到了当地这些好公民的支持。

['gʌvənə(r)] ['hʌtʃɪnsən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Governor	Hutchinson	and	General	Gage	must	listen	to	the	voice	of	the
州长	哈钦森	和	一般的	盖奇	必须	听	到	这	嗓音	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

州长哈钦森和盖奇将军必须倾听人民的声音。

[kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] ; ['hɑːdi] [ænd; ənd] ['ætʌks] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [juː 'es] ,

Come	over	this	way	;	Hardy	and	Attucks	are	moving	toward	us	,
来	超过	这	方式	;	哈迪	和	阿塔克斯	是	移动	朝向	我们	,

请这边过来；哈迪和阿塔克斯正朝我们这边走来。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

and	I	don't	care	to	be	seen	in	their	company	.
和	我	不	关心	到	是	已见	在	他们的	公司	.

我并不想和他们待在一起。

" ['eɪmɒs][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['baːbəz] [ə'prentɪs] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ,

"	Amos	had	not	observed	the	barber's	apprentice	soon	enough	to	escape	him	,
"	阿莫斯	有	不是	观察到	这	理发师	学徒	很快	足够的	到	逃脱	他	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

“阿莫斯没能及时发现理发师的学徒，所以没能逃脱他的纠缠，因为，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɪm][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [tə'wɔːd] ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ]

before	he	and	Jim	had	taken	a	dozen	steps	toward	hiding	themselves	among
前	他	和	吉姆	有	已采取	一个	打	步骤	朝向	隐藏	他们自己	之中

[ðə; ði] [θrɒŋ] ,

the	throng	,
这	人群	,

他和吉姆还没来得及向人群中走去十几步，就发现.....

['hɑːdi] ['beɪkə(r)] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃrɪlli] :

Hardy	Baker	shouted	,	shrilly	:
哈迪	贝克	喊叫	,	尖锐地	:

哈迪·贝克尖声喊道：

" [həʊld][ɒn] , [bɔɪz] !

"	Hold	on	,	boys	!
"	抓住	在	,	男孩们	!

“坚持住，伙计们！”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] !

We	want	to	talk	with	you	!
我们	想	到	讲话	和	你	!

我们想和你谈谈！

" [dʒɪm] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] , [rɪ'gaːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'maːnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	Jim	would	have	continued	on	,	regardless	of	the	command	,	but	that	his
"	吉姆	会	有	持续	在	,	不管	的	这	命令	,	但	那	他的

[kəm'pænjən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

companion	said	,	in	a	whisper	:
伴侣	说	,	在	一个	耳语	:

“吉姆本来会继续前进，不管命令如何，但他的同伴低声说道：”

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] ,

"	We	may	as	well	wait	and	hear	what	he	has	to	say	,
"	我们	可能	作为	出色地	等待	和	听到	什么	他	有	到	说	,

我们不妨等等看他怎么说。

['ʌðəwaɪz] [hi:; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [weər'evə(r)][wi:; wi][gəʊ] . "

otherwise	he	will	follow	wherever	we	go	.	"
否则	他	将要	跟随	无论	我们	去	.	"

否则他就会跟着我们到处走。

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] ['ætʌks] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , " [ðə; ði] ['ba:bəz] [ə'prentɪs]

"	I	want	you	fellows	to	come	with	Attucks	and	me	,	"	the	barber's	apprentice
"	我	想	你	伙伴们	到	来	和	阿塔克斯	和	我	,	"	这	理发师	学徒

[sed] ,

said	,
说	,

“我想让你们几个跟我和阿塔克斯一起走，”理发师的学徒说道。

[ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri] [təʊn] .

in	a	peremptory	tone	.
在	一个	蛮横	语气	.

语气不容置疑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ?

"	Why	should	we	?
"	为什么	应该	我们	?

我们为什么要这样做?

" ['eɪmɒs] [ɑ:skt] , ['ʃɑ:pli] .

"	Amos	asked	,	sharply	.
"	阿莫斯	问	,	尖锐地	.

“阿莫斯厉声问道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hændz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .

"	Because	there	is	work	for	all	hands	,	and	you	must	do	your	share	.
"	因为	那里	是	工作	为了	全部	双手	,	和	你	必须	做	你的	分享	.

"

"
"

“因为每个人都有工作要做，你也必须尽自己的一份力。”

" [ænd; ənd] [sɪns] [wen] [hæz; həz]['mɑ:stə(r)] - [ə'prentɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

"	And	since	when	has	Master	Piemont's	apprentice	had	the	right	to
"	和	自从	什么时候	有	掌握	-	学徒	有	这	正确的	到

[kə'mɑ:nd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ɔ:(r)][gəʊ][ðeə(r)] ? "

command	us	to	come	here	or	go	there	?	"
命令	我们	到	来	这里	或者	去	那里	?	"

“皮埃蒙特大师的学徒什么时候有权命令我们来这里或去那里了？”

" [jɔ:(r); jə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [eəz] [doʊnt] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['eɪmɒs] ['rɪtʃədsən]

"	Your	high	and	mighty	airs	don't	count	for	much	with	me	,	Amos	Richardson
"	你的	高的	和	强大的	播出	不	数数	为了	很多	和	我	,	阿莫斯	理查森

.

.
.

“阿莫斯·理查森，你那高高在上的姿态对我来说毫无意义。”

[ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['məːdə] [kris] ['snaɪdər] ,

If	my	uncle	had	been	the	one	who	murdered	Chris	Snyder	,
如果	我的	叔叔	有	到过	这	一	WHO	被谋杀	克里斯	斯奈德	,

如果我叔叔真是杀害克里斯·斯奈德的凶手，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][saɪd] [wɪð] [in'fɔːmə]

I	should	try	to	do	everything	in	my	power	to	show	I	didn't	side	with	informers
我	应该	尝试	到	做	一切	在	我的	力量	到	展示	我	没有	边	和	告密者

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - !

and	those	who	are	ready	to	kiss	the	feet	of	the	'	bloody	backs	'	!
和	那些	WHO	是	准备好	到	吻	这	脚	的	这	-	血腥	背部	-	!

我应该尽我所能证明我没有站在告密者和那些准备亲吻“血腥后背”脚的人一边！

" ['eɪməˌsɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['lɪvɪd][ɪn][ɪts] ['peɪlnəs] ,

"	Amos's	face	was	almost	livid	in	its	paleness	,
"	阿莫斯的	脸	曾是	几乎	铁青	在	它是	苍白	,

“阿莫斯的脸色苍白得近乎发绀，

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ðə; ði] [ə'prentɪs] , [huː] , [ɪn]

as	he	stepped	quickly	forward	and	seized	by	the	collar	the	apprentice	,	who	,	in
作为	他	步	迅速地	向前	和	查获	经过	这	衣领	这	学徒	,	WHO	,	在

[hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] ,

his	alarm	,
他的	警报	,

他迅速上前，一把抓住学徒的衣领，学徒惊慌失措，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mju'lætəʊ] .

attempted	to	seek	refuge	behind	the	mulatto	.
尝试过	到	寻找	避难所	在后面	这	混血儿	.

试图躲在混血儿身后。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)n] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] ,

"	If	you	ever	so	much	as	mention	my	uncle	to	me	again	,	Hardy	Baker	,
"	如果	你	曾经	所以	很多	作为	提到	我的	叔叔	到	我	再次	,	哈迪	贝克	,

“如果你胆敢再在我面前提起我的叔叔哈迪·贝克，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

there	will	be	serious	trouble	for	you	,
那里	将要	是	严肃的	麻烦	为了	你	,

你会有大麻烦的。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - [nɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] ['lɪbəti] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twiːn]

and	neither	the	'	bloody	backs	'	nor	those	who	love	liberty	will	interfere	between
和	两者都不	这	-	血腥	背部	-	也不	那些	WHO	爱	自由	将要	干扰	之间

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

无论是“血腥的背影”还是热爱自由的人，都不会干涉我们之间的事情。

" [ðen] ['ɛɪmɒs] , ['ʃeɪkɪŋ] ['mɑːstə(r)] - [ə'sɪstənt] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['teriə(r)] [ʃeɪks] [ə; eɪ][ræt] ,

"	Then	Amos	,	shaking	Master	Piemont's	assistant	much	as	a	terrier	shakes	a	rat	,
"	然后	阿莫斯	,	摇晃	掌握	-	助手	很多	作为	一个	梗犬	奶昔	一个	鼠	,

[rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][həʊld] ,

released	his	hold	,
发布	他的	抓住	,

“然后，阿莫斯像小狗甩老鼠一样甩了甩皮埃蒙特先生的助手，松开了手。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [dʒɪmz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˈhɑːdi] [kraɪ] ,

and	,	as	he	walked	away	with	his	arm	in	Jim's	,	he	heard	Hardy	cry	,
和	,	作为	他	步行	离开	和	他的	手臂	在	吉姆的	,	他	听到	哈迪	哭	,

[ˈθretnɪŋli] :

threateningly	:
威胁地	:

当他挽着吉姆的胳膊走开时，他听到哈迪威胁地喊道：

" [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [endid] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ! "

"	Before	this	trouble	is	ended	,	you	shall	see	what	I	can	do	!	"
"	前	这	麻烦	是	结束	,	你	将	看	什么	我	能	做	!	"

“在这场麻烦结束之前，你们就会看到我能做到什么！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ˈfeloʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [dɪsˈkredɪt] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] ,

"	It	is	such	fellows	as	he	who	will	bring	discredit	on	the	cause	of	liberty	,
"	它	是	这样的	伙伴们	作为	他	WHO	将要	带来	诋毁	在	这	原因	的	自由	,

“正是像他这样的人会给自由事业带来耻辱。”

" [dʒɪm] [ˈwɪspəd] .

"	Jim	whispered	.
"	吉姆	低声说道	.

吉姆低声说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt] , [ˈeɪmɒs] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˈbrægət] [wɪl] [meɪk] [gʊd]

"	You	must	be	careful	from	this	out	,	Amos	,	or	that	braggart	will	make	good
"	你	必须	是	小心	从	这	出去	,	阿莫斯	,	或者	那	自吹自擂者	将要	制作	好的

[hɪz; ɪz] [θret] .

his	threat	.
他的	威胁	.

“从今以后，阿莫斯，你必须小心，否则那个吹牛大王就会兑现他的威胁。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	67	]
"	[	页	-	]

[第67页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈkredɪtə(r)] .

A	DISCOMFITED	CREDITOR	.
一个	不安	债权人	.

一位不满的债权人。

[ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈkwaɪətjuːd] .

On	Saturday	morning	the	city	of	Boston	was	in	an	ominous	state	of	quietude	.
在	周六	早晨	这	城市	的	波士顿	曾是	在	一个	不祥的	状态	的	寂静	.

周六早上，波士顿这座城市笼罩在一种不祥的寂静之中。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ˈkæʒuəl] [əbˈzɜːvə(r)]

That	the	citizens	were	restless	and	uneasy	,	even	the	most	casual	observer
那	这	公民	是	不安	和	不安	,	甚至	这	最多	随意的	观察员

[wʊd] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪd] ,

would	have	noted	,
会	有	著名的	,

即使是最不经意的观察者也会注意到，市民们躁动不安。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [weə(r)] [nɒts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

as	he	walked	through	the	streets	where	knots	of	men	and	boys	were
作为	他	步行	通过	这	街道	在哪里	绳结	的	男人	和	男孩们	是

[ˈkɔŋgriˌgeit] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] ,

congregated	at	different	points	,
聚集	在	不同的	积分	,

当他走过街道时，看到成群结队的男人和男孩聚集在不同的地方，

[dɪˈskʌsɪŋ] [sʌm; səm][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪð] [ˈbeɪtɪd] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [wenˈevə(r)] [ə; eɪ]

discussing	some	subject	with	bated	breath	,	and	moving	away	whenever	a
讨论	一些	主题	和	被	气息	,	和	移动	离开	每当	一个

[ˈstreɪndʒə(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

stranger	approached	.
陌生人	接近	.

他们屏息凝神地讨论着某个话题，每当有陌生人靠近时，他们都会立刻躲开。

[ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][dɪˈfaɪənt][ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈevɪdənt] .

That	the	troops	were	defiant	and	suspicious	was	also	evident	.
那	这	军队	是	桀骜不驯	和	可疑的	曾是	还	明显	.

士兵们表现出的桀骜不驯和疑心重重也显而易见。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][dɪd][nɒt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ˈsɪŋgli] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ˈkʌstəm] ;

The	soldiers	did	not	walk	through	the	streets	singly	,	as	had	been	their	custom	;
这	士兵	做过	不是	走	通过	这	街道	单独	,	作为	有	到过	他们的	风俗	;

士兵们没有像往常那样单独走在街上；

[bʌt; bət][ɪn] [gruːps] — [skwɒdz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [əˈprəʊpriət] [tɜːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [prɪˈzɜːvd]

but	in	groups	—	squads	would	be	a	more	appropriate	term	,	for	they	preserved
但	在	团体	—	球队	会	是	一个	更多的	合适的	学期	,	为了	他们	保存完好

[sʌm; səm] [ˈsembləns] [pv; əv] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] ,

some	semblance	of	formation	,
一些	外表	的	形成	,

但如果以小组形式——用“小队”这个词更合适，因为它们保留了一定的队形——

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈlaʊndʒɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪkˈspektɪd] [əˈtæk] .

even	while	lounging	,	as	if	prepared	for	an	expected	attack	.
甚至	尽管	休闲	,	作为	如果	准备	为了	一个	预期的	攻击	.

即使是休闲放松的时候，也仿佛时刻准备着应对可能发生的袭击。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈeɪməˌsɪz] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,

It	had	not	been	Amos's	purpose	to	venture	out	on	this	morning	,
它	有	不是	到过	阿莫斯的	目的	到	风险投资	出去	在	这	早晨	,

阿莫斯今天早上出门原本并不是他的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

and	he	had	very	good	reasons	for	remaining	at	home	.
和	他	有	非常	好的	原因	为了	其余的	在	家	.

他有充分的理由留在家里。

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈhɑːdi] [ˈbeɪkə(r)][hæd; həd] [ˈtɔːntɪd] [hɪm] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpriːviəs] [stɪl] [ˈræŋkl] [ɪn]

That	which	Hardy	Baker	had	taunted	him	with	on	the	evening	previous	still	rankled	in
那	哪个	哈迪	贝克	有	嘲讽	他	和	在	这	晚上	以前的	仍然	恼怒	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

前一天晚上哈迪·贝克对他的嘲讽仍然让他耿耿于怀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈbetə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [hɔːl] ,

and	he	understood	better	now	than	before	the	encounter	at	Liberty	Hall	,
和	他	理解	更好的	现在	比	前	这	遇到	在	自由	大厅	,

他现在比在自由大厅遭遇之前更明白了这一点。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

that	there	were	many	who	would	not	hesitate	to	remind	him	of	the	fact	that
那	那里	是	许多	WHO	会	不是	犹豫	到	提醒	他	的	这	事实	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd]

it	was	his	uncle	who	had	deprived
它	曾是	他的	叔叔	WHO	有	被剥夺的

很多人会毫不犹豫地提醒他，是他的叔叔剥夺了他的权利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 68]

[页 -]

[第68页]

['lɪt(ə)l] [krɪs] ['snaɪdər] [ɒv; əv] [laɪf] — [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'fɔːmə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst]

little	Chris	Snyder	of	life	—	his	uncle	,	the	informer	,	who	had	been	the	first
小的	克里斯	斯奈德	的	生活	—	他的	叔叔	,	这	告密者	,	WHO	有	到过	这	第一的

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

to	resist	,
到	抵抗	,

小克里斯·斯奈德的人生——他的叔叔，那个告密者，是第一个反抗的人，

[wɪð] ['dedli] ['wepənz] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] .

with	deadly	weapons	,	the	citizens	in	a	demand	for	justice	.
和	致命	武器	,	这	公民	在	一个	要求	为了	正义	.

民众手持致命武器，要求伸张正义。

['eɪmɒs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [læd] ; [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['liːdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Amos	was	not	a	quarrelsome	lad	;	although	the	acknowledged	leader	in	his
阿莫斯	曾是	不是	一个	爱争吵的	小伙子	;	虽然	这	已确认	领导者	在	他的

[pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [frendz] ,

particular	circle	of	friends	,
特别的	圆圈	的	朋友们	,

阿莫斯并不是一个爱争吵的年轻人；尽管他是他那群朋友中公认的领袖，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['bʊli] , ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ['teɪmli] [tuː; tə] [æn; ən]

he	had	never	been	a	bully	,	neither	had	he	submitted	tamely	to	an
他	有	绝不	到过	一个	欺负	,	两者都不	有	他	提交	温顺地	到	一个

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

imposition	.
征收	.

他从来都不是一个欺凌弱小的人，也从不逆来顺受。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ɒv; əv]

He	was	fully	determined	to	give	Hardy	Baker	such	a	lesson	on	the	evils	of
他	曾是	完全	决定	到	给	哈迪	贝克	这样的	一个	课	在	这	罪恶	的

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪl] - [əd'vaɪzədli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

using	his	tongue	ill	-	advisedly	and	without	precaution	,
使用	他的	舌头	患病的	-	谨慎地	和	没有	预防	,

他决心要给哈迪·贝克一个教训，让他明白随意、不加防范地使用言语的危害。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [suːn] [fə'get] ,

as	he	would	not	soon	forget	,
作为	他	会	不是	很快	忘记	,

他不会很快忘记的。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ,

although	he	did	not	intend	to	seek	an	interview	with	the	apprentice	,
虽然	他	做过	不是	打算	到	寻找	一个	面试	和	这	学徒	,

虽然他并不打算面试这位学徒，

[huː] ['fænsid] [hɪm'self] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] ;

who	**fancied**	**himself**	**rapidly**	**becoming**	**a**	**leader**	**of**	**men**	**;**
WHO	幻想	他自己	快速	成为	一个	领导者	的	男人	;

他自认为很快就能成为一群人的领导者；

[bʌt; bət] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][baɪ] [tʃɑːns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

but	**proposed**	**to**	**wait**	**until**	**he**	**met**	**the**	**barber**	**by**	**chance**	**rather**	**than**	**intention**	**,**
但	建议的	到	等待	直到	他	遇见	这	理发师	经过	机会	相当	比	意图	,

但他提议等到偶然而非刻意地遇到那位理发师时再去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['hɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][æz; əz]

and	**then**	**he**	**was**	**resolved**	**that**	**Hardy**	**should**	**receive**	**a**	**very**	**clear**	**idea**	**as**
和	然后	他	曾是	已解决	那	哈迪	应该	收到	一个	非常	清除	主意	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

to	**the**	**necessity**	**of**	**curbing**	**his**	**speech**	**.**
到	这	必要性	的	路缘	他的	演讲	.

于是他下定决心要让哈代清楚地认识到限制自己言辞的必要性。

[ðə; ði] ['fɔːnuːn] [wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑːnst] [wen] [dʒɪm] [greɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [æn; ən]

The	**forenoon**	**was**	**well**	**advanced**	**when**	**Jim**	**Gray**	**entered**	**the**	**house**	**with**	**an**
这	午前	曾是	出色地	先进的	什么时候	吉姆	灰色的	进入	这	房子	和	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

exclamation	**of**	**surprise**	**and**	**satisfaction**	**.**
感叹	的	惊喜	和	满意	.

上午时间已经过去很久了，吉姆·格雷走进房子时，既惊讶又满意地惊呼了一声。

" [aɪ]['nevə(r)] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ;

"	**I**	**never**	**counted**	**on**	**finding**	**you**	**at**	**home**	**on**	**this**	**day**	**of**	**all**	**others**	**;**
"	我	绝不	计数	在	寻找	你	在	家	在	这	天	的	全部	其他的	;

“我从未想过会在这一天，在这样特殊的日子里，在家见到你；

[bʌt; bət][dʒʌst] [drɒpt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][hɪə(r)] , [sɪns] [ai][hæv; həv] [lʊkt]

but	**just**	**dropped**	**in**	**on**	**the**	**chance**	**you**	**might**	**be**	**here**	**,**	**since**	**I**	**have**	**looked**
但	只是	掉落	在	在	这	机会	你	可能	是	这里	,	自从	我	有	看起来

['evriweə(r)] [els] .

everywhere	**else**	**.**
到处	别的	.

但我到处都找不到你了，所以就顺道过来看看，碰碰运气看你是不是在这里。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [səʊ] [snʌg] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? "

Why	**are**	**you**	**keeping**	**so**	**snug**	**when**	**there**	**is**	**so**	**much**	**going**	**on**	**?**	**"**
为什么	是	你	保持	所以	舒适	什么时候	那里	是	所以	很多	去	在	?	"

这么多事情发生，你为什么还这么宅在家里?

" [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] ?

"	**What**	**is**	**being**	**done**	**?**
"	什么	是	存在	完毕	?

正在采取什么措施?

[ai] [hɜːd] [nəʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] . "

I	**heard**	**no**	**noise**	**,**	**and**	**thought**	**everything**	**was**	**quiet**	**.**	**"**
我	听到	不	噪音	,	和	想法	一切	曾是	安静的	.	"

我没听到任何声音，以为一切都很安静。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [æz; əz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , " [dʒɪm] [rɪ'plaɪd] ,

"	**It**	**is**	**not**	**what**	**is**	**being**	**done**	**,**	**as**	**what**	**may**	**happen**	**at**	**any**	**time**	**,**	**"**	**Jim**	**replied**	**,**
"	它	是	不是	什么	是	存在	完毕	,	作为	什么	可能	发生	在	任何	时间	,	"	吉姆	回复	,

“重要的不是正在发生的事情，而是随时可能发生的事情，”吉姆回答说。

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	**.**
深思熟虑	.

深思熟虑地。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" There is mischief in the air ,
" 那里 是 恶作剧 在 这 空气 ,

空气中弥漫着一股不祥的气息，

[ænd; ənd] ['lɪbəti] [hɔ:l] [ɪz] [pækt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][lɑ:st] [naɪt] . "
and Liberty Hall is packed as full as it was last night . "
和 自由 大厅 是 包装 作为 满的 作为 它 曾是 最后的 夜晚 . "

自由大厅和昨晚一样座无虚席。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
" Surely the people will do nothing to - day , for it was
" 一定 这 人们 将要 做 没有什么 到 - 天 , 为了 它 曾是

“今天人民肯定什么也不会做，因为……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ˌʌndə'stʊd] ['jestədeɪ] [ðæt] [nəʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
understood yesterday that no demonstration was to be made until Monday . "
理解 昨天 那 不 示范 曾是 到 是 制成 直到 周一 . "

据昨天了解，示威活动要到周一才会举行。

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]
" According to my way of thinking only a word is necessary to bring about
" 根据 到 我的 方式 的 思维 仅有的 一个 单词 是 必要的 到 带来 关于
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
considerable trouble .
大量 麻烦 .

“依我之见，只需一句话就能引起很大的麻烦。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæv; həv][di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ,
It is said that the citizens have demanded the removal of the troops ,
它 是 说 那 这 公民 有 要求 这 移动 的 这 军队 ,

据说民众已要求撤军。

[bʌt; bət]['mɑ:stə(r)] ['hʌtʃɪnsən] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] . "
but Master Hutchinson will not listen to their complaints . "
但 掌握 哈钦森 将要 不是 听 到 他们的 投诉 . "

但哈钦森少爷根本不听他们的抱怨。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] , [haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [ɪ'fektɪd] ?
" And if he does not , how can anything be effected ?
" 和 如果 他 做 不是 , 如何 能 任何事物 是 受影响 ?

“如果他不这样做，又怎能有所作为呢？”

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒstən] [wɪl] [nɒt][traɪ] [kən'klʊʒənz] [ə'genst] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['səʊldʒəz]
Surely the people of Boston will not try conclusions against a regiment of soldiers
一定 这 人们 的 波士顿 将要 不是 尝试 结论 反对 一个 团 的 士兵
. "
: "
. "

波士顿人民肯定不会拿一个团的士兵来做实验。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hju:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['despərət] ,
" Some of the crowd are in the humour for anything desperate ,
" 一些 的 这 人群 是 在 这 幽默 为了 任何事物 绝望的 ,

“人群中有些人似乎乐于接受任何出格的事情。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [wɪð] [huːm] ['hɑːdi] ['beɪkə(r)][hæz; həz] [meɪd] [frendz] .

and	they	are	the	ones	with	whom	Hardy	Baker	has	made	friends	.
和	他们	是	这	一个	和	谁	哈迪	贝克	有	制成	朋友们	.

他们就是哈迪·贝克结交的朋友。

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['fɪəsli] [naʊ] ,

He	is	talking	very	fiercely	now	,
他	是	说	非常	激烈地	现在	,

他现在说话非常激烈。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blækənd] [aɪ] ['friːli] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ]

and	showing	his	blackened	eye	freely	as	a	reason	why	there	should	be	no
和	显示	他的	变黑	眼睛	自由	作为	一个	原因	为什么	那里	应该	是	不

[dɪ'leɪ] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] . "

delay	in	forcing	the	soldiers	to	leave	the	city	.	"
延迟	在	强制	这	士兵	到	离开	这	城市	.	"

他毫不掩饰地展示自己淤青的眼睛，以此证明应该立即强迫士兵离开这座城市。

" [ə; eɪ] ['blækənd] [aɪ] ?

"	A	blackened	eye	?
"	一个	变黑	眼睛	?

“眼部淤青？”

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ɔːl'redi] ? "

Has	he	been	fighting	already	?	"
有	他	到过	斗争	已经	?	"

他已经开始战斗了吗?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ;

"	I	don't	think	he	had	much	chance	to	do	anything	of	that	sort	;
"	我	不	思考	他	有	很多	机会	到	做	任何事物	的	那	种类	;

“我认为他没有多少机会去做那种事；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][təʊld] [kris] [gɔː(r)] , [frɒm; frəm] [huːz] [həʊm] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm]

but	this	is	the	story	he	told	Chris	Gore	,	from	whose	home	I	have	just	come
但	这	是	这	故事	他	讲述	克里斯	血块	,	从	谁	家	我	有	只是	来

:

但这是他告诉克里斯·戈尔的故事，我刚刚就是从克里斯·戈尔家出来的：

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [lɑːst] [naɪt] ,

After	the	meeting	last	night	,
后	这	会议	最后的	夜晚	,

昨晚会议结束后，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl]

and	when	it	had	been	fully	decided	that	nothing	should	be	done	until
和	什么时候	它	有	到过	完全	决定	那	没有什么	应该	是	完毕	直到

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['hɑːdi] ,

Monday	,	Hardy	,
周一	,	哈迪	,

当大家完全决定周一之前什么都不要做时，哈迪

['hævɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

having	an	idea	the	Britishers	would	be	frightened	,
拥有	一个	主意	这	英国人	会	是	害怕	,

想到英国人会感到害怕，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ['peɪmənt] [frɒm; frəm] [lef'tenənt] ['dreɪpə(r)] .

thought	it	a	good	time	to	demand	payment	from	Lieutenant	Draper	.
想法	它	一个	好的	时间	到	要求	支付	从	中尉	德雷珀	.

我认为这是向德雷珀中尉索要报酬的好时机。

[wɪ'ðaʊt] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

Without	**heeding**	**the**	**warning**	**which**	**the**	**officer**	**gave**	**him**	**on**	**the**	**morning**	**poor**	**little**
没有	听从	这	警告	哪个	这	官	给予	他	在	这	早晨	贫穷的	小的

[kris] ['snaɪdər][wɒz; wəz] [kɪld] ,

Chris	**Snyder**	**was**	**killed**	**,**
克里斯	斯奈德	曾是	被杀	,

他没有听从警官在可怜的小克里斯·斯奈德遇害那天早上给他的警告，

['hɑ:di] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ə'gen] [ðɪs] ['fɔ:nu:n] ,

Hardy	**went**	**to**	**the**	**Custom**	**House**	**again**	**this**	**forenoon**	**,**
哈迪	去	到	这	风俗	房子	再次	这	午前	,

今天上午哈代又去了海关大楼。

[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] ['sɪmpli] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lef'tenənt] ;

and	**says**	**he**	**simply**	**asked**	**to**	**see**	**the**	**lieutenant**	**;**
和	说道	他	简单地	问	到	看	这	中尉	;

他说他只是要求见见那位中尉；

[bʌt; bət][məʊst] ['laɪkli] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'sʌltɪŋ] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [met] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn]

but	**most**	**likely**	**he**	**was**	**as**	**insulting**	**as**	**when**	**he**	**met**	**that**	**officer**	**on**
但	最多	可能	他	曾是	作为	侮辱	作为	什么时候	他	遇见	那	官	在

['hænəʊvə(r)] [stri:t] .

Hanover	**Street**	**.**
汉诺威	街道	.

但他很可能像在汉诺威街遇到那位警官时那样出言不逊。

[ðə; ði] ['sentri] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] ,

The	**sentry**	**knocked**	**him**	**down**	**,**
这	哨兵	敲门	他	向下	,

哨兵把他击倒了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hɑ:di] [ʃəʊz] [ðə; ði] [wu:nd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

and	**now**	**Hardy**	**shows**	**the**	**wound**	**as**	**his**	**claim**	**to**	**be**	**considered**	**a**	**living**
和	现在	哈迪	演出	这	伤口	作为	他的	宣称	到	是	经过考虑的	一个	活的

['mɑ:tə(r)] .

martyr	**.**
烈士	.

现在，哈迪展示伤口，以此证明自己是一位活着的殉道者。

[ˌaɪ 'ti:]

It
它

它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

[meɪ] [bi:; bi][ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi] [sez] , [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hæd; həd][nəʊ][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,

may	**be**	**exactly**	**as**	**he**	**says**	**,**	**that**	**the**	**soldier**	**had**	**no**	**provocation**	**,**
可能	是	确切地	作为	他	说道	,	那	这	士兵	有	不	挑衅	,

或许正如他所说，这名士兵没有任何挑衅行为。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lef'tenənt] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n]

other	**than**	**the**	**demand**	**to**	**see**	**the**	**lieutenant**	**;**	**but**	**I**	**don't**	**believe**	**that**	**portion**
其他	比	这	要求	到	看	这	中尉	;	但	我	不	相信	那	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

of	**the**	**story**	**,**
的	这	故事	,

除了要求见中尉之外；但我并不相信故事的这一部分。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['jɛstərdeɪz] ['trʌb(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [truːps] [wʊd]

for	after	yesterday's	troubles	it	isn't	reasonable	to	suppose	the	troops	would
为了	后	昨天的	麻烦	它	不是	合理的	到	认为	这	军队	会

[ɪn'vaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtəznz] .

invite	another	conflict	with	the	citizens	.
邀请	其他	冲突	和	这	公民	.

鉴于昨天发生的骚乱，认为军队会再次挑起与民众的冲突是不合理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][həʊld][nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

It	is	said	they	have	been	ordered	to	hold	no	communication	whatever	with	the
它	是	说	他们	有	到过	订购	到	抓住	不	沟通	任何	和	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

据说他们已被命令不得与民众进行任何形式的沟通。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [strʌk] ['hɑːdi] . "

and	it	is	positive	that	the	sentry	at	the	Custom	House	struck	Hardy	.	"
和	它	是	积极的	那	这	哨兵	在	这	风俗	房子	击	哈迪	.	"

可以肯定的是，海关哨兵袭击了哈迪。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)]['vaɪələnt][ðæn; ðən]['evə(r)] ? "

"	I	suppose	he	is	now	more	violent	than	ever	?	"
"	我	认为	他	是	现在	更多的	暴力	比	曾经	?	"

“我猜他现在比以前更暴力了吧？”

" [jes] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə]

"	Yes	,	and	has	a	stronger	belief	that	his	countrymen	depend	upon	him	to
"	是的	,	和	有	一个	更强	信仰	那	他的	同胞们	依赖	之上	他	到

[ə'vendʒ] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] .

avenge	their	wrongs	.
报仇	他们的	错误	.

“是的，而且他更坚信他的同胞们指望他为他们伸冤。”

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪbəti] [hɔːl] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [hɪm'self] . "

Come	down	to	Liberty	Hall	,	and	see	him	make	a	spectacle	of	himself	.	"
来	向下	到	自由	大厅	,	和	看	他	制作	一个	奇观	的	他自己	.	"

到自由大厅来，看看他如何出丑吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] . "

"	I	think	it	is	wiser	for	me	to	stay	here	.	"
"	我	思考	它	是	更明智	为了	我	到	停留	这里	.	"

“我觉得我留在这里更明智。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

" [dʒɪm] [ɑːskt] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Jim	asked	,	in	surprise	.
"	吉姆	问	,	在	惊喜	.

吉姆惊讶地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['hɑːdi] [naʊ] ,

"	Because	,	if	I	should	meet	Hardy	now	,
"	因为	,	如果	我	应该	见面	哈迪	现在	,

“因为，如果我现在遇到哈代，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [praɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]

while	he	is	so	puffed	up	with	pride	because	he	has	been	attacked	by	one	of
尽管	他	是	所以	膨胀的	向上	和	自豪	因为	他	有	到过	遭到攻击	经过	一	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

虽然他因为遭到敌人的攻击而骄傲自满，

[hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

he	might	say	something	which	would	lead	to	an	encounter	between	us	;
他	可能	说	某物	哪个	会	带领	到	一个	遇到	之间	我们	;

他可能会说些什么，导致我们之间发生冲突；

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [reɪz] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət]

and	I	don't	think	it	would	be	well	to	raise	any	disturbance	on	the	street	at
和	我	不	思考	它	会	是	出色地	到	增加	任何	干扰	在	这	街道	在

[ðɪs] [taɪm] . "

this	time	.	"
这	时间	.	"

我认为此时在街上制造任何骚乱都是不明智的。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət] [jet] —

"	Perhaps	you	are	right	;	but	yet	—
"	也许	你	是	正确的	;	但	然而	—

“或许你是对的；但是——”

" [dʒɪm][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

"	Jim	was	interrupted	by	the	noise	as	of	a	heavy	blow	against	the	side	of
"	吉姆	曾是	中断	经过	这	噪音	作为	的	一个	重的	吹	反对	这	边	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“吉姆被一声巨响打断了，像是房子侧面遭到重击。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [step]

which	was	repeated	half	a	dozen	times	before	either	of	the	boys	could	step
哪个	曾是	重复	一半	一个	打	时代	前	任何一个	的	这	男孩们	可以	步

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

to	the	window	.
到	这	窗户	.

这种情况重复了五六次，两个男孩才终于有机会走到窗边。

[ðen] [keɪm] ['θretnɪŋ] [kraɪz] :

Then	came	threatening	cries	:
然后	来了	威胁	哭泣	:

随后传来威胁的叫喊声：

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [wʌn] ['rɪtʃədsən] [ɪn][dʒeɪl] ; [naʊ] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ! "

"	We	have	got	one	Richardson	in	jail	;	now	bring	out	the	others	!	"
"	我们	有	得到	一	理查森	在	监狱	;	现在	带来	出去	这	其他的	!	"

“我们已经抓到一名理查森了；现在把其他人也交出来！”

" [draɪv] [aʊt][ðə; ði] [in'fɔːmə] !

"	Drive	out	the	informers	!
"	驾驶	出去	这	告密者	!

“驱逐告密者！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	71	]
"	[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

" ['bɒstən] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sæsɪn] !
" Boston is no place for assassins !
" 波士顿 是 不 地方 为了 刺客 !

“波士顿不是刺客该来的地方！”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['eɪmɒs][ænd; ənd][dʒɪm][wɜː(r); wə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ;
" By this time Amos and Jim were where they could look into the street ;
" 经过 这 时间 阿莫斯 和 吉姆 是 在哪里 他们 可以 看 进入 这 街道 ;

这时，阿莫斯和吉姆已经走到可以俯瞰街道的地方；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
but a view of what was taking place there was not necessary to explain
但 一个 看法 的 什么 曾是 采取 地方 那里 曾是 不是 必要的 到 解释
[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] .
to them the cause of this sudden attack .
到 他们 这 原因 的 这 突然 攻击 .

但并不需要亲眼目睹那里发生的事情，就能向他们解释这次突发事件的原因。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['mɑːstə(r)] - [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði]
They knew that Master Piemont's assistant was making good his threat of the
他们 知道 那 掌握 - 助手 曾是 制作 好的 他的 威胁 的 这
['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
previous evening .
以前的 晚上 .

他们知道皮埃蒙特大师的助手正在兑现他前一天晚上的威胁。

[ten] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hɑːf] - [grəʊn] [bɔɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['baːbəz] [ə'prentɪs] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,
Ten or a dozen half - grown boys , with the barber's apprentice at their head ,
十 或者 一个 打 一半 - 生长 男孩们 , 和 这 理发师 学徒 在 他们的 头 ,

十几个半大男孩，领头的是理发师的学徒，

[wɜː(r); wə(r)] ['peltɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['mɪsl] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd]['eɪməˌsɪz] ['mʌðə(r)] [kraɪd]
were pelting the house with missiles of every kind , and Amos's mother cried
是 投掷 这 房子 和 导弹 的 每一个 种类 , 和 阿莫斯的 母亲 哭
['fræntɪkli] ,
frantically ,
疯狂地 ,

他们用各种各样的投掷物猛击房子，阿莫斯的母亲惊恐地哭喊着。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]
as her son was on the point of rushing out to put an end to the
作为 她 儿子 曾是 在 这 观点 的 匆忙 出去 到 放 一个 结尾 到 这
[dɪ'stɜːbəns] :
disturbance :
干扰 :

就在她儿子准备冲出去制止骚乱的时候：

" [doʊnt] [ʃəʊ] [jɔː'self] , [maɪ] [bɔɪ] , [doʊnt] [ʃəʊ] [jɔː'self] !
" Don't show yourself , my boy , don't show yourself !
" 不 展示 你自己 , 我的 男生 , 不 展示 你自己 !

“孩子，别露面，别露面！”

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
After what has happened ,
后 什么 有 发生 ,

事情发生之后，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd]

we	must	expect	that	the	sins	of	your	uncle	will	in	some	degree	be	visited
我们	必须	预计	那	这	罪孽	的	你的	叔叔	将要	在	一些	程度	是	到访

[ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

upon	us	,
之上	我们	,

我们必须预料到，你叔叔的罪孽会在某种程度上降临到我们身上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] , [pə'tɪkjələli] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'weɪ]

and	you	must	do	nothing	rash	,	particularly	while	your	father	is	away
和	你	必须	做	没有什么	皮疹	,	特别	尽管	你的	父亲	是	离开

[frɒm; frəm] [həʊm] . "

from	home	.	"
从	家	.	"

你千万不能轻举妄动，尤其是在你父亲不在家的时候。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv] ['hɑːdi] ['beikəz] [' duː ɪŋz] ,

"	But	,	mother	,	this	is	only	some	of	Hardy	Baker's	doings	,
"	但	,	母亲	,	这	是	仅有的	一些	的	哈迪	面包师的	行为	,

“但是，母亲，这只是哈迪·贝克所做事情的一部分。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [suːn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	can	soon	put	an	end	to	it	,
和	我	能	很快	放	一个	结尾	到	它	,

我很快就能结束这一切。

[wʌns][aɪ][get] [ðæt] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlən] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] . "

once	I	get	that	precious	little	villain	by	the	throat	.	"
一次	我	得到	那	宝贵的	小的	恶棍	经过	这	喉	.	"

一旦我抓住那个可怜的小恶棍的喉咙。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ? "

"	You	would	add	to	the	disgrace	by	fighting	on	the	street	?	"
"	你	会	添加	到	这	耻辱	经过	斗争	在	这	街道	?	"

“你难道想通过街头斗殴来雪上加霜吗？”

" [aɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['baːbəz] [ə'prentɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

"	I	would	show	the	barber's	apprentice	that	he	can't	insult	honest	people	without
"	我	会	展示	这	理发师	学徒	那	他	不能	侮辱	诚实的	人们	没有

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "

bearing	the	consequences	.	"
轴承	这	结果	.	"

“我要让那个理发师学徒知道，他不能侮辱诚实的人而不承担后果。”

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [dʒɪm][kraɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Jim	cried	,	impatiently	.
"	吉姆	哭	,	不耐烦地	.

吉姆不耐烦地喊道。

" [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðæt] [kraʊd] !

"	Two	of	us	can	handle	that	crowd	!
"	二	的	我们	能	处理	那	人群	!

我们两个人就能应付那么多人！

" ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədsən] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [im'plɔːriŋli] ,

"	Mrs	.	Richardson	clung	to	her	son	imploringly	,
"	太太	.	理查森	紧紧抓住	到	她	儿子	恳求地	,

理查森太太紧紧地抱着儿子，哀求道：

['kraɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [hiː; hi] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

crying	that	he	would	be	killed	if	he	ventured	into	the	street	,
哭泣	那	他	会	是	被杀	如果	他	冒险	进入	这	街道	,

他哭诉说如果他冒险走到街上就会被杀。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] , [sɪns] [ɪf] ['eni] [wʌn]

and	there	seemed	good	reason	for	her	fears	,	since	if	any	one
和	那里	似乎	好的	原因	为了	她	恐惧	,	自从	如果	任何	一

她的担忧似乎不无道理，因为如果任何人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsl] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [həːl] [səʊ] ['friːli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd]

of	the	missiles	,	which	were	being	hurled	so	freely	against	the	building	,	should
的	这	导弹	,	哪个	是	存在	投掷	所以	自由	反对	这	建筑	,	应该

[straɪk] [hɪm] ,

strike	him	,
罢工	他	,

那些肆意向建筑物投掷的导弹中，应该有一部分击中他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'flɪkt] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] .

it	would	inflict	serious	injury	.
它	会	造成	严肃的	受伤	.

这会造成严重伤害。

[æz; əz][ðə; ði] ['moments] [pɑːst] [ænd; ənd][nəʊ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	the	moments	passed	and	no	reply	was	made	by	the	inmates	of	the
作为	这	时刻	通过了	和	不	回复	曾是	制成	经过	这	囚犯	的	这

[haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['epəˌθets] ,

house	to	the	epithets	,
房子	到	这	绰号	,

时间一分一秒地过去，屋里的人对这些辱骂都没有回应。

['hæriz] [skwɒd] [gruː] ['bəʊldə(r)] .

Harry's	squad	grew	bolder	.
哈利的	队	生长	更大胆	.

哈里的队伍变得越来越大胆。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [ðəm'selvz] [wɪð] [dɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] [prə'siːdid]

Instead	of	contenting	themselves	with	defacing	the	building	,	they	proceeded
反而	的	内容	他们自己	和	损毁	这	建筑	,	他们	继续

[tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ['pɒsəb(ə)l] .

to	do	all	the	damage	possible	.
到	做	全部	这	损害	可能的	.

他们不但没有满足于破坏建筑物，而是继续进行各种可能的破坏。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['baːbəz] [ə'prentɪs] [hɪm'self] ,

The	more	serious	mischief	was	begun	by	the	barber's	apprentice	himself	,
这	更多的	严肃的	恶作剧	曾是	开始	经过	这	理发师	学徒	他自己	,

更严重的恶作剧是由理发师的学徒自己挑起的。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

as	he	threw	a	lump	of	frozen	earth	directly	through	the	window	,
作为	他	扔	一个	块	的	冷冻	地球	直接地	通过	这	窗户	,

他将一大块冻土直接扔进了窗户里。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['splintə] [glɑːs] [tuː; tə][flai][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

causing	the	splintered	glass	to	fly	in	every	direction	,
导致	这	破碎的	玻璃	到	飞	在	每一个	方向	,

导致碎玻璃四处飞溅。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['frægmənts] [strʌk] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədsən] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	one	of	the	fragments	struck	Mrs	.	Richardson	on	the	cheek	with	sufficient
和	一	的	这	片段	击	太太	.	理查森	在	这	脸颊	和	充足的

[fɔ:s] [tu:; tə] [drɔ:] [blʌd] .

force	to	draw	blood	.
力量	到	画	血	.

其中一块碎片击中了理查森太太的脸颊，力道之大，以至于她流血了。

['eɪmɒs][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]['tempə(r)] ; ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [di'tein] [grɑ:sp] ,

Amos	could	no	longer	control	his	temper	;	shaking	off	his	mother's	detaining	grasp	,
阿莫斯	可以	不	更长	控制	他的	脾气	;	摇晃	离开	他的	母亲的	拘留	抓牢	,

阿莫斯再也控制不住自己的脾气，挣脱了母亲的束缚。

[hi:; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][dʒɪm] ,

he	flung	open	the	outer	door	,	and	,	followed	closely	by	Jim	,
他	扔	打开	这	外	门	,	和	,	随后	密切	经过	吉姆	,

他猛地推开外门，吉姆紧随其后，

[li:pt] [də'rektli] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] .

leaped	directly	into	the	midst	of	the	throng	.
跳跃	直接地	进入	这	中间	的	这	人群	.

直接跳进了人群中。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsl] [strʌk] [hɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

More	than	one	of	the	missiles	struck	him	;	but	he	was	not	conscious	of
更多的	比	一	的	这	导弹	击	他	;	但	他	曾是	不是	有意识的	的

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

不止一枚导弹击中了他；但他并没有意识到这一点。

[hi:; hi]['əʊnli] [sɔ:] ['hɑ:di] ['beɪkə(r)] ,

He	only	saw	Hardy	Baker	,
他	仅有的	锯	哈迪	贝克	,

他只见过哈迪·贝克，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [θɔ:t] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [swɪft] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə]

and	had	no	other	thought	than	that	by	administering	swift	punishment	to
和	有	不	其他	想法	比	那	经过	管理	迅速	惩罚	到

[hɪm] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end] .

him	the	attack	would	be	brought	to	an	end	.
他	这	攻击	会	是	带来	到	一个	结尾	.

他当时唯一的想法就是，通过迅速惩罚他来制止这场袭击。

['mɑ:stə(r)] - [ə'sɪstənt] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [leɪt] [frendz] ['meɪkɪŋ]

Master	Piemont's	assistant	saw	his	late	friends	making
掌握	-	助手	锯	他的	晚的	朋友们	制作

皮埃蒙特大师的助手看到他已故的朋友们正在做

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðeə(r)] [wei] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [els] ,

their	way	directly	toward	him	,	regardless	of	every	one	else	,
他们的	方式	直接地	朝向	他	,	不管	的	每一个	一	别的	,

他们径直朝他走去，全然不顾其他人。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] .

and	understood	their	purpose	.
和	理解	他们的	目的	.

并理解了他们的目的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['eɪmɒs] .

It	had	not	been	his	intention	to	have	a	personal	encounter	with	Amos	.
它	有	不是	到过	他的	意图	到	有	一个	个人的	遇到	和	阿莫斯	.

他原本并没有打算与阿莫斯私下接触。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kruːtɪd] [hɪz; ɪz] [skwɒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['tɜːbjələnt] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['spɪrɪt]

He	had	recruited	his	squad	from	the	more	turbulent	and	violent	spirits
他	有	招募	他的	队	从	这	更多的	湍流	和	暴力	烈酒

['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['lɪbətɪ] [triː] ,

gathered	under	the	Liberty	Tree	,
聚集	在下面	这	自由	树	,

他从聚集在自由树下的那些桀骜不驯、暴力成性的亡灵中招募了他的队伍。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] .

and	believed	it	was	sufficiently	large	to	protect	him	.
和	相信	它	曾是	足够	大的	到	保护	他	.

他认为这所房子足够大，可以保护他。

['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

Being	their	leader	,
存在	他们的	领导者	,

作为他们的领导者，

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [dɪ'fend]

he	supposed	every	member	of	the	party	would	be	on	the	alert	to	defend
他	据称	每一个	成员	的	这	派对	会	是	在	这	警报	到	保卫

[hɪm] ;

him	;
他	;

他认为党内所有成员都会警惕地保护他；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	in	this	he	was	mistaken	.
但	在	这	他	曾是	错误	.

但他在这件事上错了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['eɪmɒs][ænd; ənd][dʒɪm] [ðəʊd] [ðəm'selvz] , [ðə; ðɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsl] [siːst]

As	soon	as	Amos	and	Jim	showed	themselves	,	the	shower	of	missiles	ceased
作为	很快	作为	阿莫斯	和	吉姆	显示	他们自己	,	这	淋浴	的	导弹	停止

,

,

,

阿莫斯和吉姆一露面，导弹雨就停止了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] - [m'eɪkəz] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [friː] ['pæsɪdʒ] .

and	the	mischief	-	makers	stepped	aside	to	give	them	free	passage	.
和	这	恶作剧	-	制造商	步	旁边	到	给	他们	自由的	通道	.

于是，那些捣乱分子让开了路，让他们畅通无阻。

" [kləʊz] [ʌp][hɪə(r)] !

"	Close	up	here	!
"	关闭	向上	这里	!

“近距离观察！”

" ['hɑːdi] ['ʃaʊtɪd] , ['fræntɪkli] .

"	Hardy	shouted	,	frantically	.
"	哈迪	喊叫	,	疯狂地	.

“哈迪疯狂地喊道。”

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] ['bækɪŋ] [daʊn] [naʊ] ?

"	Why	are	you	fellows	backing	down	now	?
"	为什么	是	你	伙伴们	后盾	向下	现在	?

“你们这些家伙现在为什么要退缩？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə][flɒg][ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	are	enough	of	us	to	flog	the	life	out	of	this	portion	of	the
那里	是	足够的	的	我们	到	鞭打	这	生活	出去	的	这	部分	的	这

[ˈmɜːrdərərz] [ˈfæməli] !

murderer's	family	!
凶手的	家庭	!

我们人多势众，足以把这部分凶手的家人打得半死!

[stænd][baɪ][ˌem ˈiː] !

Stand	by	me	!
站立	经过	我	!

跟我站在一起!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [bəuθ] [ðiːz] [bɔɪz] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,

Are	you	going	to	allow	both	these	boys	to	do	as	they	please	,
是	你	去	到	允许	两个都	这些	男孩们	到	做	作为	他们	请	,

你打算放任这两个男孩为所欲为吗?

[wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ? "

without	your	lifting	a	hand	?	"
没有	你的	举重	一个	手	?	"

你竟然不用出手帮忙?

" ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] , ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] , " ['eɪmɒs][kraɪd]['æŋgrəli] ,

"	Only	one	of	us	will	deal	with	you	,	Hardy	Baker	,	"	Amos	cried	angrily	,
"	仅有的	一	的	我们	将要	交易	和	你	,	哈迪	贝克	,	"	阿莫斯	哭	愤怒地	,

“我们之中只有一个人会来对付你，哈迪·贝克！”阿莫斯愤怒地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .

as	he	seized	him	by	the	collar	.
作为	他	查获	他	经过	这	衣领	.

他一把揪住他的衣领。

" [stænd] [bæk] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv][feə(r)] [pleɪ] .

"	Stand	back	,	Jim	,	and	see	that	I	have	fair	play	.
"	站立	后退	,	吉姆	,	和	看	那	我	有	公平的	玩	.

“吉姆，退后，看看我是否得到了公平的对待。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ən'les] [ðɪs] ['baːbəz] [gæŋ] [duː; də][æz; əz][hiː; hi]

There's	no	need	of	your	doing	anything	,	unless	this	barber's	gang	do	as	he
有	不	需要	的	你的	正在做	任何事物	,	除非	这	理发师	帮派	做	作为	他

[ɑːsks][ðem; ðəm] . "

asks	them	.	"
问	他们	.	"

你无需做任何事，除非这个理发师的同伙按他说的做。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[kʌm] [hɪə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] !

Come	here	,	some	of	you	fellows	!
来	这里	,	一些	的	你	伙伴们	!

过来，你们几个!

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] ['lɪbəti] [hɔːl] ?
What did you promise before we left Liberty Hall ?
什么 做过 你 承诺 前 我们 左边 自由 大厅 ?

离开自由大厅之前你承诺过什么?

" ['hɑːdi] ['ʃaʊtɪd] ['fræntɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [raɪðd] [ɪn]['eɪməˌsɪz] [klʌtʃ] .
" Hardy shouted frantically , as he writhed in Amos's clutch .
" 哈迪 喊叫 疯狂地 , 作为 他 扭动 在 阿莫斯的 离合器 .

“哈迪在阿莫斯的魔爪下拼命挣扎，疯狂地大喊大叫。”

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
One or two of the party made a movement , as if they
一 或者 二 的 这 派对 制成 一个 移动 , 作为 如果 他们

党内一两个人做了个动作，仿佛他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [ə'piːl] ; [bʌt; bət][dʒɪm] [greɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
would answer this appeal ; but Jim Gray , although he had no appearance of
会 回答 这 上诉 ; 但 吉姆 灰色的 , 虽然 他 有 不 外貌 的
[æn; ən] ['æθliːt] ,
an athlete ,
一个 运动员 ,

他会回应这一呼吁；但是吉姆·格雷，虽然他看起来不像个运动员，

[lʊkt] [pə'tɪkjələli] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːpli] :
looked particularly dangerous as he said , sharply :
看起来 特别 危险的 作为 他 说 , 尖锐地 :

他语气尖锐地说，看起来尤其危险:

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [jʊl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstəns] .
" If you are wise , you'll keep your distance .
" 如果 你 是 明智的 , 你会 保持 你的 距离 .

“如果你明智，你就会保持距离。”

['hɑːdi] ['beɪkə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə]
Hardy Baker brought you here to insult honest people who would scorn to
哈迪 贝克 带来 你 这里 到 侮辱 诚实的 人们 WHO 会 轻蔑 到
[hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð] [in'fɔːmə] ,
have dealings with informers ,
有 交易 和 告密者 ,

哈迪·贝克带你来这里，是为了侮辱那些鄙视与告密者打交道的正直之人。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
even though they do chance to be of the same family .
甚至 尽管 他们 做 机会 到 是 的 这 相同的 家庭 .

即使他们碰巧是同一家族的人。

[hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .
He lied to you , and you should let him attend to his own affairs .
他 撒谎了 到 你 , 和 你 应该 让 他 出席 到 他的 自己的 事务 .

他骗了你，你应该让他处理他自己的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)n] - ['hændɪd] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][bəuθ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][feə(r)] [pleɪ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ]
It is an even - handed battle , and both shall have fair play so far as I
它 是 一个 甚至 - 递交 战斗 , 和 两个都 将 有 公平的 玩 所以 远的 作为 我
[ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] . "
am concerned . "
是 担心的 . "

这是一场势均力敌的较量，在我看来，双方都应该公平竞争。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['eni] ['feləʊ] [kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kraɪd] , [fər'get] ,
" That is all any fellow could ask for , " one of the party cried , forgetting ,
" 那 是 全部 任何 同伴 可以 问 为了 , " 一 的 这 派对 哭 , 遗忘 ,

“这已经是任何人所能奢求的全部了，”其中一人喊道，全然忘记了其他事情。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][æn; ən] [ə'ledʒd]
in his desire to witness the encounter , that he had come on an alleged
在 他的 欲望 到 证人 这 遇到 , 那 他 有 来 在 一个 据称
['pʌblɪk] ['mɪʃ(ə)n] .
public mission .
民众 使命 .

他渴望亲眼见证这一事件，并声称自己是奉命前来执行一项公开任务。

" [ɪf] [jʊl] [ə'griː] [nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['aʊə(r)][mæn] ,
" If you'll agree not to touch our man ,
" 如果 你会 同意 不是 到 触碰 我们的 男人 ,

“如果你同意不碰我们的人，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔːz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [raɪts] . "
we will see to it that yours has his rights . "
我们 将要 看 到 它 那 你的 有 他的 权利 . "

我们会确保他享有应有的权利。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ] [wɒnt] , " [dʒɪm] [rɪ'plaɪd] , ['grɪmli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə]['eɪmɒs] , [huː] ,
" That's all I want , " Jim replied , grimly , and added to Amos , who ,
" 那就是 全部 我 想 , " 吉姆 回复 , 阴沉地 , 和 额外 到 阿莫斯 , WHO ,

“这就是我想要的，”吉姆冷冷地回答道，然后又对阿莫斯说，

[stɪl] ['həʊldɪŋ] ['hɑːdi] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,
still holding Hardy firmly by the collar ,
仍然 保持 哈迪 牢牢 经过 这 衣领 ,

仍然紧紧揪着哈迪的衣领，

[hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [pɑːt][ðə; ði] ['baːbəz] ['fɑːloʊərz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] : " [naʊ]
had stopped to learn what part the barber's followers proposed to take : " Now
有 停止 到 学习 什么 部分 这 理发师 追随者 建议的 到 拿 : " 现在
[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ;
is your time ;
是 你的 时间 ;

他停下来了解理发师的追随者们打算扮演什么角色：“现在是你们的时代了；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [ə'griː] [tuː; tə][feə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'stɜːb]
the rest of these fellows agree to fair play , and I reckon no one will disturb
这 休息 的 这些 伙伴们 同意 到 公平的 玩 , 和 我 估计 不 一 将要 打扰
[juː; jʊ] .
you .
你 .

其他人都同意公平竞争，我想应该不会有人打扰你。

" ['hɑːdi] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Hardy Baker was terrified , as could be told by the expression on his face ,
" 哈迪 贝克 曾是 恐惧 , 作为 可以 是 讲述 经过 这 表达 在 他的 脸 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ,
and he cried ,
和 他 哭 ,

“哈迪·贝克吓坏了，从他脸上的表情就能看出来，他哭了起来。”

['ʃrɪlli] :
shrilly :
尖锐地 :

尖锐地：

" [waɪ] [doʊnt][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['kauəd] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [ə'griːd] , [ænd; ənd][stænd][baɪ][ˌem 'iː] ?
" **Why don't some of you cowards do as you agreed , and stand by me ?**
" 为什么 不 一些 的 你 懦夫 做 作为 你 同意 , 和 站立 经过 我 ?
"
"
"

“你们这些懦夫为什么不履行你们的承诺，站在我这边呢？”

" [ðæts] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [dʒɪm] [rɪ'plaɪd] .
" **That's what we're going to do , " the boy who had spoken with Jim replied .**
" 那就是 什么 是 去 到 做 , " 这 男生 WHO 有 说 和 吉姆 回复 .

“我们就打算这么做，”和吉姆说话的男孩回答道。

" [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
" **No one shall interfere ,**
" 不 一 将 干扰 ,

任何人不得干涉，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l]['eɪmpɔs] ['rɪtʃədsən]
and you said it wouldn't take you five minutes to disable Amos Richardson
和 你 说 它 不会 拿 你 五 分钟 到 禁用 阿莫斯 理查森
[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
for life .
为了 生活 .

你说过，你只需要不到五分钟就能让阿莫斯·理查森终身残疾。

[naʊ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Now go ahead and do it .
现在 去 前方 和 做 它 .

现在就开始吧。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ə'tempts] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [wiːl; wil] [pɪtʃ] [ɪn] .
If any one attempts to help him , we'll pitch in .
如果 任何 一 尝试 到 帮助 他 , 出色地 沥青 在 .

如果有人愿意帮助他，我们都会伸出援手。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

[第77页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['baːbəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]
There was no further opportunity for the barber's apprentice to appeal to
那里 曾是 不 更远 机会 为了 这 理发师 学徒 到 上诉 到
[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
his followers .
他的 追随者 .

理发师的学徒再也没有机会向他的追随者们求助了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['vɪgərəsli] ,
Shaking him vigorously ,
摇晃 他 大力 ,

用力摇晃他，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
as if with the idea that after such treatment he could better understand the
作为 如果 和 这 主意 那 后 这样的 治疗 他 可以 更好的 理解 这
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

仿佛认为经过这样的治疗后，他能更好地理解这些词语似的。

['eɪmɒs] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [sə'fɪʃntli] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪə(r)] :

Amos	**said**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**sufficiently**	**loud**	**for**	**all**	**to**	**hear**	**:**
阿莫斯	说	,	在	一个	语气	足够	大声	为了	全部	到	听到	:

阿莫斯用足够大声、让所有人都听见的声音说道：

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] , ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] ,

"	**I**	**came**	**out**	**here**	**simply**	**to**	**give**	**you**	**a**	**flogging**	**,**	**Hardy**	**Baker**	**,**
"	我	来了	出去	这里	简单地	到	给	你	一个	鞭笞	,	哈迪	贝克	,

“我来这里就是为了狠狠揍你一顿，哈迪·贝克。”

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**did**	**not**	**intend**	**to**	**waste**	**any**	**time**	**about**	**it**	**;**
和	做过	不是	打算	到	浪费	任何	时间	关于	它	;

并且不打算在这件事上浪费任何时间；

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ] ['ɒnɪstli] ,

but	**so**	**long**	**as**	**your**	**friends**	**are**	**willing**	**to**	**stand**	**by**	**honestly**	**,**
但	所以	长的	作为	你的	朋友们	是	愿意的	到	站立	经过	诚实地	,

但只要你的朋友们愿意真诚地支持你，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv]

you	**shall**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**prove**	**you**	**can**	**do**	**what**	**you**	**boasted**	**of**
你	将	有	一个	机会	到	证明	你	能	做	什么	你	吹嘘	的

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

being	**able**	**to**	**do**	**.**
存在	有能力的	到	做	.

你将有机会证明你能做到你吹嘘自己能做到的事。

" [ðen] ['eɪmɒs] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['baːbəz] ['kɒlə(r)] ,

"	**Then**	**Amos**	**released**	**his**	**hold**	**of**	**the**	**barber's**	**collar**	**,**
"	然后	阿莫斯	发布	他的	抓住	的	这	理发师	衣领	,

“然后阿莫斯松开了理发师的衣领，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

in	**order**	**that**	**the**	**latter**	**might**	**be**	**in**	**a**	**position**	**to**	**defend**	**himself**	**.**
在	命令	那	这	后者	可能	是	在	一个	位置	到	保卫	他自己	.

以便后者能够保护自己。

['hɑːdi] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [straɪk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] ,

Hardy	**could**	**do**	**no**	**less**	**than**	**strike**	**out**	**in**	**his**	**own**	**defence**	**,**
哈迪	可以	做	不	较少的	比	罢工	出去	在	他的	自己的	防御	,

哈迪只能奋起反击来为自己辩护。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ;

for	**it**	**was**	**not**	**possible**	**to**	**beat**	**a**	**retreat**	**;**
为了	它	曾是	不是	可能的	到	打	一个	撤退	;

因为已经没有退路了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['fiːb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] .

but	**his**	**efforts**	**were**	**as**	**feeble**	**as**	**they**	**were**	**vain**	**.**
但	他的	努力	是	作为	微弱	作为	他们	是	徒劳	.

但他的努力既微弱又徒劳。

[bɪ'fɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] ['mɑːstə(r)] - [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

Before	**five**	**minutes**	**had**	**passed**	**Master**	**Piemont's**	**assistant**	**was**	**the**	**most**
前	五	分钟	有	通过了	掌握	-	助手	曾是	这	最多

['θʌrəli] [wɪpt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

thoroughly	**whipped**	**boy**	**in**	**the**	**Colony**	**of**	**Massachusetts**	**,**
彻底	鞭打	男生	在	这	殖民地	的	马萨诸塞州	,

不到五分钟，皮埃蒙特少爷的助手就成了马萨诸塞殖民地里被鞭打得最惨的男孩。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm'self] [sʌtʃ] ,

and	perfectly	willing	to	acknowledge	himself	such	,
和	完美	愿意的	到	承认	他自己	这样的	,

他完全愿意承认这一点，

[ɪf] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

if	by	so	doing	he	could	prevent	a	continuation	of	the	punishment	.
如果	经过	所以	正在做	他	可以	防止	一个	续篇	的	这	惩罚	.

如果他这样做能够阻止惩罚继续下去的话。

" [aɪ] [kænt] [straɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'fend] [hɪm'self] , " ['eɪmɒs] [sed] ,

"	I	can't	strike	a	fellow	when	he	will	no	longer	defend	himself	,	"	Amos	said	,
"	我	不能	罢工	一个	同伴	什么时候	他	将要	不	更长	保卫	他自己	,	"	阿莫斯	说	,

“我不能打一个已经无法自卫的人，”阿莫斯说。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'pɒlədʒɪ] , ['ɑːftə(r)] ['hɑːdɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [kau] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pæsɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

as	if	in	apology	,	after	Hardy	was	so	cowed	as	to	remain	passive	under	the
作为	如果	在	道歉	,	后	哈迪	曾是	所以	胆怯	作为	到	保持	被动的	在下面	这

[bləʊz] .

blows	.
打击	.

仿佛是在道歉，因为哈迪被吓得在打击下保持被动。

" [aɪ][doʊnt] ['rekən] [juː; jʊ]['ʌðə(r)] ['feloʊz] ['riːəli] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ]

"	I	don't	reckon	you	other	fellows	really	knew	what	you	were	about	when	you
"	我	不	估计	你	其他	伙伴们	真的	知道	什么	你	是	关于	什么时候	你

[keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [rəʊ] ,

came	here	to	raise	a	row	,
来了	这里	到	增加	一个	排	,

“我觉得你们其他人来这里闹事的时候，根本不知道你们在干什么。”

[səʊ][wiːl; wɪl][let][ðə; ðɪ]['mætə(r)][end][hɪə(r)] .

so	we'll	let	the	matter	end	here	.
所以	出色地	让	这	事情	结尾	这里	.

那么，这件事就到此为止吧。

[ʌn'tɪl] [lɑːst] [naɪt] [ðɪs] ['bɑːbə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Until	last	night	this	barber	and	I	were	good	friends	,	and	would	have	been
直到	最后的	夜晚	这	理发师	和	我	是	好的	朋友们	,	和	会	有	到过

[ðɪs] ['məʊmənt] ,

this	moment	,
这	片刻	,

直到昨晚，我和这位理发师还是好朋友，本来这一刻也会如此。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [striːt] ['brɔːlə(r)] [ɒv; əv][maɪ'self] , [æz; əz]

but	for	the	fact	that	I	refused	to	make	a	street	brawler	of	myself	,	as
但	为了	这	事实	那	我	拒绝	到	制作	一个	街道	斗士	的	我	,	作为

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

he	demanded	.
他	要求	.

但因为我拒绝像他要求的那样，让自己成为一个街头斗殴者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌebə'niːzə(r)] ['rɪtʃədsən] [ɪz][maɪ]

It	is	true	Ebenezer	Richardson	is	my
它	是	真的	埃比尼泽	理查森	是	我的

埃比尼泽·理查森确实是我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [nɔː(r)] [maɪ'self] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

uncle	**;**	**but**	**neither**	**my**	**father**	**nor**	**myself**	**are**	**of**	**his**	**way**	**of**	**thinking**	**,**
叔叔	;	但	两者都不	我的	父亲	也不	我	是	的	他的	方式	的	思维	,

叔叔；但我父亲和我都不认同他的想法。

[æz; əz] [ðɪs] [wɪpt] [kɜː(r)] [nəʊz] ['θʌrəli] [wel] .

as	**this**	**whipped**	**cur**	**knows**	**thoroughly**	**well**	**.**
作为	这	鞭打	库尔	知道	彻底	出色地	.

这条被驯服的狗对此心知肚明。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [daʊn] [æn; ən][ɪn'fɔːmə(r)] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	**have**	**been**	**as**	**ready**	**to**	**cry**	**down**	**an**	**informer**	**as**	**any**	**of**	**you**	**,**
我	有	到过	作为	准备好	到	哭	向下	一个	告密者	作为	任何	的	你	,

我跟你们一样，随时准备揭发告密者。

['ðeəfɔː(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [biː; bi] [ə'tækt] ? "

therefore	**why**	**should**	**my**	**father's**	**house**	**be**	**attacked**	**?**	**"**
所以	为什么	应该	我的	父亲的	房子	是	遭到攻击	?	"

那么，我父亲的房子为什么要遭到袭击呢?

" [hiː; hi][təʊld][juː 'es][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð] [ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] ,

"	**He**	**told**	**us**	**you**	**were**	**hand**	**in**	**glove**	**with**	**the**	**'**	**bloody**	**backs**	**,**
"	他	讲述	我们	你	是	手	在	手套	和	这	-	血腥	背部	,

“他告诉我们你和那些‘血腥的后裔’沆瀣一气，

- " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɑːbə(r)] .

'	**"**	**one**	**of**	**the**	**party**	**said**	**,**	**as**	**he**	**motioned**	**toward**	**the**	**prostrate**	**barber**	**.**
-	"	一	的	这	派对	说	,	作为	他	示意	朝向	这	前列腺	理发师	.

“”其中一人一边说着，一边指向倒在地上的理发师。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

"	**And**	**he**	**was**	**lying**	**.**
"	和	他	曾是	说谎	.

“他在撒谎。”

[ɑːsk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðæt] [ɪz] [truː] .

Ask	**any**	**of**	**the**	**boys**	**who**	**know**	**me**	**whether**	**that**	**is**	**true**	**.**
问	任何	的	这	男孩们	WHO	知道	我	无论	那	是	真的	.

问问任何一个认识我的男生，这是否属实。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [kris] [gɔː(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [kris] ['snaɪdər][wɒz; wəz]

You	**can**	**believe**	**Chris**	**Gore**	**,**	**who**	**was**	**wounded**	**the**	**same**	**day**	**Chris**	**Snyder**	**was**
你	能	相信	克里斯	血块	,	WHO	曾是	受伤	这	相同的	天	克里斯	斯奈德	曾是

[kɪld] ;

killed	**;**
被杀	;

你可以相信克里斯·戈尔，他在克里斯·斯奈德遇害的同一天受伤；

[ɑːsk][hɪm] ! "

ask	**him**	**!**	**"**
问	他	!	"

去问他!

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] ?

"	**And**	**why**	**not**	**ask**	**me**	**?**
"	和	为什么	不是	问	我	?

为什么不问我呢?

" [dʒɪm] [greɪ] [kraɪd] .

"	**Jim**	**Gray**	**cried**	**.**
"	吉姆	灰色的	哭	.

吉姆·格雷哭了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈeɪmɒs] [ˈrɪtʃədsən] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
" It was Amos Richardson who had charge of putting the warning in front
" 它 曾是 阿莫斯 理查森 WHO 有 收费 的 推杆 这 警告 在 正面
[ɒv; əv][ˈmɑːstə(r)] [ˈlɪliz] [stɔː(r)] . "
of Master Lillie's store . "
的 掌握 莉莉的 店铺 . "

“负责在莉莉少爷的店前张贴警告标志的是阿莫斯·理查森。”

" [ˈhɑːdi] [ˈbeɪkə(r)] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd] [kris] [ˈsnaɪdər][dɪd] [ðæt] [əˈləʊn] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaːbəz]
" Hardy Baker said he and Chris Snyder did that alone , " one of the barber's
" 哈迪 贝克 说 他 和 克里斯 斯奈德 做过 那 独自的 , " 一 的 这 理发师
[ˈfɑːloʊərz] [ˈʃaʊtɪd] ,
followers shouted ,
追随者 喊叫 ,

“哈迪·贝克说那是他和克里斯·斯奈德单独做的，”理发师的一名追随者喊道。

[ænd; ənd][dʒɪm] [rɪˈplaɪd] :
and Jim replied :
和 吉姆 回复 :

吉姆回答说：

" [ɔːl][ðə; ði][pɑːt][hiː; hi] [tʊk] [wɒz; wəz][tuː; tə][help] [ˈkæri] [ðə; ði][pəʊl][frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə]
" All the part he took was to help carry the pole from my house over to
" 全部 这 部分 他 采取 曾是 到 帮助 携带 这 极 从 我的 房子 超过 到
[ˈhænəʊvə(r)] [striːt] .
Hanover Street .
汉诺威 街道 .

“他所做的只是帮忙把杆子从我家搬到汉诺威街。”

[ˈeɪmɒs][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)] ,
Amos had charge of the whole matter ,
阿莫斯 有 收费 的 这 所有的 事情 ,

阿莫斯负责处理整件事，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ˈfrendli] [wɪð] [ðə; ði] - [ˈblʌdi] [bæks] ,
and yet you believe he is friendly with the ' bloody backs ,
和 然而 你 相信 他 是 友好的 和 这 - 血腥 背部 ,

然而你却认为他与那些“该死的黑帮分子”关系友好。

- [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] [huː] [ɪz][nəʊ] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
' just because he happens to have an uncle who is no honour to the
- 只是 因为 他 发生 到 有 一个 叔叔 WHO 是 不 荣誉 到 这
[ˈfæməli] . "
family . "
家庭 . "

“仅仅因为他碰巧有个叔叔，而这个叔叔给家族蒙羞。”

" [wiː; wi] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
" We shouldn't have known anything about it , but for the barber ,
" 我们 不应该 有 已知 任何事物 关于 它 , 但 为了 这 理发师 ,

“我们本来不应该对此一无所知，但要不是理发师，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈhæznt] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] , [wiːl; wil] [ˈfɪnɪʃ] [ˈflɒgɪŋ] [hɪm] .
and if you think he hasn't had enough , we'll finish flogging him .
和 如果 你 思考 他 还没有 有 足够的 , 出色地 结束 鞭答 他 .

如果你觉得他还没受够，我们会继续鞭打他。

" ['hɑːdi] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['eɪmɒs] [siːst] ['pʌnɪʃɪŋ]
" Hardy , who had not dared to move from the moment Amos ceased punishing
" 哈迪 , WHO 有 不是 敢于 到 移动 从 这 片刻 阿莫斯 停止 惩罚
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“自从阿莫斯停止惩罚他之后，哈迪就一直不敢动弹，

[naʊ] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['terɪfaɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'plaɪd] :
now looked even more terrified than before , until the latter replied :
现在 看起来 甚至 更多的 恐惧 比 前 , 直到 这 后者 回复 :

现在他看起来比之前更加惊恐了，直到后者回答道：

" [nəʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm] .
" No good will come of abusing him .
" 不 好的 将要 来 的 滥用 他 .

“虐待他不会有任何好处。”

[let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ai] ['rekən] [hiːl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
Let him alone , and in the future I reckon he'll tell the truth .
让 他 独自的 , 和 在 这 未来 我 估计 地狱 告诉 这 真相 .

别管他了，我想以后他会说实话的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 79]
" [页 -]

[第79页]

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] ,
" He will never tell us anything again that we shall believe ,
" 他 将要 绝不 告诉 我们 任何事物 再次 那 我们 将 相信 ,

“他以后再也不会告诉我们任何我们会相信的事情了。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [sed] .
" one of the attacking party said .
" 一 的 这 攻击 派对 说 .

“其中一名攻击者说道。”

" [aɪm] ['sɒri] [wiː; wi] [let] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [laɪk] [hɪm] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɒn] [tuː; tə] [wɒt] [wɪv] [dʌn] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
" I'm sorry we let a liar like him lead us on to what we've done against you ,
" 我是 对不起 我们 让 一个 说谎者 喜欢 他 带领 我们 在 到 什么 我们已经 完毕 反对 你 ,

“我很抱歉，我们让像他这样的骗子误导我们，让我们对你做了这样的事。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'griː] [wiː; wi] [woʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'gen] , [ɪf] [jʊl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] .
and I'll agree we won't make such a mistake again , if you'll call it settled .
和 患病的 同意 我们 惯于 制作 这样的 一个 错误 再次 , 如果 你会 称呼 它 定居 .

如果你同意就此了结，我同意我们不会再犯同样的错误。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [tuː] ['feloʊz] ,
Come down to the Liberty Tree with us , you two fellows ,
来 向下 到 这 自由 树 和 我们 , 你 二 伙伴们 ,

你们两个小伙子，跟我们一起到自由树那里去吧。

[ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] .
and let's see what's going on there .
和 我们来吧 看 是什么 去 在 那里 .

我们来看看那里发生了什么事。

" ['eɪmɒs] , ['i:gə(r)] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] , [ək'septɪd] [ðə; ði]

"	Amos	,	eager	to	get	the	throng	away	from	his	father's	house	,	accepted	the
"	阿莫斯	,	渴望的	到	得到	这	人群	离开	从	他的	父亲的	房子	,	公认	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,

invitation	at	once	,
邀请	在	一次	,

“阿莫斯急于让围观群众离开他父亲的房子，立刻接受了邀请。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [dʒɪm] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [leɪt] ['enəmɪz] ,

and	he	and	Jim	marched	in	the	midst	of	their	late	enemies	,
和	他	和	吉姆	行军	在	这	中间	的	他们的	晚的	敌人	,

他和吉姆挺进他们昔日的敌人之中。

[waɪl] ['mɑ:stə(r)] - [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [nɜ:s] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

while	Master	Piemont's	assistant	was	left	alone	to	nurse	,	at	the	same	time	,
尽管	掌握	-	助手	曾是	左边	独自的	到	护士	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，皮埃蒙特大师的助手被独自留下照顾病人。

[hɪz; ɪz] [wu:ndz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] .

his	wounds	and	his	anger	.
他的	伤口	和	他的	愤怒	.

他的伤痛和他的愤怒。

[ðə; ði] [θrɒŋ] [æt; ət] ['lɪbəti] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['eɪmɒs] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət]

The	throng	at	Liberty	Hall	was	as	great	as	Amos	had	ever	seen	it	at
这	人群	在	自由	大厅	曾是	作为	伟大的	作为	阿莫斯	有	曾经	已见	它	在

['eni] [taɪm] ;

any	time	;
任何	时间	;

自由大厅里的人山人海，是阿莫斯见过的最壮观的景象；

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔ:(r)] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ɔ:dəli] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

but	decidedly	more	quiet	and	orderly	than	on	the	previous	evening	.
但	绝对地	更多的	安静的	和	秩序	比	在	这	以前的	晚上	.

但明显比前一天晚上安静有序得多。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn] ,

It	was	as	if	,	having	decided	upon	a	definite	plan	,
它	曾是	作为	如果	,	拥有	决定	之上	一个	定	计划	,

就好像，在制定了一个明确的计划之后，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [set] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

the	people	were	willing	to	wait	quietly	until	the	hour	set	for	action	should
这	人们	是	愿意的	到	等待	悄悄	直到	这	小时	放	为了	行动	应该

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

人们愿意静静等待，直到行动的时刻到来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ru:məd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

It	was	rumoured	that	the	Sons	of	Liberty	,	as	an	organisation	,
它	曾是	传闻	那	这	儿子们	的	自由	,	作为	一个	组织	,

有传言称，“自由之子”作为一个组织，

[hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [hed] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l]

had	agreed	to	head	the	populace	in	a	peremptory	demand	for	the	removal
有	同意	到	头	这	民众	在	一个	蛮横	要求	为了	这	移动

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] ,

of	the	troops	,
的	这	军队	,

已同意带领民众向政府提出强制撤军的要求。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

which	was	to	be	made	on	the	following	Monday	;
哪个	曾是	到	是	制成	在	这	下列的	周一	;

这项任务原定于下周一进行;

[bʌt; bət]['eɪmɒs] [feɪld] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ruːmə(r)]

but	Amos	failed	to	learn	that	there	was	any	good	foundation	for	this	rumour
但	阿莫斯	失败的	到	学习	那	那里	曾是	任何	好的	基础	为了	这	谣言

.

:

.

但阿莫斯始终没能意识到这个谣言没有任何可靠的依据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [gɹ'iːvənsɪz]

It	was	known	positively	that	the	Sons	of	Liberty	had	laid	the	grievances
它	曾是	已知	积极地	那	这	儿子们	的	自由	有	铺设	这	不满

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,

of	the	people	before	the	Governor	and	Council	,
的	这	人们	前	这	州长	和	理事会	,

人们确切地知道，自由之子已经向总督和议会反映了人民的诉求。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [æt; ət] ['lɪbəti] [hɔːl] [huː] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	there	were	many	at	Liberty	Hall	who	doubted	if	the	members	of	the
但	那里	是	许多	在	自由	大厅	WHO	怀疑	如果	这	成员	的	这

[sə'saɪəti] [wʊd] ['kaʊntənəns] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] .

Society	would	countenance	the	actions	of	the	mob	.
社会	会	面容	这	行动	的	这	暴民	.

但自由大厅里有许多人怀疑，该协会的成员是否会容忍暴徒的行为。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [krɪs] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɔːl'redi] ,

"	It	seems	as	if	poor	little	Chris	was	forgotten	already	,
"	它	似乎	作为	如果	贫穷的	小的	克里斯	曾是	被遗忘的	已经	,

“可怜的小克里斯似乎已经被遗忘了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	80	]
"	[	页	-	]

[第 80 页]

[dʒɪm] [greɪ] [sed] ,

Jim	Gray	said	,
吉姆	灰色的	说	,

吉姆·格雷说:

['ɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd]['eɪmɒs][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['sevrəl] [hɒt] - ['hedɪd] ['spikər] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði]

after	he	and	Amos	had	listened	to	several	hot	-	headed	speakers	urging	the
后	他	和	阿莫斯	有	听着	到	一些	热的	-	标题	演讲者	敦促	这

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðeə(r)] [maɪt] .

people	to	rise	in	their	might	.
人们	到	上升	在	他们的	可能	.

此前，他和阿莫斯听了几位情绪激动的演说家鼓动人们奋起反抗。

" [naʊ] [ðeɪ] [tɔːk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊp] - [m'eɪkəz] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['menʃ(ə)n]

"	Now	they	talk	only	of	the	attack	upon	the	rope	-	makers	,	and	hardly	mention
"	现在	他们	讲话	仅有的	的	这	攻击	之上	这	绳索	-	制造商	,	和	几乎	提到

[hɪz; ɪz] [neɪm] . "

his	name	.	"
他的	姓名	.	"

“现在他们只谈论袭击绳索制造商的事，几乎不提他的名字了。”

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['rəʊpwɔːk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ]

"	That	is	because	the	trouble	at	your	father's	ropewalk	was	brought	about	by
"	那	是	因为	这	麻烦	在	你的	父亲的	绳索步道	曾是	带来	关于	经过

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

the	soldiers	,
这	士兵	,

“那是因为你父亲的绳索厂发生的麻烦是士兵造成的。”

[waɪl] [kris] [wɒz; wəz] [ˈməːdə] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

while	Chris	was	murdered	by	one	of	our	own	people	,
尽管	克里斯	曾是	被谋杀	经过	一	的	我们的	自己的	人们	,

克里斯是被我们自己人谋杀的。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌebəˈniːzə(r)] ['rɪtʃədsən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][juː ˈes]

if	we	are	willing	to	acknowledge	that	Ebenezer	Richardson	was	one	of	us
如果	我们	是	愿意的	到	承认	那	埃比尼泽	理查森	曾是	一	的	我们

. "

:	"

. "

如果我们愿意承认埃比尼泽·理查森是我们中的一员。

" [dʌz] [hiː; hi]['nevə(r)]['vɪzɪt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? "

"	Does	he	never	visit	at	your	house	?	"
"	做	他	绝不	访问	在	你的	房子	?	"

“他从来不来你家吗？”

" [hiː; hi] ['hæznt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['mɑːstə(r)][dʒɒn] ['hænkɔk] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	He	hasn't	since	the	day	Master	John	Hancock	was	arrested	in	regard	to	the
"	他	还没有	自从	这	天	掌握	约翰	汉考克	曾是	被捕	在	看待	到	这

['siːʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sluːp] .

seizure	of	his	sloop	.
发作	的	他的	单桅帆船	.

“自从约翰·汉考克船长因扣押他的单桅帆船而被捕以来，他就再也没有回来过。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] ,

That	was	the	first	time	he	showed	himself	an	enemy	to	the	Colonies	,
那	曾是	这	第一的	时间	他	显示	他自己	一个	敌人	到	这	殖民地	,

那是他第一次向殖民地展现出敌对姿态。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

and	father	declared	he	was	no	longer	a	brother	of	his	.
和	父亲	声明	他	曾是	不	更长	一个	兄弟	的	他的	.

父亲宣布他不再是他的兄弟。

[dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Don't	talk	about	him	any	longer	.
不	讲话	关于	他	任何	更长	.

不要再谈论他了。

[ɪts] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .

It's	a	subject	that	makes	me	sick	at	heart	.
它是	一个	主题	那	制作	我	生病的	在	心	.

这是一个令我感到无比痛苦的话题。

[səˈpəʊz] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [kris] [gɔː(r)] ?

Suppose	we	go	down	to	see	Chris	Gore	?
认为	我们	去	向下	到	看	克里斯	血块	?

我们不如去看看克里斯·戈尔?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [men] ,

It	will	be	better	than	standing	here	listening	to	these	men	,
它	将要	是	更好的	比	常设	这里	聆听	到	这些	男人	,

总比站在这里听这些人说话要好。

[huː] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

who	have	but	little	idea	of	the	subject	they	are	pretending	to	discuss	.
WHO	有	但	小的	主意	的	这	主题	他们	是	假装	到	讨论	.

他们对所假装讨论的话题几乎一无所知。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɒn] ['krɪsɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] ['hiːlɪŋ] ['ræpɪdli] ;

The	wound	on	Chris's	shoulder	was	healing	rapidly	;
这	伤口	在	克里斯的	肩膀	曾是	康复	快速	;

克里斯肩膀上的伤口愈合得很快;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [diːmd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['ventʃə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [jet] ,

but	it	was	not	deemed	safe	for	him	to	venture	out	-	of	-	doors	yet	,
但	它	曾是	不是	被认为	安全的	为了	他	到	风险投资	出去	-	的	-	门	然而	,

但当时认为他外出还不安全。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl]

and	his	comrades	felt	it	their	duty	to	give	him	a	detailed	account	of	all
和	他的	同志们	毛毡	它	他们的	责任	到	给	他	一个	详细的	帐户	的	全部

[ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

that	had	occurred	during	the	day	.
那	有	发生	期间	这	天	.

他的战友们觉得有义务向他详细汇报当天发生的一切。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [wen] ['eɪmɒs][ænd; ənd][dʒɪm][left]['mɪstə(r)] . ['gɔːrz] [həʊm] ,

The	snow	was	beginning	to	fall	when	Amos	and	Jim	left	Mr	.	Gore's	home	,
这	雪	曾是	开始	到	落下	什么时候	阿莫斯	和	吉姆	左边	先生	.	血腥的	家	,

阿莫斯和吉姆离开戈尔先生家时，雪开始下了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv]

and	before	the	next	morning	it	had	covered	the	earth	with	a	mantle	of
和	前	这	下一个	早晨	它	有	涵盖	这	地球	和	一个	地幔	的

['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] .

dazzling	whiteness	.
耀眼的	白人	.

第二天清晨之前，大地就被一层耀眼的白色覆盖了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

A	NIGHT	OF	TERROR	.
一个	夜晚	的	恐怖	.

恐怖之夜。

['eɪmɒs][ænd; ənd][dʒɪm][wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [ə'stɜː][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

Amos	and	Jim	were	early	astir	on	Monday	morning	,	the	fifth	of	March	,
阿莫斯	和	吉姆	是	早期的	搅拌	在	周一	早晨	,	这	第五	的	行进	,

3月5日星期一清晨，阿莫斯和吉姆早早起床了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] [keɪm] [bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [bləʊ]

but	before	noon	came	both	were	convinced	that	the	threatened	trouble	would	blow
但	前	中午	来了	两个都	是	确信	那	这	威胁	麻烦	会	吹

['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd]

over	without	the	slightest	semblance	of	a	conflict	between	the	soldiers	and
超过	没有	这	丝毫	外表	的	一个	冲突	之间	这	士兵	和

[ðə; ði] ['sɪtəznz] .

the	citizens	.
这	公民	.

但到了中午，两人都确信，这场潜在的骚乱将会平息，士兵和市民之间不会发生丝毫冲突。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['hɑ:di] ['beɪkə(r)] ,

During	the	forenoon	they	had	not	so	much	as	heard	of	Hardy	Baker	,
期间	这	午前	他们	有	不是	所以	很多	作为	听到	的	哈迪	贝克	,

上午的时候，他们甚至都没听说过哈迪·贝克这个人。

[ɔ:(r)] [ðæt] ['fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ælaɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dʒɪm] [sed] ,

or	that	faction	to	which	he	had	allied	himself	,	and	Jim	said	,
或者	那	派	到	哪个	他	有	盟军	他自己	,	和	吉姆	说	,

或者他所加入的那个派系，吉姆说道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

with	a	quiet	chuckle	of	satisfaction	:
和	一个	安静的	轻笑	的	满意	:

带着一丝满意的轻笑：

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['bɑ:bə(r)] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] ['ni:dɪd] ['sætədeɪ]

"	I	reckon	the	barber	got	as	much	of	a	lesson	as	he	needed	Saturday
"	我	估计	这	理发师	得到	作为	很多	的	一个	课	作为	他	需要	周六

[ˌɑ:ftə'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

“我觉得理发师周六下午已经学到了足够多的教训了。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [set] [raɪt] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . "

and	has	given	over	trying	to	set	right	the	wrongs	of	the	people	. "
和	有	给定	超过	尝试	到	放	正确的	这	错误	的	这	人们	. "

他已经放弃了纠正人民所遭受的错误。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æt; ət] [wɜ:k] , [ɔ:(r)] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm]

"	He	must	be	at	work	,	or	we	should	have	heard	something	regarding	him
"	他	必须	是	在	工作	,	或者	我们	应该	有	听到	某物	关于	他

, " ['eɪmɒs] [rɪ'plaɪd] ,

,	"	Amos	replied	,
,	"	阿莫斯	回复	,

“他肯定在上班，否则我们应该会听到他的消息，”阿莫斯回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [si:st] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prentɪs] .

and	then	ceased	even	to	think	of	the	apprentice	.
和	然后	停止	甚至	到	思考	的	这	学徒	.

然后，他甚至不再想起那个学徒了。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [nu:n] [ðəʊz] [ə'sembəld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tri:] ,

Shortly	after	noon	those	assembled	under	the	Liberty	Tree	,
不久	后	中午	那些	组装	在下面	这	自由	树	,

午后不久，聚集在自由树下的人们

— [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd]

—	and	there	were	quite	as	many	as	had	gathered	on	Friday	and
—	和	那里	是	相当	作为	许多	作为	有	聚集	在	星期五	和

['sætədeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

——而且人数和周五、周六聚集的人数差不多。

— [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [wɪð] ['gʌvənə(r)] ['hʌtʃɪnsən] [ðə; ði]

—	were	told	that	the	Council	had	discussed	with	Governor	Hutchinson	the
—	是	讲述	那	这	理事会	有	讨论	和	州长	哈钦森	这

['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

question	of	removing	the	troops	from	the	city	,
问题	的	移除	这	军队	从	这	城市	,

——据称，市议会已与州长哈钦森讨论了将军队撤出该市的问题。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	assured	him	the	people	would	be	satisfied	with	nothing	else	.
和	保证	他	这	人们	会	是	使满意	和	没有什么	别的	.

并向他保证，人民绝不会接受其他任何结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

It	was	also	said	the	Governor	had	refused	to	do	anything	regarding	the
它	曾是	还	说	这	州长	有	拒绝	到	做	任何事物	关于	这

['mætə(r)] ;

matter	;
事情	;

据说州长拒绝就此事采取任何行动；

[bʌt; bət] [ðæt] ['sæmjʊəl] ['ædəmz] [hæd; həd]

but	that	Samuel	Adams	had
但	那	塞缪尔	亚当斯	有

但塞缪尔·亚当斯却有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['pʌblɪkli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

publicly	declared	the	troops	should	be	sent	away	,	and	that	without	loss	of	time	.
公开	声明	这	军队	应该	是	发送	离开	,	和	那	没有	损失	的	时间	.

公开宣布应立即遣散军队。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['eɪmɒs] [ænd; ənd] [dʒɪm] [hɜːd] [wʌns] [mɔː(r)] [frɒm; frəm]

At	about	three	o'clock	in	the	afternoon	,	Amos	and	Jim	heard	once	more	from
在	关于	三	点钟	在	这	下午	,	阿莫斯	和	吉姆	听到	一次	更多的	从

['mɑːstə(r)] - [ə'sɪstənt] .

Master	Piemont's	assistant	.
掌握	-	助手	.

下午三点左右，阿莫斯和吉姆再次接到了皮埃蒙特大师的助手的电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [təʊld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]

It	was	told	under	the	Liberty	Tree	that	he	had	been	seen	in	company	with
它	曾是	讲述	在下面	这	自由	树	那	他	有	到过	已见	在	公司	和

['ætʌks] ,

Attucks	,
阿塔克斯	,

在自由树下有人说，有人看到他和阿塔克斯在一起。

[ðə; ði][mju'lætəʊ] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] , [nɪə(r)] ['wentˌwɜːrθs] [wɔːf] ,

the	mulatto	,	and	half	a	dozen	others	,	near	Wentworth's	Wharf	,
这	混血儿	,	和	一半	一个	打	其他的	,	靠近	温特沃斯	码头	,

那名混血儿，以及其他五六个人，在温特沃斯码头附近

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑːdi] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['tɔːntɪŋ] [wɪð] ['kaʊədɪs] , [ə; eɪ] [skwɒd]

and	that	Hardy	had	distinguished	himself	by	taunting	with	cowardice	,	a	squad
和	那	哈迪	有	杰出的	他自己	经过	嘲讽	和	怯懦	,	一个	队

[ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

of	soldiers	,
的	士兵	,

哈代因用懦弱嘲弄一队士兵而脱颖而出。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['redkəʊt] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [wɪð] [bləʊz] ;

until	the	redcoats	avenged	the	insults	with	blows	;
直到	这	红衣军	复仇	这	侮辱	和	打击	;

直到红衫军用拳头报复了这些侮辱;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [striːt] [brɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

but	nothing	more	serious	than	a	street	brawl	was	the	result	.
但	没有什么	更多的	严肃的	比	一个	街道	争吵	曾是	这	结果	.

但结果只是发生了一场街头斗殴，并无更严重的后果。

" [pə'hæps] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] ['hɑːdi] ['dɪd(ə)nt] [get] [æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æz; əz]

"	Perhaps	I	made	a	mistake	,	and	Hardy	didn't	get	as	severe	a	lesson	as
"	也许	我	制成	一个	错误	,	和	哈迪	没有	得到	作为	严重	一个	课	作为

[hiː; hi] ['niːdɪd] ,

he	needed	,
他	需要	,

“或许我犯了个错误，哈迪没有受到他需要的严厉教训。”

" [dʒɪm] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Jim	whispered	to	his	friend	.
"	吉姆	低声说道	到	他的	朋友	.

吉姆低声对他的朋友说。

" [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [endid] ,

"	If	he	didn't	,	he's	likely	to	receive	it	before	this	day	is	ended	,
"	如果	他	没有	,	他是	可能	到	收到	它	前	这	天	是	结束	,

“如果他没有收到，那么他很可能在今天结束前就会收到。”

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [kleɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

in	case	he	continues	as	they	claim	he	has	begun	.
在	案件	他	继续	作为	他们	宣称	他	有	开始	.

如果他继续像他们所说的那样开始下去的话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['mætə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,

It	seems	evident	that	the	citizens	do	not	intend	to	carry	this	matter	any	further	,
它	似乎	明显	那	这	公民	做	不是	打算	到	携带	这	事情	任何	更远	,

显然，市民们并不打算继续追究此事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɑːdi] .

and	the	only	trouble	may	be	from	such	as	Hardy	.
和	这	仅有的	麻烦	可能	是	从	这样的	作为	哈迪	.

唯一的麻烦可能来自像哈代这样的人。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] ['kwaɪətli] .

Let	us	go	home	and	stay	there	quietly	.
让	我们	去	家	和	停留	那里	悄悄	.

我们回家吧，安静地待在那里。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə]

If	the	Sons	of	Liberty	were	to	make	any	demonstration	,	we	would	want	to
如果	这	儿子们	的	自由	是	到	制作	任何	示范	,	我们	会	想	到

[biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

be	with	them	;
是	和	他们	;

如果自由之子组织要举行任何示威游行，我们希望与他们一起参与；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [striːt] [brɔːl] ,

but	if	there	is	to	be	nothing	more	than	street	brawls	,
但	如果	那里	是	到	是	没有什么	更多的	比	街道	斗殴	,

但如果最终只剩下街头斗殴，

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

we	had	better	keep	out	of	sight	.
我们	有	更好的	保持	出去	的	视线	.

我们最好躲起来。

" [dʒɪm][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ,

"	Jim	was	perfectly	willing	to	act	upon	this	suggestion	,
"	吉姆	曾是	完美	愿意的	到	行为	之上	这	建议	,

吉姆非常乐意接受这个建议。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]

and	particularly	because	his	father	had	warned	him	not	to	go	in	the
和	特别	因为	他的	父亲	有	警告	他	不是	到	去	在	这

[və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊpwɔːk] ,

vicinity	of	the	ropewalk	,
附近	的	这	绳索步道	,

尤其因为他父亲曾警告他不要靠近绳索作坊附近。

['fɪrɪŋ] [lest] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðeə(r)] ,

fearing	lest	the	trouble	,	having	originated	there	,
害怕	免得	这	麻烦	,	拥有	起源于	那里	,

担心麻烦可能就源于那里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [raɪp][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] .

it	would	be	a	favourite	rendezvous	for	those	ripe	for	mischief	.
它	会	是	一个	最喜欢的	会合	为了	那些	成熟	为了	恶作剧	.

对于那些喜欢惹是生非的人来说，这里将是一个绝佳的聚会场所。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['hɑːdli] [riːtʃt] ['eɪməˌsɪz] [həʊm] , ['θʌrəli]

The	boys	had	hardly	reached	Amos's	home	,	thoroughly
这	男孩们	有	几乎	达到	阿莫斯的	家	,	彻底

男孩们刚到阿莫斯家，就彻底.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['kɒnfɪdənt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['sɪəriəs] [dɪ'stɜːbəns] , [wen] [ðə; ði][ə'lɑːm] - [belz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

confident	there	would	be	no	serious	disturbance	,	when	the	alarm	-	bells	began	to
自信的	那里	会	是	不	严肃的	干扰	,	什么时候	这	警报	-	铃铛	开始	到

[rɪŋ] , [ænd; ənd] ,

ring	,	and	,
戒指	,	和	,

原本以为不会发生严重骚乱，结果警钟却开始响起，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [səʊ]

as	in	the	twinkling	of	an	eye	,	the	city	,	which	had	apparently	been	so
作为	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	这	城市	,	哪个	有	显然	到过	所以

['piːsf(ə)l] ,

peaceful	,
和平	,

仿佛一眨眼的功夫，这座原本看似平静祥和的城市，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

was	the	scene	of	tumult	and	confusion	.
曾是	这	场景	的	骚乱	和	困惑	.

现场一片混乱。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .

Men	and	boys	rushed	from	their	homes	into	the	streets	.
男人	和	男孩们	匆忙	从	他们的	房屋	进入	这	街道	.

男人们和男孩们从家中涌上街头。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] ,

Those	who	were	already	there	ran	to	and	fro	in	the	wildest	excitement	,
那些	WHO	是	已经	那里	跑	到	和	弗	在	这	最狂野的	激动	,

那些已经在那儿的人兴奋地来回奔跑，场面极其疯狂。

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːm] ,

not	understanding	the	cause	of	the	alarm	,
不是	理解	这	原因	的	这	警报	,

不明白警报的原因，

[ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ['haʊswaɪvz] [bɑːd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

and	prudent	housewives	barred	windows	and	doors	as	if	each	thought	her
和	谨慎	家庭主妇	禁止	视窗	和	门	作为	如果	每个	想法	她

[həʊm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['tækt] .

home	was	about	to	be	attacked	.
家	曾是	关于	到	是	遭到攻击	.

谨慎的家庭主妇们都把门窗钉死，仿佛她们都认为自己的家即将遭到袭击。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , ['eɪmɒs][ænd; ənd][dʒɪm] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] ;

As	a	matter	of	course	,	Amos	and	Jim	went	directly	to	the	Liberty	Tree	;
作为	一个	事情	的	课程	,	阿莫斯	和	吉姆	去	直接地	到	这	自由	树	;

艾莫斯和吉姆自然而然地直接去了自由树那里；

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['lɪbəti] [hɔːl] ['ɔːlməʊst]

but	failed	to	find	there	the	throng	which	had	occupied	Liberty	Hall	almost
但	失败的	到	寻找	那里	这	人群	哪个	有	占领	自由	大厅	几乎

['kɒnstəntli] ,

constantly	,
不断地	,

但却没能在那里找到几乎一直占据自由大厅的人群。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ['aʊəz] , [sɪns] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

with	the	exception	of	the	Sabbath	hours	,	since	Friday	morning	.
和	这	例外	的	这	安息日	小时	,	自从	星期五	早晨	.

除安息日时间外，自周五早上起。

" [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] !

"	The	soldiers	have	attacked	the	citizens	!
"	这	士兵	有	遭到攻击	这	公民	!

士兵们袭击了平民！

" [ə; eɪ][mæn] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ʌp] [njubəɹi] [striːt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

"	a	man	cried	,	as	he	ran	up	Newbury	Street	at	full	speed	.
"	一个	男人	哭	,	作为	他	跑	向上	纽伯里	街道	在	满的	速度	.

“一个男人一边喊着，一边全速跑上纽伯里街。”

" [weə(r)] ? [weə(r)] ? " ['eɪmɒs] ['ʃaʊtɪd] .
" Where ? Where ? " Amos shouted .
" 在哪里 ? 在哪里 ? " 阿莫斯 喊叫 .

“在哪儿？在哪儿？”阿莫斯喊道。

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [kɪŋ] [striːt] .
" At the head of King Street .
" 在 这 头 的 国王 街道 .

“在国王街的尽头。”

" [ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['lɪbəti] [hɔːl] ['stɑːtɪd] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn]
" The few who were waiting at Liberty Hall started immediately for the scene
" 这 很少 WHO 是 等待 在 自由 大厅 开始 立即地 为了 这 场景
[ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kɒnflɪkt] ,
of the supposed conflict ,
的 这 据称 冲突 ,

“少数在自由大厅等候的人立即动身前往所谓的冲突现场。”

[ænd; ənd]['eɪmɒs][ænd; ənd][dʒɪm] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and Amos and Jim followed their example .
和 阿莫斯 和 吉姆 随后 他们的 例子 .

阿莫斯和吉姆也效仿了他们的做法。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn] [striːt] [brɔːl] ;
The boys had no idea of mingling in street brawls ;
这 男孩们 有 不 主意 的 混杂 在 街道 斗殴 ;

这些男孩根本没有参与街头斗殴的概念；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
but if unoffending citizens were attacked by the soldiers ,
但 如果 无害的 公民 是 遭到攻击 经过 这 士兵 ,

但如果无辜的平民遭到士兵袭击，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] .
it was their intention to aid the former to the best of their abilities .
它 曾是 他们的 意图 到 援助 这 以前的 到 这 最好的 的 他们的 能力 .

他们的初衷是尽其所能地帮助前者。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['esɪks] [ænd; ənd] [kɪŋ] [striːts] , [ðə; ði] [ə'lɑːm]
Before they could traverse the distance between Essex and King Streets , the alarm
前 他们 可以 横穿 这 距离 之间 埃塞克斯 和 国王 街道 , 这 警报
- [belz] [hæd; həd] [siːst] ['rɪŋɪŋ] ,
- bells had ceased ringing ,
- 铃铛 有 停止 铃声 ,

他们还没来得及走完埃塞克斯街和国王街之间的路程，警钟就停止了响起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [siːn]
and they met a throng of citizens returning from the supposed scene
和 他们 遇见 一个 人群 的 公民 返回 从 这 据称 场景
[ɒv; əv] ['vaɪələns] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['aʊtreɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] .
of violence with information that no outrage had been committed .
的 暴力 和 信息 那 不 暴行 有 到过 坚定的 .

他们遇到了一大群从所谓的暴力现场返回的市民，他们带来了消息称并没有发生任何暴行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['sæmjʊəl] [greɪ] , [dʒɪmz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
Samuel Gray , Jim's elder brother ,
塞缪尔 灰色的 , 吉姆的 长老 兄弟 ,

吉姆的哥哥塞缪尔·格雷

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['mɔːlbərə] [striːts] [wen] [ðə; ðɪ]

was	standing	at	the	corner	of	Summer	and	Marlborough	Streets	when	the
曾是	常设	在	这	角落	的	夏天	和	马尔堡	街道	什么时候	这

[tuː] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

two	boys	arrived	at	that	point	,
二	男孩们	到达的	在	那	观点	,

当两个男孩到达萨默街和马尔伯勒街的拐角处时，他正站在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'məʊʃn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	he	explained	the	cause	of	the	commotion	by	saying	:
和	他	解释	这	原因	的	这	骚动	经过	说	:

他解释骚动的原因时说：

" [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] , [nɒt]['əʊvə(r)] - ['dʒent(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [weɪz] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ]

"	A	party	of	citizens	,	not	over	-	gentle	in	their	ways	,	attempted	to	pass	the
"	一个	派对	的	公民	,	不是	超过	-	温和的	在	他们的	方式	,	尝试过	到	经过	这

['sentɪn(ə)l][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['bærəks] ,

sentinel	near	the	barracks	,
哨兵	靠近	这	兵营	,

“一群行事粗鲁的市民试图越过兵营附近的哨兵，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪənət] .

and	were	received	by	him	at	the	point	of	his	bayonet	.
和	是	已收到	经过	他	在	这	观点	的	他的	刺刀	.

他们被他用刺刀指着。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [skrætʃt] ['slaɪtli] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɑːm] ,

One	of	our	people	was	scratched	slightly	on	the	arm	,
一	的	我们的	人们	曾是	刮痕	轻微地	在	这	手臂	,

我们队里有一人手臂被轻微擦伤了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [sʌm; səm][wʌn][mɔː(r)]['tɪmɪd][ðæn; ðən][waɪz] [ə'lɑːmd]

and	at	the	sight	of	the	blood	some	one	more	timid	than	wise	alarmed
和	在	这	视线	的	这	血	一些	一	更多的	胆小	比	明智的	惊慌

[ðə; ðɪ] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

看到血迹，一个胆小如鼠的人惊动了全城。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] , [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['niːdɪd] .

You	can	go	back	,	boys	,	for	your	services	are	not	needed	.
你	能	去	后退	,	男孩们	,	为了	你的	服务	是	不是	需要	.

孩子们，你们可以回去了，不再需要你们了。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɒf] [ðə; ðɪ] [striːts] . "

Take	my	advice	,	Jim	,	and	keep	off	the	streets	.	"
拿	我的	建议	,	吉姆	,	和	保持	离开	这	街道	.	"

听我的劝告，吉姆，别在街上闲逛。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] . "

"	But	I	intend	to	be	on	hand	if	there	is	any	serious	trouble	.	"
"	但	我	打算	到	是	在	手	如果	那里	是	任何	严肃的	麻烦	.	"

“但如果出现任何严重问题，我都会在现场。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ,

"	I	should	hope	so	,	for	you	are	old	enough	,	if	not	large	enough	,
"	我	应该	希望	所以	,	为了	你	是	老的	足够的	,	如果	不是	大的	足够的	,

“我希望如此，因为你年纪够大了，虽然个子可能不够高。”

[tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] .

to	do	your	full	share	.
到	做	你的	满的	分享	.

尽你所能。

[wɒt] [ai] [ment] [wɒz; wəz] ,
What I meant was ,
什么 我 意思是 曾是 ,

我的意思是，

[doʊnt] [get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [striːt] [faɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['sɪtəznz]
don't get mixed up in street fights between the soldiers and disreputable citizens
不 得到 混合 向上 在 街道 战斗 之间 这 士兵 和 声名狼藉的 公民
[huːz] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] - [haʊs] . "
whose proper place is in the watch - house . "
谁 恰当的 地方 是 在 这 手表 - 房子 . "

不要卷入士兵和那些声名狼藉的市民之间的街头斗殴，他们应该待在警局里。

" [aɪ] [doʊnt] [kaʊnt] [ɒn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" I don't count on doing anything of that kind .
" 我 不 数数 在 正在做 任何事物 的 那 种类 .

“我不打算做任何类似的事情。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [ʌp] [tuː; tə] ['lɪbəti] [hɔːl] .
" Up to Liberty Hall .
" 向上 到 自由 大厅 .

“一直到自由大厅。”

" ['eɪmɒs] [ænd; ənd] [dʒɪm] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['kɒmən] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,
" Amos and Jim followed , and , arriving at this common rendezvous ,
" 阿莫斯 和 吉姆 随后 , 和 , 抵达 在 这 常见的 会合 ,

“阿莫斯和吉姆随后跟上，到达了他们共同的会合地点，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'sembəld] ;
they found that the people were once more assembled ;
他们 成立 那 这 人们 是 一次 更多的 组装 ;

他们发现人们再次聚集在一起；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [nɒt] [æz; əz] ['plæsɪd] [ə; eɪ] ['hjuːmə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
but this time in not as placid a humour as before .
但 这 时间 在 不是 作为 平静 一个 幽默 作为 前 .

但这一次，他的幽默感不像以前那么平和了。

[ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['niːdləs] [ə'lɑːm] ,
The news of the encounter , and the needless alarm ,
这 消息 的 这 遇到 , 和 这 不必要 警报 ,

这次遭遇的消息，以及由此引发的不必要的恐慌，

[hæd; həd] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ɪm'petʃuəs] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
had so excited the people that the more impetuous ones were in such a
有 所以 兴奋的 这 人们 那 这 更多的 浮躁 一个 是 在 这样的 一个
[freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] ['pruːd(ə)ns] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] [fɜːst] ['kaʊnsələ(r)] .
frame of mind that prudence would not be their first counsellor .
框架 的 头脑 那 谨慎 会 不是 是 他们的 第一的 顾问 .

这让人们兴奋不已，以至于那些比较冲动的人都处于一种无法冷静思考的状态，谨慎不会成为他们的首要考虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][æn; ən] [ə'pærənt] [steɪt] [ɒv; əv]['kwaɪətjuːd][æn; ən]['aʊə(r)] ['priːviəs]
The city , which had been in an apparent state of quietude an hour previous
这 城市 , 哪个 有 到过 在 一个 明显 状态 的 寂静 一个 小时 以前的
,
,
,

一个小时前，这座城市还处于一片宁静之中。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [eɪt] ['səʊldʒəz] ['maːtʃt] [pɑːst]
was now in a tumult , and when a squad of eight soldiers marched past
曾是 现在 在 一个 骚乱 , 和 什么时候 一个 队 的 八 士兵 行军 过去的
[ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] ,
the Liberty Tree ,
这 自由 树 ,

当时局势一片混乱，当八名士兵列队走过自由树时，

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
as if defying the people ,
作为 如果 反抗 这 人们 ,

仿佛在违抗人民的命令，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['epəˌθets] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsl]
they were received with epithets of derision and a shower of missiles
他们 是 已收到 和 绰号 的 嘲笑 和 一个 淋浴 的 导弹
[θrəʊn] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
thrown by the angry members of the party .
抛掷 经过 这 生气的 成员 的 这 派对 .

他们遭到了党内愤怒成员的嘲讽辱骂和投掷石块等侮辱性物品的攻击。

[ðə; ði]['kuːlə(r)] - ['hedɪd] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [dɪd][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,
The cooler - headed men and boys did their best to restrain their companions ,
这 冷却器 - 标题 男人 和 男孩们 做过 他们的 最好的 到 抑制 他们的 同伴 ,

那些比较冷静的男人和男孩尽力阻止他们的同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [pɑːst] [ɒn] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
and the result was that the soldiers passed on , after indulging in a few
和 这 结果 曾是 那 这 士兵 通过了 在 , 后 沉溺于 在 一个 很少
[θrets] .
threats .
威胁 .

结果是，士兵们在发出了一些威胁之后就离开了。

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ] [faɪt] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] ,
" One can see how easily a fight may be brought about just now ,
" 一 能 看 如何 容易地 一个 斗争 可能 是 带来 关于 只是 现在 ,

“现在很容易就能挑起一场争斗，”

" ['sæmjʊəl] [greɪ] [sed] [tuː; tə]['eɪmɒs] .
" Samuel Gray said to Amos .
" 塞缪尔 灰色的 说 到 阿莫斯 .

塞缪尔·格雷对阿摩司说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
" The people are ripe for almost any kind of trouble ,
" 这 人们 是 成熟 为了 几乎 任何 种类 的 麻烦 ,

“民众很容易受到任何形式的伤害，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ]

and	if	the	authorities	were	wise	the	soldiers	would	not	be	allowed	to	show
和	如果	这	当局	是	明智的	这	士兵	会	不是	是	允许	到	展示

[ðəmˈselvz] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] . "

themselves	on	the	streets	.	"
他们自己	在	这	街道	.	"

如果当局明智的话，就不会允许士兵们出现在街头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] ['feloʊz] [pɑːst] [ðɪs] [weɪ] ['sɪmpli] [tuː; tə] [prəˈvəʊk] [ˌjuː 'es] . "

"	It	seems	as	if	those	fellows	passed	this	way	simply	to	provoke	us	.	"
"	它	似乎	作为	如果	那些	伙伴们	通过了	这	方式	简单地	到	惹	我们	.	"

“那些家伙好像就是故意路过这里来挑衅我们。”

" ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪz(ə)nt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

"	Very	likely	they	did	;	but	it	isn't	because	of	such	provocation	that	we	should
"	非常	可能	他们	做过	;	但	它	不是	因为	的	这样的	挑衅	那	我们	应该

[rɪˈzɔːt] [tuː; tə] ['blʌdʃed] .

resort	to	bloodshed	.
采取	到	流血事件	.

“他们很可能确实这么做了；但这并不意味着我们应该因为这种挑衅就诉诸流血冲突。”

['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪz] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [piːs] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

Our	part	is	to	preserve	the	peace	,	if	possible	,
我们的	部分	是	到	保存	这	和平	, 如果		可能的	,

我们的职责是尽可能维护和平。

[waɪl] [men] [laɪk] ['mɑːstə(r)] ['sæmjʊəl] ['ædəmz] [rɪ'dres] ['aʊə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['fæʃ(ə)n] .

while	men	like	Master	Samuel	Adams	redress	our	wrongs	in	a	proper	fashion	.
尽管	男人	喜欢	掌握	塞缪尔	亚当斯	纠正	我们的	错误	在	一个	恰当的	时尚	.

而像塞缪尔·亚当斯这样的人则以恰当的方式纠正了我们的错误。

[aɪ] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv]

I	doubt	not	but	that	through	his	influence	the	soldiers	will	be	forced	to	leave
我	怀疑	不是	但	那	通过	他的	影响	这	士兵	将要	是	强制	到	离开

[ðə; ði] ['sɪti] ;

the	city	;
这	城市	;

我毫不怀疑，在他的影响下，士兵们将被迫离开这座城市；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ] [striːt] [brɔːl] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ]

but	nothing	of	the	kind	can	be	brought	about	by	street	brawls	and	foolish
但	没有什么	的	这	种类	能	是	带来	关于	经过	街道	斗殴	和	愚蠢

[θrets] .

threats	.
威胁	.

但街头斗殴和愚蠢的威胁是无法带来这种结果的。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] ['gæðəd] [æt; ət] ['lɪbəti] [hɔːl] , — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

The	excitement	among	those	gathered	at	Liberty	Hall	,	—	and	there	were	now
这	激动	之中	那些	聚集	在	自由	大厅	,	—	和	那里	是	现在

['veri] ['meni] ['repjətəb(ə)l] ['sɪtəznz] ['prez(ə)nt] ,

very	many	reputable	citizens	present	,
非常	许多	信誉良好的	公民	展示	,

聚集在自由大厅的人们兴奋不已——当时在场的有不少德高望重的公民。

— [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪnˈtens] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [iːtʃ] ['ɪnstənt] .

—	was	most	intense	,	and	continued	to	increase	each	instant	.
—	曾是	最多	激烈的	,	和	持续	到	增加	每个	立即的	.

—强度最高，并且每时每刻都在增加。

[wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒv; əv] [kə'lɪʒnz] [bɪ'twiːn] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts]

Word	was	brought	of	collisions	between	soldiers	and	citizens	at	different	points
单词	曾是	带来	的	碰撞	之间	士兵	和	公民	在	不同的	积分

,

,

,

有消息称，士兵与平民在不同地点发生冲突。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	although	very	much	of	the
和	虽然	非常	很多	的	这

尽管很大程度上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truː] , [nəʊ][wʌn] ['kwestʃənd] [ˌaɪ 'tiː]

information	was	afterwards	ascertained	to	be	untrue	,	no	one	questioned	it
信息	曾是	然后	已确定	到	是	不属实	,	不	一	被质问	它

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

at	the	moment	.
在	这	片刻	.

事后证实该信息不实，但当时没有人质疑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz]

It	seemed	apparent	to	all	that	the	time	had	arrived	when	the	question	as
它	似乎	明显	到	全部	那	这	时间	有	到达的	什么时候	这	问题	作为

[tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] ['bɒstən] [mʌst; məst][biː; bi]['set(ə)ld]

to	whether	the	soldiery	should	be	allowed	to	occupy	Boston	must	be	settled
到	无论	这	士兵	应该	是	允许	到	占据	波士顿	必须	是	定居

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

by	force	of	arms	,
经过	力量	的	武器	,

所有人都认为，是否应该允许军队占领波士顿这个问题，必须用武力来解决。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɒdz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

despite	the	odds	which	must	necessarily	be	against	the	inhabitants	in	such	an
尽管	这	赔率	哪个	必须	一定	是	反对	这	居民	在	这样的	一个

[ɪn'kaʊntə(r)] .

encounter	.
遇到	.

尽管在这种情况下，居民们必然处于不利地位。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] ,

Before	sunset	on	this	day	the	situation	seemed	to	have	changed	greatly	,
前	日落	在	这	天	这	情况	似乎	到	有	已更改	非常	,

当天日落之前，情况似乎发生了巨大变化。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɔːlə] [ɒv; əv] ['hɑːdi] ['beikəz] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] , [ænd; ənd]

for	the	brawlers	of	Hardy	Baker's	class	were	now	in	the	minority	,	and
为了	这	斗殴者	的	哈迪	面包师的	班级	是	现在	在	这	少数民族	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] ,

it	was	sober	,
它	曾是	清醒	,

因为像哈迪·贝克那样的打架斗殴者如今已是少数，气氛也变得严肃起来。

[wel] - ['miːnɪŋ] ['sɪtəznz] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [speɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] .

well	-	meaning	citizens	who	occupied	the	space	under	the	Liberty	Tree	.
出色地	-	意义	公民	WHO	占领	这	空间	在下面	这	自由	树	.

占据自由树下空间的善良市民。

['ruːmə(r)] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] .

Rumours	**came**	**thick**	**and**	**fast**	**.**
谣言	来了	厚的	和	快速地	.

谣言四起，铺天盖地。

[sʌm; səm] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [æz; əz][æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Some	**claimed**	**that**	**the**	**Sons**	**of**	**Liberty**	**,**	**as**	**an**	**association**	**,**
一些	声称	那	这	儿子们	的	自由	,	作为	一个	协会	,

有人声称，“自由之子”作为一个组织，

[hæd; həd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['hʌtʃɪnsən] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [biː; bi]

had	**that**	**afternoon**	**demanded**	**of**	**Governor**	**Hutchinson**	**that**	**the**	**troops**	**be**
有	那	下午	要求	的	州长	哈钦森	那	这	军队	是

[wɪð'drɔːn] ;

withdrawn	**;**
撤回	;

当天下午，他曾要求州长哈钦森撤军；

['ʌðə(r)z] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [rɪ'dʒektɪd] ,

others	**declared**	**the**	**demand**	**had**	**been**	**made**	**and**	**positively**	**rejected**	**,**
其他的	声明	这	要求	有	到过	制成	和	积极地	拒绝	,

其他人则表示已经提出过这一要求，并明确予以拒绝。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['tɪmɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ɔː] [ðə; ði]

while	**the**	**more**	**timid**	**insisted**	**that**	**the**	**soldiers**	**were**	**making**	**ready**	**to**	**awe**	**the**
尽管	这	更多的	胆小	坚持	那	这	士兵	是	制作	准备好	到	敬畏	这

['sɪtəznz] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

citizens	**by**	**such**	**a**	**display**	**of**	**power**	**,**
公民	经过	这样的	一个	展示	的	力量	,

而那些比较胆怯的人则坚持认为，士兵们这样做是为了通过展示武力来震慑市民。

[rɪ'gɑːdləs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['blʌdʃed] [mait] [ɪn'sjuː] ,

regardless	**as**	**to**	**whether**	**bloodshed**	**might**	**ensue**	**,**
不管	作为	到	无论	流血事件	可能	随之而来	,

无论是否会发生流血冲突，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][bəʊld]

and	**that**	**within**	**the**	**next**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**there**	**would**	**be**	**found**	**no**	**one**	**bold**
和	那	之内	这	下一个	二十	-	四	小时	那里	会	是	成立	不	一	大胆的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .

enough	**to**	**demand**	**that**	**they**	**be**	**sent**	**away**	**.**
足够的	到	要求	那	他们	是	发送	离开	.

在接下来的二十四小时内，不会有人胆敢要求将他们遣送走。

['eɪmɒs][ænd; ənd][dʒɪm] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]

Amos	**and**	**Jim**	**,**	**believing**	**themselves**	**in**	**good**	**company**	**so**	**long**	**as**	**they**	**remained**
阿莫斯	和	吉姆	,	相信	他们自己	在	好的	公司	所以	长的	作为	他们	剩余

[wɪð] ['sæmjʊəl] [greɪ] ,

with	**Samuel**	**Gray**	**,**
和	塞缪尔	灰色的	,

阿莫斯和吉姆认为，只要和塞缪尔·格雷在一起，他们就不虚此行。

[kept] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ləʊθ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)]

kept	**close**	**at**	**his**	**heels**	**,**	**and**	**he**	**was**	**not**	**loth**	**to**	**have**	**them**	**,**	**for**
保留	关闭	在	他的	高跟鞋	,	和	他	曾是	不是	洛斯	到	有	他们	,	为了

,

,
,

他们紧紧跟在他身后，他并不介意他们，因为

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] ,

like	many	another	in	the	city	of	Boston	on	this	night	,
喜欢	许多	其他	在	这	城市	的	波士顿	在	这	夜晚	,

就像今晚波士顿城里的许多其他人一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ,

he	was	firmly	convinced	that	the	strength	of	boys	,	as	well	as	men	,
他	曾是	牢牢	确信	那	这	力量	的	男孩们	,	作为	出色地	作为	男人	,

他坚信男孩和男人一样，都拥有强大的力量。

[wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [slaɪt] ['sembləns] [ɒv; əv] ['friːdəm]

would	be	necessary	before	morning	to	preserve	the	slight	semblance	of	freedom
会	是	必要的	前	早晨	到	保存	这	轻微	外表	的	自由

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] .

which	was	left	to	the	Colonies	.
哪个	曾是	左边	到	这	殖民地	.

在天亮之前必须采取行动，以保住殖民地仅存的那一点点自由。

[dʒɒn] [greɪz] [fɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

John	Gray's	fears	that	there	would	be	trouble	in	the
约翰	格雷的	恐惧	那	那里	会	是	麻烦	在	这

约翰·格雷担心会发生麻烦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] - [wɔːk] [hæd; həd] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['graʊndləs]

vicinity	of	the	rope	-	walk	had	been	proven	by	this	time	to	be	groundless
附近	的	这	绳索	-	走	有	到过	已证实	经过	这	时间	到	是	无根据的

,

,

,

此时，绳索道附近的说法已被证明毫无根据。

[fɔː(r); fə(r)] ['səʊldʒəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪtəznz] [hæd; həd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] ,

for	soldiers	as	well	as	citizens	had	,	as	if	by	common	impulse	,
为了	士兵	作为	出色地	作为	公民	有	,	作为	如果	经过	常见的	冲动	,

士兵和平民似乎都出于共同的本能，

[ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriəs] ['aʊtbreɪk] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði]

avoided	the	scene	of	the	first	serious	outbreak	,	and	at	seven	o'clock	in	the
避免	这	场景	的	这	第一的	严肃的	暴发	,	和	在	七	点钟	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

避开了第一次严重疫情爆发的地点，晚上七点，

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]

when	the	city	was	more	nearly	in	a	state	of	repose	than	it	had	been
什么时候	这	城市	曾是	更多的	几乎	在	一个	状态	的	休息	比	它	有	到过

[sɪns] [ðə; ði] [ə'lɑːm] - [belz] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

since	the	alarm	-	bells	summoned	the	inhabitants	,
自从	这	警报	-	铃铛	被召唤	这	居民	,

当这座城市比警钟响起以来任何时候都更接近于平静的状态时，

['sæmjʊəl] [greɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['eɪmɒs] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Samuel	**Gray**	**proposed**	**to**	**his**	**brother**	**and**	**Amos**	**that**	**they**	**go**	**to**	**the**
塞缪尔	灰色的	建议的	到	他的	兄弟	和	阿莫斯	那	他们	去	到	这

['fæktri; 'fæktəri] .

factory	**.**
工厂	.

塞缪尔·格雷向他的兄弟和阿莫斯提议去工厂。

" [aɪ] ['prɒmɪst] ['fɑːðə(r)][aɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	**I**	**promised**	**father**	**I**	**would**	**look**	**around**	**there**	**now**	**and**	**then**	**,**
"	我	承诺	父亲	我	会	看	大约	那里	现在	和	然后	,

“我答应过父亲，我会时不时地去那里看看。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

and	**if**	**you**	**boys**	**are**	**not**	**counting**	**on**	**going**	**home**	**to**	**supper**	**,**
和	如果	你	男孩们	是	不是	计数	在	去	家	到	晚餐	,

如果你们这些男孩不打算回家吃晚饭的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在自由树下：波士顿惨案(Under the Liberty Tree A Story of The 'Boston)

第4/5页

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv]

I	can	give	you	something	in	the	way	of	a	lunch	from	the	store	of
我	能	给	你	某物	在	这	方式	的	一个	午餐	从	这	店铺	的

[prə'vɪʒ(ə)nz] [aɪ] ['kærɪd] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

provisions	I	carried	there	this	morning	.	"
条款	我	携带	那里	这	早晨	.	"

我可以从我今天早上带来的补给品里给你弄点午饭吃。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nlɪ] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [waɪl] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fʊt] , "

"	We	are	certainly	not	going	home	while	there	seems	to	be	so	much	afoot	,	"
"	我们	是	当然	不是	去	家	尽管	那里	似乎	到	是	所以	很多	步行	,	"

['eɪmɒs] [rɪ'plaɪd] .

Amos	replied	.
阿莫斯	回复	.

“既然事情这么多，我们肯定不会回家，”阿莫斯回答说。

" [ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	Then	come	with	me	,
"	然后	来	和	我	,

“那就跟我来吧。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] [ðɪs] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)]

and	we'll	hope	that	the	intentions	of	those	who	are	abroad	this	night	are
和	出色地	希望	那	这	意图	的	那些	WHO	是	国外	这	夜晚	是

[æz; əz] ['piːsəbl] [æz; əz]['aʊəz] .

as	peaceable	as	ours	.
作为	和平的	作为	我们的	.

我们希望今晚身处海外的人们的意图也和我们一样是和平的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

"	It	was	destined	,	however	,
"	它	曾是	注定	,	然而	,

“然而，这是命中注定的。”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [dʒɪmz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [stɔː(r)d]

that	they	should	not	partake	of	the	provisions	which	Jim's	brother	had	stored
那	他们	应该	不是	参加	的	这	条款	哪个	吉姆的	兄弟	有	存储

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .

for	such	an	occasion	as	this	.
为了	这样的	一个	场合	作为	这	.

他们不应该享用吉姆的哥哥为这种场合储备的食物。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][dʒɒn] [greɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ə; eɪ] ['pɑːti] ['nʌmbərɪŋ] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ,

On	arriving	at	John	Gray's	place	of	business	,	a	party	numbering	twenty	or	thirty	,
在	抵达	在	约翰	格雷的	地方	的	商业	,	一个	派对	编号	二十	或者	三十	,

[led][baɪ] ['ætʌks] ,

led	by	Attucks	,
引领	经过	阿塔克斯	,

到达约翰·格雷的营业场所时，由阿塔克斯带领的二三十人一行人……

[wɪð] ['mɑːstə(r)] - [ə'sɪstənt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɒz; wəz] [siːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌstəm]

with	Master	Piemont's	assistant	by	his	side	,	was	seen	marching	toward	the	Custom
和	掌握	-	助手	经过	他的	边	,	曾是	已见	行军	朝向	这	风俗

[haʊs] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['huːtɪŋ] ,

House	,	shouting	and	hooting	,
房子	,	喊叫	和	倒彩	,

只见他带着皮埃蒙特大师的助手，一边喊叫一边向海关大楼走去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

as	if	to	prove	their	courage	by	much	noise	.
作为	如果	到	证明	他们的	勇气	经过	很多	噪音	.

仿佛要用喧闹来证明自己的勇气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , " ['eɪmɒs] [sed] ,

"	It	is	by	such	as	them	that	mischief	may	be	done	,	"	Amos	said	,
"	它	是	经过	这样的	作为	他们	那	恶作剧	可能	是	完毕	,	"	阿莫斯	说	,

阿摩司说："正是像他们这样的人才会作恶。"

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

in	a	low	tone	.
在	一个	低的	语气	.

低声说道。

" ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] [k'eəz] [nɒt] [wɒt] ['steɪtmənts] [hiː; hi] [meɪks] ,

"	Hardy	Baker	cares	not	what	statements	he	makes	,
"	哈迪	贝克	关心	不是	什么	声明	他	制作	,

"哈迪·贝克不在乎他发表了什么言论，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] ,

so	long	as	he	appears	to	be	considered	a	leader	,
所以	长的	作为	他	出现	到	是	经过考虑的	一个	领导者	,

只要他看起来仍然被视为领导者，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['telɪŋ] [sæm][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ðə; ði] ['priːviəs]

"	and	he	concluded	by	telling	Sam	the	story	of	the	attack	made	the	previous
"	和	他	结束	经过	讲述	山姆	这	故事	的	这	攻击	制成	这	以前的

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

Saturday	afternoon	.
周六	下午	.

"最后，他向萨姆讲述了上周六下午发生的袭击事件。"

" [aɪ][grɑːnt][juː; jʊ][ðə; ði] ['baːbəz] [ə'prentɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] [tuː; tə][biː; bi]

"	I	grant	you	the	barber's	apprentice	is	a	dangerous	sort	of	a	lad	to	be
"	我	授予	你	这	理发师	学徒	是	一个	危险的	种类	的	一个	小伙子	到	是

[luːs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

loose	at	a	time	like	this	.
松动的	在	一个	时间	喜欢	这	.

"我承认，在这种时候，理发师的学徒确实是一个危险的小伙子，不应该到处乱跑。"

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['repjətəb(ə)l] ['sɪtəznz] [huː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

there	are	reputable	citizens	who	believe	the	moment	has	come	when	we	should
那里	是	信誉良好的	公民	WHO	相信	这	片刻	有	来	什么时候	我们	应该

[stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [raɪts] ,

stand	for	our	rights	,
站立	为了	我们的	权利	,

有些德高望重的公民认为，现在是我们捍卫自身权利的时刻了。

[ænd; ənd] [wɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] , [θruː] [ðeə(r)] ['fɒli] ,

and	what	such	as	Hardy	Baker	may	succeed	in	bringing	about	,	through	their	folly	,
和	什么	这样的	作为	哈迪	贝克	可能	成功	在	带来	关于	,	通过	他们的	蠢事	,

而像哈迪·贝克这样的人，通过他们的愚蠢行为，可能会成功地带来什么呢?

[wɪl] [pə'tʃɑːns] [eɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɔːz] .

will	perchance	aid	the	righteous	cause	.
将要	或许	援助	这	正义	原因	.

或许会对正义事业有所帮助。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] . "

We	will	follow	them	.	"
我们	将要	跟随	他们	.	"

我们会跟随他们。

" [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] ? "

"	To	what	purpose	?	"
"	到	什么	目的	?	"

“目的是什么？”

" [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] ['ækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	In	order	to	learn	if	there	is	any	preconcerted	action	among	them	.
"	在	命令	到	学习	如果	那里	是	任何	预先演奏	行动	之中	他们	.

“为了了解他们之间是否存在任何预谋行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [æt; ət] ['lɪbəti] [hɔːl] [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd]

It	was	whispered	at	Liberty	Hall	late	this	afternoon	that	arrangements	had
它	曾是	低声说道	在	自由	大厅	晚的	这	下午	那	安排	有

[biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəks] ,

been	made	for	a	demonstration	in	front	of	the	barracks	,
到过	制成	为了	一个	示范	在	正面	的	这	兵营	,

今天下午晚些时候，自由大厅里有人低声传言，有人已经安排在兵营前举行示威游行。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz] [meɪd] . "

and	I	would	be	there	if	such	is	made	.	"
和	我	会	是	那里	如果	这样的	是	制成	.	"

如果真有这样的项目，我一定会去。

" [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?

"	But	do	you	believe	in	anything	of	that	kind	?
"	但	做	你	相信	在	任何事物	的	那	种类	?

但你相信这类事情吗?

" ['eɪmɒs] [ɑːskt] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Amos	asked	,	in	surprise	.
"	阿莫斯	问	,	在	惊喜	.

阿莫斯惊讶地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [duː; də] , [maɪ] [læd] .

"	Certainly	I	do	,	my	lad	.
"	当然	我	做	,	我的	小伙子	.

“当然，孩子。”

[ɪf] ['gʌvənə(r)] ['hʌtʃɪnsən] [in'sist] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['repjətəb(ə)l] ['sɪtəznz] [ðæt] [ðə; ði]

If	Governor	Hutchinson	insists	it	is	not	the	desire	of	reputable	citizens	that	the
如果	州长	哈钦森	坚持	它	是	不是	这	欲望	的	信誉良好的	公民	那	这

['səʊldʒəz][biː; bi][sent] [ə'weɪ] ,

soldiers	be	sent	away	,
士兵	是	发送	离开	,

如果州长哈钦森坚持认为，遣散士兵并非正直公民的意愿，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nesəsəri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd] — "

it	seems	necessary	he	should	be	convinced	of	his	mistake	,	and	—	"
它	似乎	必要的	他	应该	是	确信	的	他的	错误	,	和	—	"

似乎有必要让他认识到自己的错误，而且——”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['hɑːdi] ['beɪkə(r)][ænd; ənd] ['ætʌks] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [wʊd] [nɒt][biː; bi]['teɪkən]

"	Surely	Hardy	Baker	and	Attucks	,	and	their	following	,	would	not	be	taken
"	一定	哈迪	贝克	和	阿塔克斯	,	和	他们的	下列的	,	会	不是	是	已采取

[fɔː(r); fə(r)]['repjətəb(ə)l] ['sɪtəznz] ? "

for	reputable	citizens	?	"
为了	信誉良好的	公民	?	"

“哈迪·贝克、阿塔克斯及其追随者，肯定算不上是受人尊敬的公民吧？”

" [truː] , [læd] ,

"	True	,	lad	,
"	真的	,	小伙子	,

“没错，小伙子，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] ['ekəʊ][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['mɑːstə(r)]

but	at	the	same	time	they	echo	the	sentiments	of	even	such	men	as	Master
但	在	这	相同的	时间	他们	回声	这	情感	的	甚至	这样的	男人	作为	掌握

['sæmjʊəl]['ædəmz] .

Samuel	Adams	.
塞缪尔	亚当斯	.

但与此同时，他们的观点也与塞缪尔·亚当斯先生等人的观点不谋而合。

[duː; də][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [nəʊ][wʌn][ɪn] [ɔː'θɒrəti]

Do	you	observe	that	in	all	this	excitement	no	one	in	authority
做	你	观察	那	在	全部	这	激动	不	一	在	权威

你有没有注意到，在这一切喧嚣之中，没有任何一位掌权者在场?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæz; həz][əd'vaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ?

among	us	has	advised	that	we	remain	quiet	?
之中	我们	有	建议	那	我们	保持	安静的	?

有人建议我们保持沉默吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] ['mætəz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] ,

It	appears	to	me	they	are	willing	matters	should	take	their	course	,
它	出现	到	我	他们	是	愿意的	事情	应该	拿	他们的	课程	,

在我看来，他们似乎愿意让事情顺其自然。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['hɒthed] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [θruː] [ʌn'riːzənɪŋ]

and	will	not	attempt	to	prevent	the	hotheads	,	hoping	that	through	unreasoning
和	将要	不是	试图	到	防止	这	暴脾气	,	希望	那	通过	不讲道理

['vaɪələns] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

violence	good	shall	come	.
暴力	好的	将	来	.

并且不会试图阻止那些冲动之人，而是希望通过非理性的暴力带来好处。

" ['eɪmɒs] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [sɪns] [ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [krɪs] ,

"	Amos	,	remembering	all	he	had	heard	since	the	murder	of	little	Chris	,
"	阿莫斯	,	记住	全部	他	有	听到	自从	这	谋杀	的	小的	克里斯	,

阿莫斯回想起自从小克里斯被谋杀后他听到的一切，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [dʒɪmz]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

began	to	believe	Jim's	brother	was	correct	in	his	statement	.
开始	到	相信	吉姆的	兄弟	曾是	正确的	在	他的	陈述	.

开始相信吉姆的哥哥说的是对的。

[hi:; hi] [nju:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɪf] ['mɑ:stə(r)]['sæmjʊəl]['ædəmz][ɔ:(r)]['mɑ:stə(r)][dʒɒn] ['hænkɔk] [rɪ'kwestɪd]

He	knew	full	well	that	if	Master	Samuel	Adams	or	Master	John	Hancock	requested
他	知道	满的	出色地	那	如果	掌握	塞缪尔	亚当斯	或者	掌握	约翰	汉考克	请求

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] ['gæðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] ,

the	citizens	to	desist	from	gathering	on	the	street	,
这	公民	到	停止	从	采集	在	这	街道	,

他非常清楚，如果塞缪尔·亚当斯先生或约翰·汉考克先生要求市民停止在街上聚集，

[ɔ:(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [wʊd] [hæv; həv]

or	from	making	any	demonstration	against	the	soldiers	,	their	wishes	would	have
或者	从	制作	任何	示范	反对	这	士兵	,	他们的	愿望	会	有

[bi:n] [rɪ'spektɪd] ,

been	respected	,
到过	受人尊敬	,

或者说，他们的意愿本应得到尊重，不会让他们举行任何反对士兵的示威活动。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['brɔ:lə] [æz; əz] ['hɑ:di] ['beɪkə(r)] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

and	such	brawlers	as	Hardy	Baker	been	forced	to	remain	quiet	.
和	这样的	斗殴者	作为	哈迪	贝克	到过	强制	到	保持	安静的	.

像哈迪·贝克这样的斗士也被迫保持沉默。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pɜ:pəs] [maɪt] [bi:; bi] [ə'teɪnd] [θru:]

It	was	a	revelation	to	him	that	a	noble	purpose	might	be	attained	through
它	曾是	一个	启示	到	他	那	一个	高贵	目的	可能	是	已达到	通过

[ɪg'nəʊb(ə)l] [mi:nz] ,

ignoble	means	,
卑鄙的	方法	,

对他来说，这如同醍醐灌顶，让他意识到崇高的目标也可以通过卑鄙的手段来实现。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:dɪətlɪ] [hi:; hi] [si:st] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] ['ba:bəz] [ə'prentɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['menəs]

and	immediately	he	ceased	to	regard	the	barber's	apprentice	as	a	menace
和	立即地	他	停止	到	看待	这	理发师	学徒	作为	一个	威胁

[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pi:s] .

to	the	public	peace	.
到	这	民众	和平	.

他立刻不再认为理发师的学徒对公共秩序构成威胁。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] , ['hedɪd] [baɪ] ['ætʌks] , [kən'tɪnju:d] [streɪt] [ɒn] [tə'wɔ:d] [dɒk] [skweə(r)] ,

The	party	,	headed	by	Attucks	,	continued	straight	on	toward	Dock	Square	,
这	派对	,	标题	经过	阿塔克斯	,	持续	直的	在	朝向	码头	正方形	,

阿塔克斯率领的队伍继续径直朝码头广场方向前进。

[ænd; ənd][æt; ət] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [laɪk] ['pɑ:ti] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [kɪŋ] [stri:t] ,

and	at	nearly	the	same	time	a	like	party	came	down	from	King	Street	,
和	在	几乎	这	相同的	时间	一个	喜欢	派对	来了	向下	从	国王	街道	,

几乎与此同时，另一队人马从国王街下来。

[waɪl] [jet] [ə'nʌðə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['ju:niən] [stri:t] .

while	yet	another	could	be	seen	at	the	head	of	Union	Street	.
尽管	然而	其他	可以	是	已见	在	这	头	的	联盟	街道	.

在联合街的街头还能看到另一辆。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)] [wɪð]

No	less	than	six	hundred	men	were	now	approaching	a	common	centre	with
不	较少的	比	六	百	男人	是	现在	接近	一个	常见的	中心	和

[kraɪz] [ɒv; əv] :

cries	of	:
哭泣	的	:

至少有六百名男子正朝着一个共同的中心区域前进，他们高喊着：

" [let] [ˌjuː 'es] [draɪv] [aʊt] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] !

"	Let	us	drive	out	these	rascals	!
"	让	我们	驾驶	出去	这些	无赖	!

“让我们把这些恶棍赶出去！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] !

They	have	no	business	here	!
他们	有	不	商业	这里	!

他们不应该出现在这里！

[draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ! "

Drive	them	out	!	"
驾驶	他们	出去	!	"

把他们赶出去！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['ruːməd] , " [sæm] [greɪ] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	It	is	as	was	rumoured	,	"	Sam	Gray	said	,	quietly	.
"	它	是	作为	曾是	传闻	,	"	山姆	灰色的	说	,	悄悄	.

“正如传言所说，”萨姆·格雷平静地说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [kən'sɜːtɪd] ['ækʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,

"	There	is	concerted	action	here	,
"	那里	是	协同	行动	这里	,

“这里有协同行动，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ['gʌvənə(r)] ['hʌtʃɪnsən] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]

and	before	morning	Governor	Hutchinson	will	understand	that	it	is	the	citizens	of
和	前	早晨	州长	哈钦森	将要	理解	那	它	是	这	公民	的

['bɒstən] , [nɒt] [ə; eɪ] ['ræbl] ,

Boston	,	not	a	rabble	,
波士顿	,	不是	一个	乌合之众	,

明天早上之前，哈钦森州长就会明白，这是波士顿市民，而不是乌合之众。

[huː] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] .

who	demand	the	removal	of	the	troops	.
WHO	要求	这	移动	的	这	军队	.

他们要求撤军。

[ɪf] [ðə; ði] ['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [ðə; ði] ['redkəʊt]

If	the	better	class	of	people	wish	the	redcoats
如果	这	更好的	班级	的	人们	希望	这	红衣军

如果上层阶级希望红衫军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [waɪ] [duː; də] [nɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stænd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] ?

to	remain	,	why	do	not	some	of	them	stand	here	to	prevent	mischief	?
到	保持	,	为什么	做	不是	一些	的	他们	站立	这里	到	防止	恶作剧	?

既然他们要留下，为什么不有些人站在这里阻止恶事发生呢?

" [dʒɪm] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Jim	made	no	reply	.
"	吉姆	制成	不	回复	.

吉姆没有回答。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələs] , [ænd; ənd] [nɒt]

He	already	realised	that	this	was	a	movement	of	the	populace	,	and	not
他	已经	意识到	那	这	曾是	一个	移动	的	这	民众	,	和	不是

[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [striːt] [brɔːl] .

an	ordinary	street	brawl	.
一个	普通的	街道	争吵	.

他已经意识到这是一场民众运动，而不是普通的街头斗殴。

[iːtʃ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbəz] ;

Each	moment	the	crowd	that	had	assembled	in	the	square	increased	in	numbers	;
每个	片刻	这	人群	那	有	组装	在	这	正方形	增加	在	数字	;

广场上聚集的人群每时每刻都在增加；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['ɔːdəli] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [æz; əz] ['evə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət] ['lɪbəti] [hɔːl]

but	it	remained	as	orderly	a	gathering	as	ever	assembled	at	Liberty	Hall
但	它	剩余	作为	秩序	一个	采集	作为	曾经	组装	在	自由	大厅

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ,

until	a	squad	of	soldiers	,
直到	一个	队	的	士兵	,

但直到一队士兵出现，集会秩序依然井然，如同以往在自由大厅举行的集会一样。

['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

evidently	for	no	other	purpose	than	to	show	their	contempt	of	the	people	,
显然	为了	不	其他	目的	比	到	展示	他们的	鄙视	的	这	人们	,

[strəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skweə(r)] ,

strode	into	the	square	,
大步走	进入	这	正方形	,

显然，他们的目的仅仅是为了表达对人民的蔑视，大步走进广场。

['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [æn; ən] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['mænə(r)] .

forcing	a	passage	through	the	crowd	in	an	offensive	and	insolent	manner	.
强制	一个	通道	通过	这	人群	在	一个	进攻	和	傲慢的	方式	.

以无礼和傲慢的方式强行穿过人群。

[ðen] [keɪm] [ðæt] [kraɪ] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [hæd; həd]

Then	came	that	cry	which	aroused	those	who	heard	it	more	quickly	than	had
然后	来了	那	哭	哪个	被唤醒	那些	WHO	听到	它	更多的	迅速地	比	有

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] - [bel] .

the	pealing	of	the	alarm	-	bell	.
这	剥落	的	这	警报	-	钟	.

随后传来一声呼喊，这声呼喊比警钟声更快地唤醒了听到它的人。

" [taʊn] - [bɔːn] , [tɜːn] [aʊt] !

"	Town	-	born	,	turn	out	!
"	镇	-	出生	,	转动	出去	!

“镇上出生的，都出来！”

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - !

Down	with	the	'	bloody	backs	'	!
向下	和	这	-	血腥	背部	-	!

打倒这些“该死的背痛者”！

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] [lɒst] [ðeə(r)][eə(r)][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]

"	The	soldiers	lost	their	air	of	security	and	defiance	as	these	words	were
"	这	士兵	丢失的	他们的	空气	的	安全	和	蔑视	作为	这些	字	是

[pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

passed	from	one	side	of	the	square	to	the	other	like	the	waves	of	the	sea
通过了	从	一	边	的	这	正方形	到	这	其他	喜欢	这	波浪	的	这	海

,

,

,

“当这些话像海浪一样从广场的一边传到另一边时，士兵们失去了原本的安全和蔑视的神情。”

[ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːts] ,

and	caught	up	in	every	direction	by	those	on	the	adjacent	streets	,
和	捕捉	向上	在	每一个	方向	经过	那些	在	这	邻近的	街道	,

并被周围街道上的人们四面八方卷入其中。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)][wɒz; wəz] ['tremjələs] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ] :

until	it	seemed	as	if	the	very	air	was	tremulous	with	the	cry	:
直到	它	似乎	作为	如果	这	非常	空气	曾是	颤抖的	和	这	哭	:

直到仿佛连空气都因这声呼喊而颤抖：

" [taʊn] - [bɔːn] , [tɜːn] [aʊt] !

"	Town	-	born	,	turn	out	!
"	镇	-	出生	,	转动	出去	!

“镇上出生的，都出来！”

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] [dɪsə'pɪəd] ;

"	The	soldiers	disappeared	;
"	这	士兵	消失	;

士兵们消失了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['sɪtiz] [raɪts] [hæd; həd][səʊ]

but	the	summons	for	those	who	would	defend	their	city's	rights	had	so
但	这	传票	为了	那些	WHO	会	保卫	他们的	城市的	权利	有	所以

[ɪk'saɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kuːlə(r)] - ['hedɪd] [wʌnz] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ,

excited	even	the	cooler	-	headed	ones	that	action	was	an	absolute	necessity	,
兴奋的	甚至	这	冷却器	-	标题	一个	那	行动	曾是	一个	绝对	必要性	,

但是，那些被召唤去捍卫自己城市权利的人的号召，甚至让那些比较冷静的人也激动不已，采取行动势在必行。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['liːdə(r)] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə][mæp] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]

and	yet	no	leader	had	at	that	moment	arisen	to	map	out	a	course	of
和	然而	不	领导者	有	在	那	片刻	出现	到	地图	出去	一个	课程	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

然而，当时却没有任何领导人站出来制定行动方案。

[ɪf] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪn] [dɒk] [skweə(r)] ,

If	their	movements	were	concerted	up	to	the	time	of	meeting	in	Dock	Square	,
如果	他们的	移动	是	协同	向上	到	这	时间	的	会议	在	码头	正方形	,

如果他们的行动一直协调一致，直到在码头广场会面，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kærid] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]

it	was	evident	the	plan	of	operations	had	not	been	carried	further	than
它	曾是	明显	这	计划	的	运营	有	不是	到过	携带	更远	比

[ðæt] , [ænd; ənd]

that	,	and
那	,	和

很明显，作战计划仅止于此。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ɪk'saɪtɪd] [wʌnz] [lʊkt] [ə'baʊt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [nʌn] ,
excited ones looked about eagerly for the enemy , but , seeing none ,
兴奋的 一个 看起来 关于 急切地 为了 这 敌人 , 但 , 看到 没有任何 ,

兴奋的人们急切地四处张望寻找敌人，但一无所获。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [vent] [ðeə(r)]['fjʊəri][ɒn] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] .
began to vent their fury on inanimate objects .
开始 到 发泄 他们的 愤怒 在 无生命 对象 .

他们开始向无生命物体发泄怒火。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [stɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [mait] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['wepənz] ;
The market stalls were torn down that the timbers might be used as weapons ;
这 市场 摊位 是 撕裂 向下 那 这 木材 可能 是 用过的 作为 武器 ;

市场摊位被拆毁，因为木材可能被用来制作武器；

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [belz] [ræŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['breɪz(ə)n] [piːl] ;
the fire - bells rang out their brazen peals ;
这 火 - 铃铛 响铃 出去 他们的 厚颜无耻 果皮 ;

警钟发出震耳欲聋的鸣响；

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [men] [ɪk'saɪtɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['frenzi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ]
here and there men excited almost to the verge of frenzy discharged a
['mʌskɪt] [ɔː(r)]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
musket or pistol in the air ,
滑膛枪 或者 手枪 在 这 空气 ,

不时有情绪激动、近乎疯狂的男子向空中鸣枪或开枪。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɪn'kriːst] ,
and constantly were the numbers of the throng increased ,
和 不断地 是 这 数字 的 这 人群 增加 ,

人群的数量不断增加，

[ʌn'tɪl] ['eɪmɒs][ænd; ənd][dʒɪm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [meɪl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
until Amos and Jim thought it was as if all the male inhabitants of the
['sɪti] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [taʊn] .
city had gathered in one place to defend the town .
城市 有 聚集 在 一 地方 到 保卫 这 镇 .

直到艾莫斯和吉姆觉得，好像城里所有的男性居民都聚集到一起保卫城镇。

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [siːn] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt]
The pealing of the bells brought to the tumultuous scene those who did not
['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
sympathise with the movement ,
同情 和 这 移动 ,

钟声响起，将那些不认同这场运动的人也带到了喧闹的现场。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [klɑːs]

as	well	as	those	that	approved	of	it	,	and	among	the	former	class
作为	出色地	作为	那些	那	得到正式认可的	的	它	,	和	之中	这	以前的	班级

[wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [wel] - [nəʊn] ['sɪtəznz] ,

were	several	well	-	known	citizens	,
是	一些	出色地	-	已知	公民	,

以及那些赞同它的人，其中还有几位知名人士。

[huː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]

who	,	believing	the	greatest	danger	was	to	be	apprehended	from	such	an
WHO	,	相信	这	最	危险	曾是	到	是	被捕	从	这样的	一个

['ʌpraɪzɪŋ] , [ɪn'devə(r)] ,

uprising	,	endeavoured	,
起义	,	努力	,

他认为最大的危险在于防范这种起义，于是努力……

[baɪ][ɔːl][ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]

by	all	their	powers	of	persuasion	,	to	induce	the	people	to	return	to	their
经过	全部	他们的	权力	的	劝说	,	到	诱导	这	人们	到	返回	到	他们的

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

他们使尽一切劝说手段，诱使人们返回家园。

['liːvɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]['ædəmz][ænd; ənd] ['hænkɔk] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]

leaving	to	such	as	Adams	and	Hancock	the	task	of	ridding	the	city	of	the
离开	到	这样的	作为	亚当斯	和	汉考克	这	任务	的	骑行	这	城市	的	这

['redkəʊt] .

redcoats	.
红衣军	.

把清除城内红衫军的任务留给了亚当斯和汉考克等人。

[səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪd] [ðiːz] ['piːs,meikə] ['leɪbə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]

So	earnestly	did	these	peacemakers	labour	that	the	respectful	attention	of	the	greater
所以	切实	做过	这些	和平缔造者	劳动	那	这	尊重	注意力	的	这	更大的

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [sɪ'kjʊəd] ,

portion	of	the	gathering	was	soon	secured	,
部分	的	这	采集	曾是	很快	安全	,

这些调解者们如此尽心尽力，很快就赢得了在场大多数人的尊重和关注。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] ['brændiʃ] ['wepənz] , ['kɔːlɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʊmreɪdz] [tuː; tə]

and	even	those	who	brandished	weapons	,	calling	frantically	to	their	comrades	to
和	甚至	那些	WHO	挥舞	武器	,	呼叫	疯狂地	到	他们的	同志们	到

['fɒləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,

follow	them	to	the	barracks	,
跟随	他们	到	这	兵营	,

甚至那些挥舞着武器、疯狂呼喊战友们跟他们一起回营房的人，

['lɪsnd] , [hɑːf] [pə'sweɪdɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tempərət] [men] .

listened	,	half	persuaded	,	to	the	words	of	these	temperate	men	.
听着	,	一半	被说服	,	到	这	字	的	这些	温带	男人	.

我半信半疑地听着这些温和人士的话。

[ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,

In	half	an	hour	the	shouting	,
在	一半	一个	小时	这	喊叫	,

半小时后，叫喊声停止了。

['jelɪŋ] [θrɒŋ] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðæt] ['eɪmɒs] [bɪ'liːvd] [ɔːl]['deɪndʒə(r)]

yelling	throng	had	so	far	been	reduced	to	silence	that	Amos	believed	all	danger
大喊	人群	有	所以	远的	到过	减少	到	沉默	那	阿莫斯	相信	全部	危险

[ɒv; əv] ['vaɪələns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

of	violence	was	over	,
的	暴力	曾是	超过	,

喧闹的人群已经安静下来，阿莫斯认为所有暴力危险都已经过去了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp] , [æz; əz]

when	suddenly	there	sprang	up	,	as
什么时候	突然	那里	弹簧	向上	,	作为

突然间，就冒了出来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlət] [kləʊk] ,

if	from	the	very	ground	beneath	them	,	a	tall	man	dressed	in	a	scarlet	cloak	,
如果	从	这	非常	地面	下面	他们	,	一个	高的	男人	穿着	在	一个	猩红	披风	,

如果从他们脚下的地面上，出现一个身穿猩红色斗篷的高大男子，

[hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] , ['fləʊɪŋ] [wɪg] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

his	head	covered	with	a	white	,	flowing	wig	,	and	,	mounting	the	wreck	of	the
他的	头	涵盖	和	一个	白色的	,	流动	假发	,	和	,	安装	这	破坏	的	这

['mɑːkɪt] [stɔːlz] ,

market	stalls	,
市场	摊位	,

他头上戴着一顶飘逸的白色假发，爬上了市场摊位的废墟，

[hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] .

he	stood	,	a	commanding	figure	,	illumined	by	the	rays	of	the	moon	.
他	站立	,	一个	指挥	数字	,	照明	经过	这	射线	的	这	月亮	.

他伫立着，身形高大，沐浴在月光下。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz][men] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	You	have	come	here	as	men	determined	to	obtain	your	rights	,	"	he	cried	,
"	你	有	来	这里	作为	男人	决定	到	获得	你的	权利	,	"	他	哭	,

“你们来到这里，是为了争取你们的权利，”他喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [baɪ][ɔːl] , " [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːt]

in	a	ringing	voice	,	which	could	be	heard	distinctly	by	all	,	"	and	will	you	depart
在	一个	铃声	嗓音	,	哪个	可以	是	听到	明显地	经过	全部	,	"	和	将要	你	离开

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ?

as	children	?
作为	孩子们	?

一声洪亮的声音，所有人都听得清清楚楚：“你们要像孩子一样离开吗？”

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['kaʊnsl] [spɒft] [wɜːdz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

Will	you	listen	to	those	who	counsel	soft	words	when	you	are	confronted	by	the
将要	你	听	到	那些	WHO	法律顾问	柔软的	字	什么时候	你	是	面对	经过	这

['mʌskɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ?

muskets	of	your	enemies	?
滑膛枪	的	你的	敌人	?

当敌人的枪林弹雨中，你会听从那些劝你用温和的言辞吗?

[wɪl] [juː; jʊ] , [taʊn] - [bɔːn] , [biː; bi] [θrʌst] [əˈsaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃə(r)] [æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Will	you	,	town	-	born	,	be	thrust	aside	by	the	Britishers	at	every	corner	of	the
将要	你	,	镇	-	出生	,	是	推力	旁边	经过	这	英国人	在	每一个	角落	的	这

[striːts] ?

streets	?
街道	?

你，一个土生土长的城镇居民，难道会在街头巷尾被英国人排挤吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

Have	you	come	here	simply	to	shriek	for	your	rights	,	and	then	to
有	你	来	这里	简单地	到	尖叫	为了	你的	权利	,	和	然后	到

[dɪˈspɜːs] [ˈkwaɪətli] ,

disperse	quietly	,
分散	悄悄	,

你们来这里只是为了呐喊争取自己的权利，然后悄悄散去吗?

[lest] [juː; jʊ] [dɪsˈpliːz] [ðə; ði] [ˈhaɪəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

lest	you	displease	the	hirelings	of	the	King	?
免得	你	得罪	这	雇佣兵	的	这	国王	?

免得惹恼国王的雇佣兵?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈfɒləʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [slɪŋk] [əˈweɪ] [naʊ] ?

Are	you	afraid	of	punishment	which	may	follow	,	that	you	would	slink	away	now	?
是	你	害怕的	的	惩罚	哪个	可能	跟随	,	那	你	会	潜行	离开	现在	?

你是不是害怕随之而来的惩罚，所以才想偷偷溜走?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] - [bɔːn] [huː] [mʌst; məst] [dɪˈfend] [ðə; ði] [taʊn] .

It	is	the	town	-	born	who	must	defend	the	town	.
它	是	这	镇	-	出生	WHO	必须	保卫	这	镇	.

只有土生土长的本地人才有责任保卫家园。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] - [bɔːn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ]

It	is	the	town	-	born	who	shall	relieve	the	town	from	the	burden	under	which
它	是	这	镇	-	出生	WHO	将	缓解	这	镇	从	这	负担	在下面	哪个

[ˌaɪ ˈtiː] [grəʊnz] ,

it	groans	,
它	呻吟	,

只有出生于此地的人才能解除城镇所承受的重担。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] - [bɔːn] [huː] [ðɪs] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] [gɑːd]

and	it	is	the	town	-	born	who	this	night	should	appear	before	the	main	guard
和	它	是	这	镇	-	出生	WHO	这	夜晚	应该	出现	前	这	主要的	警卫

[æz; əz] [ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] ,

as	their	masters	,
作为	他们的	大师	,

今晚，将由镇上出生的人作为他们的主人出现在主卫队面前。

[nɒt] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈsɜːvənts] . "

not	as	their	servants	.	"
不是	作为	他们的	仆人	.	"

不是作为他们的仆人。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [gɑːd] !

"	To	the	main	guard	!
"	到	这	主要的	警卫	!

“致主卫队！”

[tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [gɑːd] !

To	the	main	guard	!
到	这	主要的	警卫	!

向主卫队喊话!

" [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ]

"	The	multitude	caught	up	the	cry	,	and	as	if	in	a	twinkling	the	throng
"	这	民众	捕捉	向上	这	哭	,	和	作为	如果	在	一个	闪烁	这	人群

[wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] ,

was	in	motion	,
曾是	在	运动	,

“人群听到呼喊声，仿佛一眨眼的功夫，人群就涌了起来。”

[i:tʃ] ['presɪŋ] ['fɔ:wəd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪərɪst] [weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bærəks] .

each	pressing	forward	by	the	nearest	way	toward	the	barracks	.
每个	紧迫	向前	经过	这	最近的	方式	朝向	这	兵营	.

每个人都沿着最近的路向兵营方向前进。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [wɪð] ['pi:p(ə)l] ,

The	streets	were	choked	with	people	,
这	街道	是	窒息	和	人们	,

街上挤满了人，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][vɑ:st] [θrɒŋ] [spred] [ɪt'self] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	as	the	vast	throng	spread	itself	out	toward	the	nearest	approach	to	the
和	作为	这	广阔的	人群	传播	本身	出去	朝向	这	最近的	方法	到	这

['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ,

quarters	of	the	guard	,
四分之一	的	这	警卫	,

随着庞大的人群向着离卫兵营房最近的方向散开，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] .

they	were	,	by	force	of	circumstances	,	divided	into	three	divisions	.
他们	是	,	经过	力量	的	情况	,	分割	进入	三	部门	.

由于形势所迫，他们被分成了三个部分。

['sæmjʊəl] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] ,

Samuel	Gray	and	his	two	companions	were	carried	,
塞缪尔	灰色的	和	他的	二	同伴	是	携带	,

塞缪尔·格雷和他的两个同伴被抬走了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[wɪ'ðaʊt] ['efət] [ɒn][ðeə(r)] [pɑ:t] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]

without	effort	on	their	part	,	with	one	of	these	bodies	,	and	,	by	a	singular
没有	努力	在	他们的	部分	,	和	一	的	这些	身体	,	和	,	经过	一个	单数

[tʃɑ:ns] ,

chance	,
机会	,

他们无需费力，凭借其中一具尸体，并且由于一次奇特的巧合，

[prest] ['ɪntu:] [kləʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['ba:bəz] [ə'prentɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

pressed	into	close	companionship	with	the	barber's	apprentice	and	his	comrades	.
按下	进入	关闭	友谊	和	这	理发师	学徒	和	他的	同志们	.

与理发师的学徒及其同伴们建立了密切的友谊。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ] [ðɪs] [lɑ:st][dɪ'vɪʒ(ə)n][led][ðem; ðəm] [də'rektli] [pɑ:st][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

The	direction	taken	by	this	last	division	led	them	directly	past	the	Custom	House	,
这	方向	已采取	经过	这	最后的	分配	引领	他们	直接地	过去的	这	风俗	房子	,

最后这支队伍行进的方向直接让他们经过了海关大楼。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:]['eɪmɒs] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hɑ:di] ,

and	as	they	approached	it	Amos	heard	the	shrill	voice	of	Hardy	,
和	作为	他们	接近	它	阿莫斯	听到	这	尖锐	嗓音	的	哈迪	,

当他们走近时，阿莫斯听到了哈迪尖锐的声音。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :

high	above	the	cries	and	shouts	of	his	companions	:
高的	多于	这	哭泣	和	喊叫	的	他的	同伴	:

远远盖过了同伴们的叫喊声：

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] !

"	There's	the	scoundrel	who	knocked	me	down	!
"	有	这	恶棍	WHO	敲门	我	向下	!

“就是那个把我打倒的恶棍！”

[ðæt] ['sentɪn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['blækənd] [maɪ] [aɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [deəd] [ɑːsk] [tuː; tə] [siː]

That	sentinel	in	the	doorway	blackened	my	eye	because	I	dared	ask	to	see
那	哨兵	在	这	门口	变黑	我的	眼睛	因为	我	敢于	问	到	看

[lef'tenənt] ['dreɪpə(r)] !

Lieutenant	Draper	!
中尉	德雷珀	!

门口的哨兵因为我胆敢要求见德雷珀中尉，就把我的眼睛打青了！

" [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [huː]

"	The	attention	of	the	throng	was	thus	directed	to	the	single	soldier	who
"	这	注意力	的	这	人群	曾是	因此	指导	到	这	单身的	士兵	WHO

[stʊd] [ɒn] ['djuːti] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .

stood	on	duty	at	the	Custom	House	.
站立	在	责任	在	这	风俗	房子	.

“于是，人群的注意力都集中在了站在海关大楼执勤的那名士兵身上。”

" [nɒk] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] [wel] !

"	Knock	him	down	as	well	!
"	敲	他	向下	作为	出色地	!

“也把他打倒！”

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] ! "

Give	him	a	dose	of	his	own	medicine	!	"
给	他	一个	剂量	的	他的	自己的	药品	!	"

以其人之道还治其人之身！

" [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - ! "

"	Death	to	the	'	bloody	backs	'	!	"
"	死亡	到	这	-	血腥	背部	-	!	"

“打倒这些该死的家伙！”

" [kɪl] [hɪm] !

"	Kill	him	!
"	杀	他	!

杀了他！

[kɪl] [hɪm] !

Kill	him	!
杀	他	!

杀了他！

" [naʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [wʌnz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [gɑːd] .

"	Now	the	excited	ones	no	longer	thought	of	the	main	guard	.
"	现在	这	兴奋的	一个	不	更长	想法	的	这	主要的	警卫	.

“现在那些兴奋的人已经不再想到主卫队了。”

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɑːmd] ['enəmi] ,

They	saw	before	them	an	armed	enemy	,
他们	锯	前	他们	一个	武装	敌人	,

他们看到眼前是一支武装的敌人，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd][ə'bjuːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [bɔːn] .

and	he	it	was	who	had	abused	one	of	the	town	-	born	.
和	他	它	曾是	WHO	有	受虐	一	的	这	镇	-	出生	.

而他正是虐待镇上一个本地居民的人。

[sʌm; səm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [θrets] ; [bʌt; bət] ['meni] [flʌŋ] ['bɪts][ɒv; əv][aɪs] , ['frəʊz(ə)n][dɜːt] ,

Some	continued	to	utter	threats	;	but	many	flung	bits	of	ice	,	frozen	dirt	,
一些	持续	到	说出	威胁	;	但	许多	扔	比特	的	冰	,	冷冻	污垢	,

有些人继续发出威胁；但许多人投掷冰块、冻土，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['hɑːmləs] ['mɪsl] [æz; əz] ['snəubɔːl] , [waɪl] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [prest] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

and	even	such	harmless	missiles	as	snowballs	,	while	not	a	few	pressed	toward	the	soldier	,
和	甚至	这样的	无害	导弹	作为	雪球	,	尽管	不是	一个	很少	按下	朝向	这	士兵	,

甚至像雪球这样无害的投掷物，也有不少飞向士兵。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] .

as	if	to	make	him	prisoner	.
作为	如果	到	制作	他	囚犯	.

仿佛要把他囚禁起来。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'seilənt] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd] ,

The	man	looked	down	upon	his	assailants	defiantly	,	and	,
这	男人	看起来	向下	之上	他的	袭击者	公然挑衅	,	和	,

那人傲然地俯视着袭击者，然后

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

as	if	to	show	more	clearly	what	punishment	it	was	possible	for	him	to	inflict	upon	them	,
作为	如果	到	展示	更多的	清楚地	什么	惩罚	它	曾是	可能的	为了	他	到	造成	之上	他们	,

仿佛是为了更清楚地表明他能够对他们施加怎样的惩罚，

[bɪ'gæn] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [ləʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .

began	deliberately	to	load	his	musket	.
开始	故意地	到	加载	他的	滑膛枪	.

他开始有条不紊地装填他的滑膛枪。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [jet] ['kləuzə(r)] .

This	action	intensified	the	anger	of	the	younger	people	,	and	they	pressed	yet	closer	.
这	行动	加强	这	愤怒	的	这	年轻	人们	,	和	他们	按下	然而	更近	.

这一举动加剧了年轻人的愤怒，他们更加步步紧逼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

" [əd'vɑːns] [wʌn] [step] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [kɪl] [ðə; ði][mæn] ['nɪərɪst] !

"	Advance	one	step	further	,	and	I	kill	the	man	nearest	!
"	进步	一	步	更远	,	和	我	杀	这	男人	最近的	!

“你再往前走一步，我就杀了离你最近的人！”

" [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][kraɪd] .

"	the	sentinel	cried	.
"	这	哨兵	哭	.

哨兵喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['faɪə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	If	you	fire	you	must	die	for	it	!
"	如果	你	火	你	必须	死	为了	它	!

“开枪者必将付出生命！”

" ['henri] [nɒks] [[ef]] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] .

"	Henry	Knox	[	F	]	shouted	from	among	the	throng	.
"	亨利	诺克斯	[	F	]	喊叫	从	之中	这	人群	.

“亨利·诺克斯[F]从人群中喊道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['nɪərə(r)] !

"	I	shall	shoot	if	they	come	nearer	!
"	我	将	射击	如果	他们	来	更近	!

“如果他们再靠近，我就开枪！”

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['wepən] , ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

"	As	he	said	this	the	soldier	levelled	his	weapon	,	evidently	determined	to
"	作为	他	说	这	这	士兵	平整	他的	武器	,	显然	决定	到

['eksɪkjuːt][ðə; ði] [θret] ,

execute	the	threat	,
执行	这	威胁	,

“说着这话，士兵举起了武器，显然决心要兑现威胁。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['lʌstɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] [gɑːd] .

and	at	the	same	time	he	shouted	lustily	for	the	main	guard	.
和	在	这	相同的	时间	他	喊叫	热情地	为了	这	主要的	警卫	.

与此同时，他大声呼喊主卫队。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[brɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [meɪn] [gɑːd] !

Bring	on	your	main	guard	!
带来	在	你的	主要的	警卫	!

派出你的主力卫队！

[bʌt; bət][wiːl; wil] [kɪl] [juː; jʊ] [fɜːst] , " ['ætʌks] [kraɪd] , ['fɪəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['fɔːwəd] ,

But	we'll	kill	you	first	,	"	Attucks	cried	,	fiercely	,	as	he	made	a	dash	forward	,
但	出色地	杀	你	第一的	,	"	阿塔克斯	哭	,	激烈地	,	作为	他	制成	一个	短跑	向前	,

“但我们会先杀了你！”阿塔克斯一边猛地向前冲去，一边凶狠地喊道。

['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pres] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] .

forcing	his	way	through	the	press	,	owing	to	his	great	strength	.
强制	他的	方式	通过	这	按	,	欠款	到	他的	伟大的	力量	.

他凭借强大的力量强行挤过人群。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , ['kæptɪn] ['prestən] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Before	he	could	reach	the	sentinel	,	Captain	Preston	,	the	officer	of	the	day	,
前	他	可以	抵达	这	哨兵	,	队长	普雷斯顿	,	这	官	的	这	天	,

在他赶到哨兵面前之前，当值军官普雷斯顿上尉

[wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] [eɪt] [men] , [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] ,

with	a	guard	of	eight	men	,	came	on	the	double	quick	from	the	Town	House	,
和	一个	警卫	的	八	男人	,	来了	在	这	双倍的	快的	从	这	镇	房子	,

带着八名护卫，从市政厅迅速赶来。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛntɪnlz] [saɪd] .

and	forced	his	way	,	at	the	point	of	the	bayonet	,	to	the	sentinel's	side	.
和	强制	他的	方式	,	在	这	观点	的	这	刺刀	,	到	这	哨兵的	边	.

他用刺刀逼迫哨兵来到他身边。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [prə'voʊkt] [ðə; ði] [θrɒŋ] [tu:; tə] [jet] ['greɪtə(r)]['fjʊəri] ,

Once	there	,	the	newcomers	provoked	the	throng	to	yet	greater	fury	,
一次	那里	,	这	新来者	挑衅	这	人群	到	然而	更大的	愤怒	,

到达目的地后，这些新来者激怒了人群，激起了他们更大的愤怒。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [baɪ] ['ləʊdɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [dɪ'lɪbərətli] .

as	they	repeated	the	action	of	the	sentinel	,	by	loading	their	muskets	deliberately	.
作为	他们	重复	这	行动	的	这	哨兵	,	经过	加载中	他们的	滑膛枪	故意地	.

他们像哨兵一样，故意装填火枪。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [fju:] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['gæðərɪŋ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

There	were	but	few	among	that	gathering	who	were	not	carried	away	by	the
那里	是	但	很少	之中	那	采集	WHO	是	不是	携带	离开	经过	这

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ;

excitement	of	the	moment	;
激动	的	这	片刻	;

在场的众人几乎都被当时的兴奋气氛所感染；

[jet] [sʌm; səm] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [lɑ:st][wɒz; wəz] ['henri]

yet	some	retained	their	presence	of	mind	,	and	among	these	last	was	Henry
然而	一些	保留	他们的	在场	的	头脑	,	和	之中	这些	最后的	曾是	亨利

[nɒks] , [hu:] ,

Knox	,	who	,
诺克斯	,	WHO	,

然而，有些人却保持了冷静，其中就包括亨利·诺克斯，他

['kɔ:lɪŋ] ['sevrəl] ['nɪərɪst] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [sək'si:dɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['kæptɪn] ['prɛstənz]

calling	several	nearest	him	to	his	assistance	,	succeeded	in	gaining	Captain	Preston's
呼叫	一些	最近的	他	到	他的	协助	,	成功了	在	获得	队长	普雷斯顿的

[saɪd] .

side	.
边	.

他叫来身边几个最亲近的人帮忙，成功争取到了普雷斯顿上尉的支持。

[ðeə(r)] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] [ɑ:m] , [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪm'plɔ:rɪŋli] :

There	,	seizing	the	officer's	arm	,	to	attract	his	attention	,	he	cried	,	imploringly	:
那里	,	抓住	这	警官们	手臂	,	到	吸引	他的	注意力	,	他	哭	,	恳求地	:

他抓住警官的胳膊，想引起他的注意，然后哀求道：

" [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] , [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][men] [bæk] , ['kæptɪn] !

"	For	God's	sake	,	take	your	men	back	,	Captain	!
"	为了	神的	清酒	,	拿	你的	男人	后退	,	队长	!

“看在上帝的份上，带你的人回去吧，船长！”

[jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ðeəz] [wɪl] [peɪ][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [naʊ] !

Your	life	and	theirs	will	pay	the	penalty	of	an	encounter	now	!
你的	生活	和	他们的	将要	支付	这	惩罚	的	一个	遇到	现在	!

你和他们的性命都将为这次冲突付出代价！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ðə; ði] [mɒb] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [smɔ:l] [skwɒd] [kʊd; kəd][du:; də]

The	mob	are	beside	themselves	with	rage	,	and	this	small	squad	could	do
这	暴民	是	旁	他们自己	和	愤怒	,	和	这	小的	队	可以	做

['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

nothing	against	them	,
没有什么	反对	他们	,

暴民们怒不可遏，这支小分队根本无法与他们抗衡。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [let] [luːs] .

once	they	were	let	loose	.
一次	他们	是	让	松动的	.

一旦它们被放开。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wel] - ['miːnɪŋ] [əd'vaɪzə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]

"	The	officer	shook	off	his	well	-	meaning	adviser	as	he	ordered	his	men	to
"	这	官	摇晃	离开	他的	出色地	-	意义	顾问	作为	他	订购	他的	男人	到

[stænd] [fɜːm] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

stand	firm	and	defend	themselves	with	their	bayonets	.
站立	公司	和	保卫	他们自己	和	他们的	刺刀	.

“军官甩开了好心的顾问，命令部下站稳脚跟，用刺刀自卫。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['eɪmɒs] ['nevə(r)] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ,

How	it	happened	Amos	never	really	understood	;	it	was	as	if	,
如何	它	发生	阿莫斯	绝不	真的	理解	;	它	曾是	作为	如果	,

阿莫斯始终没能真正理解事情的来龙去脉；就好像，

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [kɑːm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

while	he	was	yet	calm	and	collected	,	a	sudden	flare	had	come	across	his	eyes	,
尽管	他	曾是	然而	冷静的	和	集	,	一个	突然	耀斑	有	来	穿过	他的	眼睛	,

虽然他当时还保持着冷静沉着，但眼中突然闪过一丝怒火。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,

and	he	realised	nothing	more	until	he	was	in	the	foremost	of	the	throng	,
和	他	意识到	没有什么	更多的	直到	他	曾是	在	这	首先	的	这	人群	,

直到他走到人群最前面，他才意识到这一点。

['presɪŋ] ['iːgəli] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd] ['enəmi] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['pɒsəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)] ,

pressing	eagerly	forward	toward	the	red	-	coated	enemy	,	without	regard	to	possible	danger	,
紧迫	急切地	向前	朝向	这	红色的	-	涂层	敌人	,	没有	看待	到	可能的	危险	,

不顾一切危险，急切地向身穿红衣的敌人发起冲锋。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['huːtɪŋ] .

as	he	joined	those	around	him	in	yelling	and	hooting	.
作为	他	加入	那些	大约	他	在	大喊	和	倒彩	.

他和周围的人一起大声叫喊、欢呼。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪərɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['mɪsl] [keɪm] [tuː; tə] [hænd] ,

Men	and	boys	in	the	rear	were	firing	whatever	missiles	came	to	hand	,
男人	和	男孩们	在	这	后部	是	射击	任何	导弹	来了	到	手	,

后方的男人和男孩们正发射着任何能找到的导弹。

[ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [fəʊz] .

and	friends	were	struck	as	often	as	foes	.
和	朋友们	是	击	作为	经常	作为	敌人	.

朋友和敌人一样，都经常遭到袭击。

['eɪmɒs] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [kraɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ætʌks] :

Amos	heard	some	one	cry	,	and	he	thought	it	was	Attucks	:
阿莫斯	听到	一些	一	哭	,	和	他	想法	它	曾是	阿塔克斯	:

阿莫斯听到有人哭，他以为是阿塔克斯：

" [let] [ˌjuː 'es] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɑːdz] !

"	Let	us	fall	upon	the	guards	!
"	让	我们	落下	之上	这	守卫	!

“让我们向守卫发起进攻！”

[ðə; ði] [meɪn] [gɑːd] !
The **main** **guard** **!**
这 主要的 警卫 !

主卫!

[ðə; ði] [meɪn] [gɑːd] !
The **main** **guard** **!**
这 主要的 警卫 !

主卫!

" [hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
" **He** **saw** **,** **as** **if** **in** **a** **dream** **,**
" 他 锯 , 作为 如果 在 一个 梦 ,

他仿佛在梦中看到，

[ðə; ði] [mjuˈlætəʊ] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] ;
the **mulatto** **beat** **down** **the** **musket** **of** **a** **soldier** **with** **a** **club** **;**
这 混血儿 打 向下 这 滑膛枪 的 一个 士兵 和 一个 俱乐部 ;

混血儿用棍棒打掉了士兵的火枪；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðəʊz] [dəˈrektli] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ˈtʃɪərɪŋ] [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə]
he **heard** **those** **directly** **behind** **him** **cheering** **wildly** **,** **and** **he** **added** **his** **voice** **to**
他 听到 那些 直接地 在后面 他 欢呼 疯狂地 , 和 他 额外 他的 嗓音 到
[ðeəz] .
theirs **.**
他们的 .

他听到身后的人疯狂地欢呼，于是他也跟着欢呼起来。

[ˈsʌmweə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [kraɪz] :
Somewhere **from** **the** **rear** **came** **the** **cries** **:**
某处 从 这 后部 来了 这 哭泣 :

后方传来喊声：

" [doʊnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ! "
" **Don't** **be** **afraid** **of** **them** **!** **"**
" 不 是 害怕的 的 他们 ! "

“别害怕他们！”

" [ðeɪ] [dɛənt] [ˈfaɪə(r)] ! "
" **They** **daren't** **fire** **!** **"**
" 他们 不敢 火 ! "

他们不敢开枪！

" [kɪl] [ðem; ðəm] !
" **Kill** **them** **!**
" 杀 他们 !

杀了他们！

[kɪl] [ðem; ðəm] !
Kill **them** **!**
杀 他们 !

杀了他们！

" [hiː; hi] [hɑːf] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒɪm] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [lɑːst]
" **He** **half** **turned** **his** **head** **,** **believing** **it** **was** **Jim** **who** **had** **raised** **the** **last**
" 他 一半 转向 他的 头 , 相信 它 曾是 吉姆 WHO 有 提高 这 最后的
[kraɪ] ,
cry **,**
哭 ,

他半转过头，以为是吉姆发出了最后的呼喊。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

and	just	at	that	instant	he	saw	the
和	只是	在	那	立即的	他	锯	这

就在那一瞬间，他看到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[mju'lætəʊ][eɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] ['kæptɪn] ['prɛstənz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb] ;

mulatto	aim	a	blow	at	Captain	Preston's	head	with	the	club	;
混血儿	目的	一个	吹	在	队长	普雷斯顿的	头	和	这	俱乐部	;

混血儿用棍棒击打普雷斯顿队长的头部；

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pæri] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [ɑːmz] ,

he	understood	that	it	was	parried	by	the	officer's	arms	,
他	理解	那	它	曾是	招架	经过	这	警官们	武器	,

他明白那一击被军官的手臂挡住了。

[ænd; ənd] [ðen] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['wepən] [dɪ'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	noted	with	satisfaction	the	fact	that	as	the	weapon	descended	it
和	然后	著名的	和	满意	这	事实	那	作为	这	武器	下降	它

[nɒkt] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

knocked	a	musket	from	the	hands	of	a	soldier	.
敲门	一个	滑膛枪	从	这	双手	的	一个	士兵	.

然后他满意地注意到，当武器落下时，它打掉了一名士兵手中的一支火枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][mɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ri'ælətɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

It	was	to	him	more	like	a	dream	than	a	reality	when	he	saw	the
它	曾是	到	他	更多的	喜欢	一个	梦	比	一个	现实	什么时候	他	锯	这

[mju'lætəʊ] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ['kwɪkli] ,

mulatto	raise	the	musket	quickly	,
混血儿	增加	这	滑膛枪	迅速地	,

当他看到那个混血儿迅速举起火枪时，对他来说这更像是一场梦而不是现实。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][sʌm; səm][wʌn] ,

as	if	to	use	it	upon	the	officer	,	and	at	that	moment	some	one	,
作为	如果	到	使用	它	之上	这	官	,	和	在	那	片刻	一些	一	,

仿佛要用它来对付那名军官，就在这时，有人.....

['eɪmɒs]['nevə(r)] [njuː] [huː] , ['ʃaʊtɪd] :

Amos	never	knew	who	,	shouted	:
阿莫斯	绝不	知道	WHO	,	喊叫	:

阿莫斯始终不知道是谁喊道：

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['faɪə(r)] ?

"	Why	don't	you	fire	?
"	为什么	不	你	火	?

“你为什么不开枪？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['faɪə(r)] ?

Why	don't	you	fire	?
为什么	不	你	火	?

为什么不开除?

" ['ɪnstəntli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði]

"	Instantly	,	above	the	shouts	and	yells	of	the	multitude	,	was	heard	the
"	即刻	,	多于	这	喊叫	和	喊叫	的	这	民众	,	曾是	听到	这

[ʃɑːp] ,

sharp	,
锋利的	,

“瞬间，在人群的喊叫声和喧嚣声中，响起了一声尖锐的.....”

['ɒmɪnəs] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
ominous **crack** **of** **a** **musket** **,** **then** **another** **and** **another** **,**
不祥的 裂缝 的 一个 滑膛枪 , 然后 其他 和 其他 ,

一声不祥的枪响，接着又是一声，再一声。

[ʌn'tɪl] [sɪks] [rɪ'pɔːts] [siːmd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði][eə(r)] , [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
until **six** **reports** **seemed** **literally** **to** **cleave** **the** **air** **,** **while** **before** **him** **,**
直到 六 报告 似乎 字面上地 到 劈开 这 空气 , 尽管 前 他 ,

直到六份报告仿佛真的撕裂了空气，而就在他面前，

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] , ['eɪmɒs] [sɔː] [men] [fɔːl] ;
and **on** **either** **side** **of** **him** **,** **Amos** **saw** **men** **fall** **;**
和 在 任何一个 边 的 他 , 阿莫斯 锯 男人 落下 ;

阿摩司看见他两旁的人倒下了；

[sɔː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['geɪpɪŋ] [wuːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]
saw **the** **crimson** **blood** **gushing** **from** **gaping** **wounds** **,** **and** **then** **it** **was** **as**
锯 这 赤红 血 喷薄 从 张开的 伤口 , 和 然后 它 曾是 作为
[ɪf] ['kɒnʃəsnəs] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .
if **consciousness** **deserted** **him** **.**
如果 意识 荒凉的 他 .

他看到鲜红的血液从触目惊心的伤口中喷涌而出，然后仿佛失去了意识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **101** **]**
[页 -]

[第101页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mæsəkə(r)] .
AFTER **THE** **MASSACRE** **.**
后 这 屠杀 .

大屠杀之后。

['eɪmɒs][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪlɪŋ]
Amos **was** **brought** **to** **a** **consciousness** **of** **his** **surroundings** **by** **the** **wailings**
阿莫斯 曾是 带来 到 一个 意识 的 他的 周围环境 经过 这 哀嚎
[ɒv; əv][dʒɪm] , [huː] ,
of **Jim** **,** **who** **,**
的 吉姆 , WHO ,

吉姆的哭喊声让阿莫斯回过神来，意识到自己身处何地。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔː(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
regardless **of** **everything** **save** **his** **own** **sore** **affliction** **,** **was** **kneeling** **by** **the** **side**
不管 的 一切 节省 他的 自己的 疮 痛苦 , 曾是 跪着 经过 这 边
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
of **his** **brother** **,**
的 他的 兄弟 ,

除了自身剧痛之外，他全然不顾一切，跪在哥哥身边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [sæmz]
trying **to** **staunch** **a** **sluggish** **flow** **of** **blood** **,** **which** **was** **issuing** **from** **Sam's**
尝试 到 坚定 一个 迟缓 流动 的 血 , 哪个 曾是 发行 从 山姆的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead **.**
前额 .

试图止住从山姆额头缓缓流出的鲜血。

[nɪə(r)] [hɪm] [leɪ] [dʒeɪmz] ['kɔːldwəl] [ænd; ənd] ['krɪspəs] ['ætʌks] , [bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [kɪld]

Near	him	lay	James	Caldwell	and	Crispus	Attucks	,	both	of	whom	had	been	killed
靠近	他	躺	詹姆斯	卡德威尔	和	皱波角叉菜	阿塔克斯	,	两个都	的	谁	有	到过	被杀

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

詹姆斯·考德威尔和克里斯帕斯·阿图克斯躺在他附近，两人都当场死亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['sæmjʊəl] ['mævərɪk] [ænd; ənd] ['pætrɪk] [kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['raɪðɪŋ]

and	a	short	distance	away	Samuel	Maverick	and	Patrick	Carr	were	writhing
和	一个	短的	距离	离开	塞缪尔	特立独行者	和	帕特里克	卡尔	是	扭动

[ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [wuːndz] ,

in	the	agony	of	mortal	wounds	,
在	这	痛苦	的	凡人	伤口	,

不远处，塞缪尔·马弗里克和帕特里克·卡尔正因致命伤而痛苦地呻吟着。

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [biːn]

while	here	and	there	within	the	narrow	space	were	six	others	who	had	been
尽管	这里	和	那里	之内	这	狭窄的	空间	是	六	其他的	WHO	有	到过

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ledn] [heɪl] .

brought	to	the	ground	by	the	leaden	hail	.
带来	到	这	地面	经过	这	铅灰色	冰雹	.

而在狭窄的空间里，零星散落着另外六个人，他们被铅雹砸倒在地。

['eɪmɒs] ['dɪmli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Amos	dimly	understood	that	the	crowd	had	fallen	back	at	the	discharge	of	the
阿莫斯	依稀	理解	那	这	人群	有	倒下	后退	在	这	释放	的	这

['wepənz] ,

weapons	,
武器	,

阿莫斯隐约明白，枪声响起后，人群都后退了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [greɪt] [griːf] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]

but	he	thought	only	of	his	friend's	great	grief	,	and	tried	in	vain	to
但	他	想法	仅有的	的	他的	朋友们	伟大的	悲伤	,	和	尝试	在	徒劳	到

[ə'sweɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

assuage	it	.
缓和	它	.

但他满脑子想的都是朋友的巨大悲痛，并徒劳地试图减轻他的痛苦。

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [aɪs] , [dʒɪm][held][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðə(r)] ,

Sitting	upon	the	snow	-	covered	ice	,	Jim	held	the	head	of	his	dead	brother	,
坐着	之上	这	雪	-	涵盖	冰	,	吉姆	握住	这	头	的	他的	死的	兄弟	,

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] ,

moaning	and	sobbing	,
呻吟	和	啜泣	,

吉姆坐在积雪覆盖的冰面上，抱着他死去的哥哥的头颅，呻吟着，啜泣着。

[ʌn'tɪl] ['eɪmɒs] [bɪ'gæn] [tuː; tə][fɪə(r)][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] .

until	Amos	began	to	fear	he	also	had	been	wounded	.
直到	阿莫斯	开始	到	害怕	他	还	有	到过	受伤	.

直到阿摩司开始担心自己也受了伤。

" [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪt] [juː; jʊ] , [dʒɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [sə'lɪsɪtəsli] .

"	Did	any	of	the	bullets	hit	you	,	Jim	?	"	he	asked	,	solicitously	.
"	做过	任何	的	这	子弹	打	你	,	吉姆	?	"	他	问	,	殷勤	.

“吉姆，你有没有被子弹击中？”他关切地问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] !

"	No	,	no	,	I	only	wish	they	had	!
"	不	,	不	,	我	仅有的	希望	他们	有	!

“不，不，我只希望他们能做到！”

[ai][doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

I	don't	amount	to	anything	.
我	不	数量	到	任何事物	.

我一事无成。

[pɔː(r); pʊə(r)][sæm] !

Poor	Sam	!
贫穷的	山姆	!

可怜的萨姆!

" [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,

"	And	,	in	the	frenzy	of	his	grief	,
"	和	,	在	这	狂热	的	他的	悲伤	,

“而且，在他极度悲痛之中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[dʒɪm] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɪn]['tendə(r)][klɑːsp][ðə; ði] ['laɪfləs] [hed] , [waɪl]

Jim	swayed	to	and	fro	,	still	holding	in	tender	clasp	the	lifeless	head	,	while
吉姆	摇摆	到	和	弗	,	仍然	保持	在	投标	搭扣	这	无生命	头	,	尽管

[ə'bʌv] [hɪm] ,

above	him	,
多于	他	,

吉姆摇摇晃晃，仍然紧紧抱着那颗毫无生气的头颅，而就在他上方，

[grɪm] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] , [stʊd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪð] ['lev(ə)ld] ['mʌskɪt] .

grim	and	menacing	,	stood	the	soldiers	with	levelled	muskets	.
严峻	和	威胁	,	站立	这	士兵	和	平整	滑膛枪	.

士兵们神情肃穆，手持齐平的火枪，站在那里。

[waɪl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['twenti] , [ðə; ði][skweə(r)] , ['leɪtli] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

While	one	might	have	counted	twenty	,	the	square	,	lately	the	scene	of	such	an
尽管	一	可能	有	计数	二十	,	这	正方形	,	最近	这	场景	的	这样的	一个

['ʌprɔː(r)] ,

uproar	,
骚动	,

虽然有人可能数出了二十个人，但这个广场，最近却成了骚乱的发生地，

[wɒz; wəz]['saɪlənt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

was	silent	,	save	for	the	moans	of	the	wounded	,
曾是	沉默的	,	节省	为了	这	呻吟	的	这	受伤	,

除了伤员的呻吟声，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ræŋ] [aʊt] ['hɒrəbli] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] ['kæptɪn] ['prestən]

and	then	the	tramp	of	the	soldiers	rang	out	horribly	distinct	as	Captain	Preston
和	然后	这	流浪汉	的	这	士兵	响铃	出去	糟糕透了	清楚的	作为	队长	普雷斯顿

['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [gɑːd] .

marched	them	away	to	the	main	guard	.
行军	他们	离开	到	这	主要的	警卫	.

然后，士兵们的脚步声变得异常清晰，普雷斯顿上尉率领他们走向主卫队。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['terə(r)][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] [tuː; tə] [əd'vɑːns]

The	people	recovered	sufficiently	from	their	terror	and	bewilderment	to	advance
这	人们	恢复	足够	从	他们的	恐怖	和	困惑	到	进步

,

,
,

人们逐渐从恐惧和困惑中恢复过来，继续前进。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

in	order	to	succour	those	who	were	suffering	,
在	命令	到	救助	那些	WHO	是	痛苦	,

为了救助那些受苦的人，

[ænd; ənd] ['hɑːdlɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːl] [tuː; tə]

and	hardly	had	they	done	so	when	the	sound	of	drums	beating	the	call	to
和	几乎	有	他们	完毕	所以	什么时候	这	声音	的	鼓	殴打	这	称呼	到

[ɑːmz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

arms	was	heard	,
武器	曾是	听到	,

他们刚一开口，就听到了鼓声，那是征召入伍的号角。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæt]

and	a	few	moments	later	it	was	whispered	from	one	to	another	that
和	一个	很少	时刻	之后	它	曾是	低声说道	从	一	到	其他	那

[ðə; ðɪ] ['twentɪ] - [naɪnθ] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [ræŋks] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [taʊn] [haʊs] .

the	Twenty	-	ninth	Regiment	was	forming	in	ranks	near	the	Town	House	.
这	二十	-	第九	团	曾是	成型	在	排名	靠近	这	镇	房子	.

片刻之后，有人低声议论说，第二十九团正在市政厅附近列队。

[ðen] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪ] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] :

Then	from	far	up	the	street	came	the	dreadful	cry	,	shrill	and	menacing	:
然后	从	远的	向上	这	街道	来了	这	可怕	哭	,	尖锐	和	威胁	:

这时，从街的远处传来一声可怕的叫喊，尖锐而充满威胁：

" [ðə; ðɪ] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] !

"	The	soldiers	are	rising	!
"	这	士兵	是	上升	!

士兵们正在起义！

[tuː; tə] [ɑːmz] !

To	arms	!
到	武器	!

拿起武器！

[tuː; tə] [ɑːmz] !

To	arms	!
到	武器	!

拿起武器！

[tɜːn] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] !

Turn	out	with	your	guns	!
转动	出去	和	你的	枪支	!

带上你们的枪！

" [waɪl] [ðə; ðɪ] [drʌmz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] , [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['sʌmənz] [rɪ'zaund, -'saund] [θruː] [fɜːst]

"	While	the	drums	continued	to	beat	,	this	terrible	summons	resounded	through	first
"	尽管	这	鼓	持续	到	打	,	这	糟糕的	传票	回荡着	通过	第一的

[wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

one	street	and	then	another	,
一	街道	和	然后	其他	,

“随着鼓声持续响起，这可怕的召唤声先是在一条街道上回荡，然后又传到另一条街道上。”

['straɪkɪŋ] ['terə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

striking	terror	to	the	hearts	of	those	who	heard	it	;	but
引人注目	恐怖	到	这	心	的	那些	WHO	听到	它	;	但

令所有听到的人都感到无比恐惧；但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][eɪd]
causing **the** **courageous** **to** **hasten** **to** **the** **scene** **of** **the** **murder** **in** **order** **to** **aid**
导致 这 勇敢 到 赶 到 这 场景 的 这 谋杀 在 命令 到 援助
[ðeə(r)] ['taʊnzmən] ,
their **townsmen** **,**
他们的 镇民 ,

这促使勇敢的人们迅速赶往谋杀现场，以帮助他们的乡亲们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn] [flaɪt] .
and **the** **cowardly** **to** **seek** **refuge** **in** **flight** **.**
和 这 胆小 到 寻找 避难所 在 航班 .

懦弱者则选择逃跑。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [kraɪz] ,
Five **minutes** **later** **,** **amid** **the** **rattle** **of** **drums** **and** **the** **menacing** **cries** **,**
五 分钟 之后 , 之中 这 嘎嘎作响 的 鼓 和 这 威胁 哭泣 ,

五分钟后，伴随着震耳欲聋的鼓声和令人胆寒的叫喊声，

[keɪm] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ɒv; əv] [belz] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['sɪti] .
came **the** **pealing** **of** **bells** **summoning** **the** **inhabitants** **to** **defend** **their** **city** **.**
来了 这 剥落 的 铃铛 召唤 这 居民 到 保卫 他们的 城市 .

钟声响起，召唤居民保卫他们的城市。

[ɪn] [dɒk] [skweə(r)] [men] [stʊd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,
In **Dock** **Square** **men** **stood** **shoulder** **to** **shoulder** **,**
在 码头 正方形 男人 站立 肩膀 到 肩膀 ,

在码头广场，男人们肩并肩站着。

[ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['sɪtɪz(ə)n][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɔː(r)]['seɪlə(r)] , [iːtʃ] [ɑːmd]
the **well** **-** **to** **-** **do** **citizen** **by** **the** **side** **of** **the** **labourer** **or** **sailor** **,** **each** **armed**
这 出色地 - 到 - 做 公民 经过 这 边 的 这 劳动者 或者 水手 , 每个 武装
['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
after **his** **own** **fashion** **,**
后 他的 自己的 时尚 ,

富裕市民与劳工或水手并肩而立，各自携带着不同的武器。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɪm]
and **each** **ready** **to** **defend** **the** **lives** **of** **those** **nearest** **and** **dearest** **to** **him**
和 每个 准备好 到 保卫 这 生活 的 那些 最近的 和 亲爱的 到 他
.
:
.

他们都随时准备捍卫自己最亲近的人的生命。

['djʊərɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]
During **half** **an** **hour** **or** **more** **there** **was** **probably** **no** **person** **in** **the** **vicinity** **of**
期间 一半 一个 小时 或者 更多的 那里 曾是 大概 不 人 在 这 附近 的
[ðə; ði]['trædʒədi] [huː] [dɪd] [nɒt] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tent]
the **tragedy** **who** **did** **not** **firmly** **believe** **that** **the** **soldiers** **were** **rising** **with** **the** **intent**
这 悲剧 WHO 做过 不是 牢牢 相信 那 这 士兵 是 上升 和 这 意图
[tuː; tə]['mæsəkə(r)] ,
to **massacre** **,**
到 屠杀 ,

在长达半小时或更长时间里，悲剧发生地附近的所有人可能都坚信，士兵们起义的目的是进行屠杀。

[ænd; ənd] [ðen] ['gʌvənə(r)] ['hʌtʃɪnsən] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] , ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]
and **then** **Governor** **Hutchinson** **appeared** **upon** **the** **scene** **,** **ordering** **the** **people** **to**
和 然后 州长 哈钦森 出现 之上 这 场景 , 订购 这 人们 到
[dɪ'spɜːs] ,
disperse **,**
分散 ,

随后，州长哈钦森出现在现场，命令民众散去。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] " [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪts] [kɔ:s] . "

and	declaring	the	"	law	should	have	its	course	.	"
和	声明	这	"	法律	应该	有	它是	课程	.	"

并宣布"法律应当得到执行"。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] ['ɔ:dəd] [ðə; ði]['səʊldʒəz][tu:; tə]['faɪə(r)] [bi:n] [ə'restɪd] ?

"	Has	the	captain	who	ordered	the	soldiers	to	fire	been	arrested	?
"	有	这	队长	WHO	订购	这	士兵	到	火	到过	被捕	?

"下令士兵开火的队长被逮捕了吗？"

" [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [went] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .

"	some	one	cried	,	and	instantly	there	went	up	a	great	shout	.
"	一些	一	哭	,	和	即刻	那里	去	向上	一个	伟大的	喊	.

"有人喊了一声，随即响起一阵大声的喊叫声。"

" [ə'rest] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] !

"	Arrest	the	murderers	!
"	逮捕	这	杀人犯	!

逮捕凶手!

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['dʒʌstɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ə'pɒn][ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ]['kwaɪətli][tu:; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] !

Bring	them	to	justice	before	you	call	upon	us	to	go	quietly	to	our	homes	!
带来	他们	到	正义	前	你	称呼	之上	我们	到	去	悄悄	到	我们的	房屋	!

在你们要求我们安静回家之前，请先将他们绳之以法!

['mɜ:də(r)][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'vendʒ] !

Murder	has	been	done	this	night	,	and	the	blood	must	be	avenged	!
谋杀	有	到过	完毕	这	夜晚	,	和	这	血	必须	是	复仇	!

今夜发生了谋杀，必须为死者复仇!

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [wɒt] [rɪ'plaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	The	Governor	hesitated	,	as	if	uncertain	what	reply	should	be	made	,	and	then
"	这	州长	犹豫了一下	,	作为	如果	不确定	什么	回复	应该	是	制成	,	和	然后

[sed] :

said	:
说	:

总督犹豫了一下，似乎不知道该如何回答，然后说道:

" ['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mi:t] [aʊt] [tu:; tə][ɔ:l] .

"	Justice	shall	be	meted	out	to	all	.
"	正义	将	是	已记录	出去	到	全部	.

"所有人都将受到公正的对待。"

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] ['gæðəd] [hɪə(r)][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] — "

You	who	have	gathered	here	have	done	so	in	defiance	of	the	law	,	and	—	"
你	WHO	有	聚集	这里	有	完毕	所以	在	蔑视	的	这	法律	,	和	—	"

你们聚集于此，公然藐视法律，而且——"

" [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi]['brəʊkən] ,

"	We	have	come	here	that	the	law	shall	not	be	broken	,
"	我们	有	来	这里	那	这	法律	将	不是	是	破碎的	,

我们来到这里是为了维护法律，不让任何人违反法律。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	104	]
"	[	页	-	]

[第104页]

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] .

a	voice	cried	.
一个	嗓音	哭	.

一个声音喊道。

" [əˈrest] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] !

"	Arrest	those	who	have	committed	the	murder	!
"	逮捕	那些	WHO	有	坚定的	这	谋杀	!

“逮捕那些犯下谋杀罪的人！”

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdjuːti] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də][ˈaʊəz] .

Do	your	own	duty	before	you	call	upon	us	to	do	ours	.
做	你的	自己的	责任	前	你	称呼	之上	我们	到	做	我们的	.

请先做好自己的本分，再要求我们履行我们的职责。

" [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [əˈtemptɪd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] ,

"	The	Governor	attempted	once	more	to	speak	,
"	这	州长	尝试过	一次	更多的	到	说话	,

州长再次试图发言，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈɪgnərənt] [wʌnz] [ˈdraʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	the	cries	of	the	more	ignorant	ones	drowned	his	voice	,	and	he
但	这	哭泣	的	这	更多的	无知	一个	溺水	他的	嗓音	,	和	他

[dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

disappeared	from	view	.
消失	从	看法	.

但那些无知者的叫喊声淹没了他的声音，他消失在了人们的视线中。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] ,

Shortly	after	,	while	the	citizens	remained	in	an	attitude	of	defiance	,
不久	后	,	尽管	这	公民	剩余	在	一个	态度	的	蔑视	,

此后不久，尽管市民们仍然保持着反抗的态度，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ˈgʌvənə(r)] [ˈhʌtʃɪnsən] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ˈkæptɪn] [ˈprestən] [tuː; tə][biː; bi]

it	was	reported	that	Governor	Hutchinson	had	ordered	Captain	Preston	to	be
它	曾是	据报道	那	州长	哈钦森	有	订购	队长	普雷斯顿	到	是

[brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

brought	before	him	,
带来	前	他	,

据报道，州长哈钦森已下令将普雷斯顿上尉带到他面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːfɪsərz] [kənˈdʌkt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

and	that	an	investigation	of	the	officer's	conduct	would	be	made	.
和	那	一个	调查	的	这	警官们	执行	会	是	制成	.

并将对该警官的行为展开调查。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ;

Then	a	portion	of	the	people	returned	to	their	homes	;
然后	一个	部分	的	这	人们	返回	到	他们的	房屋	;

然后一部分人返回了家园；

[bʌt; bət] [jet] [mɔː(r)] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːt(ə)n] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]

but	yet	more	remained	to	make	certain	the	report	regarding	the	investigation
但	然而	更多的	剩余	到	制作	肯定	这	报告	关于	这	调查

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] ,

was	not	a	falsehood	,
曾是	不是	一个	谬误	,

但还有更多人留下来，以确保有关调查的报告不是虚假的。

[dɪˈvaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪnˈdjuːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈspɜːs] .

devised	for	the	purpose	of	inducing	them	to	disperse	.
设计	为了	这	目的	的	诱导	他们	到	分散	.

旨在促使他们分散。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈeɪmɒs] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] .

Of	all	these	things	Amos	knew	nothing	.
的	全部	这些	事物	阿莫斯	知道	没有什么	.

阿莫斯对这些事一无所知。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] - ['strɪkən] [frend] ,

His	thoughts	were	confined	entirely	to	his	grief	-	stricken	friend	,
他的	想法	是	受限	完全	到	他的	悲伤	-	受打击的	朋友	,

他满脑子想的都是他那位悲痛欲绝的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [sæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [haʊs] [ɒn] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]

and	as	he	assisted	in	carrying	Sam	to	his	brother's	house	on	Royal	Exchange
和	作为	他	协助	在	携带	山姆	到	他的	兄弟	房子	在	皇家	交换

[leɪn] ,

Lane	,
车道	,

当他帮忙把山姆抬到他哥哥位于皇家交易所巷的家时，

[hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] ['æktɪd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

he	moved	and	acted	like	one	in	a	dream	,
他	已搬	和	行动	喜欢	一	在	一个	梦	,

他的动作和举止都像梦境中的人一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn] [hɪm] .

for	the	terror	of	the	scene	was	still	upon	him	.
为了	这	恐怖	的	这	场景	曾是	仍然	之上	他	.

因为他仍然沉浸在刚才那恐怖场景的阴影中。

[hiː; hi] [left] [dʒɪm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] ,

He	left	Jim	by	the	side	of	the	lifeless	body	,
他	左边	吉姆	经过	这	边	的	这	无生命	身体	,

他把吉姆留在毫无生气的尸体旁。

[waɪl] ['kaɪndli] [frendz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

while	kindly	friends	hastened	to	break	the	sad	news	with	some	degree	of
尽管	亲切地	朋友们	加快	到	休息	这	伤心	消息	和	一些	程度	的

['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['məːdə] [mæn] ,

gentleness	to	the	parents	of	the	murdered	man	,
温柔	到	这	父母	的	这	被谋杀	男人	,

好心的朋友们赶紧以较为温和的方式将这个噩耗告诉了遇害者的父母。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ; [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [sliːp] .

and	then	went	to	his	own	home	;	but	not	to	sleep	.
和	然后	去	到	他的	自己的	家	;	但	不是	到	睡觉	.

然后他回到了自己的家，但没有睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['deɪlaɪt] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['krɪstəfə(r)] [gɔː(r)] ,

It	was	not	yet	daylight	,	on	the	following	morning	,	when	Christopher	Gore	,
它	曾是	不是	然而	日光	,	在	这	下列的	早晨	,	什么时候	克里斯托弗	血块	,

第二天清晨，天还没亮，克里斯托弗·戈尔

[hɪz; ɪz][ɑːm] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ə'pɪəd] [æt; ət]['eɪməˌsɪz] [həʊm] .

his	arm	bandaged	and	in	a	sling	,	appeared	at	Amos's	home	.
他的	手臂	包扎	和	在	一个	吊索	,	出现	在	阿莫斯的	家	.

他手臂缠着绷带，吊着绷带，出现在阿莫斯的家中。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][hɑːm] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [sæm]

"	I	was	afraid	you	might	have	come	to	some	harm	when	I	heard	that	Sam
"	我	曾是	害怕的	你	可能	有	来	到	一些	伤害	什么时候	我	听到	那	山姆

[greɪ] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

Gray	was	killed	,
灰色的	曾是	被杀	,

“当我听到萨姆·格雷被杀的消息时，我担心你会遭遇不测。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɪm]

for	I	knew	you	and	Jim
为了	我	知道	你	和	吉姆

因为我认识你和吉姆

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['laɪkli] [nɪə(r)][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['vɪzɪt]
were most likely near him , " he said , as if apologising for his early visit
是 最多 可能 靠近 他 , " 他 说 , 作为 如果 道歉 为了 他的 早期的 访问
.
:
.

“他们很可能就在他附近,”他说道，仿佛在为自己提前到访而道歉。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? "
" How did you escape ? "
" 如何 做过 你 逃脱 ? "

你是怎么逃脱的?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [krɪs] .
" I don't know , Chris .
" 我 不 知道 , 克里斯 .

我不知道，克里斯。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] ,
It doesn't seem to me that I can remember anything of that awful moment ,
它 不 似乎 到 我 那 我 能 记住 任何事物 的 那 可怕 片刻 ,

我好像完全记不起那可怕的一幕了。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [sæm] [greɪ] [fɔːl] [ded] , [ænd; ənd] [hɜːd] [dʒɪm] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] . "
except that I saw Sam Gray fall dead , and heard Jim weeping over him . "
除了 那 我 锯 山姆 灰色的 落下 死的 , 和 听到 吉姆 哭泣 超过 他 . "

但我亲眼看到萨姆·格雷倒地身亡，听到吉姆在他身边哭泣。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] ? "
" Do you know what became of Hardy Baker ? "
" 做 你 知道 什么 成为 的 哈迪 贝克 ? "

你知道哈迪·贝克后来怎么样了吗?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] .
" I didn't see him after the shots were fired .
" 我 没有 看 他 后 这 镜头 是 被解雇 .

“枪响之后我就没再看到他了。”

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sentɪn(ə)l] ,
I only know it was he who called attention to the sentinel ,
我 仅有的 知道 它 曾是 他 WHO 称为 注意力 到 这 哨兵 ,

我只知道是他提醒人们注意哨兵的。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][nəʊ] [dɪ'stɜːbəns] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]
and but for him it is almost certain no disturbance would have taken
和 但 为了 他 它 是 几乎 肯定 不 干扰 会 有 已采取
[pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [haʊs] .
place at the Custom House .
地方 在 这 风俗 房子 .

如果不是因为他，海关大楼几乎肯定不会发生任何骚乱。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ? "
Have you heard from him ? "
有 你 听到 从 他 ? "

你收到他的消息了吗?

" [nəʊ] . [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] ['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn]

"	No	.	I	wanted	to	go	out	as	soon	as	we	heard	that	murder	had	been
"	不	.	我	通缉	到	去	出去	作为	很快	作为	我们	听到	那	谋杀	有	到过

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

“不。我们一听到发生了谋杀案，我就想立刻出去；

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	mother	wouldn't	listen	to	me	.
但	母亲	不会	听	到	我	.

但是妈妈不听我的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [də'rektli] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːk] [həʊm]

It	was	only	by	promising	to	come	directly	here	,	and	have	you	walk	home
它	曾是	仅有的	经过	有前途	到	来	直接地	这里	,	和	有	你	走	家

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

只有我答应直接过来，让你陪我一起走回家，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] [aʊt] [naʊ] .

that	she	was	willing	I	should	venture	out	now	.
那	她	曾是	愿意的	我	应该	风险投资	出去	现在	.

她表示愿意让我现在就冒险出去。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][æt; ət]

The	streets	are	filled	with	people	,	and	the	excitement	is	as	great	as	at
这	街道	是	已填	和	人们	,	和	这	激动	是	作为	伟大的	作为	在

['nuːndeɪ] . "

noonday	.	"
午	.	"

街上挤满了人，气氛和正午时分一样热烈。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] ? "

"	Have	you	heard	whether	the	British	captain	has	been	arrested	?	"
"	有	你	听到	无论	这	英国	队长	有	到过	被捕	?	"

你听说英国船长被捕了吗?

" ['fɑːðə(r)] [sed] ,

"	Father	said	,
"	父亲	说	,

父亲说：

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ['gʌvənə(r)] ['hʌtʃɪnsən]

and	he	was	among	those	who	waited	to	be	certain	Governor	Hutchinson
和	他	曾是	之中	那些	WHO	等待	到	是	肯定	州长	哈钦森

[ˌwʊdnt] [pleɪ] [juː 'es] [fɔːls] ,

wouldn't	play	us	false	,
不会	玩	我们	错误的	,

他也是那些等待确信州长哈钦森不会欺骗我们的人之一。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

that	the	investigation	was	not	finished	until	three	o'clock	this	morning	.
那	这	调查	曾是	不是	完成的	直到	三	点钟	这	早晨	.

调查直到今天凌晨三点才结束。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [biːn] [held] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] ,

The	captain	has	been	held	for	trial	,
这	队长	有	到过	握住	为了	审判	,

船长已被拘留候审。

[ænd; ənd][ðə; ði][skwɒd][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [huː] [dɪd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][dʒeɪl] . "

and	the	squad	of	soldiers	who	did	the	firing	are	all	in	jail	.	"
和	这	队	的	士兵	WHO	做过	这	射击	是	全部	在	监狱	.	"

开枪的那队士兵全部被关进了监狱。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? "

"	Do	you	know	what	is	to	be	done	now	?	"
"	做	你	知道	什么	是	到	是	完毕	现在	?	"

你知道现在该怎么办吗?

" [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [fən'juːl] [hɔːl] [æt; ət][ɪ'levə)n] [ə'klɑːk] ,

"	There	is	to	be	a	town	meeting	at	Faneuil	Hall	at	eleven	o'clock	,
"	那里	是	到	是	一个	镇	会议	在	法尼尔	大厅	在	十一	点钟	,

“上午十一点将在范尼尔厅召开镇民大会，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mɑːstə(r)]['sæmjʊəl]['ædəmz] [wɪl] [ə'dres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	it	is	said	that	Master	Samuel	Adams	will	address	the	people	.
和	它	是	说	那	掌握	塞缪尔	亚当斯	将要	地址	这	人们	.

据说塞缪尔·亚当斯先生将向民众发表讲话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	106	]
"	[	页	-	]

[第106页]

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ? "

"	Are	you	to	be	there	?	"
"	是	你	到	是	那里	?	"

你会去吗?

" [ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [waɪl] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒn][maɪ][ɑːm][ɪz] [jet] [ʌnh'iːld] .

"	I	wouldn't	dare	go	in	a	crowd	while	the	wound	on	my	arm	is	yet	unhealed	.
"	我	不会	敢	去	在	一个	人群	尽管	这	伤口	在	我的	手臂	是	然而	未愈合	.

“我手臂上的伤口还没愈合，我不敢去人多的地方。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

What	have	you	to	do	this	morning	?	"
什么	有	你	到	做	这	早晨	?	"

你今天早上有什么安排?

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

"	Why	do	you	ask	?	"
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

"	I	wanted	you	to	come	to	my	home	with	me	;
"	我	通缉	你	到	来	到	我的	家	和	我	;

“我想让你跟我一起去我家；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] ,

but	I	suppose	that	is	too	much	to	ask	,
但	我	认为	那	是	也	很多	到	问	,

但我认为这要求太高了。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

for	of	course	you	intend	to	be	on	the	street	,
为了	的	课程	你	打算	到	是	在	这	街道	,

你当然打算流落街头，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] . "

in	order	to	know	what	is	going	on	.	"
在	命令	到	知道	什么	是	去	在	.	"

为了了解发生了什么事。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] , [kris] .

"	I'll	go	with	you	willingly	,	Chris	.
" 患病的	去	和	你	心甘情愿	,	克里斯	.	

“我愿意跟你一起去，克里斯。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

I	have	seen	enough	of	the	work	which	may	be	done	on	the	street	,
我	有	已见	足够的	的	这	工作	哪个	可能	是	完毕	在	这	街道	,

我已经见识过太多街头巷尾的工作了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

until	the	time	comes	when	I	can	be	of	some	assistance	.
直到	这	时间	来	什么时候	我	能	是	的	一些	协助	.

直到我能帮上忙的那一天。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [kris] ['gɔːrz] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ]

"	An	hour	later	the	boys	were	at	Chris	Gore's	home	,	and	there	they
"	一个	小时	之后	这	男孩们	是	在	克里斯	血腥的	家	,	和	那里	他们

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [nuːn] ,

remained	until	noon	,
剩余	直到	中午	,

“一个小时后，男孩们到了克里斯·戈尔家，并在那里待到中午。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [taʊn] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

when	it	was	learned	that	a	formal	town	meeting	was	appointed	for	three
什么时候	它	曾是	学习	那	一个	正式的	镇	会议	曾是	任命	为了	三

[ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

o'clock	in	the	afternoon	.
点钟	在	这	下午	.

当得知正式的镇民大会定于下午三点召开时。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'fɔːm(ə)l] ['miːtɪŋ] ['mɑːstə(r)]['sæmjʊəl]['ædəmz][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə]

During	the	informal	meeting	Master	Samuel	Adams	had	made	an	address	to
期间	这	非正式	会议	掌握	塞缪尔	亚当斯	有	制成	一个	地址	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

在这次非正式会议上，塞缪尔·亚当斯先生向民众发表了讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

in	which	he	recommended	that	a	committee	be	sent	to	the	Governor	,
在	哪个	他	受到推崇的	那	一个	委员会	是	发送	到	这	州长	,

他建议向州长派遣一个委员会，

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [piːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz]

to	tell	him	once	more	that	peace	could	not	be	maintained	while	the	British	soldiers
到	告诉	他	一次	更多的	那	和平	可以	不是	是	维持	尽管	这	英国	士兵

['vɜːtʃuəli] [held] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

virtually	held	possession	of	the	city	,
几乎	握住	拥有	的	这	城市	,

再次告诉他，只要英国士兵实际上占领了这座城市，和平就无法维持。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)]['sæmjʊəl]['ædəmz] .

and	of	this	committee	was	Master	Samuel	Adams	.
和	的	这	委员会	曾是	掌握	塞缪尔	亚当斯	.

委员会成员之一是塞缪尔·亚当斯先生。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [kris] ['gɔːrz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] ,

At	night	,	when	Chris	Gore's	father	came	home	,
在	夜晚	,	什么时候	克里斯	血腥的	父亲	来了	家	,

夜里，当克里斯·戈尔的父亲回家时，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [njuː] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

he	reported	all	the	general	public	knew	regarding	the	condition	of	affairs	.
他	据报道	全部	这	一般的	民众	知道	关于	这	状况	的	事务	.

他汇报了公众所了解的所有情况。

[fən'juːl] [hɔːl] [hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ə'sembəld]

Faneuil	Hall	had	proven	too	small	for	the	throng	of	citizens	assembled
法尼尔	大厅	有	已证实	也	小的	为了	这	人群	的	公民	组装

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][set] ,

at	the	hour	set	,
在	这	小时	放	,

事实证明，范尼尔厅太小了，容不下按时聚集的大量市民。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

and	it	became	necessary	to	adjourn	to	the	Old	South	Meeting	-	house	.
和	它	成为	必要的	到	休会	到	这	老的	南	会议	-	房子	.

因此，会议不得不改在老南教堂举行。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]

There	it	was	said	by	some	one	who	claimed	to	have	talked	with	one	of
那里	它	曾是	说	经过	一些	一	WHO	声称	到	有	谈话	和	一	的

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn]

the	committee	appointed	to	wait	upon
这	委员会	任命	到	等待	之上

据说，一位自称与受命侍奉委员会的某位成员交谈过的人说了这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

the	Governor	,
这	州长	,

州长

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [fən'juːl] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ]

that	while	the	throng	were	passing	from	Faneuil	Hall	to	the	church	a
那	尽管	这	人群	是	通过	从	法尼尔	大厅	到	这	教会	一个

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sed] [tuː; tə] ['hʌtʃɪnsən] :

member	of	the	Council	said	to	Hutchinson	:
成员	的	这	理事会	说	到	哈钦森	:

当人群从法尼尔厅走向教堂时，一位议员对哈钦森说：

" [ðɪs] ['mʌltɪtjuːd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pʊld] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ;

"	This	multitude	are	not	such	as	pulled	down	your	house	;
"	这	民众	是	不是	这样的	作为	拉	向下	你的	房子	;

“这些人并非拆毁你房子的那种人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kærəktə(r)] , [men] [ɒv; əv] [ɪst'eɪts] , [men] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

but	they	are	men	of	the	best	character	,	men	of	estates	,	men	of	religion	,
但	他们	是	男人	的	这	最好的	特点	,	男人	的	庄园	,	男人	的	宗教	,

但他们都是品行端正的人，都是有身份的人，都是虔诚的信徒。

[ænd; ənd] [men] [huː] [preɪ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] . "

and	men	who	pray	over	what	they	do	.	"
和	男人	WHO	祈祷	超过	什么	他们	做	.	"

还有那些为自己所做的事情祈祷的人。

" [wen] ['mɑːstə(r)]['ædəmz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	When	Master	Adams	came	into	the	meeting	-	house	at	the	head	of	the
"	什么时候	掌握	亚当斯	来了	进入	这	会议	-	房子	在	这	头	的	这

[kə'mɪti] ,

committee	,
委员会	,

“当亚当斯先生带领委员会成员进入会堂时，

" ['mɪstə(r)] . [gɔː(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

"	Mr	.	Gore	said	to	the	boys	,	in	continuing	his	story	,
"	先生	.	血块	说	到	这	男孩们	,	在	继续	他的	故事	,

戈尔先生继续向孩子们讲述他的故事时说道：

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]

"	he	whispered	to	those	who	were	nearest	as	he	passed	,	and	I	was
"	他	低声说道	到	那些	WHO	是	最近的	作为	他	通过了	,	和	我	曾是

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

“他经过时，低声对身边的人说了些什么，我就是其中之一。”

- [bəuθ] ['redʒəmənt] [ɔː(r)] [nʌn] !

'	Both	regiments	or	none	!
-	两个都	军团	或者	没有任何	!

要么两个团都去，要么一个都不去！

[bəuθ] ['redʒəmənt] [ɔː(r)] [nʌn] ! -

Both	regiments	or	none	!	'
两个都	军团	或者	没有任何	!	-

要么两个团都去，要么一个都不去！

[ai][dɪd] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] ,

I	did	not	at	the	moment	understand	his	meaning	;	but	a	few	moments	later	,
我	做过	不是	在	这	片刻	理解	他的	意义	;	但	一个	很少	时刻	之后	,

我当时并不明白他的意思；但片刻之后，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [biːn] [riːd] , [ɔːl][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

when	the	report	had	been	read	,	all	was	clear	.
什么时候	这	报告	有	到过	读	,	全部	曾是	清除	.

报告读完后，一切都真相大白了。

[lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] ['hʌtʃɪnsən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bəuθ] ['redʒəmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

Lieutenant	-	Governor	Hutchinson	had	decided	that	both	regiments	could	not	be
中尉	-	州长	哈钦森	有	决定	那	两个都	军团	可以	不是	是

[rɪ'muːvd] ; [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

removed	;	one	must	remain	.
已移除	;	一	必须	保持	.

副州长哈钦森决定，两个团都不能撤走；必须保留一个。

[ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

The	Twenty	-	ninth	,	because	it	was	members	of	that	body	who	committed	the
这	二十	-	第九	,	因为	它	曾是	成员	的	那	身体	WHO	坚定的	这

['mɜːdə(r)] ,

murder	,
谋杀	,

第二十九团，因为是该团成员犯下了谋杀罪。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ; [bʌt; bət]

was	to	be	sent	to	the	Castle	;	but
曾是	到	是	发送	到	这	城堡	;	但

将被送往城堡；但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] , [səʊ][ðə; ði] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] [dɪ'kleəd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
the Fourteenth , so the Lieutenant - Governor declared , was to remain in the
这 第十四 , 所以 这 中尉 - 州长 声明 , 曾是 到 保持 在 这
['sɪti] .
city .
城市 .

副总督宣布，第十四任士兵将留在城内。

[ðen] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] ['mɑːstə(r)]['ædəmz] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Then we knew what Master Adams meant by his whispered communication ,
然后 我们 知道 什么 掌握 亚当斯 意思是 经过 他的 低声说道 沟通 ,

那时我们才明白亚当斯大师低声交流的意思。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [went] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] ['vɒljuːm] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and the cry went up in such volume as seemed to shake the building ,
和 这 哭 去 向上 在 这样的 体积 作为 似乎 到 摇 这 建筑 ,

那声喊叫声如此响亮，仿佛震动了整栋建筑物。

- [bəuθ] ['redʒəmənt] [ɔː(r)] [nʌn] . -
' Both regiments or none . '
- 两个都 军团 或者 没有任何 . -

“要么两个团都用，要么一个都不用。”

" [wɪð] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
" With this as the sentiment of the people , little business was done ,
" 和 这 作为 这 情绪 的 这 人们 , 小的 商业 曾是 完毕 ,

“在这种民意的驱使下，生意几乎没做成。”

[seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['hʌtʃɪnsən] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɪl] , [nɒt] [hɪz; ɪz] , [mʌst; məst]
save that of making plain to Governor Hutchinson that our will , not his , must
节省 那 的 制作 清楚的 到 州长 哈钦森 那 我们的 将要 , 不是 他的 , 必须
[prɪ'veɪl] .
prevail .
占上风 .

但有一点需要明确告诉哈钦森州长，我们的意志，而不是他的意志，必须得到胜利。

[ə; eɪ] [njuː] [kə'mɪti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['mɑːstə(r)]['sæmjʊəl]['ædəmz] , [dʒɒn] ['hænkɔk] , [ænd; ənd]
A new committee , of which were Master Samuel Adams , John Hancock , and
一个 新的 委员会 , 的 哪个 是 掌握 塞缪尔 亚当斯 , 约翰 汉考克 , 和
['dɑːktər; draɪv] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɒrən] ,
Dr . Joseph Warren ,
博士 . 约瑟夫 沃伦 ,

一个新的委员会，成员包括塞缪尔·亚当斯先生、约翰·汉考克先生和约瑟夫·沃伦博士。

[wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
was chosen , and sent to the Council - chamber to report .
曾是 选定 , 和 发送 到 这 理事会 - 房间 到 报告 .

被选中并派往议会厅汇报。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɒrən]
I was so fortunate as to be able to speak with Dr . Warren
我 曾是 所以 幸运 作为 到 是 有能力的 到 说话 和 博士 . 沃伦
['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,
shortly after they returned ,
不久 后 他们 返回 ,

我很幸运，在他们回来后不久就能和沃伦博士交谈。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , ['ðeəfɔː(r)] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] [ə'kɜːd] .

and	am	,	therefore	,	able	to	tell	you	exactly	what	occurred	.
和	是	,	所以	,	有能力的	到	告诉	你	确切地	什么	发生	.

因此，我能够准确地告诉你发生了什么。

['mɑːstə(r)]['ædəmz] , [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)]

Master	Adams	,	in	presenting	the	case	for	the	second	time	to	Governor
掌握	亚当斯	,	在	呈现	这	案件	为了	这	第二	时间	到	州长

['hʌtʃɪnsən] ,

Hutchinson	,
哈钦森	,

亚当斯先生第二次向哈钦森州长陈述案情时，

['ɑːgjuːd] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ,

argued	as	he	always	has	,
争论	作为	他	总是	有	,

他像往常一样争辩道。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə]['kwɔːtə(r)] [truːps] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	it	is	illegal	to	quarter	troops	upon	the	city	in	time	of	peace	,	and	that
那	它	是	非法的	到	四分之一	军队	之上	这	城市	在	时间	的	和平	,	和	那

[ðɪs] ,

this	,
这	,

在和平时期，将军队驻扎在城市上是非法的，而且，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ]

if	there	was	no	other	reason	,	would	be	sufficient	cause	for	our	demanding
如果	那里	曾是	不	其他	原因	,	会	是	充足的	原因	为了	我们的	要求

[ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [rɪ'muːv(ə)l] .

their	immediate	removal	.
他们的	即时	移动	.

如果没有其他原因，这足以成为我们要求立即撤换他们的充分理由。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] - ['gʌvənə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['liːg(ə)l] , [bʌt; bət] ['æbsəluːtli]

The	Lieutenant	-	Governor	insisted	it	was	not	only	legal	,	but	absolutely
这	中尉	-	州长	坚持	它	曾是	不是	仅有的	合法的	,	但	绝对地

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

副州长坚称，这不仅合法，而且绝对必要。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['leɪmli] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .

and	he	lamely	concluded	by	saying	the	soldiers	were	not	under	his	control	.
和	他	跛行	结束	经过	说	这	士兵	是	不是	在下面	他的	控制	.

他无力地总结道，士兵们不在他的控制之下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)]['ædəmz] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz]

Then	it	was	Master	Adams	took	advantage	of	this	weak	point	in	His	Excellency's
然后	它	曾是	掌握	亚当斯	采取	优势	的	这	虚弱的	观点	在	他的	卓越的

[rɪ'mɑːrks] ,

remarks	,
评论	,

然后，亚当斯先生就利用了阁下讲话中的这个漏洞。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [wʌn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [bəuθ]

to	say	that	if	he	had	the	power	to	remove	one	,	he	could	remove	both
到	说	那	如果	他	有	这	力量	到	消除	一	,	他	可以	消除	两个都

['redʒəmənt] ,

regiments	,
军团	,

也就是说，如果他有权撤换其中一个团，他也可以撤换两个团。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] — [aɪ][kæn; kən] [wel] ['fænsi] [wɪð] [wɒt] ['paʊə(r)] — - [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] , ['haɪli]

and	he	added	—	I	can	well	fancy	with	what	power	—	'	A	multitude	,	highly
和	他	额外	—	我	能	出色地	想要	和	什么	力量	—	-	一个	民众	,	高度

[ɪn'senst] ,

incensed	,
愤怒	,

他还补充道——我完全可以想象他当时的语气——“一大群人，非常愤怒，

[naʊ] [ə'weɪts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

now	awaits	the	result	of	this	application	.
现在	等待	这	结果	的	这	应用	.

现在等待申请结果。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['friːmən] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [bəuθ] ['redʒəmənt] [biː; bi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]

The	voice	of	ten	thousand	freemen	demands	that	both	regiments	be	forthwith
这	嗓音	的	十	千	自由人	需求	那	两个都	军团	是	立即

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

一万名自由民要求立即撤走这两个团。

[ðeə(r)] [vɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] — [ðeə(r)][dɪ'mɑːnd] [əu'bei] .

Their	voice	must	be	respected	—	their	demand	obeyed	.
他们的	嗓音	必须	是	受人尊敬	—	他们的	要求	服从	.

必须尊重他们的声音，满足他们的要求。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[feɪl] [nɒt] , [ðen] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['perəl] , [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

Fail	not	,	then	,	at	your	peril	,	to	comply	with	this	request	.
失败	不是	,	然后	,	在	你的	危险	,	到	遵守	和	这	要求	.

所以，务必遵照这一要求，否则后果自负。

[ɒn] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [rests] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

On	you	alone	rests	the	responsibility	of	this	decision	;
在	你	独自的	休息	这	责任	的	这	决定	;

这项决定的责任完全在你一人身上；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][dʒʌst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

but	if	the	just	expectations	of	the	people	are	disappointed	,
但	如果	这	只是	期望	的	这	人们	是	失望的	,

但如果人民的合理期望落空，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][gɒd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l]

you	must	be	answerable	to	God	and	your	country	for	the	fatal
你	必须	是	可回答的	到	上帝	和	你的	国家	为了	这	致命的

['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'sjuː] . - "

consequences	that	must	ensue	.	'	"
结果	那	必须	随之而来	.	-	"

你必须向上帝和你的国家负责，因为由此必然会造成致命的后果。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	then	he	could	do	no	less	than	comply	with	the	demands	of	the
"	和	然后	他	可以	做	不	较少的	比	遵守	和	这	需求	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“然后他只能满足人民的要求。”

" [krɪs] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Chris** **said** **,** **excitedly** **.**
" 克里斯 说 , 兴奋地 .

克里斯兴奋地说。

" [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [maɪ][sʌn] ;
" **He** **did** **nothing** **of** **the** **kind** **,** **my** **son** **;**
" 他 做过 没有什么 的 这 种类 , 我的 儿子 ;

“我儿子，他根本没做过那种事；

[bʌt; bət] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ;
but **declared** **that** **he** **would** **not** **allow** **himself** **to** **be** **intimidated** **;**
但 声明 那 他 会 不是 允许 他自己 到 是 受到恐吓 ;

但他宣称自己不会被吓倒；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [send] [bəuθ] ['redʒəmənt] [ə'weɪ] .
that **he** **should** **not** **send** **both** **regiments** **away** **.**
那 他 应该 不是 发送 两个都 军团 离开 .

他不应该把两个团都遣散。

[wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
What **the** **result** **might** **have** **been** **had** **the** **committee** **returned** **with** **this** **decision** **,**
什么 这 结果 可能 有 到过 有 这 委员会 返回 和 这 决定 ,
[aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ;
I **tremble** **to** **contemplate** **;**
我 颤抖 到 沉思 ;

如果委员会带着这个决定返回，结果会是什么样，我不敢想象；

[bʌt; bət] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [dæl'rɪmpl] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
but **Lieutenant** **-** **Colonel** **Dalrymple** **,** **who** **,** **it** **seems** **,**
但 中尉 - 上校 达尔林普尔 , WHO , 它 似乎 ,

但达尔林普尔中校似乎……

[hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] [huː]
has **a** **better** **idea** **of** **the** **condition** **of** **affairs** **in** **this** **city** **than** **the** **men** **who**
有 一个 更好的 主意 的 这 状况 的 事务 在 这 城市 比 这 男人 WHO
[ruːl] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,
rule **over** **us** **,**
规则 超过 我们 ,

他比统治我们的人更了解这座城市的现状。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd]
gave **his** **word** **of** **honour** **as** **a** **soldier** **that** **the** **troops** **should** **be** **removed**
给予 他的 单词 的 荣誉 作为 一个 士兵 那 这 军队 应该 是 已移除
[æt; ət][wʌns] ,
at **once** **,**
在 一次 ,

他以军人的荣誉发誓，部队必须立即撤离。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
and **such** **was** **the** **report** **with** **which** **the** **committee** **returned** **to** **us** **.** **"**
和 这样的 曾是 这 报告 和 哪个 这 委员会 返回 到 我们 . "

这就是委员会向我们提交的报告。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði]['mætə(r)] [rest] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] ?
" **And** **does** **the** **matter** **rest** **there** **,** **sir** **?**
" 和 做 这 事情 休息 那里 , 先生 ?

“事情就此结束了吗，先生？”

" ['eɪmɒs] [ɑːskt] .
" **Amos** **asked** **.**
" 阿莫斯 问 .

阿莫斯问道。

" [jes] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] .

"	Yes	,	to	a	certain	extent	.
"	是的	,	到	一个	肯定	程度	.

“是的，在某种程度上是这样。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [feɪθ] ,

The	people	,	determined	there	should	be	no	opportunity	of	breaking	faith	,
这	人们	,	决定	那里	应该	是	不	机会	的	打破	信仰	,

人们决心不给背信弃义的机会，

['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [lefˈtenənt] - ['gʌvənə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] ,

either	on	the	part	of	the	Lieutenant	-	Governor	or	the	military	officer	,
任何一个	在	这	部分	的	这	中尉	-	州长	或者	这	军队	官	,

无论是副总督还是军官，

[ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [æz; əz][ə; eɪ]

appointed	the	same	gentlemen	who	had	waited	on	His	Excellency	,	as	a
任命	这	相同的	先生们	WHO	有	等待	在	他的	阁下	,	作为	一个

[kə'mɪti] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

Committee	of	Safety	,
委员会	的	安全	,

任命了之前侍奉过阁下的那些绅士组成安全委员会。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aʊt]['aʊə(r)][məʊst]['repjətəb(ə)l] ['sɪtəznz] [wɪl] [ækt][æz; əz] [naɪt] - [wɒtʃ] ,

and	from	this	time	out	our	most	reputable	citizens	will	act	as	night	-	watch	,
和	从	这	时间	出去	我们的	最多	信誉良好的	公民	将要	行为	作为	夜晚	-	手表	,

从现在起，我们最受尊敬的公民将担任夜间巡逻员。

[iːtʃ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] ['fʊli] [ɑːmd] , [ʌn'tɪl] ['evri] ['səʊldʒə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [left]

each	doing	his	share	of	the	duty	fully	armed	,	until	every	soldier	shall	have	left
每个	正在做	他的	分享	的	这	责任	完全	武装	,	直到	每一个	士兵	将	有	左边

[ðɪs] ['sɪti] .

this	city	.
这	城市	.

每个人都全副武装，尽自己的一份力，直到所有士兵都离开这座城市。

[ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪ'leɪ] . "

There	is	to	be	no	unnecessary	delay	.	"
那里	是	到	是	不	不必要	延迟	.	"

不得有任何不必要的拖延。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ? "

"	But	what	about	those	who	committed	the	murder	?	"
"	但	什么	关于	那些	WHO	坚定的	这	谋杀	?	"

“但是那些犯下谋杀罪的人呢？”

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [ɪn] [djuː] [fɔːm] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] , [æz; əz][mʌst; məst]

"	They	will	be	tried	in	due	form	,	and	I	hope	,	as	must
"	他们	将要	是	尝试	在	到期的	形式	,	和	我	希望	,	作为	必须

“他们将受到正当的审判，我希望，也必须如此。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

['evri] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['traɪəl] .

every	good	citizen	,	that	it	will	be	an	impartial	trial	.
每一个	好的	公民	,	那	它	将要	是	一个	公正	审判	.

每个守法公民都希望这是一场公正的审判。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['prestən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Already	it	is	claimed	for	Captain	Preston	that	he	did	not	give	the	order	for
已经	它	是	声称	为了	队长	普雷斯顿	那	他	做过	不是	给	这	命令	为了

[hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]['faɪə(r)] ;

his	men	to	fire	;
他的	男人	到	火	;

已经有人声称普雷斯顿上尉没有下令让他的部下开火；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [nɪə(r)] [hɪm] — [pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] — ['siːɪŋ] [ðə; ði]

but	that	some	one	near	him	—	perhaps	one	of	our	own	people	—	seeing	the
但	那	一些	一	靠近	他	—	也许	一	的	我们的	自己的	人们	—	看到	这

['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['bɒdɪli] [hɑːm] ,

soldiers	were	threatened	with	bodily	harm	,
士兵	是	威胁	和	身体上的	伤害	,

但他身边的人——也许是我们自己人——看到士兵们受到人身伤害的威胁，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪndʒəriz] , [kraɪd] : -

and	that	there	was	every	danger	of	their	receiving	severe	injuries	,	cried	:	'
和	那	那里	曾是	每一个	危险	的	他们的	接收	严重	受伤	,	哭	:	-

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['faɪə(r)] ? - "

Why	don't	you	fire	?	'	"
为什么	不	你	火	?	-	"

他们极有可能遭受重伤，于是喊道：“为什么不开火？”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] , " ['eɪmɒs] [sed] , ['kwɪkli] .

"	And	that	is	exactly	what	I	heard	,	"	Amos	said	,	quickly	.
"	和	那	是	确切地	什么	我	听到	,	"	阿莫斯	说	,	迅速地	.

“我听到的也正是如此，”阿莫斯迅速说道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ,

"	I	was	looking	at	the	captain	at	that	fatal	moment	,	and	,
"	我	曾是	寻找	在	这	队长	在	那	致命的	片刻	,	和	,

“在那致命的瞬间，我正看着船长，然后，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ,

although	it	hadn't	occurred	to	me	from	that	time	until	this	,
虽然	它	之前没有	发生	到	我	从	那	时间	直到	这	,

虽然从那时起直到现在我都没有想到这一点，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

I	am	certain	he	never	gave	the	command	to	fire	.
我	是	肯定	他	绝不	给予	这	命令	到	火	.

我确信他从未下达过开火命令。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ɔːl] [ʃɒt] [tuː; tə] [kɪl] . "

Nevertheless	,	the	soldiers	all	shot	to	kill	.	"
尽管如此	,	这	士兵	全部	射击	到	杀	.	"

然而，所有士兵都开枪杀人。

" [truː] , [læd] , " ['mɪstə(r)] . [gɔː(r)] [sed] , ['sɒrəʊfəli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪlətri] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	True	,	lad	,	"	Mr	.	Gore	said	,	sorrowfully	,	"	and	if	the	military	remain	in	the	city	,
"	真的	,	小伙子	,	"	先生	.	血块	说	,	悲伤地	,	"	和	如果	这	军队	保持	在	这	城市	,

“没错，孩子，”戈尔先生悲伤地说，“如果军队继续留在城里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːðə(r)] ['kɒnflɪkts] ,

it	will	be	impossible	for	the	authorities	to	prevent	further	conflicts	,
它	将要	是	不可能的	为了	这	当局	到	防止	更远	冲突	,

当局将无法阻止进一步的冲突。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['blʌdʃed] .

more	especially	now	that	the	people	are	fully	aroused	by	the	bloodshed	.
更多的	尤其	现在	那	这	人们	是	完全	被唤醒	经过	这	流血事件	.

尤其是在现在，民众已经被流血事件彻底激起了愤怒。

" [wen] ['eɪmbɔs] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	When	Amos	set	out	for	home	at	a	late	hour	that	evening	,
"	什么时候	阿莫斯	放	出去	为了	家	在	一个	晚的	小时	那	晚上	,

“那天晚上很晚的时候，阿莫斯动身回家，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] - [wɒtʃ] [pə'reid] [ðə; ði] [striːts] ,

he	saw	the	members	of	the	citizens	'	watch	parading	the	streets	,
他	锯	这	成员	的	这	公民	-	手表	游行	这	街道	,

他看到市民守卫队的成员在街上游行，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dipɪst] [rɪ'liːf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents]

and	there	came	to	him	a	sense	of	deepest	relief	after	the	terrible	events
和	那里	来了	到	他	一个	感觉	的	最深处	宽慰	后	这	糟糕的	活动

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] ,

of	the	past	week	,
的	这	过去的	星期	,

经历了过去一周的可怕事件后，他感到无比的解脱。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] ,

with	the	knowledge	that	for	a	certain	time	,	at	least	,
和	这	知识	那	为了	一个	肯定	时间	,	在	至少	,

至少在一段时间内，人们知道

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [wʊd] [biː; bi] ['prɒpəli] ['gɑːdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

the	good	city	of	Boston	would	be	properly	guarded	by	her	own	people	.
这	好的	城市	的	波士顿	会	是	适当地	守卫	经过	她	自己的	人们	.

波士顿这座美好的城市，理应由她自己的人民好好守护。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] [njuː] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] , ['ɔːlməʊst][ə'lɑːm] ,

Despite	this	new	feeling	of	safety	,	he	started	with	apprehension	,	almost	alarm	,
尽管	这	新的	感觉	的	安全	,	他	开始	和	忧虑	,	几乎	警报	,

尽管有了这种新的安全感，他起初还是感到不安，甚至近乎惊恐。

[wen] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [krept] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [hed]

when	a	dark	figure	crept	cautiously	toward	him	as	he	was	passing	the	head
什么时候	一个	黑暗的	数字	悄悄地爬	谨慎地	朝向	他	作为	他	曾是	通过	这	头

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [striːt] ,

of	Water	Street	,
的	水	街道	,

当他经过水街街口时，一个黑影小心翼翼地向他靠近。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪlɪŋz] [ɪn][æn; ən]

and	an	instant	later	he	stood	with	his	back	against	the	palings	in	an
和	一个	立即的	之后	他	站立	和	他的	后退	反对	这	栅栏	在	一个

['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] ,

attitude	of	self	-	defence	,
态度	的	自己	-	防御	,

片刻之后，他背靠着栅栏站了起来，摆出自卫的姿势。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt] [səʊ] ['stelθɪli] [wɒz; wəz] ['hɑːdi] ['beɪkə(r)] .

for	he	who	had	approached	so	stealthily	was	Hardy	Baker	.
为了	他	WHO	有	接近	所以	悄悄地	曾是	哈迪	贝克	.

因为悄悄接近你的正是哈迪·贝克。

" [doʊnt][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði]

"	Don't	act	as	if	you	was	going	to	fight	me	,	"	the
"	不	行为	作为	如果	你	曾是	去	到	斗争	我	,	"	这

“别装出一副要跟我打架的样子，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['baːbəz] [ə'prentɪs] [sed] , ['pɪtiəsli] .
barber's apprentice said , piteously .
理发师 学徒 说 , 可怜地 .

理发师学徒可怜兮兮地说。

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] , ['eɪmɒs] !
" Don't do that , Amos !
" 不 做 那 , 阿莫斯 !

“别那样做，阿莫斯！”

[ai] [nəʊ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ;
I know I tried to make trouble for you yesterday afternoon ;
我 知道 我 尝试 到 制作 麻烦 为了 你 昨天 下午 ;

我知道我昨天下午试图给你找麻烦；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [juː; jʊ]
but you served me out for it , and I haven't said a word against you
但 你 服务 我 出去 为了 它 , 和 我 还没有 说 一个 单词 反对 你
[sɪns] [ðen] . "
since then . "
自从 然后 . "

但你为此惩罚了我，从那以后我就再也没说过你的坏话了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔː(r)] [nɒt] . "
" I don't know whether you have or not . "
" 我 不 知道 无论 你 有 或者 不是 . "

我不知道你有没有。

" [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [truː] , ['eɪmɒs] ,
" What I tell you is true , Amos ,
" 什么 我 告诉 你 是 真的 , 阿莫斯 ,

“我告诉你的都是真的，阿莫斯，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv]
" and the listener was thoroughly surprised by the change in the bearing of
" 和 这 听众 曾是 彻底 惊讶 经过 这 改变 在 这 轴承 的
['mɑːstə(r)] - [ə'prentɪs] .
Master Piemont's apprentice .
掌握 - 学徒 .

听者对皮埃蒙特师傅的学徒举止的变化感到非常惊讶。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ʃɑːpli] .
" What do you want of me ? " he asked , sharply .
" 什么 做 你 想 的 我 ? " 他 问 , 尖锐地 .

“你想要我做什么？”他厉声问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['hɑːdi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" I don't know , " Hardy replied , in a tone of despair .
" 我 不 知道 , " 哈迪 回复 , 在 一个 语气 的 绝望 .

“我不知道，”哈迪绝望地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][maɪ] ['enəmi] .
" It seems as if everybody was my enemy .
" 它 似乎 作为 如果 大家 曾是 我的 敌人 .

“感觉好像每个人都是我的敌人。”

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][dʒɪm] [greɪz] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

I	went	down	to	Jim	Gray's	house	this	afternoon	,
我	去	向下	到	吉姆	格雷的	房子	这	下午	,

今天下午我去了吉姆·格雷家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] . "

and	he	wouldn't	so	much	as	look	at	me	.	"
和	他	不会	所以	很多	作为	看	在	我	.	"

他甚至都不愿意看我一眼。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Do	you	think	he	has	good	reason	to	be	friendly	with	you	?	"
"	做	你	思考	他	有	好的	原因	到	是	友好的	和	你	?	"

你觉得他有充分的理由对你友好吗?

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] .

"	You	say	that	because	his	brother	was	killed	at	the	Custom	House	.
"	你	说	那	因为	他的	兄弟	曾是	被杀	在	这	风俗	房子	.

“你这么说是因为他哥哥在海关大楼被杀了。”

[ˈeɪmɒs] ,

Amos	,
阿莫斯	,

阿莫斯，

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈmɜːdə(r)][kʊd; kəd] [ˈhæpən] [wen] [ai][təʊld][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)]

I	didn't	think	anything	like	murder	could	happen	when	I	told	the	crowd	the	soldier
我	没有	思考	任何事物	喜欢	谋杀	可以	发生	什么时候	我	讲述	这	人群	这	士兵

[ɒn][ðə; ði] [steps] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] .

on	the	steps	was	the	one	who	had	knocked	me	down	.
在	这	步骤	曾是	这	一	WHO	有	敲门	我	向下	.

当我告诉人群，台阶上的士兵就是把我打倒在地的人时，我并没有想到会发生谋杀这样的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

If	you	had	been	treated	as	I	was	,
如果	你	有	到过	治疗	作为	我	曾是	,

如果你曾遭受过我这样的对待，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ]

and	saw	the	man	standing	there	when	you	believed	the	soldiers	were	going
和	锯	这	男人	常设	那里	什么时候	你	相信	这	士兵	是	去

[tuː; tə][raɪz] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] ,

to	rise	against	us	,
到	上升	反对	我们	,

当你以为士兵们要起来反抗我们时，你看到了那个站在那里的人。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

you	might	have	done	the	same	thing	.	"
你	可能	有	完毕	这	相同的	事物	.	"

你也可能做过同样的事。

" [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [maɪt] , [wɒt] [ðen] , [ˈhɑːdi] [ˈbeɪkə(r)] ?

"	Well	,	and	if	I	might	,	what	then	,	Hardy	Baker	?
"	出色地	,	和	如果	我	可能	,	什么	然后	,	哈迪	贝克	?

“那么，如果我可以的话，哈迪·贝克，你打算怎么办？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ? "

What	do	you	want	of	me	?	"
什么	做	你	想	的	我	?	"

你想要我做什么?

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['eɪmɒs] .

"	I	want	you	to	talk	with	me	,	Amos	.
"	我	想	你	到	讲话	和	我	,	阿莫斯	.

“阿莫斯，我想和你谈谈。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [bɪ'liːvd] [aɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] [æz; əz]

It	seems	as	if	everybody	believed	I	was	as	much	of	a	murderer	as
它	似乎	作为	如果	大家	相信	我	曾是	作为	很多	的	一个	凶手	作为

[ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] ,

the	'	bloody	backs	,
这	-	血腥	背部	,

似乎所有人都认为我和那些“血腥黑帮”一样都是杀人犯。

- [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] - [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [feɪs] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz]

'	and	Master	Piemont	told	me	this	afternoon	never	to	show	my	face	near	his
-	和	掌握	-	讲述	我	这	下午	绝不	到	展示	我的	脸	靠近	他的

[ʃɒp] [ə'gen] — [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] ['həʊlsəm] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

shop	again	—	that	I	wasn't	wholesome	even	for	Britishers	to	look	at	.
店铺	再次	—	那	我	不是	健康	甚至	为了	英国人	到	看	在	.

“皮埃蒙特先生今天下午告诉我，永远不要再出现在他的店附近——说我连英国人都看不下去。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	112	]
"	[	页	-	]

[第112页]

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] , ['hɑːdi] , " [ænd; ənd] [naʊ] ['eɪməˌsɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [les] [ʃɑːp] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	I	don't	think	,	Hardy	,	"	and	now	Amos's	tone	was	less	sharp	than	before	,
"	我	不	思考	,	哈迪	,	"	和	现在	阿莫斯的	语气	曾是	较少的	锋利的	比	前	,

“我不这么认为，哈迪，”阿莫斯的语气比之前柔和了许多。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['frendli]

"	that	you	should	expect	either	the	people	or	the	soldiers	would	be	very	friendly
"	那	你	应该	预计	任何一个	这	人们	或者	这	士兵	会	是	非常	友好的

[tə'wɔːd] [juː; jʊ] . "

toward	you	.	"
朝向	你	.	"

“你应该预料到，无论是民众还是士兵都会对你非常友好。”

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	But	I	didn't	do	this	thing	.
"	但	我	没有	做	这	事物	.

但我并没有做这件事。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [dʒɪm] [greɪ] , [ɔː(r)] [kris] ['snaɪdər] . "

I	didn't	have	any	more	hand	in	it	than	you	,	or	Jim	Gray	,	or	Chris	Snyder	.	"
我	没有	有	任何	更多的	手	在	它	比	你	,	或者	吉姆	灰色的	,	或者	克里斯	斯奈德	.	"

我在这件事上的参与程度并不比你、吉姆·格雷或者克里斯·斯奈德多。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['eni] [kən'sɜːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	how	can	you	charge	us	with	any	concern	in	it	?	"
"	但	如何	能	你	收费	我们	和	任何	忧虑	在	它	?	"

“但是，你怎么能说我们对此有任何责任呢？”

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [dɪd] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] ['lɪli] ?

"	Wasn't	it	all	a	piece	of	work	beginning	with	what	we	did	to	Master	Lillie	?
"	不是	它	全部	一个	片	的	工作	开始	和	什么	我们	做过	到	掌握	莉莉	?

“这一切难道不是从我们对莉莉小姐所做的事开始的吗？”

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

Hasn't	it	grown	out	of	that	?	"
还没有	它	生长	出去	的	那	?	"

难道它不是从那以后发展起来的吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ˌebə'niːzə(r)] ['rɪtʃərdsənz] ['blʌdi] [diːd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , " ['eɪmɒs]

Ebenezer	Richardson's	bloody	deed	had	nothing	to	do	with	the	soldiers	,	"	Amos
埃比尼泽	理查森的	血腥	契据	有	没有什么	到	做	和	这	士兵	,	"	阿莫斯

[kraɪd] , ['kwɪkli] ,

cried	,	quickly	,
哭	,	迅速地	,

“埃比尼泽·理查森的血腥行径与士兵们毫无关系，”阿莫斯急忙喊道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ði]

but	at	the	same	time	a	terrible	fear	took	possession	of	him	that	possibly	the
但	在	这	相同的	时间	一个	糟糕的	害怕	采取	拥有	的	他	那	可能	这

['trædʒədi][ɒn]['hænəʊvə(r)] [striːt] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]

tragedy	on	Hanover	Street	might	have	had	some	connection	with	that	at	the
悲剧	在	汉诺威	街道	可能	有	有	一些	联系	和	那	在	这

['kʌstəm] [haʊs] .

Custom	House	.
风俗	房子	.

但与此同时，他心中涌起一股可怕的恐惧，觉得汉诺威街的悲剧可能与海关大楼的悲剧有关。

" [bʌt; bət] , ['eɪmɒs] , " ['hɑːdi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪm'plɔːrɪŋli] ,

"	But	,	Amos	,	"	Hardy	continued	,	imploringly	,
"	但	,	阿莫斯	,	"	哈迪	持续	,	恳求地	,

“但是，阿莫斯，”哈迪继续恳求道，“

" [wen] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [krɪs] ['snaɪdər][wɒz; wəz] [kɪld] [θruː] [wɒt] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə]['mɑːstə(r)]

"	when	poor	little	Chris	Snyder	was	killed	through	what	we	did	to	Master
"	什么时候	贫穷的	小的	克里斯	斯奈德	曾是	被杀	通过	什么	我们	做过	到	掌握

['lɪli] ,

Lillie	,
莉莉	,

“可怜的小克里斯·斯奈德因为我们对莉莉小姐所做的事而丧命，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][aɪ] ,

and	you	were	as	much	concerned	in	the	matter	as	I	,
和	你	是	作为	很多	担心的	在	这	事情	作为	我	,

你和我一样对此事十分关心，

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ðen] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [fɔːlt] . "

you	didn't	accuse	me	then	of	being	at	fault	.	"
你	没有	控	我	然后	的	存在	在	过错	.	"

当时你并没有指责我犯了错。

" [nəʊ] , " ['eɪmɒs] [sed] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , [səʊ]

"	No	,	"	Amos	said	,	slowly	and	thoughtfully	,	"	because	that	which	we	did	,	so
"	不	,	"	阿莫斯	说	,	缓慢地	和	深思熟虑	,	"	因为	那	哪个	我们	做过	,	所以

['mɑːstə(r)] [rɪ'vɪə(r)] [sed] ,

Master	Revere	said	,
掌握	尊敬	说	,

“不，”阿莫斯缓缓地、若有所思地说，“因为我们所做的事，正如里维尔大师所说，

[wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [wɪð] ['eni] [aɪ'dɪə][ɔː(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] ['blʌdʃed] [maɪt] ['fɒləʊ] .

was	not	done	with	any	idea	or	possibility	in	our	minds	that	bloodshed	might	follow	.
曾是	不是	完毕	和	任何	主意	或者	可能性	在	我们的	思想	那	流血事件	可能	跟随	.

"

"
"

我们当时根本没想过可能会发生流血事件。

" [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd]['eni][aɪ'dɪə][ðæt] ['blʌdʃed] [mait] ['fɒləʊ] [wen] [ai][təʊld][ðə; ði]
" Nor 也不 was 曾是 there 那里 in 在 my 我的 mind 头脑 any 任何 idea 主意 that 那 bloodshed 流血事件 might 可能 follow 跟随 when 什么时候 I 我 told 讲述 the 这
[kraʊd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [nɒkt] [ˌem 'iː]
crowd 人群 the 这 soldier 士兵 at 在 the 这 Custom 风俗 House 房子 was 曾是 the 这 one 一 who WHO had 有 knocked 敲门 me 我
[daʊn] .
down 向下 .

“我当时也完全没有想到，当我告诉人群是海关大楼的士兵把我打倒在地时，可能会发生流血事件。

" ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] ['moments] ['eɪmɒs] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
" During 期间 several 一些 moments 时刻 Amos 阿莫斯 stood 站立 silent 沉默的 and 和 motionless 静止不动 .

“有好一会儿，阿莫斯都沉默不语，一动不动。”

['hɑːrdiz] [ə'fendɪŋ] [siːmd] [les] ['heɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts]
Hardy's 哈迪的 offending 犯罪 seemed 似乎 less 较少的 heinous 令人发指的 in 在 his 他的 eyes 眼睛 than 比 it 它 had 有 a 一个 few 很少 moments 时刻
['priːviəs] ,
previous 以前的 ,

在他看来，哈迪的罪行似乎没有刚才那么令人发指了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [təʊn] :
and 和 he 他 said 说 , in 在 a 一个 milder 较温和 tone 语气 :

他语气缓和了一些，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 页 113 -]

[第113页]

" [ai][woʊnt][biː; bi][wʌn][tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] , ['hɑːdi] ;
" I 我 won't 惯于 be 是 one 一 to 到 accuse 控 you 你 , Hardy 哈迪 ;

“我不会指责你，哈迪；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
but 但 let 让 me 我 advise 建议 you 你 to 到 leave 离开 the 这 affairs 事务 of 的 the 这 city 城市 to 到 those 那些 who WHO are 是
['əʊldə][ænd; ənd][hæv; həv]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
older 老 and 和 have 有 better 更好的 judgment 判断 .

但我建议你把城市事务交给那些年纪更大、判断力更强的人来处理。

[doʊnt][gəʊ][ə'baʊt] ['eni] [mɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [kəm'pænjənz] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [jɔːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]
Don't 不 go 去 about 关于 any 任何 more 更多的 with 和 such 这样的 companions 同伴 as 作为 have 有 been 到过 yours 你的 during 期间 the 这 past 过去的
[fjuː] [deɪz] . "
few 很少 days 天 . "

不要再和这几天一直陪伴你的那些人来往了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['eɪmɒs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][dɪd] ['jestədeɪ] ? "
" Will 将要 you 你 forgive 原谅 me 我 , Amos 阿莫斯 , for 为了 what 什么 I 我 did 做过 yesterday 昨天 ? "

“阿莫斯，你能原谅我昨天做的事吗？”

" [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [fɪsts] . "

"	I	surely	ought	to	,	after	we	settled	it	with	our	fists	.	"
"	我	一定	应该	到	,	后	我们	定居	它	和	我们的	拳头	.	"

“既然我们已经用拳头解决了这个问题，我当然应该这么做。”

" [meɪ] [ai] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	May	I	walk	home	with	you	?
"	可能	我	走	家	和	你	?

我可以和你一起回家吗?

" ['hɑːdi] [ɑːskt] , ['miːkli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .

"	Hardy	asked	,	meekly	,	after	a	brief	pause	.
"	哈迪	问	,	温顺地	,	后	一个	简短的	暂停	.

哈迪沉默片刻后，怯怯地问道。

" [tuː; tə] [wɒt] [end] ? "

"	To	what	end	?	"
"	到	什么	结尾	?	"

“最终目的是什么？”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] ['frendli] ,

"	I	want	to	be	with	some	one	who	is	friendly	,
"	我	想	到	是	和	一些	一	WHO	是	友好的	,

我想和友善的人在一起，

" [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] - [ə'sɪstənt] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'dʒekʃn] [ðæt] ['eɪməˌsɪz]

"	and	Master	Piemont's	assistant	spoke	in	a	tone	of	such	dejection	that	Amos's
"	和	掌握	-	助手	辐	在	一个	语气	的	这样的	沮丧	那	阿莫斯的

[hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

heart	was	touched	.
心	曾是	感动	.

“皮埃蒙特大师的助手说话的语气非常沮丧，这让阿莫斯很感动。”

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

"	Where	do	you	live	?	"
"	在哪里	做	你	居住	?	"

你住在哪里?

" ['nəʊweə(r)] [naʊ] .

"	Nowhere	now	.
"	无处	现在	.

现在无处可去。

['mɑːstə(r)] - [di'klɛə] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]

Master	Piemont	declares	I	shall	not	stay	in	the	house	another	hour	—	you	know	the
掌握	-	声明	我	将	不是	停留	在	这	房子	其他	小时	—	你	知道	这

[tɜːmz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊm] . "

terms	of	my	apprenticeship	were	that	he	should	give	me	a	home	.	"
条款	的	我的	学徒制	是	那	他	应该	给	我	一个	家	.	"

皮埃蒙特师傅宣布，我一小时都不能再待在这房子里——你知道我的学徒合同里写着他要给我提供一个住处。

" [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] , ['hɑːdi] ? " [ænd; ənd] [naʊ] ['eɪmɒs][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	Then	what	do	you	intend	to	do	,	Hardy	?	"	and	now	Amos	began	to
"	然后	什么	做	你	打算	到	做	,	哈迪	?	"	和	现在	阿莫斯	开始	到

[dɪ'spleɪ] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] .

display	some	concern	.
展示	一些	忧虑	.

“那你打算怎么办，哈迪？”这时，阿莫斯开始流露出一些担忧。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [tuː; tə]['seɪləm] , [weə(r)] [maɪ]['peərənts][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ai] ['kænɒt] [faɪnd]['ʌðə(r)] [wɜːk] [hɪə(r)] .

"	I	shall	walk	to	Salem	,	where	my	parents	live	,	if	I	cannot	find	other	work	here	.
"	我	将	走	到	塞勒姆	,	在哪里	我的	父母	居住	,	如果	我	不能	寻找	其他	工作	这里	.

“如果我在这里找不到其他工作，我就步行去塞勒姆，我的父母住在那里。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wen] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [æt; ət]

I	am	afraid	when	people	know	it	was	through	me	that	the	trouble	began	at
我	是	害怕的	什么时候	人们	知道	它	曾是	通过	我	那	这	麻烦	开始	在

[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

the	Custom	House	,
这	风俗	房子	,

我担心人们知道海关大楼的麻烦是从我这里开始的。

[ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz]['mɑːstə(r)] - [dʌz] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['haɪə(r)][ˌem 'iː] . "

they	will	feel	as	Master	Piemont	does	,	and	refuse	to	hire	me	.	"
他们	将要	感觉	作为	掌握	-	做	,	和	拒绝	到	聘请	我	.	"

他们会像皮埃蒙特先生一样，拒绝雇用我。

" [juː; jʊ] [kænt] [wɔːk] [tuː; tə]['seɪləm][tuː; tə] - [naɪt] .

"	You	can't	walk	to	Salem	to	-	night	.
"	你	不能	走	到	塞勒姆	到	-	夜晚	.

“今晚你不能步行去塞勒姆。”

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [sliːp] ? "

Where	will	you	sleep	?	"
在哪里	将要	你	睡觉	?	"

你晚上睡哪儿?

" [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

"	That	makes	no	difference	.
"	那	制作	不	不同之处	.

“那没什么区别。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['frendli] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['eɪmɒs] , [ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] .

If	you	will	only	be	friendly	with	me	,	Amos	,	I	can	get	along	somehow	.
如果	你	将要	仅有的	是	友好的	和	我	,	阿莫斯	,	我	能	得到	沿着	不知何故	.

阿莫斯，只要你对我友好一点，我或许还能勉强应付过去。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	114	]
"	[	页	-	]

[第114页]

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['hɑːdi] ,

"	You	shall	go	home	with	me	,	Hardy	,
"	你	将	去	家	和	我	,	哈迪	,

“哈迪，你跟我回家吧。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ]

and	after	the	excitement	has	died	away	people	will	begin	to	realise	that	you
和	后	这	激动	有	死亡	离开	人们	将要	开始	到	意识到	那	你

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] [naʊ] [ə'pɪəz] .

are	not	as	much	to	blame	as	now	appears	.
是	不是	作为	很多	到	责备	作为	现在	出现	.

当兴奋劲儿过去之后，人们就会开始意识到，你并没有现在看起来那么大的错。

['iːv(ə)n][dʒɪm] [greɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [griːf] [hæz; həz]

Even	Jim	Gray	will	see	the	matter	in	another	light	,	as	soon	as	his	grief	has
甚至	吉姆	灰色的	将要	看	这	事情	在	其他	光	,	作为	很快	作为	他的	悲伤	有

[səb'said] .

subsided	.
平静下来	.

即使是吉姆·格雷，在悲痛过后，也会以不同的视角看待这件事。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz]

"	With	this	reconciliation	it	is	necessary	,	because	the	purpose	of	this	book	is
"	和	这	和解	它	是	必要的	,	因为	这	目的	的	这	书	是

[ˈfɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

“随着这种和解的达成，一切就变得必要了，因为这本书的目的已经完成了。”

[tuː; tə][bɪd] [əˈdjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [triː] ,

to	bid	adieu	to	the	boys	whom	we	have	met	under	the	Liberty	Tree	,
到	出价	再见	到	这	男孩们	谁	我们	有	遇见	在下面	这	自由	树	,

向我们在自由树下遇到的男孩们告别，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˈnəʊˌwaɪz] [wʊd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] ,

for	in	nowise	would	the	incidents	of	their	lives	interest	the	reader	,
为了	在	现在	会	这	事件	的	他们的	生活	兴趣	这	读者	,

因为他们生活中的种种经历根本不会引起读者的兴趣。

[ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [ˈmeni] [mʌnθs] , [wen] [wiː; wi] [meɪ] , [pəˈtʃɑːns] , [miːt] [ðem; ðəm]

until	after	the	lapse	of	many	months	,	when	we	may	,	perchance	,	meet	them
直到	后	这	失效	的	许多	几个月	,	什么时候	我们	可能	,	或许	,	见面	他们

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

直到几个月后，我们或许才会再次见到他们。

[waɪl] [rɪˈleɪtɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪˈvents] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] .

while	relating	certain	events	connected	with	the	Siege	of	Boston	.
尽管	相关	肯定	活动	连接	和	这	围城	的	波士顿	.

同时叙述与波士顿围城战有关的某些事件。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ˈteɪkən][frɒm; frəm] [ˈɑːθə(r)] [ˈgɪlmənz] " [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] . "

The	following	is	taken	from	Arthur	Gilman's	"	Story	of	Boston	.	"
这	下列的	是	已采取	从	亚瑟	吉尔曼的	"	故事	的	波士顿	.	"

以下内容摘自亚瑟·吉尔曼的《波士顿的故事》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在自由树下：波士顿惨案(Under the Liberty Tree A Story of The 'Boston)

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [truːps] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] , [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈθɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 8th ,
" **Before** **the** **troops** **could** **be** **removed** **,** **on** **the** **following** **Thursday** **,** **March** **8th** **,**
" 前 这 军队 可以 是 已移除 , 在 这 下列的 周四 , 行进 8th ,

“在部队撤离之前，也就是接下来的星期四，3月8日，

[ðə; ði][ˈfjuːnərəlz][ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn][wɜː(r); wə(r)] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][pɒmp] [ðæt] [ˈbɒstən][wɒz; wəz]
the **funerals** **of** **the** **slain** **were** **celebrated** **with** **all** **the** **pomp** **that** **Boston** **was**
这 葬礼 的 这 被杀 是 著名 和 全部 这 盛大场面 那 波士顿 曾是
[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪˈspleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
capable **of** **displaying** **at** **the** **time** **.**
有能力的 的 显示 在 这 时间 .

遇难者的葬礼以波士顿当时所能展现的一切隆重仪式举行。

[ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [ˈlɑːdʒɪst][ˈevə(r)] [nəʊn] - ; [ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [tˈəʊld] [ɪn] [ˈbɒstən]
The **assemblage** **was** **the** **'** **largest** **ever** **known** **'** **;** **the** **bells** **were** **tolled** **in** **Boston**
这 装配 曾是 这 - 最大 曾经 已知 - ; 这 铃铛 是 收费 在 波士顿
, [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ˈrɑːksbɛri] ,
, **Cambridge** **,** **Roxbury** **,**
, 剑桥 , 罗克斯伯里 ,

这次集结是“已知规模最大的”；波士顿、剑桥、罗克斯伯里等地都鸣钟致敬。

[ˈtʃɑːl,staun] ; [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˈkɔːldwəl] [ænd; ənd] [ˈætʌks] , [ðə; ði] [ˈfrendləs] [wʌnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Charlestown **;** **the** **bodies** **of** **Caldwell** **and** **Attucks** **,** **the** **friendless** **ones** **among** **the**
查尔斯顿 ; 这 身体 的 卡德威尔 和 阿塔克斯 , 这 没有朋友 一个 之中 这
[ˈvɪktɪms] ,
victims **,**
受害者 ,

查尔斯顿；卡德威尔和阿图克斯的遗体，他们是遇难者中最孤苦伶仃的两个人。

[wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][tuː; tə] [fənˈjuːl] [hɔːl] , [ˈmævərɪks] [wɒz; wəz] [bɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [həʊm]
were **taken** **to** **Faneuil** **Hall** **,** **Maverick's** **was** **borne** **from** **his** **mother's** **home**
是 已采取 到 法尼尔 大厅 , 特立独行者的 曾是 出生 从 他的 母亲的 家
, [ɒn][ˈjuːniən] [striːt] ,
, **on** **Union** **Street** **,**
, 在 联盟 街道 ,

被带到法尼尔厅，而马弗里克则出生在他母亲位于联合街的家中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [greɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ɒn] [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [leɪn] .
and **that** **of** **Gray** **from** **his** **brother's** **on** **Royal** **Exchange** **Lane** **.**
和 那 的 灰色的 从 他的 兄弟 在 皇家 交换 车道 .

还有格雷从他哥哥位于皇家交易所巷的家中带回来的那份。

[ðə; ði][fɔː(r)] [hɜːs] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [kɪŋ] [striːt] , [ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði]
The **four** **hearses** **formed** **a** **junction** **on** **the** **fatal** **King** **Street** **,** **and** **thence** **the**
这 四 灵车 形成 一个 交汇处 在 这 致命的 国王 街道 , 和 因此 这
[prəˈseʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] ,
procession **continued** **,**
游行 持续 ,

四辆灵车在致命的国王街上汇合，送葬队伍由此继续前行。

[sɪks] [diːp] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] , [ɔː(r)] [ˈgrænəri] [ˈberɪɪŋ] - [graʊnd] ,
six **deep** **,** **to** **the** **Middle** **,** **or** **Granary** **Burying** **-** **ground** **,**
六 深的 , 到 这 中间 , 或者 粮仓 埋葬 - 地面 ,

深六层，至中间，或粮仓墓地，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒləmli] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪv] .

where	the	bodies	were	solemnly	laid	in	a	single	grave	.
在哪里	这	身体	是	庄严地	铺设	在	一个	单身的	严重	.

尸体被庄严地安葬在同一个墓穴中。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðə; ði][lɑːst] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['səʊldʒəz][hæd; həd][ɒv; əv] [kɪŋ] [striːt] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ]

the	last	view	that	the	retreating	soldiers	had	of	King	Street	was	marked	by
这	最后的	看法	那	这	撤退	士兵	有	的	国王	街道	曾是	标记	经过

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɒs'təʊnɪən] ,

the	passage	of	thousands	of	Bostonians	,
这	通道	的	数千	的	波士顿人	,

撤退的士兵们最后看到的国王街景象，是成千上万的波士顿市民熙熙攘攘地走过。

['duːɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huːz] [tɔːnt, tɑːnt][ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [hæd; həd] [gəud] [ðem; ðəm]

doing	honour	to	the	men	whose	taunts	and	insults	had	goaded	them
正在做	荣誉	到	这	男人	谁	嘲讽	和	侮辱	有	被激怒	他们

向那些曾用嘲讽和侮辱激怒他们的人致敬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] ,

beyond	endurance	,
超过	耐力	,

超越忍耐极限，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	they	felt	the	humiliation	of	their	situation	as	they	gave	way	before	the
和	他们	毛毡	这	屈辱	的	他们的	情况	作为	他们	给予	方式	前	这

[sək'sesf(ə)l] - ['bʊliz] - [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

successful	'	bullies	'	of	the	little	town	,
成功的	-	欺凌者	-	的	这	小的	镇	,

他们向小镇上那些得势的“恶霸”屈服，感到无比屈辱。

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [flaɪt] .

who	had	put	them	to	flight	.
WHO	有	放	他们	到	航班	.

是谁把他们打跑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] - [ˌɪgnə'mɪniəs] - [ɪn] [dæl'rɪmpl] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [men] [ə'weɪ]

It	was	not	'	ignominious	'	in	Dalrymple	,	however	,	to	take	his	men	away
它	曾是	不是	-	可耻	-	在	达尔林普尔	,	然而	,	到	拿	他的	男人	离开

[frɒm; frəm][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['pɒpjələs] ;

from	an	infuriated	populace	;
从	一个	愤怒的	民众	;

然而，在达尔林普尔看来，将手下从愤怒的民众身边带走并不“丢脸”；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['stɜːdi] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ə'baʊt] ,

there	were	then	thousands	of	sturdy	New	Englanders	in	the	towns	about	,
那里	是	然后	数千	的	结实的	新的	英格兰人	在	这	城镇	关于	,

当时，周边城镇居住着成千上万身强力壮的新英格兰人。

['redi] [tuː; tə] [kraʊd] ['ɪntuː] ['bɒstən] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['sɪgnəl] ;

ready	to	crowd	into	Boston	at	the	proper	signal	;
准备好	到	人群	进入	波士顿	在	这	恰当的	信号	;

准备在合适的时机涌入波士顿；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] ['redʒəmənt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ?

and	what	were	two	single	regiments	to	do	if	they	had	come	?
和	什么	是	二	单身的	军团	到	做	如果	他们	有	来	?

如果两个单独的团真的来了，他们该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fuːlhɑːdi] [ɪn] ['hʌtʃɪnsən] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd]

It	was	foolhardy	in	Hutchinson	to	resist	the	demand	of	the	determined
它	曾是	蛮干	在	哈钦森	到	抵抗	这	要求	的	这	决定

['gæðərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [saʊθ] .

gathering	at	the	Old	South	.
采集	在	这	老的	南	.

在哈钦森，拒绝老南区坚定集会的要求是愚蠢的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [sə'gæsəti] [dɪ'zɜːtɪd]

He	had	been	wise	the	evening	before	,	but	on	that	day	his	sagacity	deserted
他	有	到过	明智的	这	晚上	前	,	但	在	那	天	他的	睿智	荒凉的

[hɪm] .

him	.
他	.

他前一天晚上还很睿智，但那天他的智慧却离他而去。

[wen] [lɔːd] [nɔːθ] , [ðə; ði] [ʌn'waɪz] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] , [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

When	Lord	North	,	the	unwise	minister	of	King	George	,	heard	of	the	circumstances
什么时候	主	北	,	这	失策	部长	的	国王	乔治	,	听到	的	这	情况

,

,

,

当乔治国王那位不明智的大臣诺斯勋爵听到这些情况时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,

he	was	interested	in	every	detail	,
他	曾是	感兴趣的	在	每一个	细节	,

他对每个细节都很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ædəmz] [bɪ'fɔː(r)] ['hʌtʃɪnsən] [ɪm'prest] [hɪm] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	picture	of	Adams	before	Hutchinson	impressed	him	so	deeply	that	he
和	这	图片	的	亚当斯	前	哈钦森	印象深刻	他	所以	深	那	他

['ɑːftəwədz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] - [ðə; ði] [sæm] ['ædəmz] ['redʒəmənt]

afterwards	called	the	Fourteenth	and	the	Twenty	-	ninth	'	the	Sam	Adams	regiments
然后	称为	这	第十四	和	这	二十	-	第九	-	这	山姆	亚当斯	军团

. - "

. ' "

. - "

亚当斯在哈钦森面前的形象给他留下了深刻的印象，以至于他后来将第十四团和第二十九团称为"萨姆·亚当斯团"。

" [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːris]

"	In	August	,	1775	,	the	name	of	Liberty	having	become	offensive	to	the	tories
"	在	八月	,	-	,	这	姓名	的	自由	拥有	变得	进攻	到	这	保守党

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ælaɪz] ,

and	their	British	allies	,
和	他们的	英国	盟国	,

"1775年8月，由于'自由'这个名字冒犯了托利党及其英国盟友，

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [led] [baɪ] [wʌn] [dʒɒb] ['wɪljəmz] . -

the	tree	was	cut	down	by	a	party	led	by	one	Job	Williams	.	'
这	树	曾是	切	向下	经过	一个	派对	引领	经过	一	工作	威廉姆斯	.	-

这棵树是被乔布·威廉姆斯带领的一群人砍倒的。

[ɑːmd] [wɪð] ['æksiːz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Armed	with	axes	they	made	a	furious	attack	upon	it	.
武装	和	轴	他们	制成	一个	狂怒	攻击	之上	它	.

他们手持斧头，对它发动了猛烈的攻击。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] , ['swetɪŋ] , ['sweərɪŋ] , [ænd; ənd]

After	a	long	spell	of	laughing	and	grinning	,	sweating	,	swearing	,	and
后	一个	长的	拼写	的	笑	和	咧嘴笑	,	出汗	,	咒骂	,	和

['fəʊmɪŋ] , [wɪð] ['mælɪs] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ,

foaming	,	with	malice	diabolical	,
起泡	,	和	恶意	邪恶的	,

经过长时间的狂笑、咧嘴大笑、汗流浃背、咒骂和口吐白沫，带着邪恶的恶意，

[ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] . -

they	cut	down	the	tree	,	because	it	bore	the	name	of	Liberty	.	'
他们	切	向下	这	树	,	因为	它	钻孔	这	姓名	的	自由	.	-

他们砍倒了这棵树，因为它的名字叫自由树。

(['esɪks] [gə'zet] , - .)

(	Essex	Gazette	,	1775	.	)
(埃塞克斯	公报	,	-	.	)	

（《埃塞克斯公报》，1775年。）

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Some	idea	of	the	size	of	the	tree	may	be	formed	from	the	fact	that	it
一些	主意	的	这	尺寸	的	这	树	可能	是	形成	从	这	事实	那	它

[meɪd] [ˌfɔː'tiːn] [kɔːdz] [ɒv; əv] [wʊd] .

made	fourteen	cords	of	wood	.
制成	十四	绳索	的	木头	.

从这棵树能产出十四捆木材这一事实，我们可以对这棵树的大小有个大致的了解。

[ðə; ði]['dʒestɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spri] [kən'kluːʒn] ;

The	jesting	at	the	expense	of	the	Sons	of	Liberty	had	a	sorry	conclusion	;
这	开玩笑	在	这	费用	的	这	儿子们	的	自由	有	一个	对不起	结论	;

以自由之子为乐的玩笑最终以悲剧收场；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [lɪm] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt]

one	of	the	soldiers	,	in	attempting	to	remove	a	limb	,	fell	to	the	pavement
一	的	这	士兵	,	在	尝试	到	消除	一个	肢	,	跌倒	到	这	路面

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] .

and	was	killed	.
和	曾是	被杀	.

其中一名士兵在试图截肢时，摔倒在人行道上身亡。

" — [dreɪks] " [əʊld] ['lændmɑːrks] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

"	—	Drake's	"	Old	Landmarks	of	Boston	.
"	—	德雷克的	"	老的	地标	的	波士顿	.

——德雷克的《波士顿古迹》。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

['fʊtnoʊt]

Footnotes

脚注

脚注

[[ə; eɪ]] ['gɪlmənz] " ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

[	A	]	Gilman's	"	Story	of	Boston	.
[	一个	]	吉尔曼的	"	故事	的	波士顿	.

[A] 吉尔曼的《波士顿的故事》。

" [[biː]] [ɪn] - [ðɪs] [seɪm] ['krɪstəfə(r)] [gɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ]
" [B] In 1809 this same Christopher Gore became Governor of the Commonwealth
" [B] 在 - 这 相同的 克里斯托弗 血块 成为 州长 的 这 联邦
[ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
of Massachusetts .
的 马萨诸塞州 .

[B] 1809 年，这位克里斯托弗·戈尔当选为马萨诸塞州州长。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[naʊ] ['bɔɪlstən] [striːt] .
Now Boylston Street .
现在 博伊尔斯顿 街道 .

现为博伊尔斯顿街。

[[diː]] [dʒɒn] [greɪz] ['rəʊpwɔːk] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][pəʊst] ['ɒfɪs] [skweə(r)] .
[D] John Gray's ropewalk was situated near the present Post Office Square .
[D] 约翰 格雷的 绳索步道 曾是 位于 靠近 这 展示 邮政 办公室 正方形 .

[D] 约翰·格雷的绳索作坊位于现在的邮局广场附近。

[[iː]] [nɪə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [saɪt] [ɒv; əv]['bræt(ə)l] [striːt] [tʃɜːtʃ] .
[E] Near the former site of Brattle Street Church .
[E] 靠近 这 以前的 地点 的 布拉特 街道 教会 .

[E] 靠近布拉特尔街教堂旧址。

[[ef]] ['ɑːftəwədz] ['wɑːʃɪŋtənz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
[F] Afterwards Washington's Secretary of War .
[F] 然后 华盛顿的 秘书 的 战争 .

[F] 后来的华盛顿战争部长。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] ['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
The footnotes have been moved to the end of the book .
这 脚注 有 到过 已搬 到 这 结尾 的 这 书 .

脚注已移至书末。

[ˌpiː 'dʒiː][θriː] ['ædɪd] ['kɒmə] ['ɑːftə(r)] " ['fæməli] " [ləʊ'keɪtɪd][ɪn] " ['dʒɛriz] ['fæməli] " .
Pg 3 Added comma after " Family " located in " Jerry's Family " .
页 3 额外 逗号 后 " 家庭 " 位于 在 " 杰瑞的 家庭 " .

第 3 页 在“Jerry's Family”中的“Family”后添加了逗号。

['ʌðəwaɪz] , [ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'mætʃt] [k'wəʊts] [rɪ'teɪnd] .
Otherwise , archaic and inconsistent spelling , hyphenation , and mismatched quotes retained .
否则 , 古老的 和 不一致 拼写 , 连字符 , 和 不匹配 引号 保留 .

否则，将保留过时且不一致的拼写、连字符和不匹配的引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神